# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 4 个章节

1. 紫水晶之戒(the Ring Of Amethyst) 000001

2. 紫水晶之戒(the Ring Of Amethyst) 000002

3. 紫水晶之戒(the Ring Of Amethyst) 000003

4. 紫水晶之戒(the Ring Of Amethyst) 000004

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 紫水晶之戒(The Ring of Amethyst)
# 第1/4页

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['æməθɪst] , [baɪ]['ælɪs] ['welɪŋtən] ['rɑːlɪnz]

| The | Project | Gutenberg | eBook | , | The | Ring | of | Amethyst | , | by | Alice | Wellington | Rollins |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 项目 | 古腾堡 | 电子书 | , | 这 | 戒指 | 的 | 紫晶 | , | 经过 | 爱丽丝 | 惠灵顿 | 罗林斯 |

古腾堡计划电子书，《紫水晶之环》，作者：爱丽丝·惠灵顿·罗林斯

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] .

| Note | : | Images | of | the | original | pages | are | available | through | Internet | Archive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笔记 | : | 图片 | 的 | 这 | 原来的 | 页面 | 是 | 可用的 | 通过 | 互联网 | 档案 | . |

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / ringofamethyst00rollrich

| See | https | : | / | / | archive | . | org | / | details | / | ringofamethyst00rollrich |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | https | : | / | / | 档案 | . | 组织 | / | 细节 | / | ringofamethyst00rollrich |

参见 https://archive.org/details/ringofamethyst00rollrich

[ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['æməθɪst] .

| THE | RING | OF | AMETHYST | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 戒指 | 的 | 紫晶 | . |

紫水晶之戒。

[baɪ]

| BY |
|---|
| 经过 |

经过

['ælɪs] ['welɪŋtən] ['rɑːlɪnz]

| ALICE | WELLINGTON | ROLLINS |
|---|---|---|
| 爱丽丝 | 惠灵顿 | 罗林斯 |

爱丽丝·惠灵顿·罗林斯

“ [hiː; hi][bʌt; bət]['oʊnli] [kɪst]

| “ | He | but | only | kissed |
|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 但 | 仅有的 | 亲吻 |

他只是吻了一下

[ðə; ði]['fɪŋgərz][ʌv; əv] [ðɪs] [hænd] [hweə'wɪð] [aɪ] [raɪt] .

| The | fingers | of | this | hand | wherewith | I | write | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 手指 | 的 | 这 | 手 | 以及 | 我 | 写 | . |

我用来书写的这只手的五指。

[ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['æməθɪst]

| A | ring | of | Amethyst |
|---|---|---|---|
| 一个 | 戒指 | 的 | 紫晶 |

一枚紫水晶戒指

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [wer] [hɪr] ['pleɪnər][tuː; tə][maɪ] [saɪt]

| I | could | not | wear | here | plainer | to | my | sight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 穿 | 这里 | 更朴素 | 到 | 我的 | 视线 |

我无法把这里穿得更显眼了

[ðæn; ðən] [ðæt] [fɜːrst] [kɪs] .

| Than | that | first | kiss | . |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 那 | 第一的 | 吻 | . |

比初吻更甚。

〞 — ['mɪsɪz] . ['braʊnɪŋ] .
**〞 — Mrs . Browning .**
〞 — 太太 . 勃朗宁 .

——勃朗宁夫人

[nuː] [jɔːk]
**NEW YORK**
新的 约克

纽约

[dʒiː] . [piː] . ['pʌtnəmz] [sʌnz]
**G . P . PUTNAM'S SONS**
G . P . 普特南 儿子们

普特南的儿子们

- [fɪfθ] AVENUE1878
**182 FIFTH AVENUE1878**
- 第五 AVENUE1878

第五大道182号，1878年

['kɑːpiraɪt] [baɪ]
**Copyright by**
版权 经过

版权所有

['ælɪs] ['welɪŋtən] ROLLINS1878
**ALICE WELLINGTON ROLLINS1878**
爱丽丝 惠灵顿 ROLLINS1878

爱丽丝·惠灵顿·罗林斯 1878

[aɪ]
**i**
我

我

['kɑːntents] .
**CONTENTS .**
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
**PAGE**
页

页

[ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] :
**THE RING AND THE BOOK :**
这 戒指 和 这 书 :

戒指与书:

[ðə; ði] [rɪŋ] : — [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ['elɪət] [viː]
**THE RING : — TO GEORGE ELIOT v**
这 戒指 : — 到 乔治 艾略特 v

戒指：——致乔治·艾略特

[ðə; ði] [bʊk] : — [tuː; tə][diː] . [em] . [ɑːr] . ['vaɪ, 'viː]
**THE BOOK : — TO D . M . R . vi**
这 书 : — 到 D . M . 拉 . 六

这本书：——致DMR vi

[tuː; tə][ðə; ði] ['krɪtɪk] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
**TO THE CRITIC vii**
到 这 评论家 七

致批评家七

[nɑːr'sɪsəs] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
**NARCISSUS** **viii**
水仙花 八

水仙花八

['prəm] [ˌaɪ'ɛks]
**PROEM** **ix**
序言 九

PROEM ix

[dʒɔɪ][wʌn]
**JOY** **1**
喜悦 1

喜悦 1

[peɪn] [θriː]
**PAIN** **3**
疼痛 3

疼痛 3

[ə; eɪ] ['stʌdi] [faɪv]
**A** **STUDY** **5**
一个 学习 5

一项研究 5

“ ['meni] [θɪŋz] [ðaʊ] [hæst] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] , [dɪr] [hɑːrt] ” ['sɛvən]
**“** **MANY** **THINGS** **THOU** **HAST** **GIVEN** **ME** **,** **DEAR** **HEART** **”** **7**
“ 许多 事物 你 哈斯特 给定 我 , 亲爱的 心 ” 7

“亲爱的，你给了我很多东西” 7

['bruːtəs] [æt; ət][ fi'lipai; 'fil- ][eɪt]
**BRUTUS** **AT** **PHILIPPI** **8**
布鲁图斯 在 菲利比 8

布鲁图斯在菲利皮8

“ ['viːnoʊ]['sæntoʊ] ” [tuː; tə][eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [naɪn]
**“** **VINO** **SANTO** **”** **TO** **H** **.** **H** **.** **9**
“ 葡萄酒 圣托 ” 到 H . H . 9

“VINO SANTO”至HH 9

[tʃɑːrm] -
**CHARM** **12**
魅力 -

魅力12

[ə; eɪ] [feɪs] -
**A** **FACE** **14**
一个 脸 -

脸 14

[lʌv] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] [wei] -
**LOVE** **WILL** **FIND** **OUT** **A** **WAY** **17**
爱 将要 寻找 出去 一个 方式 -

爱总会找到出路 17

[ 'sʌmnə ] -
**SUMNER** **18**
萨姆纳 -

萨姆纳 18

[saɪt] -
**SIGHT** **29**
视线 -

视线 29

['pjʊrəti] -
**PURITY** **30**
纯度 -

纯度 30

[ə; eɪ] [roʊz] -
**A** **ROSE** **32**
一个 玫瑰 -

玫瑰 32

[ruː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrəns] -
**RUE** **WITH** **A** **DIFFERENCE** **33**
后悔 和 一个 不同之处 -

与众不同的遗憾 33

[iː]
**ii**
二、

二、

[tuː; tə] [meɪ] [eɪtʃ] . [ɑːr] — — . -
**TO** **MAY** **H** **.** **R** **—** **—** **.** **34**
到 可能 H . 拉 — — . -

致梅·H·R——。34

['saɪkəlz] -
**CYCLES** **35**
循环 -

周期 35

[ɪk'spɪriəns] -
**EXPERIENCE** **37**
经验 -

经验 37

[ə; eɪ] [trʌst] [ɪn] [gɑːd] -
**A** **TRUST** **IN** **GOD** **38**
一个 相信 在 上帝 -

对上帝的信赖 38

['fɔːrsaɪt] -
**FORESIGHT** **41**
远见 -

前瞻41

[tuː; tə] [fræŋk] [es] . [ɑːr] — — . [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌvaɪə'lɪn] -
**TO** **FRANK** **S** **.** **R** **—** **—** **.** **WITH** **A** **VIOLIN** **42**
到 坦率 S . 拉 — — . 和 一个 小提琴 -

致弗兰克·S·R——，伴着小提琴 42

“ [ðə; ði] ['iːgər] [sʌn] [kʌmz] ['glædli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ” -
**“** **THE** **EAGER** **SUN** **COMES** **GLADLY** **FROM** **THE** **SEA** **”** **43**
“ 这 渴望的 太阳 来 乐意 从 这 海 ” -

“炽热的太阳欣然从海上升起” 43

[rɪ'zɜːrv] -
**RESERVE** **44**
预订 -

预留 44

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['sʌmər] -
**A** **SONG** **OF** **SUMMER** **47**
一个 歌曲 的 夏天 -

夏日之歌 47

[θɔːt] -
**THOUGHT** **50**
想法 -

思考50

[ə; eɪ] [tʃæns] [əˈkweɪntəns] -
**A** **CHANCE** **ACQUAINTANCE** **51**
一个 机会 熟人 -

偶然的相识 51

[ə; eɪ] [rɪˈembər] [ˈkrɪtɪk] .
**A** **REMEMBERED** **CRITIC** **.**
一个 记得 评论家 .

一位令人难忘的评论家。

[tuː; tə][dʒeɪ] . [ɑːr] . [diː] . -
**TO** **J** **.** **R** **.** **D** **.** **52**
到 J . 拉 . D . -

至 JRD 52

[dɑːn] -
**DAWN** **53**
黎明 -

黎明 53

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ænˈtiːk] -
**WITH** **AN** **ANTIQUE** **55**
和 一个 古董 -

配有一台古董 55

[daʊt] -
**DOUBT** **56**
怀疑 -

疑问 56

“ [aɪ] [noʊ] [maɪˈself] [ðə; ði] [best] [bɪˈlʌvɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] ” -
**“** **I** **KNOW** **MYSELF** **THE** **BEST** **BELOVED** **OF** **ALL** **”** **58**
“ 我 知道 我 这 最好的 心爱 的 全部 ” -

“我知道我是所有人中最受爱戴的” 58

[ɑːkˈtoʊbər] -
**OCTOBER** **59**
十月 -

1959年10月

[səˈrenəti] -
**SERENITY** **61**
宁静 -

宁静61

“ [ə; eɪ] [jɪr] [əˈgoʊ][tuː; tə] - [deɪ] , [lʌv] ” -
**“** **A** **YEAR** **AGO** **TO** **-** **DAY** **,** **LOVE** **”** **62**
“ 一个 年 前 到 - 天 , 爱 ” -

“一年前的今天，爱” 62

[ˈstedfæst] -
**STEADFAST** **63**
坚定不移 -

坚定不移 63

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkrɪst(ə)l] [ˈlaɪən] .
**WITH** **A** **CRYSTAL** **LION** **.**
和 一个 水晶 狮子 .

带着水晶狮子。

[fɔːr; fər][el] . [ɑːr] . ['dʌbljuː] . -
**FOR L . R . W . 64**
为了 L . 拉 . W . -

适用于 LRW 64

['æbsənt] - ['maɪndɪd] -
**ABSENT - MINDED 66**
缺席的 - 有思想 -

心不在焉 66

['ænsər] [prer] -
**ANSWERED PRAYER 68**
回答 祷告 -

祷告蒙应允 68

[ɪk'spreʃ(ə)n] -
**EXPRESSION 69**
表达 -

表达式 69

[fʊl'fɪlmənt] -
**FULFILLMENT 71**
履行 -

履行 71

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
**iii**
三、

三、

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['saɪləns] [hɪr] , [lʌv] ” -
**“ THERE WILL BE SILENCE HERE , LOVE ” 73**
“ 那里 将要 是 沉默 这里 , 爱 ” -

“这里将一片寂静，爱人” 73

[feɪθ] [ɪn] [wɜːrks] -
**FAITH IN WORKS 74**
信仰 在 作品 -

信心体现在行动中 74

“ [noʊ] . - — [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] .
**“ NO . 33 — A PORTRAIT .**
“ 不 . - — 一个 肖像 .

“第 33 号——肖像。

” [fɔːr; fər][ɑːr] . [eɪtʃ] . [el] . -
**” FOR R . H . L . 75**
” 为了 拉 . H . L . -

“适用于 RHL 75

['lɔːŋɪŋ] -
**LONGING 76**
渴望 -

渴望 76

[ðə; ði] [nuː] [deɪ] -
**THE NEW DAY 78**
这 新的 天 -

新的一天 78

[kən'feʃ(ə)n] -
**CONFESSION 79**
忏悔 -

忏悔录 79

“ [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [dʒɔɪz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈʌtər] [preɪz] . ” -
“ **AMONG** **THOSE** **JOYS** **FOR** **WHICH** **WE** **UTTER** **PRAISE** **.** **”** **82**
“ 之中 那些 喜悦 为了 哪个 我们 说出 称赞 . ” -

“在我们所赞美的那些喜乐之中。”82

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] -
**BECAUSE** **83**
因为 -

因为 83

[ˈaɪvi] -
**IVY** **85**
常春藤 -

常春藤85

[ˈɪnfluəns] -
**INFLUENCE** **86**
影响 -

影响 86

[ˈmɪrək(ə)l] -
**MIRACLE** **88**
奇迹 -

奇迹88

“ [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ” -
**“** **SHE** **CAME** **AND** **WENT** **”** **89**
“ 她 来了 和 去 ” -

“她来了又走了” 89

[ˈdriːməz] -
**DREAMERS** **91**
梦想家 -

梦想家91

[ænˈdrɑːmədə] -
**ANDROMEDA** **93**
仙女座 -

仙女座93

[lʌv] [sɔːŋ] -
**LOVE** **SONG** **97**
爱 歌曲 -

情歌 97

[kloʊzd] -
**CLOSED** **98**
关闭 -

已关闭 98

[ˈbeɪbi] - [hʊd] .
**BABY** **-** **HOOD** **.**
婴儿 - 兜帽 .

婴儿期。

[em] . [ˈdʌbljuː] . [ɑːr] . -
**M** **.** **W** **.** **R** **.** **100**
M . W . 拉 . -

MWR 100

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [noʊ] , [lʌv] . ” -
**“** **IF** **I** **COULD** **KNOW** **,** **LOVE** **.** **”** **102**
“ 如果 我 可以 知道 , 爱 . ” -

“如果我能知道，爱。” 102

[ðə; ði] ['dɪfrəns] -
**THE DIFFERENCE 103**
这 不同之处 -

区别 103

['ɪndiən] ['sʌmər] -
**INDIAN SUMMER 104**
印度 夏天 -

印度之夏 104

[læst] — [æn; ən] ['æməθɪst] -
**LAST — AN AMETHYST 108**
最后的 — 一个 紫晶 -

最后——紫水晶 108

[viː]
**v**
v

v

“ [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] .
**“ THE RING AND THE BOOK .**
“ 这 戒指 和 这 书 .

“戒指与书。”

” [ðə; ði] [rɪŋ] . — — [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ['elɪət] .
**” THE RING . — — TO GEORGE ELIOT .**
” 这 戒指 . — — 到 乔治 艾略特 .

《指环》——致乔治·艾略特。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] , [ðaɪ] [ˌdɔːrə'θiːə] , [lʌvd] [ʌv; əv] [ðiː] ,
**As she , thy Dorothea , loved of thee ,**
作为 她 , 你的 多萝西娅 , 喜爱 的 你 ,

就像你的多萝西娅，爱你一样，

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [wer] [ɪn] ['kerləs] ['ɔːrnəmənt]
**Refused to wear in careless ornament**
拒绝 到 穿 在 粗心 装饰品

拒绝佩戴粗心的饰品

[ðə; ði] ['æməθɪst] [ænd; ənd] ['emərəldz] [ðæt] [lent]
**The amethysts and emeralds that lent**
这 紫水晶 和 祖母绿 那 借出的

借来的紫水晶和祖母绿

[ðer; ðər] [tʃɑːrm] [tuː; tə] ['ʌðər] ['wɪmɪn] ; — ['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] ,
**Their charm to other women ; — even as she ,**
他们的 魅力 到 其他 女性 ; — 甚至 作为 她 ,

她们对其他女性的魅力；——即使她，

['tɜːrnɪŋ] [wʌn] [deɪ] [baɪ] [tʃæns] [ðə; ði]['goʊldən] [kiː]
**Turning one day by chance the golden key**
转弯 一 天 经过 机会 这 金的 钥匙

偶然间，一把金钥匙转动了。

[ʌv; əv][ðer; ðər][kloʊz]['kæskɪt] , ['stɑːrtɪd][æz; əz] [ðeɪ] [sent]
**Of their close casket , started as they sent**
的 他们的 关闭 棺材 , 开始 作为 他们 发送

从他们送别的密闭棺材开始，开始送别。

[swɪft] , ['gloʊɪŋ] ['reɪz][tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [bent]
**Swift , glowing rays to greet her , and then bent**
迅速 , 发光 射线 到 迎接 她 , 和 然后 弯曲

迅捷地，闪耀的光芒迎接她，然后弯下腰

[tuː; tə][lɪft][ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] [waɪt] [hændz] ['lʌvɪŋli] ; —

| To | lift | them | in | her | white | hands | lovingly | ; | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 举起 | 他们 | 在 | 她 | 白色的 | 双手 | 深情地 | ; | — |

她用白皙的双手温柔地捧起它们;

[oʊ] [greɪt] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [soʊ] ['kɑːmli] [dʌst] [ðaʊ] [stænd]

| O | great | of | heart | , | so | calmly | dost | thou | stand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 伟大的 | 的 | 心 | , | 所以 | 平静地 | 朋友 | 你 | 站立 |

哦，心胸宽广的人啊，你如此平静地站立着

[ɪn][ðə; ði] [praʊd] ['splendər] [ʌv; əv][ðaɪ] [feɪm] , [ænd; ənd] [brɪŋ]

| In | the | proud | splendor | of | thy | fame | , | and | bring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 自豪的 | 辉煌 | 的 | 你的 | 名声 | , | 和 | 带来 |

在你荣耀的辉煌中，带来

[ðaɪ] ['glɔːriəs] [gɪfts][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [lænd] , —

| Thy | glorious | gifts | to | all | the | listening | land | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 辉煌 | 礼物 | 到 | 全部 | 这 | 聆听 | 土地 | , | — |

你赐予这片土地上所有聆听者的荣耀礼物，——

[ðaʊ] [kænst][nɑːt] ['greɪtli] [ker] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [sɪŋ] !

| Thou | canst | not | greatly | care | what | I | may | sing | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 罐 | 不是 | 非常 | 关心 | 什么 | 我 | 可能 | 唱歌 | ! |

你不会太在意我唱什么!

[jet] [sɪns] [aɪ][hoʊld][tuː; tə] [ðiː] [maɪ] ['æməθɪst] [rɪŋ] ,

| Yet | since | I | hold | to | thee | my | amethyst | ring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 自从 | 我 | 抓住 | 到 | 你 | 我的 | 紫晶 | 戒指 | , |

然而，既然我拥有这枚献给你的紫水晶戒指，

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌn]['lɪt(ə)l]['moʊmənt][ɪn][ðaɪ][hænd] !

| Take | it | one | little | moment | in | thy | hand | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 它 | 一 | 小的 | 片刻 | 在 | 你的 | 手 | ! |

把它拿在手里一会儿!

['vaɪ, 'viː]

| vi |
|---|
| 六 |

六

[ðə; ði] [bʊk] . — — [tuː; tə][diː] . [em] . [ɑːr] .

| THE | BOOK | . | — | — | To | D | . | M | . | R | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 书 | . | — | — | 到 | D | . | M | . | 拉 | . |

这本书。——致DMR

[dɪr] , [ɪf] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv] [ðaɪn] [ænd; ənd][maɪn]

| Dear | , | if | this | little | book | of | thine | and | mine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | , | 如果 | 这 | 小的 | 书 | 的 | 你的 | 和 | 矿 |

亲爱的，如果这本你我的小书

[kʊd; kəd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [feɪm] [æz; əz] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] [rer]

| Could | bring | me | fame | as | glorious | and | rare |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 带来 | 我 | 名声 | 作为 | 辉煌 | 和 | 稀有的 |

可能会给我带来辉煌而罕见的名声。

[æz; əz][ðæt] [huːz] ['splendɪd] ['lɔrəlz] [ʃaɪn] [soʊ] [fer]

| As | that | whose | splendid | laurels | shine | so | fair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那 | 谁 | 灿烂 | 月桂树 | 闪耀 | 所以 | 公平的 |

如同那光辉灿烂的桂冠闪耀着光芒的美人

[fɔːr; fər] [ˌdɔːrə'θiːə] , — — [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [les] [dɪ'vaɪn]

| For | Dorothea | , | — | — | it | were | less | divine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 多萝西娅 | , | — | — | 它 | 是 | 较少的 | 神圣的 |

对多萝西娅来说，——这便不那么神圣了。

[ə; eɪ][gɪft][ðæn; ðən] [ðɪs] [moʊst] ['praɪsləs] [lʌv] [ʌv; əv] [ðaɪn] .
**A gift than this most priceless love of thine .**
一个 礼物 比 这 最多 无价 爱 的 你的 .

比你这份无价之宝的爱更珍贵的礼物。

[sɪns] , [ðen] , [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [waɪ] [naʊ] [dɪ'sper]
**Since , then , that came to me , why now despair**
自从 , 然后 , 那 来了 到 我 , 为什么 现在 绝望

自从我领悟到这一点之后，为何如今却感到绝望?

[ʌv; əv] ['lɒːrəl] ?
**Of laurel ?**
的 月桂树 ?

月桂树?

[ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][hoʊp][tuː; tə] [wer]
**though I may not hope to wear**
尽管 我 可能 不是 希望 到 穿

虽然我可能并不希望穿

['lɒːrəl] [ɔːr] ['mɜːrtl] [æz; əz][ðə; ði] ['preʃəs] [saɪn]
**Laurel or myrtle as the precious sign**
劳雷尔 或者 桃金娘 作为 这 宝贵的 符号

月桂树或桃金娘是珍贵的象征

[ʌv; əv] ['eni] [praʊd] ['dezərt] .
**Of any proud desert .**
的 任何 自豪的 沙漠 .

任何令人骄傲的沙漠。

[jet] [ɪf] [aɪ] [maɪt]
**Yet if I might**
然而 如果 我 可能

然而，如果我能

[nɑːt][faɪnd] [ðæt] [lʌv] [kʊd; kəd] [kiːp] [ɪts]['hoʊli] [trɪst]
**Not find that love could keep its holy tryst**
不是 寻找 那 爱 可以 保持 它是 圣 幽会

发现爱情无法守住它神圣的约定

[wɪð; wɪθ] [feɪm] , [haʊ] ['kwɪkli] [wʊd] [aɪ] [jiːld] [ðə; ði] [braɪt]
**With fame , how quickly would I yield the bright**
和 名声 , 如何 迅速地 会 我 屈服 这 明亮的

成名之后，我会多快放弃光明?

[nuː] [driːm] , [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['æməθɪst] :
**New dream , to keep my ring of amethyst :**
新的 梦 , 到 保持 我的 戒指 的 紫晶 :

新的梦想，就是保住我的紫水晶戒指:

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [wen] [lʌv] [fɜːrst] [kɪst]
**The memory of that day when love first kissed**
这 记忆 的 那 天 什么时候 爱 第一的 亲吻

那个爱情初吻的记忆

[ðə; ði]['fɪŋgərz][ʌv; əv] [ðɪs] [hænd] [hweə'wɪð] [aɪ] [raɪt] !
**The fingers of this hand wherewith I write !**
这 手指 的 这 手 以及 我 写 !

我用来书写的这只手的指尖!

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
**vii**
七

-

**Ἀμέθυστος**

-

Ἀμέθυστος

[tuː; tə][ðə; ði] ['krɪtɪk] .

| TO | THE | CRITIC | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 评论家 | . |

致批评家。

[aɪ] [noʊ] [fʊl] [wel] [aɪ]['kænɑːt] [pɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

| I | know | full | well | I | cannot | pour | for | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 满的 | 出色地 | 我 | 不能 | 倒 | 为了 | 你 |

我非常清楚我无法为你斟酒。

[ðə; ði]['nektər][ʌv; əv][ðə; ði][ gɔdz ] ; — [noʊ]['epɪk][waɪn]

| The | nectar | of | the | gods | ; | — | no | epic | wine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 花蜜 | 的 | 这 | 神 | ; | — | 不 | 史诗 | 葡萄酒 |

众神的琼浆玉液；——并非史诗般的佳酿

[ɪz] [ðɪs] [aɪ] [brɪŋ] , [tuː; tə] [tempt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɪts] [faɪn]

| Is | this | I | bring | , | to | tempt | you | with | its | fine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 我 | 带来 | , | 到 | 诱惑 | 你 | 和 | 它是美好的 | |

我带来的就是这个，用来诱惑你，让它更加美好。

[poʊ'etɪk]['fleɪvər] , [æz; əz][ʌv; əv] [greɪps] [ðæt] [gruː]

| Poetic | flavor | , | as | of | grapes | that | grew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诗意的 | 味道 | , | 作为 | 的 | 葡萄 | 那 | 生长 |

诗意的味道，如同生长中的葡萄。

[ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['vɪnjədz] [wen] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [nuː] ,

| In | the | young | vineyards | when | the | world | was | new | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 年轻的 | 葡萄园 | 什么时候 | 这 | 世界 | 曾是 | 新的 | , |

在世界还很年轻的葡萄园里，

[ænd; ənd]['oʊnli]['poʊəts] [roʊt] ; — [ə; eɪ]['slendər][vaɪn]

| And | only | poets | wrote | ; | — | a | slender | vine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 诗人 | 写道 | ; | — | 一个 | 苗条 | 藤 |

只有诗人才会写作；——一条纤细的藤蔓

[juː; jʊ] [skers] [wɪl] [ker] [fɔːr; fər] , [bɔːr] [ðiːz] [greɪps] [ʌv; əv][maɪn] ,

| You | scarce | will | care | for | , | bore | these | grapes | of | mine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 稀少 | 将要 | 关心 | 为了 | , | 钻孔 | 这些 | 葡萄 | 的 | 矿 | , |

你几乎不会在意，也不会收留我的这些葡萄。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [freɪl][hændz][hæv; həv] [krʌʃt] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [duː] .

| From | which | frail | hands | have | crushed | the | purple | dew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 脆弱 | 双手 | 有 | 碎 | 这 | 紫色的 | 露 | . |

纤弱的双手碾碎了紫色的露珠。

[jet] [ɪf] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] , [ðer; ðər][ɪz] [mɪst]

| Yet | if | from | what | I | bring | you | , | there | is | missed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 如果 | 从 | 什么 | 我 | 带来 | 你 | , | 那里 | 是 | 错过 |

然而，如果我所带来的东西中有所遗漏，那就太可惜了。

[ðə; ði]['lɪrɪk] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [huː] [raɪt] ,

| The | lyric | loveliness | of | some | who | write | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 歌词 | 可爱 | 的 | 一些 | WHO | 写 | , |

有些作家的歌词优美动人，

[ðə; ði] ['pæʃənət] ['fɜːrvər][ænd; ənd][ðə; ði] [kiːn] [dɪ'laɪt]

| The | passionate | fervor | and | the | keen | delight |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 热情的 | 热情 | 和 | 这 | 敏锐的 | 喜 |

热情洋溢的激情和无比的喜悦

[ʌv; əv] ['eləkwənt] ['faɪər][ɪn][sʌm; səm][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][lɪst] , —

| Of | eloquent | fire | in | some | to | whom | you | list | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 雄辩 | 火 | 在 | 一些 | 到 | 谁 | 你 | 列表 | , | — |

在你列举的某些人身上，雄辩的热情——

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [nɑːt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [gɪft] [ɪz] [slaɪt] ,

| Think | it | may | be | , | not | that | the | gift | is | slight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 它 | 可能 | 是 | , | 不是 | 那 | 这 | 礼物 | 是 | 轻微 | , |

我觉得可能是，倒不是说这份礼物微不足道。

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪ] [kʌp] [ɪz] [rɪmd] [wɪð; wɪθ] ['æməθɪst] !

| But | that | my | cup | is | rimmed | with | amethyst | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 我的 | 杯子 | 是 | 带边 | 和 | 紫晶 | ! |

但我的杯子边缘镶嵌着紫水晶!

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

| viii |
|---|
| 八 |

八

[nɑːr'sɪsəs] .

| NARCISSUS | . |
|---|---|
| 水仙花 | . |

水仙花。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['riːdər] .

| TO | THE | READER | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 读者 | . |

致读者。

[ɪf] ['hæpli][ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [riːd]

| If | haply | in | these | pages | you | should | read |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 或许 | 在 | 这些 | 页面 | 你 | 应该 | 读 |

或许你应该在这些页面中读到

[ɔːt] [ðæt] [siːmz] [truː] [tuː; tə]['hjuːmən]['neɪtʃər] , [truː]

| Aught | that | seems | true | to | human | nature | , | true |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 零 | 那 | 似乎 | 真的 | 到 | 人类 | 自然 | , | 真的 |

这似乎符合人性，确实如此。

[tuː; tə] ['hev(ə)nli] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ; — [ɪf] [ðeɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ]

| To | heavenly | instincts | ; | — | if | they | speak | to | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 天上 | 本能 | ; | — | 如果 | 他们 | 说话 | 到 | 你 |

致天上的直觉；——如果它们与你交谈的话

[ʌv; əv] [lʌv] , [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [feɪθ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kriːd] ,

| Of | love | , | of | sorrow | , | faith | without | a | creed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 爱 | , | 的 | 悲哀 | , | 信仰 | 没有 | 一个 | 信条 | , |

关于爱，关于悲伤，关于没有信条的信仰，

[ʌv; əv] [daʊt] , [ʌv; əv][hoʊp] , [ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ] , — [ɔːr] [ɪn'diːd]

| Of | doubt | , | of | hope | , | of | longing | , | — | or | indeed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 怀疑 | , | 的 | 希望 | , | 的 | 渴望 | , | — | 或者 | 的确 |

怀疑、希望、渴望——或者确实

[ʌv; əv] ['eni] [peɪn] [ɔːr][dʒɔɪ][ðə; ðɪ]['poʊət] [nuː]

| Of | any | pain | or | joy | the | poet | knew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 任何 | 疼痛 | 或者 | 喜悦 | 这 | 诗人 | 知道 |

诗人知晓一切痛苦或快乐。

[ə; eɪ] [hɑːrt] [kʊd; kəd] [fiːl] , — [θɪŋk] [nɑːt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [kluː]

| A | heart | could | feel | , | — | think | not | to | find | a | clue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 心 | 可以 | 感觉 | , | — | 思考 | 不是 | 到 | 寻找 | 一个 | 线索 |

一颗心能感受到——却想不到任何线索

[tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊn] [hɑːrt] — [ɪts] ['glædnəs] [ɔːr][ɪts] [niːd] .

| To | his | own | heart | — | its | gladness | or | its | need | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 自己的 | 心 | — | 它是 | 欢乐 | 或者 | 它是 | 需要 | . |

对他自己的内心而言——无论是喜悦还是需要。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [diːp] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ]['tæŋg(ə)ld] [wiːdz]

| From | a | deep | spring | with | tangled | weeds | o'ergrown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 深的 | 春天 | 和 | 纠缠不清 | 杂草 | 过度生长 |

从长满杂草的深泉中

[ðə; ði]['poʊət][pɑːrts][ðə; ði] [liːvz] ; [ɪf] [ðeɪ] [huː] [pæs] ,

| The | poet | parts | the | leaves | ; | if | they | who | pass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诗人 | 部分 | 这 | 树叶 | ; | 如果 | 他们 | WHO | 经过 | , |

诗人拨开树叶；若是路过之人，

['bendɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [tɔːl] [waɪld] [græs] ,

| Bending | to | look | down | through | the | tall | wild | grass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯曲 | 到 | 看 | 向下 | 通过 | 这 | 高的 | 荒野 | 草 | , |

弯下腰，透过高高的野草向下望去，

[baɪ]['waɪndz][ʌv; əv]['hev(ə)n] ['feɪntli] [ˌoʊvər'bloʊn] ,

| By | winds | of | heaven | faintly | overblown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 风 | 的 | 天堂 | 淡淡的 | 夸大其词 | , |

被天风轻轻吹拂，

[ʃʊd; ʃəd][stɑːrt][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] , ['dɪmli] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] ,

| Should | start | to | see | there | , | dimly | in | a | glass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 开始 | 到 | 看 | 那里 | , | 依稀 | 在 | 一个 | 玻璃 | , |

应该开始能看到东西了，在玻璃杯里隐约可见。

[sʌm; səm] [feɪs] , — — - [tɪz][nɑːt][ðə; ði]['poʊəts] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [oʊn] !

| Some | face | , | — | — | ' | tis | not | the | poet's | , | but | their | own | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 脸 | , | — | — | - | 的 | 不是 | 这 | 诗人的 | , | 但 | 他们的 | 自己的 | ! |

有些人的脸——不是诗人的脸，而是他们自己的脸!

[ˌaɪ'ɛks]

| ix |
|---|
| 九 |

九

['prəm] .

| PROEM | . |
|---|---|
| 序言 | . |

PROEM。

[aɪ] ['wʌndər] , ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [ɪf] ['æftər][ɔːl]

| I | wonder | , | little | book | , | if | after | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | , | 小的 | 书 | , | 如果 | 后 | 全部 |

我想知道，小书啊，最终会怎样呢?

[aɪ] ['greɪtli] [ker] ['weðər] [wɪð; wɪθ] [preɪz] [ɔːr] [bleɪm]

| I | greatly | care | whether | with | praise | or | blame |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 非常 | 关心 | 无论 | 和 | 称赞 | 或者 | 责备 |

我非常在意是受到表扬还是责备。

[men][tɜːrn][jʊr; jər] [liːvz] .

| Men | turn | your | leaves | . |
|---|---|---|---|---|
| 男人 | 转动 | 你的 | 树叶 | . |

男人们，请翻动你们的叶子。

[wʌns] , [ðə; ði] [fer] [hoʊp][ʌv; əv] [feɪm]

| Once | , | the | fair | hope | of | fame |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | , | 这 | 公平的 | 希望 | 的 | 名声 |

曾经，人们对名利抱有美好的憧憬

[hæd; həd] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈwʌndər] [wʌt] [feɪt] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈfɔːl]
**Had** **made** **me** **wonder** **what** **fate** **should** **befall**
有 制成 我 想知道 什么 命运 应该 降临

这让我不禁思考，她最终会落得怎样的命运。

[maɪ][fɜːrst][feɪnt] [ˈsɪŋɪŋ] ; [naʊ] [aɪ][ˈkænɑːt][kɔːl]
**My** **first** **faint** **singing** **;** **now** **I** **cannot** **call**
我的 第一的 头晕的 歌唱 ; 现在 我 不能 称呼

我第一次微弱的歌声；如今我已无法呼唤

[ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [maɪn] ; [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][hɪm; ɪm] [huː] [keɪm]
**The** **singing** **mine** **;** **I** **gave** **it** **him** **who** **came**
这 歌唱 矿 ; 我 给予 它 他 WHO 来了

那会唱歌的矿井；我把它给了来的人

[tuː; tə] [pleɪs] [maɪ][dʒɔɪ] [wer] [noʊ] [hɑːrʃ] [tʌtʃ] [kæn; kən] [meɪm]
**To** **place** **my** **joy** **where** **no** **harsh** **touch** **can** **maim**
到 地方 我的 喜悦 在哪里 不 残酷的 触碰 能 残害

把我的快乐放在一个不会被粗暴触碰的地方

[ɪts] [seɪf] , [sɪˈkjʊr] , [braɪt] [ˈbjuːti] .
**Its** **safe** **,** **secure** **,** **bright** **beauty** **.**
它是 安全的 , 安全的 , 明亮的 美丽 .

它安全、可靠、美丽动人。

[laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl]
**Like** **a** **wall**
喜欢 一个 墙

像一堵墙

[ʌv; əv] [strɔːŋ] [dɪˈfens] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˈblesɪdnəs] :
**Of** **strong** **defence** **to** **me** **this** **blessedness** **:**
的 强的 防御 到 我 这 幸福 :

对我而言，这是莫大的福分：

[ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ] [ˈpraʊdli] [ʃʊr] ,
**That** **of** **his** **love** **I** **am** **so** **proudly** **sure** **,**
那 的 他的 爱 我 是 所以 自豪地 当然 ,

我对此深信不疑，并为此感到无比自豪。

[ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ʃʊd; ʃəd][bend][tuː; tə][maɪ] [səkˈses] ,
**Though** **the** **whole** **world** **should** **bend** **to** **my** **success** **,**
尽管 这 所有的 世界 应该 弯曲 到 我的 成功 ,

即使全世界都应该为我的成功而屈服，

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [lʌv] [ˌem ˈiː] [ˈeni] [mɔːr] !
**I** **think** **he** **could** **not** **love** **me** **any** **more** **!**
我 思考 他 可以 不是 爱 我 任何 更多的 !

我想他不可能更爱我了！

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [seɪ] [maɪ] [bʊk] [ɪz] [pʊr] ,
**And** **though** **the** **whole** **world** **say** **my** **book** **is** **poor** **,**
和 尽管 这 所有的 世界 说 我的 书 是 贫穷的 ,

尽管全世界都说我的书很差，

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [lʌv] [ˌem ˈiː] [ˈeni] [les] ! [wʌn]
**I** **know** **he** **will** **not** **love** **me** **any** **less** **!** **1**
我 知道 他 将要 不是 爱 我 任何 较少的 ! 1

我知道他不会因此减少对我的爱！

[dʒɔɪ] .
**JOY** **.**
喜悦 .

喜悦。

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər] [wʌns] ,
**MY heart was like a flower once ,**
我的 心 曾是 喜欢 一个 花 一次 ,

我的心曾经像一朵花，

[ðæt] [frʌm; frəm] [ɪts] ['dʒuːəl] - ['tɪntɪd] [kʌp]
**That from its jewel - tinted cup**
那 从 它是 宝石 - 有色 杯子

那杯宝石般闪亮的杯子

[ðə; ði] ['dʒenərəs] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] [ɪts] [dʒɔɪ]
**The generous fragrance of its joy**
这 慷慨的 香味 的 它是 喜悦

它那令人愉悦的芬芳

[tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [sent] ['floʊtɪŋ] [ʌp] .
**To all the world sent floating up .**
到 全部 这 世界 发送 漂浮的 向上 .

致全世界所有被送上天空的人。

[bʌt; bət] [naʊ] - [tɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] ,
**But now ' tis like a humming - bird ,**
但 现在 - 的 喜欢 一个 哼唱 - 鸟 ,

但现在它就像一只蜂鸟，

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [kʌp] [hɪz; ɪz] [braɪt] [wɪŋ] [dɪps] ,
**That in the cup his bright wing dips ,**
那 在 这 杯子 他的 明亮的 翼 蘸酱 ,

杯中，他明亮的翅膀微微下垂，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [moʊst] ['deɪnti] ['selfɪʃnəs]
**And with most dainty selfishness**
和 和 最多 纤巧 自私

以及最娇嫩的自私

[hɪm'self] [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['hʌni] [sips] ,
**Himself the choicest honey sips ,**
他本人 这 精选 蜂蜜 啜饮 ,

他自己品尝了最上等的蜂蜜，

[wɪð; wɪθ] ['iːgər] , ['θɜːrsti] , ['lɔːŋɪŋ] [lɪps] !
**With eager , thirsty , longing lips !**
和 渴望的 , 渴 , 渴望 嘴唇 !

用渴望、渴求、期盼的嘴唇！

[ænd; ənd] [wʌns] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒem] ,
**And once my heart was like a gem ,**
和 一次 我的 心 曾是 喜欢 一个 宝石 ,

我的心曾像一颗宝石，

[set] [ɪn] [ə; eɪ] [fer] [bɪ'troʊð(ə)l] [rɪŋ] ;
**Set in a fair betrothal ring ;**
放 在 一个 公平的 订婚 戒指 ;

镶嵌在精美的订婚戒指上；

['kɑːntent] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['hæpi] [dɑː(r)k]
**Content to light the happy darks**
内容 到 光 这 快乐的 深色

乐于点亮快乐的黑暗

[ðæt] [ʃiːld] ['lʌvz] [ʃaɪ] [self] - ['wʌndərɪŋ] .
**That shield love's shy self - wondering .**
那 盾 爱的 害羞的 自己 - 好奇 .

那面盾牌般的爱，羞涩而又充满自我怀疑。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [laɪk]
**But** **now** **I** **think** **my** **heart** **is** **like**
但 现在 我 思考 我的 心 是 喜欢

但现在我觉得我的心就像

[ðə; ði] ['leɪdi] [fer] [huː] [werz] [ðə; ði] [rɪŋ] ;
**The** **lady** **fair** **who** **wears** **the** **ring** **;**
这 女士 公平的 WHO 穿着 这 戒指 ;

戴着戒指的美丽女子;

[prest] ['kloʊsli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [lɪps] [æt; ət] night2
**Pressed** **closely** **to** **her** **lips** **at** **night2**
按下 密切 到 她 嘴唇 在 night2

夜里，她的嘴唇紧紧贴着她2

[wɪð; wɪθ] ['lʌvz] [mɪ'stɪriəs] ['wʌndərɪŋ]
**With** **love's** **mysterious** **wondering**
和 爱的 神秘 好奇

带着爱情神秘的疑惑

[ðæt] [hɜːrz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['preʃəs] [θɪŋ] !
**That** **hers** **should** **be** **the** **precious** **thing** **!**
那 她的 应该 是 这 宝贵的 事物 !

那才是她最珍贵的东西!

[ænd; ənd] [wʌns] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [nest] ,
**And** **once** **my** **heart** **was** **like** **a** **nest** **,**
和 一次 我的 心 曾是 喜欢 一个 巢 ,

而我的心曾经像一个巢穴,

[wer] ['sɪŋɪŋ] - [bɜːrdz] [hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər] [hoʊm] ;
**Where** **singing** **-** **birds** **have** **made** **their** **home** **;**
在哪里 歌唱 - 鸟类 有 制成 他们的 家 ;

鸣禽安家的地方;

[set] [wer] [ðə; ði] ['æp(ə)l] - [baʊz] [ɪn] [bluːm]
**Set** **where** **the** **apple** **-** **boughs** **in** **bloom**
放 在哪里 这 苹果 - 树枝 在 盛开

选在苹果树盛开的地方

[flek] [ðə; ði] [bluː] [er] [wɪð; wɪθ] ['flaʊər] - [foʊm] .
**Fleck** **the** **blue** **air** **with** **flower** **-** **foam** **.**
斑点 这 蓝色的 空气 和 花 - 泡沫 .

用花泥点缀蓝色的空气。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪt'self] [ə; eɪ] [bɜːrd] ;
**But** **now** **it** **is** **itself** **a** **bird** **;**
但 现在 它 是 本身 一个 鸟 ;

但现在它自己变成了一只鸟;

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [sɪŋ] ,
**And** **if** **it** **does** **not** **always** **sing** **,**
和 如果 它 做 不是 总是 唱歌 ,

即使它并非总是歌唱,

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [noʊz] [wʌt] [θɔːts] , —
**The** **Heavenly** **Father** **knows** **what** **thoughts** **,** **—**
这 天上 父亲 知道 什么 想法 , —

天父知道人们的思想, ——

[tuː] ['streɪndʒli] [swiːt] [fɔːr; fər] ['ʌtərɪŋ] , —
**Too** **strangely** **sweet** **for** **uttering** **,** **—**
也 奇怪的 甜的 为了 发出声音 , —

甜得难以言表——

[stɜːr] ['feɪntli] [ˌʌndər'niːθ] [ɪts] [wɪŋ] ! [θriː]
**Stir faintly underneath its wing ! 3**
搅拌 淡淡的 下 它是 翼 ! 3

轻轻搅动它的翅膀！3

[peɪn] .
**PAIN .**
疼痛 .

疼痛。

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['foʊldɪd] ['flaʊər] ,
**MY heart was once a folded flower ,**
我的 心 曾是 一次 一个 折叠 花 ,

我的心曾经是一朵折叠的花，

[wɪ'ðɪn] [huːz] ['dʒuːəl] - ['tɪntɪd] [kʌp] , —
**Within whose jewel - tinted cup , —**
之内 谁 宝石 - 有色 杯子 , —

在她那宝石般璀璨的杯中，——

[stɪl] ['hɪd(ə)n]['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ɪt'self] , —
**Still hidden even from itself , —**
仍然 隐 甚至 从 本身 , —

甚至连它自己都无法察觉——

[ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪz] ['treʒərd] [ʌp] .
**A wealth of joy is treasured up .**
一个 财富 的 喜悦 是 珍藏 向上 .

积攒了许多快乐。

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['flaʊər]
**But now my heart is like a flower**
但 现在 我的 心 是 喜欢 一个 花

但现在我的心就像一朵花

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd]
**From which a dainty humming - bird**
从 哪个 一个 纤巧 哼唱 - 鸟

一只娇小的蜂鸟

[hæz; həz]['raɪf(ə)l][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [swiːts] ,
**Has rifled all the choicest sweets ,**
有 步枪 全部 这 精选 糖果 ,

他把所有最好的糖果都偷走了。

[ænd; ənd] [left] [wɪ'ðaʊt] [wʌn][læst][fɑːnd][wɜːrd]
**And left without one last fond word**
和 左边 没有 一 最后的 喜爱 单词

他临走时，甚至没有留下一句临别赠言。

[ðə; ði] ['flaʊər] - [soʊl][soʊ] ['diːpli] [stɜːrd] .
**The flower - soul so deeply stirred .**
这 花 - 灵魂 所以 深 搅拌 .

花朵的灵魂被深深触动了。

[ænd; ənd][wʌns][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][dʒem] ,
**And once my heart was like a gem ,**
和 一次 我的 心 曾是 喜欢 一个 宝石 ,

我的心曾像一颗宝石，

[set][ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [bɪ'troʊð(ə)l] [rɪŋ] ;
**Set in a rich betrothal ring ;**
放 在 一个 富有的 订婚 戒指 ;

镶嵌在一枚华丽的订婚戒指上；

[ʌn'kɑ:nʃəs] [ɪn][ɪts] [ 'da:kənd ] [keɪs]
**Unconscious in its darkened case**
无意识 在 它是 变暗 案件

在黑暗的箱子里昏迷不醒

[haʊ] [fer] [ˌaɪ 'ti:][laɪz][ðer; ðər] ['glɪtərɪŋ] .
**How fair it lies there glittering .**
如何 公平的 它 谎言 那里 闪闪发光 .

它静静地躺在那里，闪闪发光，多么美好啊。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz][laɪk]
**But now I think my heart is like**
但 现在 我 思考 我的 心 是 喜欢

但现在我觉得我的心就像

[ðə; ði]['leɪdi] [hu:] [hæz; həz][wɔ:rn][ðə; ði] [rɪŋ] ,
**The lady who has worn the ring ,**
这 女士 WHO 有 磨损 这 戒指 ,

戴过这枚戒指的女士

[ænd; ənd] [drɔ:z] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['fɪŋgər] slight4
**And draws it from her finger slight4**
和 平局 它 从 她 手指 slight4

她轻轻地从指尖抽出它。

[wɪð; wɪθ] ['lʌvz] [bɪ'wɪldərd] ['wʌndərɪŋ]
**With love's bewildered wondering**
和 爱的 困惑 好奇

带着爱情的困惑和疑惑

[ðæt] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] [pʊr] [bru:zd] [θɪŋ] .
**That love should be a poor bruised thing .**
那 爱 应该 是 一个 贫穷的 瘀伤 事物 .

那份爱应该是可怜的、伤痕累累的。

[ænd; ənd][wʌns][maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][nest] ,
**And once my heart was like a nest ,**
和 一次 我的 心 曾是 喜欢 一个 巢 ,

而我的心曾经像一个巢穴，

[haɪ] [ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l] ['bræntʃɪz] [hʌŋ] ;
**High in the apple branches hung ;**
高的 在 这 苹果 分支 悬挂 ;

高高的苹果树枝上挂着；

[wer] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['eɪprəl] [du:]
**Where in the early April dew**
在哪里 在 这 早期的 四月 露

四月初的露水

[noʊ] ['hæpi] [bɜ:rdz][hæv; həv]['evər] [sʌŋ] .
**No happy birds have ever sung .**
不 快乐的 鸟类 有 曾经 唱 .

从来没有快乐的鸟儿歌唱过。

[naʊ] - [tɪz][ɪt'self][ə; eɪ] ['wu:ndɪd] [bɜ:rd] ;
**Now ' tis itself a wounded bird ;**
现在 - 的 本身 一个 受伤 鸟 ;

现在它自己也成了一只受伤的鸟；

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [ju:; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [sɪŋ] ,
**And though sometimes you hear it sing ,**
和 尽管 有时 你 听到 它 唱歌 ,

虽然有时你会听到它唱歌，

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [noʊz] [wʌt] [peɪn]

| The | Heavenly | Father | knows | what | pain |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天上 | 父亲 | 知道 | 什么 | 疼痛 |

天父知道什么是痛苦

[ˌaɪ 'tiː] [traɪz] [tuː; tə] [haɪd] [baɪ] ['ʌtərɪŋ]

| It | tries | to | hide | by | uttering |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 尝试 | 到 | 隐藏 | 经过 | 发出声音 |

它试图通过发出声音来隐藏自己

[ðə; ði] [seɪm] [swiːt] [noʊts] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] . [faɪv]

| The | same | sweet | notes | it | used | to | sing | . | 5 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 甜的 | 笔记 | 它 | 用过的 | 到 | 唱歌 | . | 5 |

它唱着和以前一样的甜美音符。5

[ə; eɪ] ['stʌdi] .

| A | STUDY | . |
|---|---|---|
| 一个 | 学习 | . |

一项研究。

[aɪ] [θɪŋk] , [ɪn'diːd] , - [twʌz] ['oʊnli] [ðɪs] [ðæt] [meɪd]

| I | THINK | , | indeed | , | - | twas | only | this | that | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | , | 的确 | , | - | 那是 | 仅有的 | 这 | 那 | 制成 |

我确实认为，正是这一点导致了这种情况。

[hɜːr; hər] [siːm] [pɪ'kjuːliər] : ['neɪmli] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ]

| Her | seem | peculiar | : | namely | , | she | had | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 似乎 | 奇特 | : | 即 | , | 她 | 有 | 不 |

她似乎很古怪：也就是说，她没有

[pɪˌkjuːli'ærəti] .

| Peculiarity | . |
|---|---|
| 特点 | . |

特点。

[ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] - [deɪ]

| The | world | to | - | day |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 到 | - | 天 |

当今世界

[ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɑːd] ,

| Is | disappointed | if | we | are | not | odd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 失望的 | 如果 | 我们 | 是 | 不是 | 奇怪的 | , |

如果我们不够古怪，他会感到失望。

[ænd; ənd] [hoʊld] [dɪ'saɪdɪd] [vjuːz] [ɑːn] [sʌm; səm] [wʌn] [pɔɪnt] ,

| And | hold | decided | views | on | some | one | point | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抓住 | 决定 | 浏览 | 在 | 一些 | 一 | 观点 | , |

并且对某个问题持有坚定的观点，

[ɔːr] [els] [ʌn'setld] [vjuːz] [ɑːn] [ɔːl] .

| Or | else | unsettled | views | on | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 不安的 | 浏览 | 在 | 全部 | . |

否则，就会对所有事情持有不确定的看法。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi]

| But | she |
|---|---|
| 但 | 她 |

但她

[wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] ['sɪmpli] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] :

| Was | living | simply | what | she | wished | to | live | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 活的 | 简单地 | 什么 | 她 | 希望 | 到 | 居住 | : |

她想要的就是过简单的生活吗?

[ə; eɪ] ['lʌvli] [laɪf][ʌv; əv] ['raʊndɪd] ['wʊmənhʊd] ;
**A lovely life of rounded womanhood ;**
一个 迷人的 生活 的 圆润 女性 ;

一个圆润美好的女性生活;

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ʃɑːrp] , ['seɪliənt] [pɔɪnts] [fɔːr; fər] [aɪ] [ɔːr] [ɪr]
**With no sharp , salient points for eye or ear**
和 不 锋利的 , 显著的 积分 为了 眼睛 或者 耳朵

没有会刺眼或刺耳的尖锐部位

[tuː; tə] [siːz] [ænd; ənd] [pæs] [kwɪk] ['dʒʌdʒmənt][ɑːn] .
**To seize and pass quick judgment on .**
到 抢占 和 经过 快的 判断 在 .

迅速抓住机会并做出快速判断。

[nɑːt][kwaɪt]
**Not quite**
不是 相当

还不完全是

['kɑːntent][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][let][ðə; ði]['goʊldən] [deɪz]
**Content was she to let the golden days**
内容 曾是 她 到 让 这 金的 天

她心满意足地让那些美好的日子过去了。

[slɪp][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] [laɪk][ðə; ði] [wel] - [wɔːrn] [biːdz]
**Slip from her fingers like the well - worn beads**
滑 从 她 手指 喜欢 这 出色地 - 磨损 珠子

像磨损的珠子一样从她指间滑落

[ʌv; əv][sʌm; səm] [lɔːŋ] ['roʊzəri] , [toʊld][ɔː(r)][ænd; ənd][ɔː(r)]
**Of some long rosary , told o'er and o'er**
的 一些 长的 念珠 , 讲述 超过 和 超过

念诵着长长的玫瑰经，一遍又一遍

[iːtʃ] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [dʌl] , [mə'kænɪk(ə)l] [ruː'tiːn] ;
**Each night with dull , mechanical routine ;**
每个 夜晚 和 乏味的 , 机械的 常规 ;

每晚都重复着枯燥乏味的机械式生活;

[bʌt; bət] [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['sentrəl] ['pɜːrpəs] ; [noʊ]
**But yet she had no central purpose ; no**
但 然而 她 有 不 中央 目的 ; 不

但她却没有一个中心目标；没有

[əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ][eɪm][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [els] [mʌst; məst] [jiːld] ;
**Absorbing aim to which all else must yield ;**
吸收 目的 到 哪个 全部 别的 必须 屈服 ;

一个统摄一切的目标;

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['veri] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] , [sɪks]
**And so the very sweetness of her life , 6**
和 所以 这 非常 甜味 的 她 生活 , 6

因此，她生命中最甜蜜的部分，6

[ɪts] [ɪk'skwɪzɪt] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd][kɑːm] ,
**Its exquisite simplicity and calm ,**
它是 精美的 简单 和 冷静的 ,

它精致的简洁与宁静，

['mjuːzɪk(ə)l][ɪn][ɪts]['saɪləns] , [smoʊt] [ðə; ði] [ɪr]
**Musical in its silence , smote the ear**
音乐 在 它是 沉默 , 猛击 这 耳朵

寂静中蕴藏着音乐，轻击耳膜

[mɔːr] ['ʃɑːrpli] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dɪskɔːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][rest] .

| More | sharply | than | the | discords | of | the | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 尖锐地 | 比 | 这 | 不和谐 | 的 | 这 | 休息 | . |

比其他不和谐音更加尖锐。

[soʊ][duː][wiː; wi] [groʊ] [ə'kʌstəmd] [fɑːr][æt; ət] [siː]

| So | do | we | grow | accustomed | far | at | sea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 做 | 我们 | 生长 | 习惯 | 远的 | 在 | 海 |

所以，我们在远洋航行中逐渐习惯了。

[tuː; tə][dʒɑːr][ænd; ənd] [klæŋ] [ʌv; əv] [hɑːrʃ] [mə'ʃiːnəri] ,

| To | jar | and | clang | of | harsh | machinery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 罐 | 和 | 铿 | 的 | 残酷的 | 机械 | , |

刺耳的机械碰撞声

[ænd; ənd] [sliːp] [prə'faʊndli] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['nærəʊ] [bɜːθs]

| And | sleep | profoundly | in | our | narrow | berths |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 睡觉 | 深刻地 | 在 | 我们的 | 狭窄的 | 泊位 |

在狭窄的铺位上酣然入睡

[ə'mɪd][ðə; ði]['tɜːrmɔɪl] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['sʌd(ə)nli]

| Amid | the | turmoil | ; | but | if | suddenly |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 动荡 | ; | 但 | 如果 | 突然 |

在动荡之中；但如果突然

[ðə; ði] ['nɔɪzi] [wɜːr] [ɪz]['saɪlənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp]

| The | noisy | whirr | is | silent | , | and | the | deep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嘈杂 | 呼呼 | 是 | 沉默的 | , | 和 | 这 | 深的 |

喧闹的嗡嗡声消失了，深沉的声音也消失了。

[loʊ] ['mɜːrmər][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnlɪt] [siː] [ɪz][ɔːl]

| Low | murmur | of | the | moonlit | sea | is | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 低的 | 低语 | 的 | 这 | 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 | 海 | 是 | 全部 |

月光下，大海低声呢喃，这就是一切。

[ðæt] [stəːz][ðə; ði] [er] , [wiː; wi]['weɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] ,

| That | stirs | the | air | , | we | waken | with | a | start | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 搅拌 | 这 | 空气 | , | 我们 | 唤醒 | 和 | 一个 | 开始 | , |

那动静搅动了空气，我们猛然惊醒。

[ænd; ənd][æsk][ɪn] ['terər] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] !

| And | ask | in | terror | what | has | happened | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 在 | 恐怖 | 什么 | 有 | 发生 | ! |

然后惊恐地询问发生了什么事!

[ðen]

| Then |
|---|
| 然后 |

然后

[sɪŋk] [bæk] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['piləuz] ; [streɪndʒ] ,

| Sink | back | again | upon | the | pillows | ; | strange | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下沉 | 后退 | 再次 | 之上 | 这 | 枕头 | ; | 奇怪的 | , |

再次沉入枕头里；真奇怪，

[ðæt] ['saɪləns] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['weikənd] [juː 'es] !

| That | silence | should | have | wakened | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 沉默 | 应该 | 有 | 醒来 | 我们 | ! |

那份寂静本该唤醒我们!

[ə'læs] !

| Alas | ! |
|---|---|
| 唉 | ! |

唉!

[ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [groʊn] [soʊ] ['fiːvərɪʃli] [hɑːt]
**The** **world** **has** **grown** **so** **feverishly** **hot**
这 世界 有 生长 所以 狂热地 热的

世界已经变得异常炎热

[wɪð; wɪθ] ['restləs] [eɪmz][ænd; ənd] [pʊr] [æm'bɪʃəs] [driːmz] ,
**With** **restless** **aims** **and** **poor** **ambitious** **dreams** **,**
和 不安 目标 和 贫穷的 雄心勃勃 梦境 ,

怀着不安分的目标和不切实际的梦想，

[ðæt] [laɪvz; lɪvz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði] [kuːl] [ænd; ənd] ['tempərət] [floʊ]
**That** **lives** **which** **have** **the** **cool** **and** **temperate** **flow**
那 生活 哪个 有 这 凉爽的 和 温带 流动

那些生活在凉爽温和气候中的生物

[ʌv; əv] ['helθf(ə)l] ['pɜːrpəs] [ɪn][ðer; ðər] [veɪnz] , [wɪl] [siːm]
**Of** **healthful** **purpose** **in** **their** **veins** **,** **will** **seem**
的 健康的 目的 在 他们的 静脉 , 将要 似乎

血液里流淌着健康目标的血液，似乎

[pɪ'kjuːliər] ! ['sɛvən]
**Peculiar** **!** **7**
奇特 ! 7

真奇怪！7

“ ['meni] [θɪŋz] [ðaʊ] [hæst] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] , [dɪr] [hɑːrt] .
**“** **MANY** **THINGS** **THOU** **HAST** **GIVEN** **ME** **,** **DEAR** **HEART** **.**
“ 许多 事物 你 哈斯特 给定 我 , 亲爱的 心 .

“亲爱的，你给了我很多东西。”

” ['meni] [θɪŋz] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] , [dɪr] [hɑːrt] ;
**”** **MANY** **things** **thou** **hast** **given** **me** **,** **dear** **heart** **;**
” 许多 事物 你 哈斯特 给定 我 , 亲爱的 心 ;

“亲爱的，你给了我很多东西；

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ðaʊ] [hæst]['teɪkən] : [ðæt] [haɪ] [driːm]
**But** **one** **thing** **thou** **hast** **taken** **:** **that** **high** **dream**
但 一 事物 你 哈斯特 已采取 : 那 高的 梦

但你已带走了一样东西：那崇高的梦想

[ʌv; əv] ['hev(ə)n] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [siːm]
**Of** **heaven** **as** **of** **a** **country** **that** **should** **seem**
的 天堂 作为 的 一个 国家 那 应该 似乎

天堂就像一个国家，它似乎

[bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['glɔːri] [ðæt] [dɪ'vaɪnɪst][ɑːrt]
**Beyond** **all** **glory** **that** **divinest** **art**
超过 全部 荣耀 那 最神圣的 艺术

超越一切荣耀，那至高无上的艺术

[hæz; həz] ['piktʃəd] : — [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][pɑːrt]
**Has** **pictured** **:** **—** **with** **this** **I** **have** **had** **to** **part**
有 如图所示 : — 和 这 我 有 有 到 部分

图片如下：——我不得不与此告别

[sɪns] ['noʊɪŋ] [ðiː] ; — [haʊ] [lɔːŋ] , [lʌv] , [wɪl] [ðə; ði] [gliːm]
**Since** **knowing** **thee** **;** **—** **how** **long** **,** **love** **,** **will** **the** **gleam**
自从 会心 你 ; — 如何 长的 , 爱 , 将要 这 闪耀

自从认识你以来；——亲爱的，这光芒还能持续多久？

[ʌv; əv] [iːtʃ] ['deɪz] ['sʌnlaɪt] [ɑːn][maɪ] ['pæθweɪ] [striːm] ,
**Of** **each** **day's** **sunlight** **on** **my** **pathway** **stream** **,**
的 每个 天 阳光 在 我的 路径 溪流 ,

每天阳光洒在我的小路上，

['rɪtʃər] [ðæn; ðən] [wʌt] [si:md] [rɪtʃɪst] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt] ?

| Richer | than | what | seemed | richest | at | the | start | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 富尔 | 比 | 什么 | 似乎 | 最富有的 | 在 | 这 | 开始 | ? |

比一开始看起来最富有的还要富有?

[meɪk] [maɪ] [deɪz] ['hæpi] , [lʌv] ; [jet] [aɪ] [ɪn'tri:t]

| Make | my | days | happy | , | love | ; | yet | I | entreat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 我的 | 天 | 快乐的 | , | 爱 | ; | 然而 | 我 | 恳求 |

亲爱的，请让我的每一天都快乐；但我恳求你

[meɪk] [nɑ:t] [i:tʃ] ['hæpi:ɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði][læst][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ;

| Make | not | each | happier | than | the | last | for | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 不是 | 每个 | 更快乐 | 比 | 这 | 最后的 | 为了 | 我 | ; |

不要让每个人比上一个更让我开心；

[lest] ['hev(ə)n] [ɪt'self] [ʃʊd; ʃəd] [dɑ:n] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [kəm'pli:t]

| Lest | heaven | itself | should | dawn | to | me | , | complete |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 天堂 | 本身 | 应该 | 黎明 | 到 | 我 | , | 完全的 |

免得天堂本身向我显现，彻底毁灭

[ɪn][dʒɔɪ] , [nɑ:t][ðə; ði] [sər'praɪz] [aɪ] [dri:md] - [twʊd] [bi:; bi] ,

| In | joy | , | not | the | surprise | I | dreamed | ' | twould | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 喜悦 | , | 不是 | 这 | 惊喜 | 我 | 梦见 | - | 特沃德 | 是 | , |

喜悦之中，并非我梦寐以求的惊喜，

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [æz; əz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [swi:t]

| But | simply | as | the | natural | and | sweet |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 简单地 | 作为 | 这 | 自然的 | 和 | 甜的 |

但就其自然和甜蜜而言，它就是如此简单。

[kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [deɪz] [spent] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ði:] . [eɪt]

| Continuance | of | days | spent | here | with | thee | . | 8 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 继续 | 的 | 天 | 花费 | 这里 | 和 | 你 | . | 8 |

与你共度的日子仍在继续。8

['bru:təs] [æt; ət][ fi'lipai; 'fil- ] .

| BRUTUS | AT | PHILIPPI | . |
|---|---|---|---|
| 布鲁图斯 | 在 | 菲利比 | . |

布鲁图斯在菲利比。

[roʊm] , [fɔ:r; fər] [hu:z] ['hɔ:tiər] [seɪk] [praʊd] ['sizər] [meɪd]

| ROME | , | for | whose | haughtier | sake | proud | Cæsar | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗马 | , | 为了 | 谁 | 傲慢 | 清酒 | 自豪的 | 凯撒 | 制成 |

罗马，为了它那傲慢的利益，骄傲的凯撒.....

[hɪz; ɪz]['li:dʒənz][hɜ:rz] , [tu:; tə][wɪn][hɜ:r; hər] ['viktəriz] ,

| His | legions | hers | , | to | win | her | victories | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 军团 | 她的 | , | 到 | 赢 | 她 | 胜利 | , |

他的军团是她的军团，为她赢得胜利，

[dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm] [wen] [hɜ:r; hər][ gɔdz ][let] - [bleɪd]

| Denied | him | when | her | gods | let | Casca's | blade |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否认 | 他 | 什么时候 | 她 | 神 | 让 | - | 刀刃 |

当她的神明允许卡斯卡的剑落下时，她拒绝了他。

[pɪrs] [hɪm; ɪm] [hu:] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər]['li:dʒənz][hɪz; ɪz] .

| Pierce | him | who | learned | to | make | her | legions | his | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刺穿 | 他 | WHO | 学习 | 到 | 制作 | 她 | 军团 | 他的 | . |

刺穿那个学会将她的军团据为己有的人。

[stɪl] [hi:; hi][ɪz] ['maɪti] ; [wɪð; wɪθ] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [dred]

| Still | he | is | mighty | ; | with | unchanging | dread |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 他 | 是 | 强大的 | ; | 和 | 不变 | 恐惧 |

他依然强大；带着不变的威严。

[hɜːr; hər]['piːp(ə)l]['mɜːrmər][fɔːr; fər] [greɪt] ['sizər] [sleɪn] ;

| Her | people | murmur | for | great | Cæsar | slain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 人们 | 低语 | 为了 | 伟大的 | 凯撒 | 被杀 | ; |

她的人民为伟大的凯撒被杀而哀悼;

[nɔːr]['væljuː] , [æt; ət][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] ['sizər] [ded] ,

| Nor | value | , | at | the | price | of | Cæsar | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 价值 | , | 在 | 这 | 价格 | 的 | 凯撒 | 死的 | , |

也不值这个价，以凯撒之死为代价。

[ðer; ðər] ['greɪtər] [kɔːz] [lɔːst][ɑːn] [fɪlɪpəs] [pleɪn] .

| Their | greater | cause | lost | on | Philippi's | plain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 更大的 | 原因 | 丢失的 | 在 | 菲利皮的 | 清楚的 | . |

他们在腓立比平原上失败了，失去了他们更伟大的事业。

[ɪf] ['hæpli][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fiːldz] , [æz; əz][sʌm; səm] [prɪ'tend] ,

| If | haply | there | are | fields | , | as | some | pretend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 或许 | 那里 | 是 | 字段 | , | 作为 | 一些 | 假装 | , |

如果真像某些人声称的那样，存在田野的话，

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['saɪlənt][stɪks] , [wer] ['veɪgli] [grɪm]

| Beyond | the | silent | Styx | , | where | vaguely | grim |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 沉默的 | 冥河 | , | 在哪里 | 依稀 | 严峻 |

在寂静的冥河之外，隐隐透着阴森的气氛

[soʊlz] [ʌv; əv] [ded] ['hɪroʊz] , ['ʃædoʊi] [ænd; ənd][dɪm] ,

| Souls | of | dead | heroes | , | shadowy | and | dim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灵魂 | 的 | 死的 | 英雄 | , | 阴暗的 | 和 | 暗淡 | , |

死去的英雄的灵魂，阴暗而朦胧，

[ə'weɪk] , — [aɪ] [meɪ] [faɪnd] ['entrəns] [æt; ət] ['laɪfs] [end] ,

| Awake | , | — | I | may | find | entrance | at | life's | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 醒 | , | — | 我 | 可能 | 寻找 | 入口 | 在 | 生活的 | 结尾 | , |

醒来吧，——或许我会在生命的尽头找到入口。

[nɑːt][æz; əz][ə; eɪ]['hɪroʊ] [huː] [friːd] [roʊm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

| Not | as | a | hero | who | freed | Rome | from | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 作为 | 一个 | 英雄 | WHO | 自由 | 罗马 | 从 | 他 | , |

并非把他当作将罗马从他手中解放出来的英雄，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌns][wʌz; wəz] - [frend] ! [naɪn]

| But | as | a | man | who | once | was | Cæsar's | friend | ! | 9 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 一个 | 男人 | WHO | 一次 | 曾是 | - | 朋友 | ! | 9 |

但他可是曾经是凯撒的朋友啊！9

“ ['viːnoʊ]['sæntoʊ] .

| “ | VINO | SANTO | . |
|---|---|---|---|
| “ | 葡萄酒 | 圣托 | . |

“圣酒。

” [tuː; tə][eɪtʃ] . [eɪtʃ] .

| ” | TO | H | . | H | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 到 | H | . | H | . |

“致 HH

[aɪ] [teɪst] [ðə; ði][kʌp][ʌv; əv]['seɪkrɪd][waɪn] ,

| I | TASTE | the | cup | of | sacred | wine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 品尝 | 这 | 杯子 | 的 | 神圣 | 葡萄酒 | , |

我品尝了这杯圣酒，

[nɔːr] [kaʊnt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðə; ði][kɔːst] [tuː] [greɪt]

| Nor | count | with | you | the | cost | too | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 数数 | 和 | 你 | 这 | 成本 | 也 | 伟大的 |

别指望代价太大。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] ['stedfæstli] [kæn; kən] [weɪt] ;
**For** **those** **who** **steadfastly** **can** **wait** **;**
为了 那些 WHO 坚定不移 能 等待 ;

对于那些能够坚定等待的人来说;

[ðoʊ] [greɪps] [ʌv; əv] ['freɪgrəns] [soʊ] [dɪ'vaɪn]
**Though** **grapes** **of** **fragrance** **so** **divine**
尽管 葡萄 的 香味 所以 神圣的

虽然葡萄散发着如此美妙的香气

[ʃʊd; ʃəd] ['raɪpən] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['vɪntɪdʒ] [leɪt] .
**Should** **ripen** **to** **their** **vintage** **late** **.**
应该 熟 到 他们的 优质的 晚的 .

应该会晚些成熟。

['gæðərd] [wen] ['oʊnli] [rɪtʃɪst] [sʌnz]
**Gathered** **when** **only** **richest** **suns**
聚集 什么时候 仅有的 最富有的 太阳

只有最富有的太阳才能聚集

[pɔːr] [daʊn] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] ['goʊldən] ['faɪər] ;
**Pour** **down** **a** **wealth** **of** **golden** **fire** **;**
倒 向下 一个 财富 的 金的 火 ;

倾泻而下大量的金色火焰;

[prest] [waɪl] [ðə; ði] ['hoʊli] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər]
**Pressed** **while** **the** **holy** **heart's** **desire**
按下 尽管 这 圣 心脏的 欲望

圣洁之心渴望的强烈愿望

[briːðz] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['pɜːrfɪkt] [wʌnz] ,
**Breathes** **grateful** **for** **these** **perfect** **ones** **,**
呼吸 感激的 为了 这些 完美的 一个 ,

呼吸间充满感激，感谢这些完美的呼吸。

[ænd; ənd] ['sɑːləm] [prer] [floʊts] [haɪ] [ænd; ənd] ['haɪər] ; —
**And** **solemn** **prayer** **floats** **high** **and** **higher** **;** **—**
和 庄严 祷告 浮标 高的 和 更高 ; —

庄严的祈祷声越来越高;

[taɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [lets] [noʊ] [steɪn]
**Type** **of** **a** **love** **that** **lets** **no** **stain**
类型 的 一个 爱 那 让我们 不 弄脏

那种不容任何污点的爱。

[ʌv; əv] [daʊt] [ɔːr] ['dʌlnəs] [mɑːr] [ɪts] [kriːd] ;
**Of** **doubt** **or** **dullness** **mar** **its** **creed** **;**
的 怀疑 或者 乏味 马尔 它是 信条 ;

怀疑或迟钝损害了它的信条;

[bʌt; bət] ['peɪʃ(ə)nt] [θruː] [ɪts] [oʊn] [greɪt] [niːd]
**But** **patient** **through** **its** **own** **great** **need**
但 病人 通过 它是 自己的 伟大的 需要

但它耐心地忍受着自身的巨大需求

[ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] , [wɪnz] [ɪts] [ʃʊr] [doʊ'meɪn] , —
**Of** **loving** **,** **wins** **its** **sure** **domain** **,** **—**
的 爱 , 胜利 它是 当然 领域 , —

爱，赢得了它稳固的领地，——

[sʌtʃ] [lʌv] , [sʌtʃ] [waɪn] , [ɪz] [pjʊr] [ɪn'diːd] . -
**Such** **love** **,** **such** **wine** **,** **is** **pure** **indeed** **.** **10**
这样的 爱 , 这样的 葡萄酒 , 是 纯的 的确 . -

这样的爱，这样的美酒，的确纯洁无瑕。10

[jet] [æz; əz][aɪ][tɜːrn][tuː; tə] [pɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ， —
**Yet as I turn to pour for you , —**
然而 作为 我 转动 到 倒 为了 你 ， —

然而，当我转身为你斟酒时，——

['vɪvɪd][ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] [geɪz] ， —
**Vivid and sparkling at your gaze , —**
生动 和 闪闪发光 在 你的 目光 ， —

在你目光中，它们鲜活闪亮，——

[maɪ] [oʊn] ['hɑːrts] ['vɪntɪdʒ] ， — [let][ˌem 'iː] [preɪz]
**My own heart's vintage , — let me praise**
我的 自己的 心脏的 优质的 ， — 让 我 称赞

我内心深处的珍宝，——让我赞美

[ðɪs] ['gloʊɪŋ] [waɪn][æz; əz]['hoʊli] ， [tuː] ；
**This glowing wine as holy , too ;**
这 发光 葡萄酒 作为 圣 ， 也 ；

这酒色泽金黄，也如同圣酒一般；

[sɪns] [lʌv] [meɪ] [kʌm] [ɪn] ['meni] [weɪz] .
**Since love may come in many ways .**
自从 爱 可能 来 在 许多 方式 .

因为爱可以以多种方式到来。

[ænd; ənd][maɪn] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][stɑːr]
**And mine came to me as a star**
和 矿 来了 到 我 作为 一个 星星

我的那颗星以星星的形式来到我身边。

[ʃaɪnz] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [wɜːrld] [ə'pɑːrt] ;
**Shines suddenly from worlds apart ;**
闪耀 突然 从 世界 除 ；

突然间，他从遥远的世界闪耀而出；

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [maɪ] ['lɪftɪd] [hɑːrt]
**And suddenly my lifted heart**
和 突然 我的 抬起 心

突然间，我心花怒放

[kɔːt] [ðə; ði] [rer] ['braɪtnəs] [frʌm; frəm][ə'fɑːr]
**Caught the rare brightness from afar**
捕捉 这 稀有的 亮度 从 远方

从远处捕捉到了难得一见的明亮光芒。

[ænd; ənd] ['mɪrərd] [ɪts] [swɪft] ['kaʊntərpɑːrt] .
**And mirrored its swift counterpart .**
和 镜像 它是 迅速 对应物 .

并与其迅捷的对应版本遥相呼应。

[lʌv] [bɔːrn][ʌv; əv] ['ɪnstənt] [trʌst] [ænd; ənd] [niːd] ，
**Love born of instant trust and need ,**
爱 出生 的 立即的 相信 和 需要 ，

源于瞬间信任和需要的爱情

[iːtʃ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ; [ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [nuː]
**Each heart of each ; a love that knew**
每个 心 的 每个 ； 一个 爱 那 知道

每一颗心；一份懂得的爱

[noʊ] [test] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [truː] ，
**No test of time to prove it true ,**
不 测试 的 时间 到 证明 它 真的 ，

未经时间检验，无法证明其真实性。

[noʊ] [ ˈfɔːstərɪŋ ] [ker] ; [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [siːd]

| No | fostering | care | ; | without | a | seed |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 寄养 | 关心 | ; | 没有 | 一个 | 种子 |

没有寄养；没有种子

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [gruː] !

| It | seemed | as | if | the | flower | grew | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 这 | 花 | 生长 | ! |

仿佛花朵长大了一样!

[ænd; ənd][juː; jʊ] [huːz] [ˈtendər] [lʌv] [wʌz; wəz] [nəːst]

| And | you | whose | tender | love | was | nursed |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 谁 | 投标 | 爱 | 曾是 | 护理 |

还有你，那份被温柔呵护的爱

[ɪn] [strɔːŋ] [swiːt] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [tɪl] [ðə; ði] [waɪn]

| In | strong | sweet | patience | , | till | the | wine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 强的 | 甜的 | 耐心 | , | 直到 | 这 | 葡萄酒 |

在强烈的甜蜜耐心中，直到葡萄酒

[ʌv; əv][dʒɔɪ] [bɪˈkeɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][dɪˈvaɪn] , -

| Of | joy | became | for | you | divine | , | 11 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 喜悦 | 成为 | 为了 | 你 | 神圣的 | , | - |

你的喜悦变得神圣，11

[ˈraɪpənd] [ɪn] [ˈsʌnlaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , —

| Ripened | in | sunlight | from | the | first | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成熟的 | 在 | 阳光 | 从 | 这 | 第一的 | , | — |

从一开始就在阳光下成熟——

[wɪl] [nɑːt] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [ðɪs] [ʌv; əv] [maɪn]

| Will | not | refuse | to | this | of | mine |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 不是 | 拒绝 | 到 | 这 | 的 | 矿 |

不会拒绝我的这个请求。

[ə; eɪ] [ˈseɪkrɪdnəs] ; [rɪˈmembərɪŋ] , —

| A | sacredness | ; | remembering | , | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 神圣 | ; | 记住 | , | — |

神圣感；铭记——

[baɪ][ˈmɪrək(ə)l] [tʃeɪndʒd] [ˈɪnstəntli] , —

| By | miracle | changed | instantly | , | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 奇迹 | 已更改 | 即刻 | , | — |

奇迹般地，瞬间改变了——

[ðə; ði][ˈhoʊli][waɪn][ʌv; əv] [ˈgæləˌli] ; —

| The | holy | wine | of | Galilee | ; | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圣 | 葡萄酒 | 的 | 加利利 | ; | — |

加利利的圣酒；——

[ˈiːv(ə)n][soʊ][ðə; ði][waɪn][ʌv; əv][dʒɔɪ][aɪ] [brɪŋ]

| Even | so | the | wine | of | joy | I | bring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 所以 | 这 | 葡萄酒 | 的 | 喜悦 | 我 | 带来 |

即便如此，我带来的欢乐之酒

[fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪst] , [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ! -

| For | you | to | taste | , | was | changed | for | me | ! | 12 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 到 | 品尝 | , | 曾是 | 已更改 | 为了 | 我 | ! | - |

让你尝尝，对我来说却变了味！12

[tʃɑːrm] .

| CHARM | . |
|---|---|
| 魅力 | . |

魅力。

[wʌn] [deɪ] [ɪn] [dʒuːn] [ə; eɪ] ['krɪmz(ə)n] - ['brestid] [bɜːrd]

| ONE | day | in | June | a | crimson | - | breasted | bird |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 在 | 六月 | 一个 | 赤红 | - | 胸部 | 鸟 |

六月的某一天，一只胸脯呈深红色的鸟

[flitid] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['goʊldən] [er] ,

| Flitted | from | Heaven | through | the | golden | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞掠 | 从 | 天堂 | 通过 | 这 | 金的 | 空气 | , |

掠过金色的天空，从天而降，

[ænd; ənd] [lɪt] [ə'pɑːn] [æn; ən] ['æp(ə)l] - [baʊ] , [ðæt] [stɜːrd]

| And | lit | upon | an | apple | - | bough | , | that | stirred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 点燃 | 之上 | 一个 | 苹果 | - | 买 | , | 那 | 搅拌 |

于是，他落在一根苹果枝上，树枝搅动起来。

[wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [hoʊld] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] ;

| With | rapture | of | delight | to | hold | her | there | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 狂喜 | 的 | 喜 | 到 | 抓住 | 她 | 那里 | ; |

欣喜若狂地将她拥入怀中；

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɑːn] [ɪts] [brest]

| And | finding | at | the | same | time | on | its | breast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 在 | 它是 | 胸部 |

同时，在其乳房上也发现了这一点

[ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [roʊz] - [red] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,

| A | wealth | of | flowers | , | rose | - | red | lined | with | snow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 财富 | 的 | 花朵 | , | 玫瑰 | - | 红色的 | 衬里 | 和 | 雪 | , |

繁花似锦，玫瑰红的花朵映衬着皑皑白雪，

[biˈliːvd] [ɪn] [dʒɔɪ] [ɪts] ['greɪsf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [gest]

| Believed | in | joy | its | graceful | little | guest |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 在 | 喜悦 | 它是 | 优美 | 小的 | 客人 |

它相信快乐，它优雅的小客人

[hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [soʊ] ['mɝːmɝd] [loʊ]

| Had | brought | them | with | her | , | and | so | murmured | low |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 带来 | 他们 | 和 | 她 | , | 和 | 所以 | 低声说道 | 低的 |

她把它们带来了，于是低声喃喃道。

[ɪn] ['griːtɪŋ] , — “ ['lɪt(ə)l] [bɜːrd] , [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] [triː]

| In | greeting | , | — | “ | Little | bird | , | a | poor | old | tree |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 问候 | , | — | “ | 小的 | 鸟 | , | 一个 | 贫穷的 | 老的 | 树 |

问候语——“小鸟，可怜的老树

[skers] [kæn; kən] [briːð] ['wɜːrðɪli] [ɪts] [θæŋks] [tuː; tə] [ðiː] ,

| Scarce | can | breathe | worthily | its | thanks | to | thee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 稀少 | 能 | 呼吸 | 值得地 | 它是 | 谢谢 | 到 | 你 | , |

稀有之物才能配得上向你表达谢意，

[fɔːr; fər] [ðiːz] [swiːt] ['flaʊərz] [ðaʊ] [hæst] [brɔːt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] !

| For | these | sweet | flowers | thou | hast | brought | to | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这些 | 甜的 | 花朵 | 你 | 哈斯特 | 带来 | 到 | 我 | ! |

你送给我这些美丽的花朵！

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['prɪti] [bɜːrd] [huːz] ['restləs] [fiːt]

| ” | And | then | the | pretty | bird | whose | restless | feet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 然后 | 这 | 漂亮的 | 鸟 | 谁 | 不安 | 脚 |

“然后是那只漂亮的鸟儿，它不安分的双脚

[dɑːnst] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ðer; ðər] ,

| Danced | in | and | out | among | the | blossoms | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳舞 | 在 | 和 | 出去 | 之中 | 这 | 花朵 | 那里 | , |

在花丛中翩翩起舞，

[fɔːr; fər] ['veri] [ 'dʒɔiəsnis ] [sent] ['rɪplɪŋ] [swiːt]
**For very joyousness sent rippling sweet**
为了 非常 喜悦 发送 涟漪 甜的

喜悦如涟漪般扩散，甜蜜涌动。

[ə; eɪ]['kærəl][ʌv; əv] [braɪt] ['læftər] [θruː] [ðə; ði] [er] . -
**A carol of bright laughter through the air . 13**
一个 颂歌 的 明亮的 笑声 通过 这 空气 . -

一阵阵爽朗的笑声在空中回荡。13

['flʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [spreɪz] [swʌŋ] [haɪ] ,
**Flushing with joy , the blooming sprays swung high ,**
法拉盛 和 喜悦 , 这 盛开 喷雾 摇摆 高的 ,

盛开的花枝因喜悦而高高摇曳，

[rɪ'spɑːnsɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɪvər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪŋz] ;
**Responsive to the quiver of her wings ;**
响应式设计 到 这 颤动 的 她 翅膀 ;

对她翅膀的颤动有反应；

[æz; əz] [laɪt] [ʌv; əv] [hɑːrt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sʌmər] [skaɪ]
**As light of heart beneath the summer sky**
作为 光 的 心 下面 这 夏天 天空

夏日天空下的轻松心情

[hɜːr; hər] [vɔɪs] ['siːst] ['sʌd(ə)nli] [ɪts] [twɪtɜ˞ɪŋz] ,
**Her voice ceased suddenly its twitterings ,**
她 嗓音 停止 突然 它是 推特 ,

她的声音突然停止了啁啾，

[tuː; tə]['mɜːrmər] [bæk] , “ [ðaʊ] ['fuːlɪʃ] , [dɪr] [oʊld] [triː] ,
**To murmur back , “ Thou foolish , dear old tree ,**
到 低语 后退 , “ 你 愚蠢 , 亲爱的 老的 树 ,

低声回应道：“你这愚蠢的、亲爱的老树，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][aɪ] [huː] [brɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [tuː; tə] [ðiː] ,
**It is not I who bring the flowers to thee ,**
它 是 不是 我 WHO 带来 这 花朵 到 你 ,

不是我给你送花，

[bʌt; bət][ðaɪ][moʊst] ['temptɪŋ] ['flaʊərz] [ðæt] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ! ” -
**But thy most tempting flowers that bring me ! ” 14**
但 你的 最多 诱人的 花朵 那 带来 我 ! ” -

但你带给我的最诱人的花朵啊！“14

[ə; eɪ] [feɪs] .
**A FACE .**
一个 脸 .

一张脸。

[wiː; wi][hæv; həv] [noʊn]
**We have known**
我们 有 已知

我们一直都知道

[ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ][mæn] [huːz] [fitʃər] [wɜːr; wər][nɑːt] [ kaːvd ]
**Of many a man whose features were not carved**
的 许多 一个 男人 谁 特征 是 不是 雕刻

许多面容未经雕琢的人

[baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl][tuː; tə][ðer; ðər] [haɪ] ['noʊbəlnɪs] ,
**By his own soul to their high nobleness ,**
经过 他的 自己的 灵魂 到 他们的 高的 高贵 ,

他以自己的灵魂来表达他们崇高的高贵品格，

[bʌt; bət]['hændɪd] [daʊn] [baɪ][sʌm; səm][fɑːr]['ænsestər] .

| But | handed | down | by | some | far | ancestor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 递交 | 向下 | 经过 | 一些 | 远的 | 祖先 | . |

但却是由遥远的祖先传下来的。

[streɪndʒ] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [lɔːŋ]

| Strange | , | that | a | man | a | generation | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | , | 那 | 一个 | 男人 | 一个 | 一代 | 长的 |

奇怪的是，一个男人竟然活了一代人之久

[ʃʊd; ʃəd][duː] [gʊd] [diːdz] [ðæt] [moʊld] [hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [lɪps]

| Should | do | good | deeds | that | mould | his | generous | lips |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 做 | 好的 | 契约 | 那 | 模具 | 他的 | 慷慨的 | 嘴唇 |

应该多行善事，以塑造他慷慨的嘴唇

[tuː; tə]['noʊb(ə)l] ['kɜ˞ːvz] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃʊd; ʃəd][daɪ][ænd; ənd] [liːv]

| To | noble | curves | , | and | then | should | die | and | leave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 高贵 | 曲线 | , | 和 | 然后 | 应该 | 死 | 和 | 离开 |

优美的曲线，然后死去，离开。

[hɪz; ɪz][sʌn][ðə; ði] ['kɜ˞ːvz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['noʊbəlnɪs] .

| His | son | the | curves | without | the | nobleness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 儿子 | 这 | 曲线 | 没有 | 这 | 高贵 | . |

他的儿子拥有曲线美，却缺乏高贵气质。

[wiːv] [noʊn] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['wʊmən] , ['meni] [ə; eɪ][mæn] ,

| We've | known | of | many | a | woman | , | many | a | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 已知 | 的 | 许多 | 一个 | 女士 | , | 许多 | 一个 | 男人 | , |

我们认识很多女人，很多男人，

[huːz] [oʊn] [soʊl] [liːpt] [ɪn] ['pæʃənət] [haɪ] [fleɪmz] ;

| Whose | own | soul | leaped | in | passionate | high | flames | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 自己的 | 灵魂 | 跳跃 | 在 | 热情的 | 高的 | 火焰 | ; |

他的灵魂在炽热的火焰中跃动;

[bʌt; bət] [ lɔkt ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['prɪzn] [ baːz ]

| But | locked | behind | the | fatal | prison | bars |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 已锁定 | 在后面 | 这 | 致命的 | 监狱 | 酒吧 |

但被囚禁在致命的牢笼之后

[ʌv; əv][koʊld][æn'sestrəl] ['dɪgnəti][ʌv; əv] [feɪs] ,

| Of | cold | ancestral | dignity | of | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 寒冷的 | 祖先的 | 尊严 | 的 | 脸 | , |

冷峻的祖先尊严面容，

[noʊ] ['glɪmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [wɪ'ðɪn]

| No | glimmer | of | the | light | and | warmth | within |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 微光 | 的 | 这 | 光 | 和 | 温暖 | 之内 |

一丝光亮和温暖都看不到了

[kriːps] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

| Creeps | to | the | surface | . |
|---|---|---|---|---|
| 令人毛骨悚然 | 到 | 这 | 表面 | . |

爬到地表。

[bʌt; bət] [ðɪs] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːrz]

| But | this | face | of | hers |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 脸 | 的 | 她的 |

但她这张脸

[ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ðoʊz] [wiːv] [ 'ænəlaizd ] ;

| Is | not | a | face | like | those | we've | analyzed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 一个 | 脸 | 喜欢 | 那些 | 我们已经 | 分析 | ; |

这张脸和我们分析过的那些脸不一样;

[truː] [tuː; tə][ɪts] ['werər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒʌstli] proud15

| **True** | **to** | **its** | **wearer** | **,** | **it** | **is** | **justly** | **proud15** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 到 | 它是 | 佩戴者 | , | 它 | 是 | 公正地 | proud15 |

它与佩戴者一样，理应感到自豪[15]

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [praɪd][ænd; ənd][nɑːt][hɜːr; hər]['ænsestərz] .

| **With** | **her** | **own** | **pride** | **and** | **not** | **her** | **ancestors** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 自己的 | 自豪 | 和 | 不是 | 她 | 祖先 | . |

是她自己的骄傲，而不是祖先的骄傲。

[wɜːr; wər][juː; jʊ][tuː; tə] [tʃaɪd] [hɜːr; hər]['dʒentli][fɔːr; fər][sʌm; səm] [fɔːlt] ,

| **Were** | **you** | **to** | **chide** | **her** | **gently** | **for** | **some** | **fault** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 到 | 喝叱 | 她 | 轻轻地 | 为了 | 一些 | 过错 | , |

如果你温和地责备她犯了某些错误，

[ɔːr] ['prɑːmɪs] [ðæt] [wət'evər] [grænd] [mɪ'steɪks]

| **Or** | **promise** | **that** | **whatever** | **grand** | **mistakes** |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 承诺 | 那 | 任何 | 盛大 | 错误 |

或者承诺无论犯下多么严重的错误

[hɜːr; hər] ['wʊmənz] ['ɪmpʌlsɪz] [maɪt] [liːd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ,

| **Her** | **woman's** | **impulses** | **might** | **lead** | **her** | **to** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 女性的 | 冲动 | 可能 | 带领 | 她 | 到 | , |

她的女性本能可能会导致她这样做，

[juː; jʊ] [wʊd] [dʒʌdʒ][ɔːl][wɪð; wɪθ] ['krɪstʃən] ['tʃærəti] ,

| **You** | **would** | **judge** | **all** | **with** | **Christian** | **charity** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 法官 | 全部 | 和 | 基督教 | 慈善机构 | , |

你会以基督教的博爱之心评判所有人，

[tɪz][nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ,

| **Tis** | **not** | **impossible** | **that** | **she** | **would** | **say** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 不是 | 不可能的 | 那 | 她 | 会 | 说 | , |

她可能会说，这并非不可能。

“ [sɜːr] , [aɪ] [meɪk] [noʊ] [mɪ'steɪks] ; [aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɔːlts] ;

| **“** | **Sir** | **,** | **I** | **make** | **no** | **mistakes** | **;** | **I** | **have** | **no** | **faults** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 先生 | , | 我 | 制作 | 不 | 错误 | ; | 我 | 有 | 不 | 故障 | ; |

先生，我没有犯错，我没有任何缺点；

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [niːd] [noʊ] ['tʃærəti] !

| **I** | **thank** | **you** | **,** | **but** | **I** | **need** | **no** | **charity** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感谢 | 你 | , | 但 | 我 | 需要 | 不 | 慈善机构 | ! |

谢谢你，但我不需要任何施舍！

” [wel] , [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?

| **”** | **Well** | **,** | **what** | **of** | **that** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 什么 | 的 | 那 | ? |

“那又怎样呢？”

[aɪ] [wʊd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr]

| **I** | **would** | **that** | **there** | **were** | **more** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 那 | 那里 | 是 | 更多的 |

我希望有更多这样的机会。

[ʌv; əv][juː 'es] , [huː] , ['bɪdn] [tuː; tə] [kən'fes] ['aʊər; ɑːr][sɪnz] ,

| **Of** | **us** | **,** | **who** | **,** | **bidden** | **to** | **confess** | **our** | **sins** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 我们 | , | WHO | , | 拜登 | 到 | 承认 | 我们的 | 罪孽 | , |

我们这些被要求忏悔罪过的人，

[kʊd; kəd] [seɪ] ['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] ['lɪtəni] : “ [meɪ] [gɑːd][fər'bɪd]

| **Could** | **say** | **Job's** | **litany** | **:** | **“** | **May** | **God** | **forbid** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 说 | 工作的 | 连祷 | : | “ | 可能 | 上帝 | 禁止 |

可以说约伯的祷文：“愿上帝阻止……”

[ðæt] [juː; jʊ][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] !

| That | you | be | justified | ! |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 是 | 合理的 | ! |

愿你得着公义!

[maɪ] ['raɪtʃəsnəs]

| my | righteousness |
|---|---|
| 我的 | 义 |

我的正义

[wɪl] [aɪ][hoʊld][fæst][ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ] ;

| Will | I | hold | fast | and | will | not | let | it | go | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 我 | 抓住 | 快速地 | 和 | 将要 | 不是 | 让 | 它 | 去 | ; |

我将紧紧抓住它，绝不放手;

[maɪ] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rɪ'proʊtʃ] [ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] !

| My | heart | shall | not | reproach | me | while | I | live | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 心 | 将 | 不是 | 责备 | 我 | 尽管 | 我 | 居住 | ! |

我活着的时候，我的心必不责备我!

” [hjuːmɪlɪtiːz] [ə; eɪ] [greɪs] [æt; ət] ['θɜːrti] - [naɪn] ,

| ” | Humility's | a | grace | at | thirty | - | nine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 谦逊的 | 一个 | 优雅 | 在 | 三十 | - | 九 | , |

“39岁还能保持谦逊，这是一种美德。”

[bʌt; bət] [skers] [ə; eɪ]['vɜːrtʃuː][ɪn][ðə; ðɪ]['veri] [jʌŋ] ,

| But | scarce | a | virtue | in | the | very | young | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 稀少 | 一个 | 美德 | 在 | 这 | 非常 | 年轻的 | , |

但这种美德在年幼的孩子身上几乎谈不上什么。

[huː] [bend][tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [fɪr] , [nɑːt] ['revərəns] .

| Who | bend | to | us | from | fear | , | not | reverence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 弯曲 | 到 | 我们 | 从 | 害怕 | , | 不是 | 尊敬 | . |

他们向我们屈服，不是出于敬畏，而是出于恐惧。

[nɔːr]['truːli]['hʌmb(ə)l][ɪz][ðə; ðɪ]['vaɪələt]

| Nor | truly | humble | is | the | violet |
|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 真的 | 谦逊的 | 是 | 这 | 紫色 |

紫罗兰也并非真正谦逊。

[ðæt] [kiːps] [ɪts] [feɪs] [kwaɪt] [ˌʌp'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sʌn]

| That | keeps | its | face | quite | upturned | to | the | sun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 保持 | 它是 | 脸 | 相当 | 翻转 | 到 | 这 | 太阳 |

它始终保持着朝向太阳的正面朝向。

[ænd; ənd] [wʊd] [groʊ] ['haɪər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ; [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] .

| And | would | grow | higher | if | it | could | ; | it | cannot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 生长 | 更高 | 如果 | 它 | 可以 | ; | 它 | 不能 | . |

如果可以的话，它还会长得更高；但它不能。

['betər] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frend] [ðə; ðɪ] haughtiness16

| Better | for | our | young | friend | the | haughtiness16 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 为了 | 我们的 | 年轻的 | 朋友 | 这 | haughtiness16 |

傲慢对我们这位年轻的朋友来说更好16

[ʌv; əv] [strɔːŋ] [waɪt] ['liliz] [ðæt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [bluːm]

| Of | strong | white | lilies | that | refuse | to | bloom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 强的 | 白色的 | 百合花 | 那 | 拒绝 | 到 | 盛开 |

那些顽强不肯开花的白色百合花

[nɪr] [ðə; ðɪ][dɑːrk] [ɜːrθ] [ðeɪ] [roʊz][frʌm; frəm] ; ['iːgərli]

| Near | the | dark | earth | they | rose | from | ; | eagerly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | 黑暗的 | 地球 | 他们 | 玫瑰 | 从 | ; | 急切地 |

它们从靠近黑暗的土地上升起；急切地

[ðeɪ] [pʊʃ] [ə'saɪd][ðə; ði]['leɪzi] [wiːdz] [ðæt] [haɪd]
**They push aside the lazy weeds that hide**
他们 推 旁边 这 懒惰的 杂草 那 隐藏

他们拨开那些隐藏的懒惰杂草。

[ðə; ði] ['ʌpər] [er] ; [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [brests]
**The upper air ; and keeping in their breasts**
这 上 空气 ; 和 保持 在 他们的 乳房

高空；并将它们铭记于心

[ðə; ði] [fer] [waɪt] ['siːkrət][ʌv; əv][ðer; ðər] ['blɑsəmɪŋ] ,
**The fair white secret of their blossoming ,**
这 公平的 白色的 秘密 的 他们的 盛开 ,

它们绽放的纯白秘密，

[raɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['hev(ə)n] [ðeɪ] ['wɜːrʃɪp] .
**Rise to the heaven they worship .**
上升 到 这 天堂 他们 崇拜 .

升入他们所敬拜的天堂。

['sʌd(ə)nli] ,
**Suddenly ,**
突然 ,

突然，

[ɔːd] [æt; ət][ðə; ði][væst] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv] [laɪt]
**Awed at the vast immensity of light**
敬畏 在 这 广阔的 浩瀚无垠 的 光

惊叹于光的浩瀚无垠

[ðæt] [ræps] [ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gɑːrmənt] ; [ɔːd]
**That wraps the earth as with a garment ; awed**
那 卷饼 这 地球 作为 和 一个 服装 ; 敬畏

那如同用衣裳包裹着大地；令人敬畏

[baɪ][ðə; ði] [diːp] ['saɪləns][ʌv; əv][ðæt] ['ʌpər] [er] ,
**By the deep silence of that upper air ,**
经过 这 深的 沉默 的 那 上 空气 ,

透过高空深沉的寂静，

[ðeɪ] [bend][ðer; ðər] ['steɪtli] ['hedz] , [tuː; tə] [briːð] [tuː; tə] [ɜːrθ]
**They bend their stately heads , to breathe to earth**
他们 弯曲 他们的 庄严 头部 , 到 呼吸 到 地球

它们低下高贵的头颅，向大地呼吸。

[ə; eɪ] ['mɜ˞ːmɜ˞d] ['penɪtəns] [fɔːr; fər]['oʊldən][praɪd] .
**A murmured penitence for olden pride .**
一个 低声说道 忏悔 为了 古老的 自豪 .

低声忏悔，为昔日的骄傲而忏悔。

[ðə; ði] [fer] [waɪt] ['belz] [ðeɪ] [kept][soʊ] ['dʒeləsli]
**The fair white bells they kept so jealously**
这 公平的 白色的 铃铛 他们 保留 所以 嫉妒

他们如此珍视那些美丽的白色铃铛

['lɪftɪd] [tuː; tə]['hev(ə)n] , [naʊ] [ðeɪ] [ˌoʊvər'tɜːrn] ,
**Lifted to heaven , now they overturn ,**
抬起 到 天堂 , 现在 他们 颠覆 ,

他们曾被高举到天上，如今却跌落谷底。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['tʃerɪʃt] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][soʊlz]
**And let the cherished fragrance of their souls**
和 让 这 珍爱 香味 的 他们的 灵魂

让他们灵魂深处的芬芳流露

[swɪŋ] ['sensər] - [laɪk][ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][er] .

| Swing | censer | - | like | upon | the | general | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇摆 | 香炉 | - | 喜欢 | 之上 | 这 | 一般的 | 空气 | . |

像香炉一样在空气中摇摆。

[juːl] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ?

| You'll | look | at | it | again | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 看 | 在 | 它 | 再次 | ? |

你会再看一遍吗?

[noʊ] , [aɪ][hæv; həv][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] ; [its] [nɑːt][ə; eɪ] [feɪs]

| No | , | I | have | put | it | back | ; | it's | not | a | face |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 我 | 有 | 放 | 它 | 后退 | ; | 它是 | 不是 | 一个 | 脸 |

不，我已经把它放回去了；那不是一张脸。

[aɪ][laɪk][tuː; tə]['ɑːrgjuː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] .

| I | like | to | argue | over | with | a | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜欢 | 到 | 争论 | 超过 | 和 | 一个 | 朋友 | . |

我喜欢和朋友争论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [feɪs] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,

| It | is | a | woman's | face | ; | and | what | is | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 女性的 | 脸 | ; | 和 | 什么 | 是 | 更多的 | , |

这是一张女人的脸；而且，

[ə; eɪ] [feɪs] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər] ! -

| A | face | I | care | for | ! | 17 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 脸 | 我 | 关心 | 为了 | ! | - |

我很喜欢的一张脸！17

“ [lʌv] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] [wei] .

| “ | LOVE | WILL | FIND | OUT | A | WAY | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 爱 | 将要 | 寻找 | 出去 | 一个 | 方式 | . |

“爱总会找到出路。”

” [ðæt] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [θruː] ['aɪərn][ baːz ]

| ” | THAT | Love | should | find | a | way | through | iron | bars |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 爱 | 应该 | 寻找 | 一个 | 方式 | 通过 | 铁 | 酒吧 |

愿爱能穿透铁栏杆

[ænd; ənd][kloʊz] - [drɔːn] [boʊlts] — [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [soʊ][streɪndʒ] ; —

| And | close | - | drawn | bolts | — | this | does | not | seem | so | strange | ; | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关闭 | - | 绘制 | 螺栓 | — | 这 | 做 | 不是 | 似乎 | 所以 | 奇怪的 | ; | — |

而闭锁螺栓——这似乎并不奇怪;

[mɔːr] [streɪndʒ][aɪ] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wɪð; wɪθ]['waɪdər][reɪndʒ] ,

| More | strange | I | count | it | that | with | wider | range | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 奇怪的 | 我 | 数数 | 它 | 那 | 和 | 更广泛 | 范围 | , |

更奇怪的是，我认为它的范围更广，

[wɪð; wɪθ] [nɔːt] [tuː; tə][mɑːrk][ɪts] [kɔːrs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][stɑːrz] ,

| With | naught | to | mark | its | course | beneath | the | stars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 零 | 到 | 标记 | 它是 | 课程 | 下面 | 这 | 明星 | , |

在星空下，没有任何事物可以指引它的航向。

[lʌv] [faindz][ɪts] [ʃʊr] , [swɪft] [wei] .

| Love | finds | its | sure | , | swift | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 发现 | 它是 | 当然 | , | 迅速 | 方式 | . |

爱情总会找到它那确定而快捷的出路。

[ðæt] [deɪ] [wen] [wiː; wi]

| That | day | when | we |
|---|---|---|---|
| 那 | 天 | 什么时候 | 我们 |

那天我们

[fɜːrst]['pɑːrtɪd] , [lʌv] , [haʊ] ['deɪndʒərəsli] [nɪr]
**First parted , Love , how dangerously near**
第一的 分手了 , 爱 , 如何 危险地 靠近

初次分离，爱，多么危险的接近

[ðə; ði] [tʃæns] [wiː; wi]['nevər] [met] [ə'gen] !
**The chance we never met again !**
这 机会 我们 绝不 遇见 再次 !

我们再也没有相遇的机会!

[ðoʊ] [klɪr]
**though clear**
尽管 清除

虽然清晰

[ɪn][ðə; ði] [brɔːd] ['deɪlaɪt] , [ˌʌnrɪ'streɪnd] [ænd; ənd] [friː]
**In the broad daylight , unrestrained and free**
在 这 广阔 日光 , 不受约束的 和 自由的

在光天化日之下，不受约束，自由自在。

[æz; əz] [briːz] [frʌm; frəm]['hev(ə)n] , [nɔːt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [leɪ]
**As breeze from heaven , naught between us lay**
作为 微风 从 天堂 , 零 之间 我们 躺

如同来自天堂的微风，我们之间没有任何阻隔。

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪd] , ['ʃaɪnɪŋ] , ['trækləs] [fiːldz] [ʌv; əv] [er]
**But the wide , shining , trackless fields of air**
但 这 宽的 , 灼灼 , 无轨 字段 的 空气

但广阔、闪耀、无迹可循的空气田野

[ðæt] [geɪv] [noʊ][saɪn] ; [ðə; ði] ['loʊnli] ['væstnəs] , [wer]
**That gave no sign ; the lonely vastness , where**
那 给予 不 符号 ; 这 孤独 广袤无垠 , 在哪里

那地方没有丝毫迹象；寂静的广袤，在哪里

[lʌv] [sɔː] [noʊ] [kluː] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][tuː; tə] [steɪ]
**Love saw no clue to guide it , or to stay**
爱 锯 不 线索 到 指导 它 , 或者 到 停留

爱情找不到任何指引，也无法留下。

[ɪts] [kɔːrs] ; — [wel] [maɪt] [ðə; ði]['lʌvər][ɪn] [dɪ'sper]
**Its course ; — well might the lover in despair**
它是 课程 ; — 出色地 可能 这 情人 在 绝望

它的进程；——绝望的恋人或许会如此

[jiːld] [ʌp][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] ; — [ænd; ənd] [jet] [lʌv] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] ! -
**Yield up his search ; — and yet Love found a way ! 18**
屈服 向上 他的 搜索 ; — 和 然而 爱 成立 一个 方式 ! -

他放弃了寻找；——然而，爱却找到了出路！18

[ 'sʌmnə ] .
**SUMNER .**
萨姆纳 .

萨姆纳。

[aɪ] .
**I .**
我 .

我。

[ded] !
**DEAD !**
死的 !

死的!

[bʌt; bət][nɑːt] [wer] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] ['gʌnz]
**But** **not** **where** **the** **flashing** **guns**
但 不是 在哪里 这 闪烁 枪支

但不是在闪光枪响的地方

[brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənts] ['glɪtərɪŋ] [speɪs]
**Bring** **in** **a** **moment's** **glittering** **space**
带来 在 一个 瞬间 闪闪发光 空间

引入片刻闪耀空间

[deθ] , — [ænd; ənd]['hev(ə)n] — [ænd; ənd] ['deθləs] [feɪm] —
**Death** **,** **—** **and** **heaven** **—** **and** **deathless** **fame** **—**
死亡 , — 和 天堂 — 和 永生 名声 —

死亡，——天堂——以及不朽的名声——

[tuː; tə] ['vɪktəriz] [sʌnz] .
**To** **Victory's** **sons** **.**
到 胜利的 儿子们 .

献给胜利之子。

[ded] !
**Dead** **!**
死的 !

死的!

[bʌt; bət][nɑːt] [wer] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [fleɪm] ,
**But** **not** **where** **the** **crimson** **flame** **,**
但 不是 在哪里 这 赤红 火焰 ,

但并非在猩红火焰所在之处，

['liːpɪŋ] [fɪrs] [ɪn][ə; eɪ]['kruːəl] [greɪs] ,
**Leaping** **fierce** **in** **a** **cruel** **grace** **,**
跳跃 凶猛的 在 一个 残忍的 优雅 ,

以残酷的优雅猛跃而出，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrθli] [klɑːd]
**From** **the** **earthly** **clod**
从 这 尘世的 泥块

从尘土中

[bɜːrn] [ə'weɪ] [ɔːl]['pɪtɪf(ə)l] [drɑːs]
**Burns** **away** **all** **pitiful** **dross**
烧伤 离开 全部 可怜 浮渣

烧尽一切可怜的杂质

[tɪl] [ə; eɪ]['mɑːrtərz] [soʊl] [ɑːn]['faɪəri] [krɔːs]
**Till** **a** **martyr's** **soul** **on** **fiery** **cross**
直到 一个 殉道者的 灵魂 在 火热 叉

直到殉道者的灵魂在烈火十字架上燃烧

[ə'sendz] [tuː; tə][gɑːd] .
**Ascends** **to** **God** **.**
上升 到 上帝 .

升天至神。

[huːz] [laɪf][wʌz; wəz]['mɑːrtərdəm]
**Whose** **life** **was** **martyrdom**
谁 生活 曾是 殉道

他的一生是殉道。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sperd] [ə; eɪ]['mɑːrtərz] [deθ]
**Shall** **be** **spared** **a** **martyr's** **death**
将 是 幸存 一个 殉道者的 死亡

免遭殉道者的死亡

[ɪn] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ]['mɑːrtərz] [kraʊn] .
**In winning a martyr's crown .**
在 获胜 一个 殉道者的 王冠 .

赢得烈士桂冠。

[noʊ] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] ['restləs] [breθ] ; — -
**No struggle for restless breath ; — 19**
不 斗争 为了 不安 气息 ; — -

没有呼吸困难；—19

[ə; eɪ][laɪf][leɪd] ['kɑːmli] [daʊn] ; —
**A life laid calmly down ; —**
一个 生活 铺设 平静地 向下 ; —

平静地安息的生命；

['eləkwənt] [lɪps] [groʊn] [dʌm] ; —
**Eloquent lips grown dumb ; —**
雄辩 嘴唇 生长 哑的 ; —

能言善辩的嘴唇变得哑口无言；——

['oʊnli][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ðə; ði][peɪn] ,
**Only for us the pain ,**
仅有的 为了 我们 这 疼痛 ,

只有我们自己承受痛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv] [lɔːs] ;
**And the agony of loss ;**
和 这 痛苦 的 损失 ;

以及失去亲人的痛苦；

['oʊnli][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ðə; ði] [test] ;
**Only for us the test ;**
仅有的 为了 我们 这 测试 ;

只有我们才能参加测试；

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][geɪn] ,
**For him , the wonderful gain ,**
为了 他 , 这 精彩的 获得 ,

对他来说，这是莫大的收获。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [lɔŋd] - [fɔːr; fər][rest] .
**For him , a longed - for rest .**
为了 他 , 一个 渴望 - 为了 休息 .

对他来说，这是一次期盼已久的休息。

[iː] .
**II .**
二 .

二、

[ded] !
**Dead !**
死的 !

死的!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [steɪt] ,
**And the mother state ,**
和 这 母亲 状态 ,

以及母国，

['mʌðər] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [sʌnz] ,
**Mother of noble sons ,**
母亲 的 高贵 儿子们 ,

高贵儿子的母亲，

['riːtʃɪz] [hɜːr; hər] ['jɜːrnɪŋ] [ɑːrmz] .
**Reaches her yearning arms .**
到达 她 渴望 武器 .

伸向她渴望的双臂。

[gɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] !
**Give him back to her now !**
给 他 后退 到 她 现在 !

现在就把他还给她!

[koʊld][ɪz][ðə; ði] ['kɪŋli] [braʊ] ,
**Cold is the kingly brow ,**
寒冷的 是 这 王者 眉头 ,

王者的眉宇间透着一丝冷峻。

['nəublist][ʌv; əv]['noʊb(ə)l][wʌnz] !
**Noblest of noble ones !**
最高贵 的 高贵 一个 !

高贵中的高贵!

[hiː; hi]['kænɑːt] [sɜːrv] [juː; jʊ] [naʊ] ;
**He cannot serve you now ;**
他 不能 服务 你 现在 ;

他现在无法为您服务;

[ˌʌn'hidɪŋ] ['ɜːrθli] [θɪŋz] ,
**Unheeding earthly things ,**
不理会 尘世的 事物 ,

无视世俗之事,

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [soʊl] , [soʊ] [greɪt]
**The royal soul , so great**
这 皇家 灵魂 , 所以 伟大的

如此伟大的皇家灵魂

[tuː; tə] [ʃiːld] [frʌm; frəm] ['θretnɪŋ] ['hɑːrmz] ,
**To shield from threatening harms ,**
到 盾 从 威胁 危害 ,

为了抵御威胁性的伤害,

[hæz; həz] [pæst] [θruː] [ə; eɪ]['saɪlənt] gate20
**Has passed through a silent gate20**
有 通过了 通过 一个 沉默的 gate20

已通过一道寂静之门20

[ðæt] ['nevər] ['aʊtwərd] [swɪŋz] .
**That never outward swings .**
那 绝不 向外 摇摆 .

它永远不会向外摆动。

['lɪvɪŋ] , [ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [niːd]
**Living , the world had need**
活的 , 这 世界 有 需要

生活,世界需要

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['deθləs] [neɪm] ; —
**Of him and his deathless name ; —**
的 他 和 他的 永生 姓名 ; —

论他及其不朽之名; ——

['lɪvɪŋ] , [ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [niːd]
**Living , the world had need**
活的 , 这 世界 有 需要

生活,世界需要

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['steɪnləs] [feɪm] ; —
**Of** **him** **and** **his** **stainless** **fame** **;** **—**
的 他 和 他的 防锈的 名声 ; —

关于他和他清白的声誉；——

['lɪvɪŋ] , [wiː; wi] [nuː] [hɜːr; hər] [niːd]
**Living** **,** **we** **knew** **her** **need**
活的 , 我们 知道 她 需要

活着的时候，我们都知道她需要什么

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kən'fest] [hɜːr; hər][kleɪm] ; —
**Of** **him** **,** **and** **confessed** **her** **claim** **;** **—**
的 他 , 和 坦白 她 宣称 ; —

她对他表示了所有权，并承认了自己的主张；——

[ded] , [hiː; hi][ɪz]['oʊnli]['aʊərz] !
**Dead** **,** **he** **is** **only** **ours** **!**
死的 , 他 是 仅有的 我们的 !

他死了，他只属于我们了！

['kʌvər] [hɪz; ɪz] [bɪr] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ;
**Cover** **his** **bier** **with** **flowers** **;**
覆盖 他的 柩 和 花朵 ;

用鲜花覆盖他的灵柩；

[gɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][juː 'es] [naʊ] !
**Give** **him** **back** **to** **us** **now** **!**
给 他 后退 到 我们 现在 !

立即把他还给我们！

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**III** **.**
三、 .

三、

[neɪ] !
**Nay** **!**
不 !

不！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 紫水晶之戒(The Ring of Amethyst)
# 第2/4页

[let] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [weɪt] !
**Let Massachusetts wait !**
让 马萨诸塞州 等待 !

让马萨诸塞州等着吧!

[ɪn][ðə; ði] [ˈkæpɪtl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
**In the capitol of the great**
在 这 国会大厦 的 这 伟大的

在伟大的首都

[let] [ðə; ði] [ˈsteɪtsmən] [laɪ][ɪn] [steɪt] .
**Let the statesman lie in state .**
让 这 政治家 说谎 在 状态 .

让这位政治家的遗体停放在国葬台上。

[let] [ðə; ði] [haʊs] [biː; bi] [dreɪpt] [ɪn][woʊ] ;
**Let the house be draped in woe ;**
让 这 房子 是 垂坠的 在 悲哀 ;

让这屋子笼罩在悲痛之中;

[let] [ðə; ði]['sentɪn(ə)l] [bɪˈloʊ]
**Let the sentinel below**
让 这 哨兵 以下

让下面的哨兵

[peɪs] ['sɑːləmli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .
**Pace solemnly to and fro .**
步伐 庄严地 到 和 弗 .

庄严地来回踱步。

[ɔːl] [naɪt] [let][ðə; ði]['taɪərləs] [striːt]
**All night let the tireless street**
全部 夜晚 让 这 不知疲倦 街道

整夜，让不知疲倦的街道

['ekoʊ][ðə; ði][sæd] , [sloʊ] feet21
**Echo the sad , slow feet21**
回声 这 伤心 , 慢的 feet21

回荡着悲伤、缓慢的脚步声21

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] .
**Of those who come and go .**
的 那些 WHO 来 和 去 .

那些来来往往的人。

[ɔːl] [deɪ] [let][ðə; ði] ['vɔɪsləs] [striːt]
**All day let the voiceless street**
全部 天 让 这 无声 街道

整天让无声的街道

[ɪn] ['saɪləns] [ðen] [rɪˈpiːt]
**In silence then repeat**
在 沉默 然后 重复

静默片刻后重复

[ðə; ði] [neɪm] [wi:; wi] ['ɑ:nər] [soʊ] .

| The | name | we | honor | so | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 我们 | 荣誉 | 所以 | . |

我们如此尊崇的名字。

[let] [ðə; ði] ['senət] ['tʃeɪmbər] [rɪŋ]

| Let | the | Senate | chamber | ring |
|---|---|---|---|---|
| 让 | 这 | 参议院 | 房间 | 戒指 |

让参议院议事厅响起

[wʌns] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] ,

| Once | more | with | his | eloquence | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 和 | 他的 | 口才 | , |

他再次以雄辩的口才，

[ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] !

| The | eloquence | of | his | death | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 口才 | 的 | 他的 | 死亡 | ! |

他临终前的遗言多么雄辩!

[let] ['tʃɔɪsəst] ['flaʊərz] [brɪŋ] ,

| Let | choicest | flowers | bring | , |
|---|---|---|---|---|
| 让 | 精选 | 花朵 | 带来 | , |

让最美的花朵带来，

['delɪkət] [ænd; ənd] [ɪn'tens] ,

| Delicate | and | intense | , |
|---|---|---|---|
| 精美的 | 和 | 激烈的 | , |

细腻而浓郁，

['trɪbju:t] [ʌv; əv]['freɪgrənt] [breθ] .

| Tribute | of | fragrant | breath | . |
|---|---|---|---|---|
| 贡 | 的 | 香 | 气息 | . |

献上芬芳的呼吸。

[fɔ:r; fər]['evər][ðə; ði]['dʒɛntələst] [θɪŋ]

| For | ever | the | gentlest | thing |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 曾经 | 这 | 最温柔的 | 事物 |

永远是最温柔的

[wɪð; wɪθ]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [lʌv] [wɪl] [klɪŋ]

| With | strongest | love | will | cling |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 最强 | 爱 | 将要 | 黏着 |

以最深沉的爱紧紧相依

[tu:; tə][wʌn][soʊ]['grændli] [greɪt] .

| To | one | so | grandly | great | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一 | 所以 | 宏伟 | 伟大的 | . |

致如此伟大的人物。

[let] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [weɪt] !

| Let | Massachusetts | wait | ! |
|---|---|---|---|
| 让 | 马萨诸塞州 | 等待 | ! |

让马萨诸塞州等着吧!

['ɑ:nərd] [baɪ] ['evri] [lænd] ,

| Honored | by | every | land | , |
|---|---|---|---|---|
| 荣幸 | 经过 | 每一个 | 土地 | , |

受到各国人民的尊敬，

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][stænd]

| Around | him | there | shall | stand |
|---|---|---|---|---|
| 大约 | 他 | 那里 | 将 | 站立 |

他周围将站着

[ðə; ði]['nəublist][ʌv; əv] [i:tʃ] [steɪt] !
**The noblest of each state !**
这 最高贵 的 每个 状态 !

各州中最杰出的人物!

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪʃənz] [terz] [bi:; bi] [ʃed]
**And a nation's tears be shed**
和 一个 国家的 眼泪 是 棚

一个国家的眼泪将会流淌

[fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] - [ded] !
**For our Massachusetts ' dead !**
为了 我们的 马萨诸塞州 - 死的 !

谨以此纪念马萨诸塞州的逝者!

[ˌaɪ 'vi:] . -
**IV . 22**
第四 . -

IV.22

['lɪvɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [soʊ] [pʊr]
**Living , there was none so poor**
活的 , 那里 曾是 没有任何 所以 贫穷的

活着的时候，没有比这更穷的了。

[ðæt] [hi:; hi] [ni:d] [tu:; tə] ['hezɪteɪt]
**That he need to hesitate**
那 他 需要 到 犹豫

他需要犹豫一下。

['lɔ:ftiɪst] [eɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tu:; tə][kleɪm] ; —
**Loftiest aid from him to claim ; —**
最高 援助 从 他 到 宣称 ; —

他给予的最高帮助是:

[ded] , [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][wʌn][soʊ] [greɪt] ,
**Dead , there is not one so great ,**
死的 , 那里 是 不是 一 所以 伟大的 ,

逝者已矣，再无如此伟人。

['stændɪŋ] [naʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
**Standing now at his right hand ,**
常设 现在 在 他的 正确的 手 ,

现在站在他右边的是

[bʌt; bət] [meɪ] ['tremb(ə)l][soʊ][tu:; tə][stænd] ;
**But may tremble so to stand ;**
但 可能 颤抖 所以 到 站立 ;

但或许会颤抖着站立;

[lest] [ðə; ði] ['tʌtʃstoʊn] [ʌv; əv] [ðæt] [pjʊr]
**Lest the touchstone of that pure**
免得 这 试金石 的 那 纯的

免得那纯洁的试金石.....

['steɪnləs] [soʊl][ænd; ənd] ['deθləs] [feɪm]
**Stainless soul and deathless fame**
防锈的 灵魂 和 永生 名声

纯洁的灵魂和不朽的名声

[pru:v] [ɔ:l] [pʊr] [hu:] [si:m] [soʊ] [greɪt] !
**Prove all poor who seem so great !**
证明 全部 贫穷的 WHO 似乎 所以 伟大的 !

证明那些看起来很伟大的穷人都是真的!

[viː] .
**V** **.**
V .

五、

[naʊ] ,
**Now** **,**
现在 ,

现在，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wer] [ʃiː; ʃi][stændz] ,
**To** **his** **mother** **where** **she** **stands** **,**
到 他的 母亲 在哪里 她 站立 ,

向他站在那里的母亲致意

['envid] [baɪ][ðə; ði] ['tʃaɪldləs] [lændz] ,
**Envied** **by** **the** **childless** **lands** **,**
令人羡慕 经过 这 无子女 土地 ,

令那些没有孩子的国家羡慕不已，

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['revərənt] [hændz] .
**Bring** **him** **back** **with** **reverent** **hands** **.**
带来 他 后退 和 虔诚的 双手 .

用虔诚的双手把他带回来。

['loʊnli] ['mʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel]
**Lonely** **mother** **,** **it** **is** **well**
孤独 母亲 , 它 是 出色地

孤独的母亲，一切都好

[ðæt] [jʊr; jər] ['sɒrəʊ] [lɪps][ʃʊd; ʃəd] [tel]
**That** **your** **sorrowing** **lips** **should** **tell**
那 你的 悲伤 嘴唇 应该 告诉

让你的悲伤之唇诉说

[wʌns] [ə'gen] [rɪ'pentənt] [woʊ]
**Once** **again** **repentant** **woe**
一次 再次 悔改的 悲哀

再次陷入悔恨的悲痛

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wuːnd] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
**For** **the** **wound** **of** **long** **ago** **,**
为了 这 伤口 的 长的 前 ,

为了那道久远的伤痕，

[fɔːr; fər] [rɪ'bjuːk] [ðæt] [hɜːrt][hɪm; ɪm][soʊ] ! -
**For** **rebuke** **that** **hurt** **him** **so** **!** **23**
为了 训斥 那 伤害 他 所以 ! -

因为他所受的责备如此伤人！23

[noʊ] [rɪ'pruːf] [kʊd; kəd] ['eɪliəneɪt]
**No** **reproof** **could** **alienate**
不 责备 可以 离间

任何责备都无法疏远

['peɪtriət][soʊl][frʌm; frəm]['peɪtriət] [steɪt] ; —
**Patriot** **soul** **from** **patriot** **state** **;** **—**
爱国者 灵魂 从 爱国者 状态 ; —

来自爱国国家的爱国灵魂；——

['grændli] ['peɪʃ(ə)nt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][weɪt] ,
**Grandly** **patient** **,** **he** **could** **wait** **,**
宏伟 病人 , 他 可以 等待 ,

他极有耐心，可以等待。

['kænslɪŋ] [rɪ'proʊtʃfl] [pæst] ,
**Cancelling** **reproachful** **past** **,**
取消 责备的 过去的 ,

抹去令人谴责的过去，

[wɜːrdz] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [keɪm] [tuː] [leɪt] !
**Words** **that** **almost** **came** **too** **late** **!**
字 那 几乎 来了 也 晚的 !

差点就来不及了!

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [rɔːŋ] !
**“** **You** **were** **right** **and** **we** **were** **wrong** **!**
“ 你 是 正确的 和 我们 是 错误的 !

“你是对的，我们错了！”

” [strɔːŋ] [ænd; ənd] [klɪr] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][læst] ;
**”** **Strong** **and** **clear** **they** **came** **at** **last** **;**
” 强的 和 清除 他们 来了 在 最后的 ;

“他们终于来了，声音洪亮清晰;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] ['spɪrɪt] , [greɪt]
**And** **his** **sovereign** **spirit** **,** **great**
和 他的 主权 精神 , 伟大的

以及他至高无上的精神，伟大

[ɪn] [fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ]
**In** **forgiveness** **for** **the** **long**
在 饶恕 为了 这 长的

在长久的宽恕中

['saɪlənt] [streɪn] [soʊ] ['dʒentli] [bɔːrn] ,
**Silent** **strain** **so** **gently** **borne** **,**
沉默的 拉紧 所以 轻轻地 出生 ,

无声的压力，如此轻柔地承受着。

['hɪrɪŋ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [mɔːrn]
**Hearing** **Massachusetts** **mourn**
听力 马萨诸塞州 哀悼

聆听马萨诸塞州的哀悼

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn]
**For** **the** **wrong** **that** **she** **had** **done**
为了 这 错误的 那 她 有 完毕

因为她犯下的错

[tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] ['revərənt] [sʌn] .
**Turned** **to** **her** **,** **her** **reverent** **son** **.**
转向 到 她 , 她 虔诚的 儿子 .

她那虔诚的儿子转向她。

[er] [hɜːr; hər][læst][wɜːrd][met][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
**Ere** **her** **last** **word** **met** **his** **ear** **,**
埃雷 她 最后的 单词 遇见 他的 耳朵 ,

她最后一句话还没说完，

[hiː; hi][hæd; həd] ['ænsər] — [hiː; hi][ɪz] [hɪr] !
**He** **had** **answered** **—** **he** **is** **here** **!**
他 有 回答 — 他 是 这里 !

他回答了——他在这里!

['vaɪ, 'viː] .
**VI** **.**
六年级 .

六、

[hɪr] !
**Here !**
这里 !

这里!

[æt; ət][ðə; ði]['sɪti] [geɪts] !
**At the city gates !**
在 这 城市 大门 !

城门前!

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [prə'seʃ(ə)n] [weɪts]
**And the long procession waits**
和 这 长的 游行 等待

漫长的队伍仍在等待

[tuː; tə] [ber] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪr] . -
**To bear him to his bier . 24**
到 熊 他 到 他的 柩 . -

将他抬到灵柩旁。24

[noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['mʌfld] [drʌmz]
**No sound of muffled drums**
不 声音 的 闷音 鼓

没有闷闷的鼓声

[telz] [ðæt] [ə; eɪ]['hɪroʊ] [kʌmz] ;
**Tells that a hero comes ;**
讲述 那 一个 英雄 来 ;

预示着英雄的到来;

[noʊ] ['vɔliŋ] ['kænən] [roʊl]
**No volleying cannon roll**
不 截击 大炮 卷

没有齐射炮击

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['liːdɚz] [soʊl] ;
**The loss of a leader's soul ;**
这 损失 的 一个 领导人的 灵魂 ;

领导者灵魂的丧失;

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ðiːz]
**Not with the aid of these**
不是 和 这 援助 的 这些

借助这些工具是不行的。

[hæd; həd][hiː; hi] [wʌn] [hɪz; ɪz] ['viktəriz] ;
**Had he won his victories ;**
有 他 韩元 他的 胜利 ;

如果他赢得了胜利;

[hiː; hi] ['nevər] [lʌvd] [sʌtʃ] [vɔɪs] ; —
**He never loved such voice ; —**
他 绝不 喜爱 这样的 嗓音 ; —

他从未喜欢过这样的声音;

[let] [nɑːt] [ðiːz] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [tʃɔɪs]
**Let not these be our choice**
让 不是 这些 是 我们的 选择

不要让这些成为我们的选择。

[tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [peɪn] [rɪ'liːf] ;
**To give this pain relief ;**
到 给 这 疼痛 宽慰 ;

缓解疼痛;

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːpəlz] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [mjuːt]

| For | the | people's | hearts | are | mute |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 人们的 | 心 | 是 | 沉默的 |

因为人民的心是沉默的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [griːf] .

| With | the | passion | of | their | grief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 热情 | 的 | 他们的 | 悲伤 | . |

带着他们悲痛的激情。

[breɪk] [nɑːt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [piːs]

| Break | not | upon | his | peace |
|---|---|---|---|---|
| 休息 | 不是 | 之上 | 他的 | 和平 |

不要破坏他的平安

[wɪð; wɪθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['gʌnz] !

| With | Massachusetts | guns | ! |
|---|---|---|---|
| 和 | 马萨诸塞州 | 枪支 | ! |

用马萨诸塞州的枪支!

['oʊnli][ə; eɪ] [təulɪŋ] [bel]

| Only | a | tolling | bell |
|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 收费 | 钟 |

只有丧钟在鸣响

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [steɪt] [ʃæl; ʃəl] [tel]

| To | the | sorrowing | state | shall | tell |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 悲伤 | 状态 | 将 | 告诉 |

向悲伤的国度诉说

[ðæt] [ðə; ði]['nəublist][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌnz] , —

| That | the | noblest | of | her | sons | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 最高贵 | 的 | 她 | 儿子们 | , | — |

她最杰出的儿子——

[haɪɪst; 'haɪəst][ɪn][ðə; ði] ['wɝːldz] [rɪ'pjuːt] ,

| Highest | in | the | world's | repute | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 最高 | 在 | 这 | 世界的 | 声誉 | , |

世界最高声誉

['ləʊlɪɪst] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪl] [hiː; hi] [geɪv] , —

| Lowliest | in | the | toil | he | gave | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最低级 | 在 | 这 | 辛劳 | 他 | 给予 | , | — |

他所付出的辛劳最为卑微，——

['gɪv(ə)n][ʌv; əv][gɑːd] [ðɪs] [swɪft] [rɪ'liːs] ,

| Given | of | God | this | swift | release | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 鉴于 | 的 | 上帝 | 这 | 迅速 | 发布 | , |

蒙神迅速释放，

[kʌmz] [æt; ət][læst][frʌm; frəm][hɜːr; hər][tuː; tə] [kreɪv]

| Comes | at | last | from | her | to | crave |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | 最后的 | 从 | 她 | 到 | 渴望 |

最终，她渴望着

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv]

| For | the | service | that | he | gave |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 服务 | 那 | 他 | 给予 |

感谢他所提供的服务

[ðə; ði] [ 'gəːdən ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪv] !

| The | guerdon | of | a | grave | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 格尔登 | 的 | 一个 | 严重 | ! |

坟墓的贡品!

[ˌviːˌaɪˈaɪ] . -

| **VII** | **.** | **25** |
|---|---|---|
| 七 | . | - |

VII.25

[dɑːrk]

**Dark**

黑暗的

黑暗的

['oʊvər][ɔːl] ,

| **Over** | **all** | **,** |
|---|---|---|
| 超过 | 全部 | , |

全面的，

[fɔːlz] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [laɪk][ə; eɪ][pɔːl] .

| **Falls** | **the** | **twilight** | **like** | **a** | **pall** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 瀑布 | 这 | 暮 | 喜欢 | 一个 | 灵柩 | . |

暮色如帷幕般落下。

['kɪnd(ə)l][nɑːt][ðə; ði] ['restləs] [fler]

| **Kindle** | **not** | **the** | **restless** | **flare** |
|---|---|---|---|---|
| 点燃 | 不是 | 这 | 不安 | 耀斑 |

Kindle 不是躁动不安的火焰

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [tɔːtʃiz] - [gler] ;

| **Of** | **the** | **midnight** | **torches** | **'** | **glare** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 午夜 | 火炬 | - | 强光 | ; |

午夜火炬的光芒；

[let] [ðə; ði] ['restfl] [stɑːrz] [lʊk] [daʊn] ,

| **Let** | **the** | **restful** | **stars** | **look** | **down** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 这 | 宁静 | 明星 | 看 | 向下 | , |

让宁静的星辰俯瞰大地吧。

['saɪlənt] [θruː] [ðə; ði] [klɪr] , [koʊld] [er] ,

| **Silent** | **through** | **the** | **clear** | **,** | **cold** | **air** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沉默的 | 通过 | 这 | 清除 | , | 寒冷的 | 空气 | , |

寂静无声，空气清冷。

[haɪ] [ænd; ənd] [pjʊr] [æz; əz][hɪz; ɪz] [rɪ'naʊn] !

| **High** | **and** | **pure** | **as** | **his** | **renown** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 和 | 纯的 | 作为 | 他的 | 名声 | ! |

如他名声般崇高纯洁！

[peɪl] [ə'genst] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skaɪ]

| **Pale** | **against** | **the** | **evening** | **sky** |
|---|---|---|---|---|
| 苍白 | 反对 | 这 | 晚上 | 天空 |

在暮色的天空映衬下显得苍白

[bɜːrn] [ðə; ði] ['bænər] [ðæt] [jiː; ji] [dreɪp]

| **Burns** | **the** | **banner** | **that** | **ye** | **drape** |
|---|---|---|---|---|---|
| 烧伤 | 这 | 横幅 | 那 | 是的 | 垂帘 |

你们所披挂的旗帜被焚毁

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] [foʊldz][ʌv; əv] [kreɪp] ;

| **With** | **the** | **heavy** | **folds** | **of** | **crape** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 重的 | 折叠 | 的 | 黑纱 | ; |

厚重的绉纱褶皱；

[ænd; ənd][jiː; ji][hæv; həv][noʊ] [niːd] [tuː; tə][taɪ]

| **And** | **ye** | **have** | **no** | **need** | **to** | **tie** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是的 | 有 | 不 | 需要 | 到 | 领带 |

你们无需捆绑

[ɔ:l] [ɪts] ['flʌtərɪŋ] ['krɪmz(ə)n] [bæk]
**All its fluttering crimson back**
全部 它是 飘动 赤红 后退

它那飘动的深红色背部

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['hevi] [foʊldz] [ʌv; əv] [blæk] ; —
**With those heavy folds of black ; —**
和 那些 重的 折叠 的 黑色的 ; —

厚重的黑色褶皱；——

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['veri] ['waɪndz] [tu:; tə] - [deɪ]
**For the very winds to - day**
为了 这 非常 风 到 - 天

今日的风

[dru:p] [wɪð; wɪθ] ['sædnəs] , [nɔ:r] [wʊd] [ker]
**Droop with sadness , nor would care**
下垂 和 悲伤 , 也不 会 关心

悲伤地垂头丧气，也毫不在乎

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['krɪmz(ə)n] [tɔɪ] [tu:; tə] [pleɪ] !
**With their crimson toy to play !**
和 他们的 赤红 玩具 到 玩 !

他们拿着他们心爱的红色玩具玩耍!

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**VIII .**
八 .

第八章

[hi:; hi] [ɪz] [hɪr] !
**He is here !**
他 是 这里 !

他来了!

[ˌmæsə'tʃu:sɪts] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [bæk] , -
**Massachusetts called him back , 26**
马萨诸塞州 称为 他 后退 , -

马萨诸塞州给他回了电话，26

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['ænsər] — [hi:; hi] [ɪz] [hɪr] !
**And he answered — he is here !**
和 他 回答 — 他 是 这里 !

他回答说——他在这里!

[let] [ðə; ði] [wɔ:lz] [bi:; bi] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [blæk] ,
**Let the walls be hung with black ,**
让 这 墙壁 是 悬挂 和 黑色的 ,

让墙壁被漆成黑色，

[jet] [let] ['roʊziz] ['rɪtʃli] [red]
**Yet let roses richly red**
然而 让 玫瑰 丰富 红色的

然而，让玫瑰绽放出浓郁的红色

[ɑ:n] [ðə; ði] ['kæskɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded]
**On the casket of the dead**
在 这 棺材 的 这 死的

在死者的棺材上

[bi:; bi] [ɪn] [braɪt] [prə'fju:ʒn] [spred] ;
**Be in bright profusion spread ;**
是 在 明亮的 丰富 传播 ;

明亮而繁茂地蔓延开来；

[ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['sɑːləm] [tred]
**And** **all** **night** **with** **solemn** **tread**
和 全部 夜晚 和 庄严 踏

整夜都迈着庄严的步伐

[let] [ðə; ði] ['dʌski] ['sentɪn(ə)l] ,
**Let** **the** **dusky** **sentinel** **,**
让 这 昏暗 哨兵 ,

让暮色中的哨兵,

[ 'gaːdiŋ ] [wʌt] [hiː; hi] [lʌvd] [soʊ] [wel] ,
**Guarding** **what** **he** **loved** **so** **well** **,**
守护 什么 他 喜爱 所以 出色地 ,

他守护着自己所珍爱的一切,

[ 'gaːdiŋ ] [wʌt] [hiː; hi] [held] [soʊ] [dɪr] ,
**Guarding** **what** **he** **held** **so** **dear** **,**
守护 什么 他 握住 所以 亲爱的 ,

守护着他最珍视的一切,

[peɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kwaɪət] [bɪr] !
**Pace** **beside** **the** **quiet** **bier** **!**
步伐 旁 这 安静的 柩 !

在静谧的灵柩旁踱步!

[ˌaɪ'ɛks] .
**IX** **.**
第九章 .

九、

[oʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sæd] [deɪ] !
**O** **beautiful** **sad** **day** **!**
哦 美丽的 伤心 天 !

多么美丽而悲伤的一天!

[ɔːl] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] [mʌst; məst] [wiː; wi] [leɪ]
**All** **of** **earthly** **must** **we** **lay**
全部 的 尘世的 必须 我们 躺

我们必须放下尘世的一切

[ɪn] [ðə; ði] ['saɪlənt] [greɪv] [ə'weɪ] .
**In** **the** **silent** **grave** **away** **.**
在 这 沉默的 严重 离开 .

静静地长眠于坟墓之中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] ['wɪntər] , [peɪl]
**And** **the** **very** **Winter** **,** **pale**
和 这 非常 冬天 , 苍白

还有那苍白的冬日。

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [soʊ] [mʌtʃ] [griːf] ,
**At** **the** **sight** **of** **so** **much** **grief** **,**
在 这 视线 的 所以 很多 悲伤 ,

看到如此多的悲伤,

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['hɑːrʃnəs] [wɪl] [rɪ'lent] ;
**From** **her** **harshness** **will** **relent** **;**
从 她 严厉 将要 屈服 ;

她的严厉终将消退;

[stuːp] [tuː; tə] [brʌʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [snoʊ]
**Stoop** **to** **brush** **away** **the** **snow**
哈腰 到 刷子 离开 这 雪

弯腰拂去积雪

[frʌm; frəm][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [ɜːrθ] [bɪ'loʊ]

| From | the | frozen | earth | below |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 冷冻 | 地球 | 以下 |

从下方的冻土层

[wer] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [ded] [ʃæl; ʃəl][laɪ] . -

| Where | the | noble | dead | shall | lie | . | 27 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 高贵 | 死的 | 将 | 说谎 | . | - |

高贵的亡者将安息于此。27

[let] [noʊ] ['glɔːriəs] [doʊm] [les] [haɪ]

| Let | no | glorious | dome | less | high |
|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 不 | 辉煌 | 穹顶 | 较少的 | 高的 |

让任何辉煌的穹顶都黯然失色

[ðæn; ðən][ðə; ði]['oʊvər] - ['ɑːrtʃɪŋ] [skaɪ]

| Than | the | over | - | arching | sky |
|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 超过 | - | 拱形 | 天空 |

比那浩瀚无垠的天空更甚

[bend] [ə'bʌv] [ðæt] ['rɔɪəl] [greɪv] ;

| Bend | above | that | royal | grave | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 弯曲 | 多于 | 那 | 皇家 | 严重 | ; |

俯身仰望那座皇家陵墓;

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] ['mɑːnjumənt] ,

| And | for | living | monument | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 活的 | 纪念碑 | , |

而对于活着的丰碑来说,

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][raɪz][ænd; ənd] [weɪv]

| Over | it | shall | rise | and | wave |
|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 它 | 将 | 上升 | 和 | 海浪 |

它将升起，并飘扬。

['lɪvɪŋ] ['flaʊər] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [liːf] .

| Living | flower | and | living | leaf | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 活的 | 花 | 和 | 活的 | 叶子 | . |

鲜活的花朵和鲜活的叶子。

[leɪ] [jʊr; jər] ['kɔːstli] ['roʊziz] [daʊn] ,

| Lay | your | costly | roses | down | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 莱 | 你的 | 昂贵 | 玫瑰 | 向下 | , |

放下你那些昂贵的玫瑰吧,

['sɪvɪk] [riːθ] [ænd; ənd] [krɔːs] [ænd; ənd] [kraʊn] ;

| Civic | wreath | and | cross | and | crown | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 市民 | 花圈 | 和 | 叉 | 和 | 王冠 | ; |

市民花圈、十字架和皇冠;

[ðiːz] [ɑːr; ər][freɪl] !

| These | are | frail | ! |
|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 脆弱 | ! |

这些很脆弱!

[sprɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][jʊr; jər]['sentɪn(ə)l] ;

| Spring | shall | be | your | sentinel | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 春天 | 将 | 是 | 你的 | 哨兵 | ; |

春天将守护着你;

[ 'gaːdiŋ ] [naʊ] [ʌn'taɪərɪŋ] [hɪr]

| Guarding | now | untiring | here |
|---|---|---|---|
| 守护 | 现在 | 不懈 | 这里 |

现在这里有人在不知疲倦地守卫着。

[ɔːl] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [held] [soʊ] [dɪr] ,
**All of what we held so dear ,**
全部 的 什么 我们 握住 所以 亲爱的 ,

我们所有珍视的一切，

[ɔːl] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [lʌvd] [soʊ] [wel] !
**All of what we loved so well !**
全部 的 什么 我们 喜爱 所以 出色地 !

我们都如此热爱的一切！

[leɪ] [jʊr; jər] ['kɔːstli] ['roʊziz] [daʊn] ,
**Lay your costly roses down ,**
莱 你的 昂贵 玫瑰 向下 ,

放下你那些昂贵的玫瑰吧，

['sɪvɪk] [riːθ] [ænd; ənd] [kraʊn] [ænd; ənd] [krɔːs] ;
**Civic wreath and crown and cross ;**
市民 花圈 和 王冠 和 叉 ;

市民花圈、皇冠和十字架；

[tɜːrn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrts] [meɪd] [greɪt]
**Turn away with hearts made great**
转动 离开 和 心 制成 伟大的

转身离开，心中充满伟大

[baɪ] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [lɔːs] !
**By the greatness of your loss !**
经过 这 伟大 的 你的 损失 !

你的损失真是太大了！

[sprɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [weɪt] ; —
**Spring shall wait ; —**
春天 将 等待 ; —

春天尚且等待；——

[tuː; tə] [hɜːr; hər] ['seɪkrɪd] [ker] [ɪn'trʌst]
**To her sacred care entrust**
到 她 神圣 关心 委托

托付给她神圣的照管

[ɔːl] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [left] [ˌjuː 'es] [hɪr] : —
**All of what is left us here : —**
全部 的 什么 是 左边 我们 这里 : —

我们在这里剩下的所有东西：——

[dʌst] [tuː; tə] [dʌst] ! -
**Dust to dust ! 28**
灰尘 到 灰尘 ! -

尘归尘，土归土！28

[leɪ] [jʊr; jər] ['kɔːstli] ['roʊziz] [daʊn] ,
**Lay your costly roses down ,**
莱 你的 昂贵 玫瑰 向下 ,

放下你那些昂贵的玫瑰吧，

['sɪvɪk] [riːθ] [ænd; ənd] [krɔːs] [ænd; ənd] [kraʊn] ;
**Civic wreath and cross and crown ;**
市民 花圈 和 叉 和 王冠 ;

市民花圈、十字架和皇冠；

[ðiːz] [ɑːr; ər] [freɪl] !
**These are frail !**
这些 是 脆弱 !

这些很脆弱！

[ɪn][ðə; ði][dɪm] , [ʌn'woʊntɪd] [ʃeɪd] ,
**In the dim , unwonted shade ,**
在 这 暗淡 , 不寻常的 阴影 ,

在昏暗、不寻常的阴影里，

[ðiːz] [wɪl] [feɪd] !
**These will fade !**
这些 将要 褪色 !

这些都会褪色的!

[bʌt; bət] [wen] [nekst][jiː; ji] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] ,
**But when next ye come this way ,**
但 什么时候 下一个 是的 来 这 方式 ,

但下次你们再来这条路时，

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] [sprɪŋ] [stɪl] [hɪr] ;
**Ye shall find the Spring still here ;**
叶 将 寻找 这 春天 仍然 这里 ;

你们仍会在这里找到泉水；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪv] [wɪð; wɪθ]['vaiəlits][set] ;
**And a grave with violets set ;**
和 一个 严重 和 紫罗兰 放 ;

坟墓上摆放着紫罗兰；

['pɜːrp(ə)l] , ['lɪvɪŋ] ['vaɪələt] ,
**Purple , living violet ,**
紫色的 , 活的 紫色 ,

紫色，鲜活的紫罗兰，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv]['hev(ə)n] [wet] . -
**With the tears of heaven wet . 29**
和 这 眼泪 的 天堂 湿的 . -

天上的眼泪都湿了。29

[saɪt] .
**SIGHT .**
视线 .

视力。

[aɪ] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['beɪbi][ɑːn][maɪ] [niː]
**I TRY to make the baby on my knee**
我 尝试 到 制作 这 婴儿 在 我的 膝盖

我试着把宝宝抱到我的膝盖上。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌnset] ; ['pɔɪntɪŋ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [gləuz]
**Look at the sunset ; pointing where it glows**
看 在 这 日落 ; 指向 在哪里 它 发光

看看日落；指着它闪耀的地方。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪn] [ɪn] [tɪnts] [ʌv; əv] [roʊz]
**Beyond the window - pane in tints of rose**
超过 这 窗户 - 窗格 在 色调 的 玫瑰

窗外，玫瑰色的光芒笼罩着大地。

[ænd; ənd]['vaɪələt][ænd; ənd][goʊld] ; [wen] ['sʌd(ə)nli]
**And violet and gold ; when suddenly**
和 紫色 和 金子 ; 什么时候 突然

还有紫罗兰色和金色；当突然

[hiː; hi] ['dɪmplz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spɑːnsɪv] ['beɪbi] - [gliː] ,
**He dimples with responsive baby - glee ,**
他 酒窝 和 响应式设计 婴儿 - 高兴 ,

他脸上露出婴儿般喜悦的酒窝，

[aɪ] [θɪŋk] [haʊ] ['wʌndərfəli] [wel] [hiː; hi] [noʊz]
**I think how wonderfully well he knows**
我 思考 如何 太棒了 出色地 他 知道

我觉得他真是太了解自己了。

[ɪts] ['bjuːti] ; [tɪl] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tʃaɪld] - [feɪs] [ʃoʊz]
**Its beauty ; till the changing child - face shows**
它是 美丽 ; 直到 这 变化 孩子 - 脸 演出

它的美丽；直到孩童面容的变化显露出来

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði][skaɪ] , [bʌt; bət] [læft] [tuː; tə] [siː]
**He had not seen the sky , but laughed to see**
他 有 不是 已见 这 天空 , 但 笑了 到 看

他没见过天空，但看到天空后却笑了。

[ðə; ði]['spɑːrk(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [rɪŋz] ; — [oʊ]['beɪbi] [dɪr] ,
**The sparkle of my rings ; — O baby dear ,**
这 火花 的 我的 戒指 ; — 哦 婴儿 亲爱的 ,

我戒指的光芒；——哦，亲爱的宝贝，

[ðɪs] [wɜːrld][ʌv; əv] ['lʌvli] ['dʒɛmz][ænd; ənd]['sʌnsets] , [braɪt]
**This world of lovely gems and sunsets , bright**
这 世界 的 迷人的 宝石 和 日落 , 明亮的

这是一个充满美丽宝石和日落的世界，明亮

[wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrənz] ['feɪsɪz] , — [ɪz][pər'hæps][ðə; ði] [nɪr]
**With children's faces , — is perhaps the near**
和 孩子们的 面孔 , — 是 也许 这 靠近

带着孩子的脸庞，——或许是最接近的

[ðoʊ] ['lesər] ['glɔːri] , ['dæzlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] [saɪt] ,
**Though lesser glory , dazzling our poor sight ,**
尽管 较少 荣耀 , 耀眼的 我们的 贫穷的 视线 ,

虽然荣耀稍逊，却也令我们昏暗的双眼目眩神迷，

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] ['kænɑːt] [siː] , [fɔːr; fər] ['veri] [laɪt] ,
**Until we cannot see , for very light ,**
直到 我们 不能 看 , 为了 非常 光 ,

直到我们看不见，因为光线非常弱，

[ðə; ði] ['hev(ə)n] [ðæt] [ʃaɪnz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [rɪ'viːld] [ænd; ənd] [klɪr] . -
**The heaven that shines for us , revealed and clear . 30**
这 天堂 那 闪耀 为了 我们 , 揭晓 和 清除 . -

那照耀我们的天堂，显明而清晰。30

['pjʊrəti] .
**PURITY .**
纯度 .

纯度。

[sʌm; səm] [soʊlz] [ɑːr; ər] [waɪt]
**Some souls are white**
一些 灵魂 是 白色的

有些灵魂是白色的

[wɪð; wɪθ] ['pəːfiktnis] , [laɪk] [stɑːrz] [fʊl] - [ ɔːbd ] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
**With perfectness , like stars full - orbed in heaven ,**
和 完美 , 喜欢 明星 满的 - 奥贝德 在 天堂 ,

完美无瑕，如同天上圆满的繁星，

['saɪləntli] ['muːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['steɪnləs] [bluː] ;
**Silently moving through the stainless blue ;**
默默 移动 通过 这 防锈的 蓝色的 ;

静静地穿行在不锈钢的蓝色之中；

['siːmɪŋ] [nɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['neɪtʃər][tuː; tə][hæv; həv] [drɔːn]

| Seeming | naught | of | their | nature | to | have | drawn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 零 | 的 | 他们的 | 自然 | 到 | 有 | 绘制 |

似乎他们的本性中没有丝毫吸引人的地方

[frʌm; frəm]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrθ] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər] [waɪt]

| From | contact | with | the | earth | ; | and | some | are | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 接触 | 和 | 这 | 地球 | ; | 和 | 一些 | 是 | 白色的 |

因与泥土接触而形成；有些是白色的。

[wɪð; wɪθ] ['ɪnəsns] , [laɪk] ['deɪziz] [ðæt] [tuː] [nɪr]

| With | innocence | , | like | daisies | that | too | near |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无辜 | , | 喜欢 | 雏菊 | 那 | 也 | 靠近 |

带着纯真，就像离得太近的雏菊

[ðə; ði] [graʊnd] [ðer; ðər] [fer] [liːvz] ['fɪrləsli] [ʌn'foʊld] .

| The | ground | their | fair | leaves | fearlessly | unfold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 他们的 | 公平的 | 树叶 | 无畏地 | 展开 | . |

它们美丽的叶子无畏地在地面上展开。

[ðɪs] ['wʊmənz] [soʊl]

| This | woman's | soul |
|---|---|---|
| 这 | 女性的 | 灵魂 |

这个女人的灵魂

[ɪz] [waɪt] [wɪð; wɪθ]['pjʊrəti] ; [ðə; ði] ['snoʊi] [bluːm]

| Is | white | with | purity | ; | the | snowy | bloom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 白色的 | 和 | 纯度 | ; | 这 | 下雪的 | 盛开 |

洁白如雪，宛若雪花。

[ʌv; əv][ə; eɪ][kə'miːliə] , [ðæt] [fiːlz] [noʊ][dɪs'deɪn]

| Of | a | camelia | , | that | feels | no | disdain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 山茶花 | , | 那 | 感觉 | 不 | 蔑视 |

一朵山茶花，毫无轻蔑之感

[ɪn] ['drɔːɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kɑːmən] [ɜːrθ] [ʌv; əv]['aʊərz]

| In | drawing | from | this | common | earth | of | ours |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 绘画 | 从 | 这 | 常见的 | 地球 | 的 | 我们的 |

从我们共同的土地上汲取灵感

[ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ɪts] ['bjuːti] [ænd; ənd][ɪts][laɪf] ;

| The | sources | of | its | beauty | and | its | life | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 来源 | 的 | 它是 | 美丽 | 和 | 它是 | 生活 | ; |

它的美丽和生命的源泉；

[jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] ['lɔːfti] [self] - [kən'troʊl] ,

| Yet | with | a | wise | and | lofty | self | - | control | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 和 | 一个 | 明智的 | 和 | 高远 | 自己 | - | 控制 | , |

然而，凭借着智慧和高尚的自制力，

[riˈfjuːziz] [lɔːŋ] [tuː; tə] ['blɑːsəm] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ;

| Refuses | long | to | blossom | to | the | sun | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拒绝 | 长的 | 到 | 开花 | 到 | 这 | 太阳 | ; |

迟迟不愿在阳光下绽放；

[ 'spredɪŋ ] [ɪts] ['glɑːsi] [liːvz] [tuː; tə] [laɪt] [ænd; ənd] [er] ;

| Spreading | its | glossy | leaves | to | light | and | air | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传播 | 它是 | 光滑 | 树叶 | 到 | 光 | 和 | 空气 | ; |

舒展它油亮的叶子，让阳光和空气流通；

['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] , [ʃʊr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;

| Winning | a | deep | , | sure | knowledge | of | the | world | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获胜 | 一个 | 深的 | , | 当然 | 知识 | 的 | 这 | 世界 | ; |

赢得对世界的深刻、确凿的认识；

['raɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ]['kwaɪət]['dɪgnəti][ænd; ənd] grace31

| Rising | with | quiet | dignity | and | grace31 |
|---|---|---|---|---|---|
| 崛起 | 和 | 安静的 | 尊严 | 和 | grace31 |

静静地、优雅地起身31

['ɪntuː][ə; eɪ] ['haɪər] [er] ; [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst]

| Into | a | higher | air | ; | and | when | at | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 一个 | 更高 | 空气 | ; | 和 | 什么时候 | 在 | 最后的 |

进入更高的空中；而当最终.....

[ɪts] ['steɪtli] [ petlz ] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ðɪ] [deɪ] ,

| Its | stately | petals | open | to | the | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 庄严 | 花瓣 | 打开 | 到 | 这 | 天 | , |

它高贵的花瓣在黎明时分绽放，

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['deɪziːz] ['fuːlɪʃ] [ 'trʌstfəlnis ] ,

| Not | with | the | daisy's | foolish | trustfulness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 和 | 这 | 雏菊的 | 愚蠢 | 信赖 | , |

不像雏菊那样愚蠢地轻信他人。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [sloʊ] - [wʌn] [streŋθ] ,

| But | with | the | confidence | of | slow | - | won | strength | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 这 | 信心 | 的 | 慢的 | - | 韩元 | 力量 | , |

但凭借着慢慢积累的力量所带来的自信，

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɝːldz] [geɪz] [ˌaɪ 'tiː]['saɪləntli][ʌn'fəuldz]

| To | the | world's | gaze | it | silently | unfolds |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 世界的 | 目光 | 它 | 默默 | 展开 |

在世人的注视下，它悄然展开。

[ðə; ðɪ] ['pɜːrfɪkt] ['flaʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [soʊl] ,

| The | perfect | flower | of | a | royal | soul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 完美的 | 花 | 的 | 一个 | 皇家 | 灵魂 | , |

宛如皇家灵魂般完美的花朵

[nɑːt] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd] [jet] [fər'evər] [pjʊr] . -

| Not | innocent | , | and | yet | forever | pure | . | 32 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 清白的 | , | 和 | 然而 | 永远 | 纯的 | . | - |

并非无辜，却永远纯洁。32

[ə; eɪ] [roʊz] .

| A | ROSE | . |
|---|---|---|
| 一个 | 玫瑰 | . |

一朵玫瑰。

[læst] [naɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][roʊz][ʌv; əv] [lʌv] [wʌz; wəz][leɪd]

| LAST | night | a | little | rose | of | love | was | laid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 夜晚 | 一个 | 小的 | 玫瑰 | 的 | 爱 | 曾是 | 铺设 |

昨晚，一朵充满爱意的小玫瑰被放在那里。

['sɔːftli] [ɪn] [ðɪs] [pʊr] [hænd] , [baɪ][wʌn] [huː] [nuː]

| Softly | in | this | poor | hand | , | by | one | who | knew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻轻 | 在 | 这 | 贫穷的 | 手 | , | 经过 | 一 | WHO | 知道 |

轻轻地，在这双稚嫩的手中，由一位知晓的人写下

[nɑːt] [wʌt] [moʊst] ['greɪʃəs] [briːz] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [bluː]

| Not | what | most | gracious | breeze | from | heaven | blew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 什么 | 最多 | 亲切 | 微风 | 从 | 天堂 | 吹 |

并非来自天堂最和蔼的微风

[ðə; ðɪ] ['blɑːsəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] ; [bʌt; bət] [sɪns] , [hiː; hi] [sed] ,

| The | blossom | in | his | path | ; | but | since | , | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 开花 | 在 | 他的 | 小路 | ; | 但 | 自从 | , | 他 | 说 | , |

他路上的花朵；但他说道，

[ɔ:l] ['lʌvliɪst] [θɪŋz] [hi:; hi] ['sʌmənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][eɪd]

| All | loveliest | things | he | summoned | to | his | aid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 最可爱的 | 事物 | 他 | 被召唤 | 到 | 他的 | 援助 |

他召唤了所有最美好的事物来帮助他。

[tu:; tə][wɪn][ˌem 'i:] , — [let][ðə; ði]['freɪgrənt] ['flaʊər] [ðæt] [gru:]

| To | win | me | , | — | let | the | fragrant | flower | that | grew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 赢 | 我 | , | — | 让 | 这 | 香 | 花 | 那 | 生长 |

为了赢得我的心，——让那朵盛开的芬芳之花绽放吧

['ʃʊrli] [ɪn]['pærədaɪs][tu:; tə][help][hɪm; ɪm] [wu:]

| Surely | in | Paradise | to | help | him | woo |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 在 | 天堂 | 到 | 帮助 | 他 | 哇 |

天堂里肯定有她来帮助他追求爱人。

[ænd; ənd][geɪn][hɪz; ɪz] [wɪʃ] , — [bi:; bi][maɪn] ; [ðen] [hæf][ə'freɪd] ,

| And | gain | his | wish | , | — | be | mine | ; | then | half | afraid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 获得 | 他的 | 希望 | , | — | 是 | 矿 | ; | 然后 | 一半 | 害怕的 | , |

并实现他的愿望——成为我的；然后半是恐惧，

[hɪr] [ɑ:n][maɪ] [brest] [aɪ][leɪd][ˌaɪ 'ti:] , [wer] [ˌaɪ 'ti:] [gləuz]

| Here | on | my | breast | I | laid | it | , | where | it | glows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 在 | 我的 | 胸部 | 我 | 铺设 | 它 | , | 在哪里 | 它 | 发光 |

我把它放在我的胸前，它在那里闪闪发光。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rɪtʃ] ['sʌd(ə)n] ['bju:ti] , [ðæt] [maɪ] [aɪz] ,

| With | such | rich | sudden | beauty | , | that | my | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 富有的 | 突然 | 美丽 | , | 那 | 我的 | 眼睛 | , |

如此浓郁而突如其来的美，让我的双眼，

['kwɪkənd] [baɪ][sʌm; səm] [nu:] ['ɪnstɪŋkt] , ['rekəgnaɪz]

| Quickened | by | some | new | instinct | , | recognize |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 加速 | 经过 | 一些 | 新的 | 本能 | , | 认出 |

受到某种新本能的刺激，识别

[wʌt] [ɪz] [ɪn'di:d] [maɪ] [oʊn] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fer] [roʊz] , —

| What | is | indeed | my | own | ; | for | the | fair | rose | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 的确 | 我的 | 自己的 | ; | 为了 | 这 | 公平的 | 玫瑰 | , | — |

真正属于我的是什么？为了那美丽的玫瑰，——

[ðə; ði][roʊz][ʌv; əv] [lʌv] [bɪ'wɪldərɪŋli] [swi:t] —

| The | rose | of | love | bewilderingly | sweet | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玫瑰 | 的 | 爱 | 令人费解地 | 甜的 | — |

爱情的玫瑰，甜得令人心醉——

[frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [hɑ:rt] [hæd; həd]['fɔ:lən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ! -

| From | my | own | heart | had | fallen | at | his | feet | ! | 33 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 我的 | 自己的 | 心 | 有 | 倒下 | 在 | 他的 | 脚 | ! | - |

我的心已然臣服于他脚下！33

[ru:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

| RUE | WITH | A | DIFFERENCE | . |
|---|---|---|---|---|
| 后悔 | 和 | 一个 | 不同之处 | . |

略有不同的悔恨。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed]

| It | is | said |
|---|---|---|
| 它 | 是 | 说 |

据说

[ðæt] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['kjʊriəs] [ðæn; ðən][men] ; —

| That | women | are | more | curious | than | men | ; | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 女性 | 是 | 更多的 | 好奇的 | 比 | 男人 | ; | — |

女性比男性更有好奇心；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] : [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [fræŋk] .

| I | should | not | put | it | so | : | they | are | more | frank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 不是 | 放 | 它 | 所以 | : | 他们 | 是 | 更多的 | 坦率 | . |

我不该这么说：他们更坦率一些。

[ə; eɪ][ˈwʊmən] [huː] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðɪs]

| A | woman | who | would | like | to | know | if | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女士 | WHO | 会 | 喜欢 | 到 | 知道 | 如果 | 这 |

一位女士想知道这是否

[ɔːr] [ðæt] [biː; bi][soʊ][ɔːr][soʊ] , [meɪks] [noʊ] [dɪsˈgaɪz] ,

| Or | that | be | so | or | so | , | makes | no | disguise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那 | 是 | 所以 | 或者 | 所以 | , | 制作 | 不 | 伪装 | , |

或者说，事实就是如此，毫不掩饰。

[bʌt; bət][lɪfts][hɜːr; hər] [klɪr] [aɪz] [ˈkændɪdli][tuː; tə] [jɔːrz]

| But | lifts | her | clear | eyes | candidly | to | yours |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 电梯 | 她 | 清除 | 眼睛 | 坦率地说 | 到 | 你的 |

但她却抬起清澈的眼睛，坦率地看向你。

[ænd; ənd][æsks][dəˈrektli; daɪˈrektli] , “ [ɪz] [ðɪs] [truː] ? ” [ə; eɪ][mæn] ,

| And | asks | directly | , | “ | Is | this | true | ? | ” | a | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 直接地 | , | “ | 是 | 这 | 真的 | ? | ” | 一个 | 男人 | , |

然后直接问：“这是真的吗？”一个男人

[mɔːr] [waɪz][ænd; ənd][kwaɪt][æz; əz] [ˈkjʊriəs] , [ˈsɪmpli] [steɪts]

| More | wise | and | quite | as | curious | , | simply | states |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 明智的 | 和 | 相当 | 作为 | 好奇的 | , | 简单地 | 各州 |

更睿智，也同样好奇，简单来说.....

[ə; eɪ][fækt] : “ [ðɪs] [ɪz][soʊ] ; ” [ˈnoʊɪŋ] [wel] [ɪnˈdiːd]

| A | fact | : | “ | This | is | so | ; | ” | knowing | well | indeed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 事实 | : | “ | 这 | 是 | 所以 | ; | ” | 会心 | 出色地 | 的确 |

事实是：“确实如此；”确实很清楚

[ðæt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] , [noʊ] [truː] [ˈwʊmən] [niːdz]

| That | if | it | is | not | , | no | true | woman | needs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 如果 | 它 | 是 | 不是 | , | 不 | 真的 | 女士 | 需求 |

如果不是这样，那么真正的女人就不需要

[ə; eɪ] [ˈʃɑːrpər] [ˈtʃælɪndʒ] [ˈɪnstəntli] [tuː; tə][ɑːrm]

| A | sharper | challenge | instantly | to | arm |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 更锐利 | 挑战 | 即刻 | 到 | 手臂 |

立即对武装起来的挑战更加尖锐

[hɜːr; hər][soʊl][wɪð; wɪθ] [ˈwɛpənz] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɜːrˈself] ,

| Her | soul | with | weapons | to | defend | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 灵魂 | 和 | 武器 | 到 | 保卫 | 她自己 | , |

她的灵魂拥有自卫的武器，

[hɜːr; hər] [ˈkʌntri] , [ɔːr][hɜːr; hər] [frendz] ; [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][geɪnz]

| Her | country | , | or | her | friends | ; | and | so | he | gains |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 国家 | , | 或者 | 她 | 朋友们 | ; | 和 | 所以 | 他 | 收益 |

她的国家，或者她的朋友；于是他便获得了

[ðə; ðiː] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] , [ænd; ənd] [jet] [hæz; həz] [ʃoʊn]

| The | knowledge | that | he | wished | , | and | yet | has | shown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 知识 | 那 | 他 | 希望 | , | 和 | 然而 | 有 | 所示 |

他所渴望的，却已显露出来。

[noʊ][ˈaɪd(ə)l][ˌkjʊriˈɑːsəti] ! -

| No | idle | curiosity | ! | 34 |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 闲置的 | 好奇心 | ! | - |

别再胡思乱想了！34

[tuː; tə] [meɪ] [eɪtʃ] . [ɑːr] — — .

| TO | MAY | H | . | R | — | — | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 可能 | H | . | 拉 | — | — | . |

致梅·H·R——。

['meni] [ə; eɪ] ['lʌvli] [driːm] [ə; eɪ]['poʊət] [maɪt]

| MANY | a | lovely | dream | a | poet | might |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 一个 | 迷人的 | 梦 | 一个 | 诗人 | 可能 |

诗人可能会做很多美好的梦

[wiːv] ['ɪntuː][ 'fænsis ] [raʊnd] [ðaɪ] ['lʌvli] [neɪm] ,

| Weave | into | fancies | round | thy | lovely | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 编织 | 进入 | 幻想 | 圆形的 | 你的 | 迷人的 | 姓名 | , |

将你美丽的名字编织成奇幻的旋律，

['swiːthɑːrt] ; [jet] [aɪ] , [huː] ['ʃʊrli] [hæv; həv][noʊ] [kleɪm]

| Sweetheart | ; | yet | I | , | who | surely | have | no | claim |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | ; | 然而 | 我 | , | WHO | 一定 | 有 | 不 | 宣称 |

亲爱的；然而我，明明没有任何权利

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['poʊət] , — ( [seɪv] [ðə; ði]['hoʊli] [raɪt]

| To | be | a | poet | , | — | ( | save | the | holy | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 一个 | 诗人 | , | — | ( | 节省 | 这 | 圣 | 正确的 |

成为诗人，——（保留神圣的权利）

[lʌv] ['gɪvz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] ['poʊəmz][æt; ət][ðə; ði] [saɪt]

| Love | gives | me | to | write | poems | at | the | sight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 给予 | 我 | 到 | 写 | 诗歌 | 在 | 这 | 视线 |

爱让我看到景象时便能写诗。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [feɪs] [huːz] ['iːgər] ['braɪtnəs] [keɪm]

| Of | a | young | face | whose | eager | brightness | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 年轻的 | 脸 | 谁 | 渴望的 | 亮度 | 来了 |

一张年轻的脸庞，带着渴望的光芒

[æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv] ['laɪfs] [best] [gɪft][tuː; tə][ˌem 'iː] , — ) [kæn; kən] [freɪm]

| As | part | of | life's | best | gift | to | me | , | — | ) | can | frame |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 部分 | 的 | 生活的 | 最好的 | 礼物 | 到 | 我 | , | — | ) | 能 | 框架 |

作为人生赐予我的最好礼物之一，——）可以装裱

[noʊ] ['fɪtər] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'laɪt]

| No | fitter | reason | why | in | such | delight |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 钳工 | 原因 | 为什么 | 在 | 这样的 | 喜 |

没有比这更合适的理由来解释这种喜悦了

[aɪ][hoʊld][ðə; ði][wʌn] [swiːt] ['sɪləb(ə)l] , [ðæn; ðən] [ðɪs] :

| I | hold | the | one | sweet | syllable | , | than | this | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 抓住 | 这 | 一 | 甜的 | 音节 | , | 比 | 这 | : |

我心中只有这一个甜美的音节，胜过其他一切：

[nɑːt][fɔːr; fər][ɪts] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ɔːr] [wʊd] ,

| Not | for | its | visions | of | the | field | or | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 为了 | 它是 | 愿景 | 的 | 这 | 场地 | 或者 | 木头 | , |

并非因为其对田野或森林的描绘，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɪts] [welθ] [ʌv; əv] [ˌpɔsə'bilitiz] ;

| But | for | its | wealth | of | possibilities | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 它是 | 财富 | 的 | 可能性 | ; |

但它拥有丰富的可能性；

[ɪts] [hɪnt][ʌv; əv] [ˌʌndɪ'faɪnd] , [aɪ'diːəl] [gʊd] ,

| Its | hint | of | undefined | , | ideal | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 暗示 | 的 | 不明确的 | , | 理想的 | 好的 | , |

它暗示着一种难以言喻的理想美好，

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ɔ:l] [ðaɪ] [soʊl] [kæn; kən] ['skersli] [mɪs] ,

| Suggesting | all | thy | soul | can | scarcely | miss | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建议 | 全部 | 你的 | 灵魂 | 能 | 几乎 | 错过 | , |

暗示你灵魂深处几乎不可能错过，

[ðæt] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [kraʊn] [ðaɪ] [rɪtʃ] ['wʊmənhʊd] . -

| That | May | one | day | crown | thy | rich | womanhood | . | 35 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 可能 | 一 | 天 | 王冠 | 你的 | 富有的 | 女性 | . | - |

愿那一天终将加冕你富贵的女性身份。35

['saɪkəlz] .

| CYCLES | . |
|---|---|
| 循环 | . |

循环。

[sɪŋ] ['tʃɪrəli] , [oʊ] ['blu:bɜ:rd] [frʌm; frəm] [ɑ:n] [haɪ] !

| SING | cheerily | , | O | bluebird | from | on | high | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唱歌 | 兴高采烈地 | , | 哦 | 蓝鸟 | 从 | 在 | 高的 | ! |

高空中的蓝鸟啊，请欢快地歌唱吧!

[ɜ:rθ] [wɪl] [bi:; bi] [blu:] [wɪð; wɪθ] ['vaiəlits] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,

| Earth | will | be | blue | with | violets | by | - | and | - | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地球 | 将要 | 是 | 蓝色的 | 和 | 紫罗兰 | 经过 | - | 和 | - | 经过 | , |

不久的将来，地球将变成一片蓝色，遍布紫罗兰。

[mɔ:r] [blu:] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ju:; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .

| More | blue | than | those | you | came | from | in | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 蓝色的 | 比 | 那些 | 你 | 来了 | 从 | 在 | 这 | 天空 | . |

比你来自的天空还要蓝。

[heɪst] , ['bʌtərflaɪz] !

| Haste | , | butterflies | ! |
|---|---|---|---|
| 匆忙 | , | 蝴蝶 | ! |

快点，蝴蝶们!

[fɔ:r; fər] ['reɪdiənt] ['sʌmər] [brɪŋz]

| for | radiant | Summer | brings |
|---|---|---|---|
| 为了 | 辐射状 | 夏天 | 带来 |

灿烂的夏日带来

[ə; eɪ] ['krɪmz(ə)n] [roʊz] [tu:; tə] [mætʃ] [jʊr; jər] ['sʌnlɪt] [wɪŋz] ,

| A | crimson | rose | to | match | your | sunlit | wings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 赤红 | 玫瑰 | 到 | 匹配 | 你的 | 阳光照射 | 翅膀 | , |

一朵绯红的玫瑰，与你沐浴在阳光下的翅膀相映成趣。

[braitə] [ðæn; ðən] ['vaiəlits] [ðə; ði] [blu:] - [bɜ:rd] [sɪŋz] .

| Brighter | than | violets | the | blue | - | bird | sings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更亮 | 比 | 紫罗兰 | 这 | 蓝色的 | - | 鸟 | 唱歌 | . |

蓝鸟的歌声比紫罗兰还要明亮。

[kru:n] , ['hæpi] ['ɪnsekts] ; ['vaɪələt] [ænd; ənd] [roʊz]

| Croon | , | happy | insects | ; | violet | and | rose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻哼 | , | 快乐的 | 昆虫 | ; | 紫色 | 和 | 玫瑰 |

低吟，快乐的昆虫；紫罗兰和玫瑰

[hæv; həv] ['feɪdɪd] ; [jet] [ðə; ði] ['ɔ:təm] [kɔ:rn] - [fi:ld] [gləuz]

| Have | faded | ; | yet | the | autumn | corn | - | field | glows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 褪色 | ; | 然而 | 这 | 秋天 | 玉米 | - | 场地 | 发光 |

已然褪色；然而秋日的玉米地依然闪耀着光芒

[wer] [ɪn] [ðə; ði] ['goʊldən] [greɪn] [ðə; ði] ['pɑ:pi] [grəuz] .

| Where | in | the | golden | grain | the | poppy | grows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 在 | 这 | 金的 | 粮食 | 这 | 罂粟 | 生长 | . |

罂粟生长在金色的麦田里。

[hʌʃ] , ['iːgər] ['vɔɪsɪz] !
**Hush , eager voices !**
嘘 , 渴望的 声音 !

嘘，别急着开口！

[fɔːr; fər][ɪn] ['driːmləs] [sliːp] ,
**for in dreamless sleep ,**
为了 在 无梦 睡觉 ,

在无梦睡眠中，

[ræpt] [ɪn] [kuːl] [snoʊ] , [ðə; ði] ['restləs] [ɜːrθ] [wʊd] [kiːp]
**Wrapped in cool snow , the restless earth would keep**
包装 在 凉爽的 雪 , 这 不安 地球 会 保持

被冰冷的积雪包裹着，躁动不安的大地将继续

[ fə,revə'mɔː ] [sə'renəti] [soʊ] [diːp] .
**Forevermore serenity so deep .**
永远 宁静 所以 深的 .

永恒的宁静如此深邃。

[ fə,revə'mɔː ] ?
**Forevermore ?**
永远 ?

直到永远?

[neɪ] , ['taɪərd] [ɜːrθ] , [nɑːt][soʊ] ;
**nay , tired earth , not so ;**
不 , 疲劳的 地球 , 不是 所以 ;

不，疲惫的大地，并非如此；

[swiːt] [æz; əz][ðə; ði]['vaiəlits][ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ]
**Sweet as the violets of long ago**
甜的 作为 这 紫罗兰 的 长的 前

像很久以前的紫罗兰一样甜美

[ðə; ði] [pɪŋk] [ɑːr'bjuːtəs]['raɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [snoʊ] . -
**The pink arbutus rises from the snow . 36**
这 粉色的 草莓树 上升 从 这 雪 . -

粉红色的草莓树从雪中探出头来。36

['gæðərd] [tuː] ['iːgərli] , [ˌaɪ 'tiː] [feɪdz] [tuː] [suːn] ;
**Gathered too eagerly , it fades too soon ;**
聚集 也 急切地 , 它 淡出 也 很快 ;

收集得太快，消逝得太快；

[ðen] [lɑːrdʒ] [waɪt] ['liliz] ['oʊpən] [waɪd] [ɪn] [dʒuːn]
**Then large white lilies open wide in June**
然后 大的 白色的 百合花 打开 宽的 在 六月

然后，六月里，硕大的白色百合花竞相绽放。

[ðer; ðər]['goʊldən] ['hɑːrts] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən] [nuːn] .
**Their golden hearts up to the golden noon .**
他们的 金的 心 向上 到 这 金的 中午 .

他们拥有一颗金子般的心，直到金色的正午。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['lɪli] [ɪn][ðə; ði] [gliːm]
**And when the perfect lily in the gleam**
和 什么时候 这 完美的 百合 在 这 闪耀

当那朵完美的百合花在光芒中绽放

[ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] ['sʌnlaɪt] , [feɪdz] [laɪk] [ə; eɪ] [fer] [driːm] ,
**Of too much sunlight , fades like a fair dream ,**
的 也 很多 阳光 , 淡出 喜欢 一个 公平的 梦 ,

阳光过强，如同美好的梦境般消逝。

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['kɑ:dinlz] [frɪndʒ] [ðə; ði] ['braɪtnɪŋ] [stri:m] .

| The | crimson | cardinals | fringe | the | brightening | stream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 赤红 | 红雀队 | 边缘 | 这 | 提亮 | 溪流 | . |

绯红的红雀点缀着渐渐明亮的溪流。

[ðen] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['sɔ:ftli] ['fɔ:lɪŋ] [snoʊ] ;

| Then | once | again | the | softly | falling | snow | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一次 | 再次 | 这 | 轻轻 | 坠落 | 雪 | ; |

然后，雪花再次轻轻飘落；

[waɪl] [braɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['aɪvi] [gri:n] [bɪ'loʊ]

| While | bright | above | the | ivy | green | below |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 明亮的 | 多于 | 这 | 常春藤 | 绿色的 | 以下 |

上方是明亮的常春藤绿，下方是翠绿的常春藤。

[ðə; ði]['skɑ:rlət] [ 'beriz ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:li] [gloʊ] . -

| The | scarlet | berries | of | the | holly | glow | . | 37 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猩红 | 浆果 | 的 | 这 | 冬青 | 辉光 | . | - |

冬青树上鲜红的浆果。37

[ɪk'spɪriəns] .

| EXPERIENCE | . |
|---|---|
| 经验 | . |

经验。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [leɪd][ɪn][ðə; ði] [greɪv] [er] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [noʊn]

| A | CHILD | laid | in | the | grave | ere | it | had | known |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 孩子 | 铺设 | 在 | 这 | 严重 | 埃雷 | 它 | 有 | 已知 |

一个孩子躺在坟墓里，它还不知道这一切。

[ɜ:rθ] [held] [dɪ'laɪt] [bɪ'jɑ:nd] [ɪts] ['mʌðɚz] [kɪs] ; —

| Earth | held | delight | beyond | its | mother's | kiss | ; | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地球 | 握住 | 喜 | 超过 | 它是 | 母亲的 | 吻 | ; | — |

地球蕴藏着超越母亲之吻的喜悦；——

[ə; eɪ] [fer] [gɜ:rl] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][wɜ:rld] [laɪk] [ðɪs]

| A | fair | girl | passing | from | a | world | like | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 公平的 | 女孩 | 通过 | 从 | 一个 | 世界 | 喜欢 | 这 |

一个美丽的女孩就这样离开了这个世界。

['ɪntu:]['gɑ:dz][væst] [ɪ'tɜ:rnəti] , [ə'loʊn] ; —

| Into | God's | vast | eternity | , | alone | ; | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 神的 | 广阔的 | 永恒 | , | 独自的 | ; | — |

独自进入上帝浩瀚的永恒；——

[ə; eɪ] [breɪv] ['mænz][soʊl][ɪn][wʌn] [bri:f] ['ɪnstənt] [θroʊn]

| A | brave | man's | soul | in | one | brief | instant | thrown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 勇敢的 | 男人的 | 灵魂 | 在 | 一 | 简短的 | 立即的 | 抛掷 |

一个勇敢者的灵魂在短短一瞬间被抛掷

[tu:; tə] ['di:pəst] ['ægəni][frʌm; frəm][haɪɪst; 'haɪəst] [blɪs] ; —

| To | deepest | agony | from | highest | bliss | ; | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 最深处 | 痛苦 | 从 | 最高 | 极乐 | ; | — |

从极致的幸福到极致的痛苦；

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['sti:lɪŋ] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [mɪs]

| A | woman | steeling | her | young | heart | to | miss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女士 | 钢铁 | 她 | 年轻的 | 心 | 到 | 错过 |

一个女人强忍着年轻的心，去怀念

[ɔ:l][dʒɔɪz][ɪn][laɪf] , [wʌn] [dɪr] [wʌn] ['hævɪŋ] [floʊn] ; —

| All | joys | in | life | , | one | dear | one | having | flown | ; | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 喜悦 | 在 | 生活 | , | 一 | 亲爱的 | 一 | 拥有 | 飞行 | ; | — |

生命中所有的快乐，都因一位挚爱的离去而黯然失色；

[ðiːz] [hæv; həv][aɪ] [siːn] ; [jet] ['hæpiːɜ˞] [ðiːz] , [aɪ] [sed] ,
**These have I seen ; yet happier these , I said ,**
这些 有 我 已见 ; 然而 更快乐 这些 , 我 说 ,

这些我都见过；但我说，这些更幸福。

[ðæn; ðən][wʌn] [huː] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [meɪd] [strɔːŋ] ,
**Than one who by experience made strong ,**
比 一 WHO 经过 经验 制成 强的 ,

比那些因经验而变得强大的人，

['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['preʃəs] [ded] ,
**Learning to live without the precious dead ,**
学习 到 居住 没有 这 宝贵的 死的 ,

学会没有逝者的生活

[sər'vaɪv] [dɪ'sper] , [ˌaʊt'lɪv] [rɪ'mɔːrs] [ænd; ənd] [rɔːŋ] ,
**Survive despair , outlive remorse and wrong ,**
存活 绝望 , 活得更久 悔恨 和 错误的 ,

从绝望中幸存，从悔恨和错误中走出来，

[kæn; kən] [seɪ] [wen] [nuː] [griːf] [kʌmz] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'baʊd] [hed] ,
**Can say when new grief comes , with unbowed head ,**
能 说 什么时候 新的 悲伤 来 , 和 不屈不挠 头 ,

能够坦然面对新的悲痛，昂首挺胸。

“ [let] [ˌem 'iː][nɑːt] [mɔːrn] !
**“ Let me not mourn !**
“ 让 我 不是 哀悼 !

“不要让我悲伤！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][fər'get] [er] [lɔːŋ] ! ” -
**I shall forget ere long ! ” 38**
我 将 忘记 埃雷 长的 ! ” -

我很快就会忘记的！38

[ə; eɪ] [trʌst] [ɪn] [gɑːd] .
**A TRUST IN GOD .**
一个 相信 在 上帝 .

对上帝的信赖。

[ʃiː; ʃi] [nuː]
**She knew**
她 知道

她知道

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][waɪz] ; [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ɪn][hɜːr'self]
**She was not wise ; was conscious in herself**
她 曾是 不是 明智的 ; 曾是 有意识的 在 她自己

她并不聪明；她很自知。

[ʌv; əv] ['iːgər] ['ɪmpʌlsɪz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [rekt]
**Of eager impulses that would have wrecked**
的 渴望的 冲动 那 会 有 损毁

那些急切的冲动本会毁了一切

[hɜːr; hər] [hoʊl] ['hɑːrts] ['hæpinəs] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,
**Her whole heart's happiness a thousand times ,**
她 所有的 心脏的 幸福 一个 千 时代 ,

她心中的幸福感达到了一千倍。

[hæd; həd][nɑːt][sʌm; səm] ['paʊər] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr'self]
**Had not some Power from without herself**
有 不是 一些 力量 从 没有 她自己

她并非拥有某种来自外部的力量。

[ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [geɪts] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts][stɜːrn]

| **Shut** | **down** | **the** | **sudden** | **gates** | **,** | **and** | **with** | **its** | **stern** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 向下 | 这 | 突然 | 大门 | , | 和 | 和 | 它是 | 船尾 |

突然关闭大门，船尾

“ [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] ! ” [left][hɜːr; hər] , [stʌnd] [pər'hæps] , [bʌt; bət] [seɪvd] .

| **“** | **Thou** | **shalt** | **not** | **!** | **”** | **left** | **her** | **,** | **stunned** | **perhaps** | **,** | **but** | **saved** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 应 | 不是 | ! | ” | 左边 | 她 | , | 目瞪口呆 | 也许 | , | 但 | 已保存 | . |

“你不可！”这句话让她震惊不已，但最终得救了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['wʊmən] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [wɪl]

| **For** | **she** | **was** | **but** | **a** | **woman** | **,** | **and** | **her** | **will** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 曾是 | 但 | 一个 | 女士 | , | 和 | 她 | 将要 |

因为她不过是个女人，而她的意志

[hʌŋ] [pɔɪzd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ swei ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ]

| **Hung** | **poised** | **upon** | **her** | **heart** | **,** | **and** | **swayed** | **with** | **each** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洪 | 准备 | 之上 | 她 | 心 | , | 和 | 摇摆 | 和 | 每个 |

悬挂在她心口，随着每一次摇晃而摆动

[kwɪk] - ['pæsɪŋ] ['ɪmpʌls] , [laɪk][ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd]

| **Quick** | **-** | **passing** | **impulse** | **,** | **like** | **a** | **humming** | **-** | **bird** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快的 | - | 通过 | 冲动 | , | 喜欢 | 一个 | 哼唱 | - | 鸟 |

快速传递的冲动，就像蜂鸟一样

[lɪt] ['tremjələs] [ɑːn][sʌm; səm] [rɪtʃ] - ['tɪntɪd] ['flaʊər] .

| **Lit** | **tremulous** | **on** | **some** | **rich** | **-** | **tinted** | **flower** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 点燃 | 颤抖的 | 在 | 一些 | 富有的 | - | 有色 | 花 | . |

灯光微微颤动，照在一朵色彩浓郁的花朵上。

[rɪtʃ] - ['tɪntɪd] , ['truːli] ; [noʊ][fər'get] - [ˌem 'iː] - [nɑːt] ,

| **Rich** | **-** | **tinted** | **,** | **truly** | **;** | **no** | **forget** | **-** | **me** | **-** | **not** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 富有的 | - | 有色 | , | 真的 | ; | 不 | 忘记 | - | 我 | - | 不是 | , |

色泽浓郁，确实如此；没有勿忘我，

['plæsɪd][wɪð; wɪθ] [bluː] [sə'renəti] ; [nɔːr] [jet]

| **Placid** | **with** | **blue** | **serenity** | **;** | **nor** | **yet** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 平静 | 和 | 蓝色的 | 宁静 | ; | 也不 | 然而 |

宁静祥和，一片蔚蓝；然而尚未

[ðæt] ['riːgl] ['flaʊər] , ['steɪtli] [ɪn][ɪts][kɑːm]

| **That** | **regal** | **flower** | **,** | **stately** | **in** | **its** | **calm** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 尊贵 | 花 | , | 庄严 | 在 | 它是 | 冷静的 |

那朵高贵的花，在宁静中显得庄严。

[fer] ['dɪgnəti] , [ðæt] [hɔːdz] [ɪts] ['lʌvlinəs]

| **Fair** | **dignity** | **,** | **that** | **hoards** | **its** | **loveliness** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 公平的 | 尊严 | , | 那 | 囤积物 | 它是 | 可爱 |

美好的尊严，珍藏着它的美丽

[frʌm; frəm] ['kɑːmən] [geɪz] , [wɪð; wɪθ]['ɪnstɪŋkt][tuː; tə] discern39

| **From** | **common** | **gaze** | **,** | **with** | **instinct** | **to** | **discern39** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 常见的 | 目光 | , | 和 | 本能 | 到 | discern39 |

从普通的目光中，凭借本能去辨别39

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ʌn'wɜːrði] ['wɜːʃɪpə] .

| **The** | **presence** | **of** | **unworthy** | **worshippers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 在场 | 的 | 不配 | 信徒 | . |

不配做礼拜的人在场。

[nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['ʃæˌdoʊz] [hæv; həv] [ʃʌt] [aʊt]

| **Not** | **till** | **the** | **twilight** | **shadows** | **have** | **shut** | **out** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 直到 | 这 | 暮 | 阴影 | 有 | 关闭 | 出去 |

直到暮色笼罩大地.....

[ðə; ði] ['kɑ:mən] [kraʊd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]['raɪf(ə)l][ɔ:l]

| The | common | crowd | that | would | have | rifled | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 常见的 | 人群 | 那 | 会 | 有 | 步枪 | 全部 |

那些会洗劫一空的普通民众

[ɪts] ['kwi:nli] ['bju:ti] , — [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [ˌkɑ:ndɪ'send]

| Its | queenly | beauty | , | — | does | it | condescend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 女王般的 | 美丽 | , | 一 | 做 | 它 | 屈尊 |

它那女王般的美丽——难道它不屑一顾吗?

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [hu:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['revərəns]

| For | him | who | with | a | patient | reverence |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | WHO | 和 | 一个 | 病人 | 尊敬 |

对于那些怀着耐心和敬畏之心的人来说

[hæz; həz] ['weɪtɪd] , [tu:; tə][ʌn'foʊld][wɪð; wɪθ] ['lʌvli] [greɪs]

| Has | waited | , | to | unfold | with | lovely | grace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 等待 | , | 到 | 展开 | 和 | 迷人的 | 优雅 |

一直等待着，以优美的姿态展开。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ petlz ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [dru:ps] [ænd; ənd][daɪz]

| The | royal | petals | ; | and | it | droops | and | dies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇家 | 花瓣 | ; | 和 | 它 | 下垂 | 和 | 死亡 |

皇家花瓣；然后它凋零枯萎

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['gerɪʃ] [deɪ] [hæz; həz] ['ʌʃəd] [ɪn]

| Before | the | garish | day | has | ushered | in |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 扎眼 | 天 | 有 | 引导 | 在 |

在绚丽多彩的一天到来之前

[ə'gen] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [kraʊd] .

| Again | the | curious | crowd | . |
|---|---|---|---|---|
| 再次 | 这 | 好奇的 | 人群 | . |

又是一群好奇的围观者。

[ðɪs] ['wʊmənz] [soʊl]

| This | woman's | soul |
|---|---|---|
| 这 | 女性的 | 灵魂 |

这个女人的灵魂

[wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['snoʊi] [ɪn][ɪts]['pjʊrəti] ,

| Was | not | so | snowy | in | its | purity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 所以 | 下雪的 | 在 | 它是 | 纯度 | , |

它的纯净度并不像雪那样纯净，

[ænd; ənd][nɑ:t][soʊ] [ki:n] [ɪn][ɪts] [faɪn] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ; [neɪ] ,

| And | not | so | keen | in | its | fine | instincts | ; | nay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 所以 | 敏锐的 | 在 | 它是 | 美好的 | 本能 | ; | 不 | , |

而且它的敏锐本能也不太强；不，

[bʌt; bət] ['tɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['splendɪd] [hju:z] , [ɪn'tens]

| But | tinted | with | all | splendid | hues | , | intense |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有色 | 和 | 全部 | 灿烂 | 色调 | , | 激烈的 |

但它却染上了所有绚丽的色彩，浓郁而强烈。

[wɪð; wɪθ] [haɪ] [ɪn'θju:ziæzəmz] , [ænd; ənd] [jet] [ɪn'di:d]

| With | high | enthusiasms | , | and | yet | indeed |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 高的 | 热情 | , | 和 | 然而 | 的确 |

怀着极大的热情，然而实际上

[nɑ:t] ['pæʃənət] , [bʌt; bət] [pjʊr] [æz; əz] ['liliz] [ɑ:r; ər] .

| Not | passionate | , | but | pure | as | lilies | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 热情的 | , | 但 | 纯的 | 作为 | 百合花 | 是 | . |

并不热情奔放，但纯洁如百合。

[træns'pærənt] [fleɪmz] [ɑːr; ər] ['ʃʊrli] [dʒʌst][æz; əz] [pjʊr]

| Transparent | flames | are | surely | just | as | pure |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 透明的 | 火焰 | 是 | 一定 | 只是 | 作为 | 纯的 |

透明的火焰当然也同样纯净。

[æz; əz]['aɪsɪklz] ; [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ]

| As | icicles | ; | and | something | of | the | rich |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 冰柱 | ; | 和 | 某物 | 的 | 这 | 富有的 |

如同冰柱；以及富人的一些特质

[ænd; ənd] ['brɪliənt] [gloʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['neɪtʃər] [fel]

| And | brilliant | glow | of | her | own | nature | fell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 杰出的 | 辉光 | 的 | 她 | 自己的 | 自然 | 跌倒 |

她自身那耀眼的光芒消逝了

[ɑːn] ['evriwʌn] [ə'baʊt][hɜːr; hər] , [tɪl] [ðeɪ] [stʊd]

| On | everyone | about | her | , | till | they | stood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每个人 | 关于 | 她 | , | 直到 | 他们 | 站立 |

她周围的每个人都站了起来，直到他们站起来

[træns'fɪgjəd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [wɪð; wɪθ]['glɔːri] [kɔːt]

| Transfigured | in | her | eyes | , | with | glory | caught |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 变形 | 在 | 她 | 眼睛 | , | 和 | 荣耀 | 捕捉 |

她眼中焕然一新，荣耀闪耀。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] ['lʌvlinəs] .

| From | her | own | loveliness | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 她 | 自己的 | 可爱 | . |

源于她自身的美丽。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] keen40

| She | was | not | keen40 |
|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 不是 | keen40 |

她并不热衷40

[tuː; tə][dʒʌdʒ][ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] ; [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd]

| To | judge | of | human | nature | ; | she | believed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 法官 | 的 | 人类 | 自然 | ; | 她 | 相信 |

她相信，要判断人性。

[ɔːl] [men][wɜːr; wər]['noʊb(ə)l] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz]

| All | men | were | noble | ; | and | a | thousand | times |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 男人 | 是 | 高贵 | ; | 和 | 一个 | 千 | 时代 |

所有人都很高尚；而且一千次

[ðə; ði] [pʊr] [hɑːrt] [wʊd] [hæv; həv] ['ɔːfərd] [ʌp][ɪts][ɔːl]

| The | poor | heart | would | have | offered | up | its | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 心 | 会 | 有 | 提供 | 向上 | 它是 | 全部 |

那颗可怜的心会献出它的一切

[ɑːn][sʌm; səm] [ʌn'wɜːrði] [ʃraɪn] , [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [feɪts]

| On | some | unworthy | shrine | , | had | not | the | fates |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 不配 | 神社 | , | 有 | 不是 | 这 | 命运 |

在某个不值得敬仰的神龛上，命运却并未眷顾。

['kaɪndli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [ʃraɪn] .

| Kindly | removed | the | shrine | . |
|---|---|---|---|---|
| 亲切地 | 已移除 | 这 | 神社 | . |

请将神龛移走。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][help]

| How | could | she | help |
|---|---|---|---|
| 如何 | 可以 | 她 | 帮助 |

她能帮上什么忙呢?

[bɪ'liːv] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd] [stuːpt] [frʌm; frəm][haɪɪst; 'haɪəst]['hev(ə)n] ,
**Believe that God had stooped from highest heaven ,**
相信 那 上帝 有 弯腰 从 最高 天堂 ,

相信上帝曾从至高天上俯身而下，

[tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr'self] ? -
**To save her from herself ? 41**
到 节省 她 从 她自己 ? -

为了拯救她，让她免于自我毁灭？41

['fɔːrsaɪt] .
**FORESIGHT .**
远见 .

远见卓识。

[ ˌʌn'bɑː ] , [oʊ] ['hevi] [klaʊdz] , [ðə; ði]['geɪtɪd] [west] !
**UNBAR , O heavy clouds , the gated West !**
解除限制 , 哦 重的 云 , 这 封闭式 西方 !

乌恩巴尔，哦，沉重的乌云，西方的大门!

[ðæt] [ðɪs] [moʊst] ['wɪri] [deɪ] , [bɪ'hoʊldɪŋ] [soʊ]
**That this most weary day , beholding so**
那 这 最多 厌倦 天 , 凝视 所以

在这最疲惫的一天，目睹这一切

[hɜːr; hər][goʊl] , [meɪ] ['heɪs(ə)n][hɜːr; hər][sæd] [steps] ; [aɪ] [noʊ]
**Her goal , may hasten her sad steps ; I know**
她 目标 , 可能 趋 她 伤心 步骤 ; 我 知道

她的目标，或许会加速她悲伤的步伐；我知道。

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] [wɪ'ðaʊt] [fer] [gɪfts] ; [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [brest]
**She comes without fair gifts ; upon her breast**
她 来 没有 公平的 礼物 ; 之上 她 胸部

她来时没有带任何贵重礼物；她的胸膛

[kloʊz] - [klɑːspt] , [ðə; ði] [peɪl] [koʊld][hændz] [tə'geðər] [prest]
**Close - clasped , the pale cold hands together pressed**
关闭 - 紧握 , 这 苍白 寒冷的 双手 一起 按下

紧握着，苍白冰冷的双手紧紧相贴

[hoʊld] ['nʌθɪŋ] ; — [ðen] [let][sʌm; səm] [red] ['sʌnset] [gloʊ]
**Hold nothing ; — then let some red sunset glow**
抓住 没有什么 ; — 然后 让 一些 红色的 日落 辉光

什么都不留；——然后让落日的红光闪耀。

[tempt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [wɜːrld] [bɪ'loʊ]
**Tempt her to seek the unknown world below**
诱惑 她 到 寻找 这 未知 世界 以下

引诱她去探索下方未知的世界

[ðə; ði][fɑːr][hə'raɪz(ə)n] [wer] [ʃiː; ʃi][hoʊps][fɔːr; fər][rest] !
**The far horizon where she hopes for rest !**
这 远的 地平线 在哪里 她 希望 为了 休息 !

她希望在遥远的地平线上找到休憩之所!

[æt; ət][læst][ðə; ði][deɪ] , [laɪk][sʌm; səm] [pʊr] [tɔɪl] - [wɔːrn] [sleɪv] ,
**At last the day , like some poor toil - worn slave ,**
在 最后的 这 天 , 喜欢 一些 贫穷的 辛劳 - 磨损 奴隶 ,

终于到了那一天，就像一个饱受劳作折磨的可怜奴隶一样，

[ 'paːsiz ] , [ænd; ənd] [liːvz] [ɪn] [suːθ] [noʊ][gɪft][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; —
**Passes , and leaves in sooth no gift for me ; —**
通过 , 和 树叶 在 舒缓 不 礼物 为了 我 ; —

逝者已矣，却未给我留下任何馈赠；

[jet] [aɪ] , [huː] [θɔːt] [maɪ] [hɑːrt] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [breɪv]

| Yet | I | , | who | thought | my | heart | could | be | so | brave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我 | , | WHO | 想法 | 我的 | 心 | 可以 | 是 | 所以 | 勇敢的 |

然而，我，却以为我的心可以如此勇敢。

[tuː; tə] [ber] [wʌt] [aɪ][hæd; həd]['wɪzdəm][tuː; tə] [fɔːr'siː] ,

| To | bear | what | I | had | wisdom | to | foresee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 熊 | 什么 | 我 | 有 | 智慧 | 到 | 预见 | , |

承受我早有预见的后果，

[ˌes oʊ 'biː][ɪn] [dɪ'sper] , [æz; əz] [ðɪs] [pʊr] [deɪ] [ðæt] [geɪv]

| Sob | in | despair | , | as | this | poor | day | that | gave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哭泣 | 在 | 绝望 | , | 作为 | 这 | 贫穷的 | 天 | 那 | 给予 |

绝望地啜泣，因为这糟糕的一天给了我

[ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] , [sɪŋks][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['westərn] [siː] ! -

| Me | nothing | , | sinks | behind | the | western | sea | ! | 42 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有什么 | , | 水槽 | 在后面 | 这 | 西 | 海 | ! | - |

我什么都不是，沉入西海之后！42

[tuː; tə] [fræŋk] [es] . [ɑːr] — — .

| TO | FRANK | S | . | R | — | — | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 坦率 | S | . | 拉 | — | — | . |

致弗兰克·S·R——。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌvaɪə'lɪn] .

| WITH | A | VIOLIN | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小提琴 | . |

用小提琴。

[ðə; ði] ['steɪtli] [triːz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] [groʊ]

| THE | stately | trees | that | in | the | forest | grow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 庄严 | 树木 | 那 | 在 | 这 | 森林 | 生长 |

森林里生长的那些高大挺拔的树木

[ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] ['destɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [haɪ] [θɪŋ] ;

| Are | not | all | destined | for | the | same | high | thing | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 全部 | 注定 | 为了 | 这 | 相同的 | 高的 | 事物 | ; |

并非所有人都注定要成就同样崇高的事；

[sʌm; səm][bɜːrn][tuː; tə] ['juːsləs] [ 'sindəz ][ɪn][ðə; ði] [gloʊ]

| Some | burn | to | useless | cinders | in | the | glow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 烧伤 | 到 | 无用 | 煤渣 | 在 | 这 | 辉光 |

有些在火光中燃烧殆尽，化为无用的灰烬。

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrθ] - ['faɪər] ; [waɪl] [sʌm; səm][ɑːr; ər] [ment] [tuː; tə] [sɪŋ]

| Of | the | hearth | - | fire | ; | while | some | are | meant | to | sing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 炉 | - | 火 | ; | 尽管 | 一些 | 是 | 意思是 | 到 | 唱歌 |

炉火旁；而有些人注定要歌唱

[fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [ðə; ði]['nevər] - ['daɪɪŋ] [sɔːŋ]

| For | centuries | the | never | - | dying | song |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 几个世纪 | 这 | 绝不 | - | 垂死 | 歌曲 |

几个世纪以来，这首永不消逝的歌

[wʌns] [kɔːt] [frʌm; frəm] ['wɑːndərɪŋ] [briːz] [ɔːr] ['lɪŋgərɪŋ] [bɜːrd]

| Once | caught | from | wandering | breeze | or | lingering | bird |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 捕捉 | 从 | 漫游 | 微风 | 或者 | 挥之不去的 | 鸟 |

一旦被飘荡的微风或徘徊的鸟儿捕获。

[soʊ] ['klɪrli] [ænd; ənd][soʊ] ['ʃʊrli] , [ðæt] [ðə; ði] [strɔːŋ]

| So | clearly | and | so | surely | , | that | the | strong |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 清楚地 | 和 | 所以 | 一定 | , | 那 | 这 | 强的 |

如此清晰、如此确定，强者

[fɜːrm] [wʊd] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [siːzd] [baɪ][wʌn] [huː] [hɜːrd] ,
**Firm** **wood** **was** **quickly** **seized** **by** **one** **who** **heard** **,**
公司 木头 曾是 迅速地 查获 经过 一 WHO 听到 ,

听到消息的人迅速抓住了那块结实的木头。

[tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [dɪr] [ˌvaɪə'lɪn] ; — ['iːv(ə)n][soʊ]
**To** **fashion** **his** **dear** **violin** **;** **—** **even** **so**
到 时尚 他的 亲爱的 小提琴 ; — 甚至 所以

为他心爱的提琴打造造型；——即便如此

['aʊər; ɑːr]['hjuːmən][soʊlz][ɑːr; ər] ['fæʃnd] ; [sʌm; səm] [wɪl] [feɪd]
**Our** **human** **souls** **are** **fashioned** **;** **some** **will** **fade**
我们的 人类 灵魂 是 造型 ; 一些 将要 褪色

我们的人类灵魂是被塑造的；有些终将消逝。

[ə'weɪ] [tuː; tə] ['juːsləs] ['æʃɪz] , ['ʌðər] [groʊ]
**Away** **to** **useless** **ashes** **,** **others** **grow**
离开 到 无用 灰烬 , 其他的 生长

化为无用的灰烬，另一些则生长出来

[ɪ'mɔːrt(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] . -
**Immortal** **through** **the** **sweetness** **they** **have** **made** **.** **43**
不朽 通过 这 甜味 他们 有 制成 . -

他们创造的甜蜜将永垂不朽。[43]

“ [ðə; ði] ['iːgər] [sʌn] [kʌmz] ['glædli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .
**“** **THE** **EAGER** **SUN** **COMES** **GLADLY** **FROM** **THE** **SEA** **.**
“ 这 渴望的 太阳 来 乐意 从 这 海 .

“炽热的太阳欣然从海上升起。”

” [ðə; ði] ['iːgər] [sʌn] [kʌmz] ['glædli][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ;
**”** **THE** **eager** **sun** **comes** **gladly** **from** **the** **sea** **;**
” 这 渴望的 太阳 来 乐意 从 这 海 ;

“炽热的太阳欣然从海上升起；

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [wʌn] [ʃɔːrt] [jɪr] [ə'goʊ]
**Remembering** **that** **one** **short** **year** **ago**
记住 那 一 短的 年 前

回想起一年前的事

[hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm] [ˌʌn'noʊn] [wɜːrld] [ʌv; əv] [laɪt] [bɪ'loʊ]
**He** **rose** **from** **unknown** **worlds** **of** **light** **below**
他 玫瑰 从 未知 世界 的 光 以下

他从下方未知的光明世界升起

[ðoʊz] [seɪm] [fɑːr] [weɪvz] , [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː]
**Those** **same** **far** **waves** **,** **to** **shine** **on** **you** **and** **me**
那些 相同的 远的 波浪 , 到 闪耀 在 你 和 我

那遥远的波浪，照耀着你和我。

['stændɪŋ] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ; — [bʌt; bət][wiː; wi]
**Standing** **together** **on** **the** **shore** **;** **—** **but** **we**
常设 一起 在 这 支撑 ; — 但 我们

我们并肩站在岸边；——但是我们

[ɑːr; ər] ['streɪndʒli] [fɑːr][ə'pɑːrt][tuː; tə] - [deɪ] ; [ænd; ənd][soʊ]
**Are** **strangely** **far** **apart** **to** **-** **day** **;** **and** **so**
是 奇怪的 远的 除 到 - 天 ; 和 所以

如今它们之间的距离出奇地远；因此

[ðə; ði] ['sædnd] [sʌn] [wɪð; wɪθ] ['lɪŋgərɪŋ] [step] [ænd; ənd] [sloʊ]

| The | saddened | sun | with | lingering | step | and | slow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 悲伤 | 太阳 | 和 | 挥之不去的 | 步 | 和 | 慢的 |

忧伤的太阳，步履蹒跚，缓缓落下。

[klaimz] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] , ['wʌndərɪŋ] [nɑːt] [tuː; tə] [siː]

| Climbs | the | horizon | , | wondering | not | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 攀登 | 这 | 地平线 | , | 好奇 | 不是 | 到 | 看 |

攀上地平线，疑惑着是否该看见

[jʊr; jər] [feɪs] [bɪ'saɪd] [maɪn] ; [nɔːr] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd]

| Your | face | beside | mine | ; | nor | can | understand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 脸 | 旁 | 矿 | ; | 也不 | 能 | 理解 |

你的脸就在我身边；谁也无法理解

[æz; əz] [wiː; wi] [duː] , [dɪr] , [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [tuː; tə] - [deɪ] , —

| As | we | do | , | dear | , | that | you | and | I | to | - | day | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 做 | , | 亲爱的 | , | 那 | 你 | 和 | 我 | 到 | - | 天 | , | — |

亲爱的，就像我们今天所做的那样，——

[ðoʊ] ['mɪljən] [maɪlz] [ʌv; əv] ['oʊʃ(ə)n] [ɔːr] [ʌv; əv] [lænd]

| Though | million | miles | of | ocean | or | of | land |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 百万 | 英里 | 的 | 海洋 | 或者 | 的 | 土地 |

即使是数百万英里的海洋或陆地

[ænd; ənd] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] [taɪm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [leɪ] , —

| And | centuries | of | time | between | us | lay | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几个世纪 | 的 | 时间 | 之间 | 我们 | 躺 | , | — |

我们之间隔着几个世纪的时间，——

[ɑːr; ər] ['nɪrər] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [wen] [hænd]

| Are | nearer | to | each | other | than | when | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 更近 | 到 | 每个 | 其他 | 比 | 什么时候 | 手 |

比手部动作时更近。

[tʌtʃt] [hænd] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [geɪv] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ə'weɪ] ! -

| Touched | hand | , | before | we | gave | our | hearts | away | ! | 44 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感动 | 手 | , | 前 | 我们 | 给予 | 我们的 | 心 | 离开 | ! | - |

在我们交付真心之前，我们曾牵过手！44

[rɪ'zɜːrv] .

| RESERVE | . |
|---|---|
| 预订 | . |

预订。

[aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [preɪz]

| I | hear | you | praise |
|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 你 | 称赞 |

我听到你们的赞美

[wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə] [kɔːl] [ʌn'saʊndɪd] [depθs]

| What | you | are | pleased | to | call | unsounded | depths |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 你 | 是 | 高兴 | 到 | 称呼 | 无声的 | 深度 |

你乐于称之为未曾探测过的深渊

[ʌv; əv] ['kærəktər] ; [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld]

| Of | character | ; | a | nature | that | the | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 特点 | ; | 一个 | 自然 | 那 | 这 | 世界 |

性格；一种世界性的本质

[wʊd] [kɔːl] [rɪ'zɜːrvd] ; ['temptɪŋ] [juː; jʊ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['haɪdz] —

| Would | call | reserved | ; | tempting | you | while | it | hides | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 称呼 | 预订的 | ; | 诱人的 | 你 | 尽管 | 它 | 隐藏 | — |

会称之为矜持；在隐藏中诱惑你——

[ɔ:r][ju:; jʊ] [sə'spekt] [ˌaɪ 'ti:]['haɪdz] — [ə; eɪ] ['rɪtʃər] [welθ]

| Or | you | suspect | it | hides | — | a | richer | wealth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 你 | 怀疑 | 它 | 隐藏 | — | 一个 | 更富有 | 财富 |

或者你怀疑它隐藏着——更丰厚的财富

[di:p] [ɪn][sʌm; səm][fɑ:r] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .

| Deep | in | some | far | recesses | of | the | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深的 | 在 | 一些 | 远的 | 凹陷处 | 的 | 这 | 灵魂 | . |

在灵魂深处某个遥远的角落。

[æz; əz] [ɪf] ， [ɪn'di:d] ， [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ə'pru:v] [ðə; ði][hoʊst]

| As | if | , | indeed | , | you | should | approve | the | host |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | , | 的确 | , | 你 | 应该 | 批准 | 这 | 主持人 |

仿佛你真的应该批准主持人似的。

[hu:] [wɪð; wɪθ][moʊst]['ædmərəb(ə)l] ['kɜ:rtəsi]

| Who | with | most | admirable | courtesy |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 和 | 最多 | 令人钦佩的 | 礼貌 |

谁以最令人钦佩的礼貌

[ʃʊd; ʃəd] [θroʊ] [waɪd]['oʊpən][tu:; tə][jʊr; jər] ['kjʊriəs] [geɪz]

| Should | throw | wide | open | to | your | curious | gaze |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 扔 | 宽的 | 打开 | 到 | 你的 | 好奇的 | 目光 |

应该敞开胸怀，迎接你好奇的目光

[hɪz; ɪz] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [hɪz; ɪz] [gri:n] - [haʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɔ:l] ;

| His | drawing | - | room | , | his | green | - | house | and | his | hall | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 绘画 | - | 房间 | , | 他的 | 绿色的 | - | 房子 | 和 | 他的 | 大厅 | ; |

他的客厅、他的温室和他的大厅；

[jet] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə][let][ju:; jʊ] [si:]

| Yet | should | not | hesitate | to | let | you | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 应该 | 不是 | 犹豫 | 到 | 让 | 你 | 看 |

但应该毫不犹豫地让你看到

['sɜ:rt(ə)n][kloʊz] - ['boʊltɪd] [ dɔ:z ] [ʌv; əv]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][oʊk] ,

| Certain | close | - | bolted | doors | of | hardest | oak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯定 | 关闭 | - | 螺栓连接 | 门 | 的 | 最难 | 橡木 | , |

某些用最坚硬的橡木制成的带锁紧闩的门，

[ə'pɑ:n] [hu:z] [θ'reʃhəʊldz] [hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmd] [ju:; jʊ] , “ [hɪr] ，

| Upon | whose | thresholds | he | informed | you | , | “ | Here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 谁 | 阈值 | 他 | 知情的 | 你 | , | “ | 这里 | , |

他站在门槛边，告诉你们：“到这儿了，

[ə'læs] !

| Alas | ! |
|---|---|
| 唉 | ! |

唉!

[aɪ]['kænɑ:t][let][ju:; jʊ]['entər] .

| I | cannot | let | you | enter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 让 | 你 | 进入 | . |

我不能让你进去。

” [ju:; jʊ]

| ” | You |
|---|---|
| ” | 你 |

“你

[æt; ət][wʌns][ɑ:r; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑ:səti]

| At | once | are | filled | with | curiosity |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一次 | 是 | 已填 | 和 | 好奇心 |

立刻充满了好奇心

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['kiːhoʊl] . -

| To | listen | at | the | keyhole | . | 45 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 听 | 在 | 这 | 锁孔 | . | - |

在钥匙孔旁偷听。45

[soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] ;

| So | am | I | ; |
|---|---|---|---|
| 所以 | 是 | 我 | ; |

我也是;

[jet] [mʌtʃ] [aɪ] [daʊt] [ɪf] ['æftər][ɔːl] [ðoʊz] [diːp]

| Yet | much | I | doubt | if | after | all | those | deep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 很多 | 我 | 怀疑 | 如果 | 后 | 全部 | 那些 | 深的 |

然而，我非常怀疑，在经历了所有这些深层思考之后，是否真的如此。

[rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɔːt]

| Recesses | of | the | soul | are | filled | with | aught |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凹陷处 | 的 | 这 | 灵魂 | 是 | 已填 | 和 | 零 |

灵魂深处充满了虚无

[bʌt; bət] ['emptinəs] .

| But | emptiness | . |
|---|---|---|
| 但 | 空虚 | . |

但空虚。

[tuː] [θɪk] [ðə; ði]['kɔbˌwebz] [hæŋ] ;

| Too | thick | the | cobwebs | hang | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 厚的 | 这 | 蜘蛛网 | 悬挂 | ; |

蛛网太厚，挂得满满的;

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [kæn; kən] [skers] [hɪm'self]

| The | master | of | the | house | can | scarce | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 掌握 | 的 | 这 | 房子 | 能 | 稀少 | 他自己 |

主人几乎无法.....

[fiːl] ['temptɪd] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] [sʌtʃ] ['hevi] [boʊlts] ;

| Feel | tempted | to | draw | back | such | heavy | bolts | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 受诱惑 | 到 | 画 | 后退 | 这样的 | 重的 | 螺栓 | ; |

很想把这么重的螺栓拔出来;

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [teɪk] [æn; ən]['ɑːnərəb(ə)l] [praɪd] ,

| Although | he | take | an | honorable | pride | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 拿 | 一个 | 光荣的 | 自豪 | , |

虽然他以此为荣，

['liːnɪŋ] [æt; ət] [iːz] [ɪn]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] ,

| Leaning | at | ease | in | comfortable | chair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾斜 | 在 | 舒适 | 在 | 舒服的 | 椅子 | , |

舒适地倚靠在椅子上，

[tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['tʃembər] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl]

| To | know | there | are | some | chambers | in | his | soul |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 知道 | 那里 | 是 | 一些 | 房间 | 在 | 他的 | 灵魂 |

知道他的灵魂深处还有一些隔间

[ˌʌn'ɛntərd] ['iːv(ə)n][baɪ][hɪm'self] .

| Unentered | even | by | himself | . |
|---|---|---|---|---|
| 未输入 | 甚至 | 经过 | 他自己 | . |

连他自己都没进入过。

[bʌt; bət][hɪm; ɪm]

| But | him |
|---|---|
| 但 | 他 |

但他

[aɪ][kɔːl] [rɪˈzɜːrvd] , [huːz] [klɪr] [aɪz] [siːm] [ə; eɪ] [wel]
**I call reserved , whose clear eyes seem a well**
我 称呼 预订的 , 谁 清除 眼睛 似乎 一个 出色地

我称之为内敛，他清澈的眼神似乎很美

[ʌv; əv][fræŋk] [sɪnˈserəti] ; [huːz] [ˈsmaɪlɪŋ] [lɪps] ,
**Of frank sincerity ; whose smiling lips ,**
的 坦率 诚意 ; 谁 微笑 嘴唇 ,

坦率真诚；笑容灿烂的嘴唇，

[ ˈkəːviŋ ] [wɪð; wɪθ][ˈhɑːspɪtəb(ə)l] [ˈ^eiəti] ,
**Curving with hospitable gayety ,**
弯曲 和 好客 同性恋 ,

带着热情好客的快乐，

[bɪd][juː; jʊ][moʊst] [ˈwelkəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][hoʊm] ;
**Bid you most welcome to his house and home ;**
出价 你 最多 欢迎 到 他的 房子 和 家 ;

热烈欢迎您来到他的家；

[ˈθroʊɪŋ] [waɪd][ˈoʊpən][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈkjʊriəs] [geɪz]
**Throwing wide open to your curious gaze**
投掷 宽的 打开 到 你的 好奇的 目光

敞开心扉，迎接你好奇的目光

[iːtʃ] [nʊk] [ænd; ənd][ˈkɔːrnər] ; [ˈliːvɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət] [iːz]
**Each nook and corner ; leaving you at ease**
每个 角落 和 角落 ; 离开 你 在 舒适

每个角落都让人感到舒适自在。

[tuː; tə][ˈwɑːndər] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] ; [ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət] [taɪmz]
**To wander where you will ; and if at times**
到 漫步 在哪里 你 将要 ; 和 如果 在 时代

随心所欲地游荡；如果有时

[juː; jʊ][hæf] [səˈspekt] [sʌm; səm][ˈhɪd(ə)n] [swiːt] [rɪˈtriːt]
**You half suspect some hidden sweet retreat**
你 一半 怀疑 一些 隐 甜的 撤退

你隐隐觉得这里有个隐藏的甜蜜避难所。

[wer] [ˈhaiəsinθs] [ɑːr; ər] [ˈblɑsəmɪŋ] [ˌʌnˈsiːn] ,
**Where hyacinths are blossoming unseen ,**
在哪里 风信子 是 盛开 看不见 ,

在风信子悄然绽放的地方，

- [tɪz][nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][koʊld][ˈaɪərn] - [ˈboʊltɪd] doors46
**' Tis not because cold iron - bolted doors46**
- 的 不是 因为 寒冷的 铁 - 螺栓连接 doors46

并非因为冰冷的铁门46

[ˈwɪspər] [ʌv; əv] [ˈsiːkrɪts] [juː; jʊ] [wʊd] [feɪn] [ɪkˈsplɔːr] ;
**Whisper of secrets you would fain explore ;**
耳语 的 秘密 你 会 欣然 探索 ;

耳语着你渴望探索的秘密；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtæpɪstriːz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɔːl]
**But that the tapestries upon the wall**
但 那 这 挂毯 之上 这 墙

但墙上的挂毯

[soʊ] [ˈlaɪtli] [hæŋ] , [ðæt] [ˈsweɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
**So lightly hang , that swaying to and fro ,**
所以 轻轻 悬挂 , 那 摇晃 到 和 弗 ,

轻轻地悬挂着，来回摇摆，

[ðeɪ] [hæf] [bɪ'treɪ] [ə; eɪ] ['freɪgrəns] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

| They | half | betray | a | fragrance | from | within | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 一半 | 背叛 | 一个 | 香味 | 从 | 之内 | . |

它们隐隐透露出一种内在的香气。

[juː; jʊ]['nevər] [wʌns] [sə'spekt] [ðæt] ['siːkrət] [ dɔːz ]

| You | never | once | suspect | that | secret | doors |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 绝不 | 一次 | 怀疑 | 那 | 秘密 | 门 |

你永远不会想到那些秘密的门

[ɑːr; ər]['slaɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['pænlz] [ˌʌndər'niːθ] ;

| Are | sliding | in | the | panels | underneath | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 滑动 | 在 | 这 | 面板 | 下 | ; |

正在下方滑动面板;

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][goʊ] , [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

| But | when | you | go | , | the | master | of | the | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 你 | 去 | , | 这 | 掌握 | 的 | 这 | 房子 |

但当你离开时，这家的主人.....

[lɪfts] ['iːzəli] [ðə; ði][sɔːft][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [sɪlk] ,

| Lifts | easily | the | soft | and | shining | silk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电梯 | 容易地 | 这 | 柔软的 | 和 | 灼灼 | 丝绸 | , |

轻松提起柔软闪亮的丝绸，

[tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər]['seɪkrɪd]['saɪləns][frʌm; frəm][juː; jʊ][ɔːl] .

| To | find | there | sacred | silence | from | you | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 那里 | 神圣 | 沉默 | 从 | 你 | 全部 | . |

去寻找远离你们所有人的神圣宁静。

- [tɪz] ['iziə]

| ' | Tis | easier |
|---|---|---|
| - | 的 | 更轻松 |

这更容易

[tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] , [diːp] [puːl]

| To | read | the | secrets | of | a | dark | , | deep | pool |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 读 | 这 | 秘密 | 的 | 一个 | 黑暗的 | , | 深的 | 水池 |

去解读黑暗深潭的秘密

[ðæt] ['koʊldli] [sez] , “ [juː; jʊ]['kænɑːt] ['fæðəm] [ˌem 'iː] ,

| That | coldly | says | , | “ | You | cannot | fathom | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 冷冷地 | 说道 | , | “ | 你 | 不能 | 捉摸 | 我 | , |

那句话冷冷地说道：“你无法了解我。”

” [wɪð; wɪθ] [ ʌn'stəːd ] [feɪs] [tɜːrnd] ['blæŋkli] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,

| ” | With | unstirred | face | turned | blankly | to | the | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 未搅拌 | 脸 | 转向 | 茫然地 | 到 | 这 | 天空 | , |

“面无表情地望着天空，

[ðæn; ðən] [kætʃ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪlvər] [sprɪŋ] ,

| Than | catch | the | meaning | of | a | silver | spring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 抓住 | 这 | 意义 | 的 | 一个 | 银 | 春天 | , |

比领悟银色泉水的意义更有意义，

[ðoʊ] ['krɪst(ə)l] - [klɪr] , [ə'bʌv] [huːz] [braɪt] [fʊl] [hɑːrt]

| Though | crystal | - | clear | , | above | whose | bright | full | heart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 水晶 | - | 清除 | , | 多于 | 谁 | 明亮的 | 满的 | 心 |

尽管清澈透明，在其明亮饱满的心之上

['delɪkət] [vaɪn] - [liːvz] ['flʌtər] [ɪn][ðə; ði][sʌn] . -

| Delicate | vine | - | leaves | flutter | in | the | sun | . | 47 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精美的 | 藤 | - | 树叶 | 扑 | 在 | 这 | 太阳 | . | - |

阳光下，纤细的葡萄叶轻轻摇曳。47

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['sʌmər] .
**A** **SONG** **OF** **SUMMER** **.**
一个 歌曲 的 夏天 .

夏日之歌。

['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [gɪfts] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['gɪvɪŋ] ,
**LADEN** **with** **gifts** **of** **your** **giving** **,**
满载 和 礼物 的 你的 给予 ,

满载着您慷慨馈赠的礼物，

[oʊ] ['sʌmər] [ʌv; əv] [dʒuːn] !
**O** **summer** **of** **June** **!**
哦 夏天 的 六月 !

哦，六月的夏天！

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ræptʃərəs] ['aɪdɪl] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ]
**With** **the** **rapturous** **idyl** **of** **living**
和 这 欣喜若狂 牧歌 的 活的

沉浸在令人陶醉的田园生活之中

[ɪn] ['pɜːrfɪkt] [ə'tuːn] ;
**In** **perfect** **attune** **;**
在 完美的 协调 ;

完全协调一致；

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] [iːv] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kləuziz]
**With** **the** **sweetness** **of** **eve** **when** **it** **closes**
和 这 甜味 的 前夕 什么时候 它 关闭

带着夜晚落幕时的甜蜜

[ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ;
**A** **day** **of** **delight** **;**
一个 天 的 喜 ;

令人愉悦的一天；

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tremjələs] [breθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊziz]
**With** **the** **tremulous** **breath** **of** **the** **roses**
和 这 颤抖的 气息 的 这 玫瑰

伴着玫瑰颤抖的呼吸

[ɪn'trænsɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ;
**Entrancing** **the** **night** **;**
迷人的 这 夜晚 ;

魅惑夜晚；

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kɑːrdɪnl] ['flaʊərz]
**With** **the** **glow** **of** **your** **cardinal** **flowers**
和 这 辉光 的 你的 红衣主教 花朵

伴着你红衣主教花朵的光芒

[ɑːn] [lɪps] [ðæt] [hæd; həd] [peɪld] ;
**On** **lips** **that** **had** **paled** **;**
在 嘴唇 那 有 苍白 ;

在苍白的嘴唇上；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kuːlnəs] [ʌv; əv] ['sɪlvəri] ['ʃaʊɝz]
**And** **the** **coolness** **of** **silvery** **showers**
和 这 凉爽 的 银色 淋浴

还有银色雨滴带来的清凉

[fɔːr; fər] [hændz] [ðæt] [hæd; həd] [feɪld] ;
**For** **hands** **that** **had** **failed** **;**
为了 双手 那 有 失败的 ;

致那些失职的双手；

[wɪð; wɪθ][dʒi'reinjəmz]['vɪvɪd][wɪð; wɪθ]['faɪər]

| With | geraniums | vivid | with | fire |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 天竺葵 | 生动 | 和 | 火 |

天竺葵鲜艳夺目，仿佛燃烧着火焰

[tuː; tə] [wer] [ɑːn][maɪ] [brest] ,

| To | wear | on | my | breast | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 穿 | 在 | 我的 | 胸部 | , |

佩戴在我的胸前，

[wer] [ðə; ði] ['liliz] [hæd; həd] [peɪld] [wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər]

| Where | the | lilies | had | paled | with | desire |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 百合花 | 有 | 苍白 | 和 | 欲望 |

百合花因渴望而黯然失色

[tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][rest] ;

| To | bring | to | me | rest | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 带来 | 到 | 我 | 休息 | ; |

使我得以安息；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][bɔːrn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['braɪtnəs]

| With | the | joy | that | was | born | of | your | brightness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 喜悦 | 那 | 曾是 | 出生 | 的 | 你的 | 亮度 |

你的光芒所带来的喜悦

[stɪl] ['θrɪlɪŋ] [maɪ][soʊl] , -

| Still | thrilling | my | soul | , | 48 |
|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 惊险 | 我的 | 灵魂 | , | - |

依然令我心潮澎湃，48

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːrt] [huːz] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['laɪtnəs]

| And | a | heart | whose | bewildering | lightness |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 心 | 谁 | 扑朔迷离 | 亮度 |

还有一颗轻盈得令人眼花缭乱的心

[aɪ]['kænɑːt][kən'troʊl] ;

| I | cannot | control | ; |
|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 控制 | ; |

我无法控制；

[ɑː] !

| Ah | ! |
|---|---|
| 啊 | ! |

啊!

[naʊ] [ðæt] [jʊr; jər]['aɪdɪl][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ]

| now | that | your | idyl | of | living |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 你的 | 牧歌 | 的 | 活的 |

现在，你理想的生活

[ɪz]['oʊvər] [tuː] [suːn] ,

| Is | over | too | soon | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 超过 | 也 | 很快 | , |

结束得太快了。

[wʌt] [gɪfts][kæn; kən] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['gɪvɪŋ] ,

| What | gifts | can | compare | with | your | giving | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 礼物 | 能 | 比较 | 和 | 你的 | 给予 | , |

还有什么礼物能与你的馈赠相媲美?

[oʊ] ['sʌmər] [ʌv; əv][dʒuːn] ?

| O | summer | of | June | ? |
|---|---|---|---|---|
| 哦 | 夏天 | 的 | 六月 | ? |

哦，六月的夏天?

[ðen] [ə; eɪ] [reɪθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɪntər] [sed] ['dʒentlɪ] ,
**Then a wraith of the winter said gently ,**
然后 一个 幽灵 的 这 冬天 说 轻轻地 ，

这时，一个冬日幽灵轻声说道：

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'siːv] ;
**“ I will not deceive ;**
“ 我 将要 不是 欺骗 ；

“我不会欺骗；

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['braɪtnəs] [juː; jʊ][praɪz][soʊ] [ɪn'tentlɪ]
**Of the brightness you prize so intently**
的 这 亮度 你 奖 所以 专注地

你所无比珍视的光芒

[noʊ] [treɪs] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [liːv] .
**No trace shall I leave .**
不 痕迹 将 我 离开 .

我不会留下任何痕迹。

[ðə; ðɪ] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːrdɪnl] ['flaʊərz]
**The glow of the cardinal flowers**
这 辉光 的 这 红衣主教 花朵

红雀花的光芒

[ʃæl; ʃəl] [pæs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [fiːld] ,
**Shall pass from the field ,**
将 经过 从 这 场地 ，

将从田野中经过，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv] ['sɪlvərɪ] ['ʃaʊɝz]
**And the softness of silvery showers**
和 这 柔软 的 银色 淋浴

还有银色雨滴的柔和

[tuː; tə][aɪs][biː; bɪ] [kən'dʒiːld] ;
**To ice be congealed ;**
到 冰 是 凝固 ；

使冰凝固；

[ðə; ðɪ][dʒɪ'reinjəmz]['vɪvɪd][wɪð; wɪθ]['faɪər]
**The geraniums vivid with fire**
这 天竺葵 生动 和 火

天竺葵在火焰中绽放，生机勃勃。

[ʃæl; ʃəl][kɜːrl][æt; ət][ðə; ðɪ] [hɑːrt] ;
**Shall curl at the heart ;**
将 卷曲 在 这 心 ；

将在心脏处卷曲；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪlɪ] [fər'get] [ðə; ðɪ][dɪ'zaɪər]
**And the lily forget the desire**
和 这 百合 忘记 这 欲望

百合花忘记了渴望

[ɪts] [piːs] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt] ;
**Its peace to impart ;**
它是 和平 到 传授 ；

它带来的和平；

[peɪl] [æz; əz][ðə; ðɪ][roʊz] [ðæt] [ɪz] ['daɪɪŋ] ,
**Pale as the rose that is dying ,**
苍白 作为 这 玫瑰 那 是 垂死 ，

苍白得像即将凋零的玫瑰，

[jʊr; jər] ['waɪtnɪŋ] [tʃiːk] ; -
**Your whitening cheek ; 49**
你的 美白 脸颊 ; -

你白皙的脸颊；49

[feɪnt] [æz; əz][ɪts] ['tremjələs] ['saɪɪŋ] ,
**Faint as its tremulous sighing ,**
头晕的 作为 它是 颤抖的 叹息 ,

微弱得如同它颤抖的叹息，

[wɜːrdz][juː; jʊ] [wʊd] [spiːk] ;
**Words you would speak ;**
字 你 会 说话 ;

你会说的话；

[fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɔɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][bɔːrn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['braɪtnəs]
**For a joy that was born of their brightness**
为了 一个 喜悦 那 曾是 出生 的 他们的 亮度

因他们的光芒而生的喜悦

[aɪ]['tremb(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
**I tremble with you ,**
我 颤抖 和 你 ,

我与你一同颤抖，

[wen] [ðə; ðiː] [gliːm] [ænd; ənd][ðə; ðiː]['glɔːri][ænd; ənd] ['laɪtnəs]
**When the gleam and the glory and lightness**
什么时候 这 闪耀 和 这 荣耀 和 亮度

当光芒、荣耀和光明

[ʃæl; ʃəl] [pæs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [duː] .
**Shall pass with the dew .**
将 经过 和 这 露 .

终将随露水消散。

[ɑː] !
**Ah !**
啊 !

啊!

[naʊ] [ðæt] [jʊr; jər]['aɪdɪl][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ]
**now that your idyl of living**
现在 那 你的 牧歌 的 活的

现在，你理想的生活

[ɪz]['oʊvər][soʊ] [suːn] ,
**Is over so soon ,**
是 超过 所以 很快 ,

结束得这么快，

[wʌt] [gɪfts] [wɪl] [biː; bi] [left] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['gɪvɪŋ] ,
**What gifts will be left of your giving ,**
什么 礼物 将要 是 左边 的 你的 给予 ,

你捐赠的礼物最终会剩下什么?

[oʊ] ['sʌmər] [ʌv; əv][dʒuːn] ? ” -
**O summer of June ? ” 50**
哦 夏天 的 六月 ? ” -

哦，六月的夏天？“50

[θɔːt] .
**THOUGHT .**
想法 .

想法。

[ə; eɪ] ['pæləs] ['rɪtʃli] ['fɜːrnɪʃt] [ɪz][ðə; ði][maɪnd] ,

| A | PALACE | richly | furnished | is | the | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 宫殿 | 丰富 | 提供 | 是 | 这 | 头脑 | , |

心灵如同装饰华丽的宫殿。

[ɪn] [huːz] [fer] ['tʃembər] [wiː; wi] [meɪ] [wɔːk] [æt; ət] [wɪl] ;

| In | whose | fair | chambers | we | may | walk | at | will | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 谁 | 公平的 | 房间 | 我们 | 可能 | 走 | 在 | 将要 | ; |

我们可以随意出入他们美丽的殿堂;

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['klɔɪstərd] [kɑːm] , [sə'riːn] [ænd; ənd] [stɪl] ,

| And | in | its | cloistered | calm | , | serene | and | still | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 它是 | 隐修 | 冷静的 | , | 安详 | 和 | 仍然 | , |

在它与世隔绝的宁静中,

[kən'tɪnjuəl] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [faɪnd] .

| Continual | delight | and | comfort | find | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 持续的 | 喜 | 和 | 舒适 | 寻找 | . |

持续的愉悦和舒适感。

[nɑːt]['oʊnli]['fretf(ə)l] ['kɛrz] [wiː; wi] [liːv] [bɪ'haɪnd] ,

| Not | only | fretful | cares | we | leave | behind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 烦躁 | 关心 | 我们 | 离开 | 在后面 | , |

我们不仅会留下烦恼,

[bʌt; bət] ['restləs] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [hoʊps] [ðæt] [fɪl]

| But | restless | happiness | , | and | hopes | that | fill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不安 | 幸福 | , | 和 | 希望 | 那 | 充满 |

但那份不安的幸福，以及充满希望的心情，却令人心潮澎湃。

[ðə; ði] ['iːgər] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] [laɪt] , [ʌn'tɪl]

| The | eager | soul | with | too | much | light | , | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 渴望的 | 灵魂 | 和 | 也 | 很多 | 光 | , | 直到 |

那颗充满热情、光芒四射的灵魂，直到

[aɪz] ['dæzld] [siː] [les] ['waɪzli] [ðæn; ðən][ðə; ði][blaɪnd] .

| Eyes | dazzled | see | less | wisely | than | the | blind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼睛 | 眼花缭乱 | 看 | 较少的 | 明智地 | 比 | 这 | 瞎的 | . |

眼睛被强光照射，视力甚至不如盲人。

[soʊ] ['pɜːrfɪkt] [ɪz][ðə; ði][dʒɔɪ][wiː; wi][faɪnd] [ˌðer'ɪn] ,

| So | perfect | is | the | joy | we | find | therein | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 完美的 | 是 | 这 | 喜悦 | 我们 | 寻找 | 其中 | , |

我们从中找到的快乐是如此完美,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 紫水晶之戒(The Ring of Amethyst)
# 第3/4页

[noʊ] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtər][wɜːrld] [kəm'per]
**No pleasures of the outer world compare**
不 快乐 的 这 外 世界 比较

世间一切快乐都无法与之相比。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [rɪ'poʊz] [soʊ]['glædli] [sɔːt] ;
**With the divine repose so gladly sought ;**
和 这 神圣的 休息 所以 乐意 寻求 ;

带着所渴望的神圣安宁;

[wen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wiəriŋ] [wɜːrld][wiː; wi][tɜːrn][tuː; tə][wɪn]
**When from the wearying world we turn to win**
什么时候 从 这 令人疲惫 世界 我们 转动 到 赢

当我们从疲惫的世界中转向胜利

[haɪ] ['ment(ə)l]['sɑːlətuːd] , [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [ðer; ðər]
**High mental solitude , and cherish there**
高的 精神的 孤独 , 和 珍惜 那里

高度的精神独处，并珍惜那里。

['saɪlənt] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ]['lɔːfti] [θɔːt] . -
**Silent companionship with lofty thought . 51**
沉默的 友谊 和 高远 想法 . -

与崇高思想的静默相伴。51

[ə; eɪ] [tʃæns] [ə'kweɪntəns] .
**A CHANCE ACQUAINTANCE .**
一个 机会 熟人 .

一次偶然的相遇。

[aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][hoʊld][ðaɪ] ['meməri] [æz; əz][ðə; ði] [siː]
**I THOUGHT to hold thy memory as the sea**
我 想法 到 抓住 你的 记忆 作为 这 海

我曾想将你的记忆珍藏于海中。

[hoʊldz][ɪn][ɪts] [hɑːrt] [ə; eɪ] [peɪl] [rɪ'flektɪd] [muːn] ,
**Holds in its heart a pale reflected moon ,**
持有 在 它是 心 一个 苍白 反映 月亮 ,

它心中藏着一轮苍白的月光，

[lɔːst] [wen] [ðə; ði] ['sʌni] ['reɪdiəns] [ʌv; əv] [nuːn]
**Lost when the sunny radiance of noon**
丢失的 什么时候 这 阳光明媚 辐射 的 中午

迷失在正午的阳光下

[diˈzɔlvz] [ðə; ði] ['muːnˌlaɪts] ['tendər] ['mɪstəri] .
**Dissolves the moonlight's tender mystery .**
溶解 这 月光 投标 神秘 .

消解了月光温柔的神秘感。

[loʊ] ! [ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt][hɜːr; hər] ['sembləns] [ɪn][ðə; ði] ['siːz] ,
**Lo ! thou art not her semblance in the seas ,**
洛 ! 你 艺术 不是 她 外表 在 这 海域 ,

看哪！你并非她在海中的化身，

[bʌt; bət][ðə; ði] [fer] [muːn] [hɜːr'self] , [ðæt] [nɪr] [ɔːr][fɑːr] ,

| But | the | fair | moon | herself | , | that | near | or | far | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 公平的 | 月亮 | 她自己 | , | 那 | 靠近 | 或者 | 远的 | , |

但是那轮美丽的月亮，无论远近，

[ ɔːbd ] [haɪ] [ɪn] ['hev(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [stɑːr]

| Orbed | high | in | heaven | as | a | shining | star |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥贝德 | 高的 | 在 | 天堂 | 作为 | 一个 | 灼灼 | 星星 |

像一颗闪亮的星星，高悬于天际

[ɔːr][hɪd][frʌm; frəm] [saɪt] [æt; ət] ['lʌvz] [æn'tɪpəˌdiːz] ; —

| Or | hid | from | sight | at | love's | antipodes | ; | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 隐藏 | 从 | 视线 | 在 | 爱的 | 对跖点 | ; | — |

或者隐藏在爱情的另一端；

[stɪl] [sweɪz] [ðə; ði]['wɔːtərz][wɪð; wɪθ] ['lʌvz] ['restləs] [taɪdz] ;

| Still | sways | the | waters | with | love's | restless | tides | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 摇摆 | 这 | 水 | 和 | 爱的 | 不安 | 潮汐 | ; |

爱情的波涛依旧汹涌澎湃，波涛汹涌；

[nɑːt][baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [wɪl] ; [noʊ] [koʊ'ket] [ɪz][ʃiː; ʃi] , —

| Not | by | her | own | will | ; | no | coquette | is | she | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 经过 | 她 | 自己的 | 将要 | ; | 不 | 卖弄风情的人 | 是 | 她 | , | — |

并非出于她自己的意愿；她并非轻佻之人，——

[ðə; ði] ['lʌvli] [muːn] [tuː; tə] [huːm] [aɪ]['laɪkən] [ðiː] ; —

| The | lovely | moon | to | whom | I | liken | thee | ; | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 迷人的 | 月亮 | 到 | 谁 | 我 | 像 | 你 | ; | — |

我把你比作美丽的月亮；——

[fɔːr; fər] [haɪ] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] ['ɜːrθli] [er] [ʃiː; ʃi] [glaidz] ,

| For | high | above | our | earthly | air | she | glides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 高的 | 多于 | 我们的 | 尘世的 | 空气 | 她 | 滑翔 | , |

她翱翔于我们尘世的空气之上，

[ʌn'kɑːnʃəs] [æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [raɪz][tuː; tə] [griːt]

| Unconscious | as | the | waves | that | rise | to | greet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无意识 | 作为 | 这 | 波浪 | 那 | 上升 | 到 | 迎接 |

如同涌起的波浪般无意识地迎接

[hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv]['gɑːdz] [lɔː]

| Her | coming | , | of | the | mystery | of | God's | law |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 未来 | , | 的 | 这 | 神秘 | 的 | 神的 | 法律 |

她的到来，揭示了上帝律法的奥秘

[kəm'pelɪŋ] [hɜːr; hər] [ðoʊz] [fɑːr] - [ɔːf] [weɪvz] [tuː; tə] [drɔː]

| Compelling | her | those | far | - | off | waves | to | draw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引人注目的 | 她 | 那些 | 远的 | - | 离开 | 波浪 | 到 | 画 |

驱使她去描绘那些遥远的波浪

[fər'evər] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [huːm] [ðeɪ] ['nevər] [miːt] . -

| Forever | towards | her | whom | they | never | meet | . | 52 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 永远 | 向 | 她 | 谁 | 他们 | 绝不 | 见面 | . | - |

永远向着那个他们从未谋面的人。52

[ə; eɪ] [rɪ'membər] ['krɪtɪk] .

| A | REMEMBERED | CRITIC | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 记得 | 评论家 | . |

一位令人难忘的评论家。

[tuː; tə][dʒeɪ] . [ɑːr] . [diː] .

| TO | J | . | R | . | D | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | J | . | 拉 | . | D | . |

致 JRD

[kaɪnd][wɜːrdz] , [ðæt] ['greɪtər] ['kaɪndnəs] [stɪl] [ɪm'plaɪd]

| **KIND** | **words** | **,** | **that** | **greater** | **kindness** | **still** | **implied** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 种类 | 字 | , | 那 | 更大的 | 仁慈 | 仍然 | 暗示 |

善意的话语，其中蕴含着更大的善意

[frʌm; frəm][wʌn][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə] [preɪz] , [fɔːr; fər][wʌn] [ˌʌn'noʊn]

| **From** | **one** | **unused** | **to** | **praise** | **,** | **for** | **one** | **unknown** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一 | 未使用的 | 到 | 称赞 | , | 为了 | 一 | 未知 |

一个不习惯赞美的人，给一个陌生人

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn]

| **To** | **him** | **and** | **to** | **the** | **world** | **where** | **he** | **had** | **grown** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他 | 和 | 到 | 这 | 世界 | 在哪里 | 他 | 有 | 生长 |

对他而言，也对他成长的世界而言。

[les] [wɔːnt][tuː; tə] [tʃɪr] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][ðæn; ðən][tuː; tə] [tʃaɪd] ;

| **Less** | **wont** | **to** | **cheer** | **the** | **artist** | **than** | **to** | **chide** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 较少的 | 惯于 | 到 | 欢呼 | 这 | 艺术家 | 比 | 到 | 喝叱 | ; |

与其说是鼓励艺术家，不如说是责备艺术家；

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [aɪ] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][praɪd]

| **And** | **always** | **in** | **my** | **heart** | **I** | **thought** | **with** | **pride** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 总是 | 在 | 我的 | 心 | 我 | 想法 | 和 | 自豪 |

我心中始终怀着骄傲。

[sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə'loʊn]

| **Some** | **day** | **to** | **know** | **him** | **,** | **and** | **for** | **him** | **alone** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 天 | 到 | 知道 | 他 | , | 和 | 为了 | 他 | 独自的 |

总有一天我会认识他，只为他。

[brɪŋ] [ðə; ði] [fer] ['fɪnɪʃt] [wɜːrk] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [oʊn] —

| **Bring** | **the** | **fair** | **finished** | **work** | **,** | **that** | **he** | **might** | **own** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 这 | 公平的 | 完成的 | 工作 | , | 那 | 他 | 可能 | 自己的 | — |

把那件精美的成品带来，让他拥有它——

“ [oʊ] [frend] , [bɪ'hoʊld][maɪ] [fʊl] [feɪθ] ['dʒʌstɪfaɪd] !

| **“** | **O** | **friend** | **,** | **behold** | **my** | **full** | **faith** | **justified** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | 朋友 | , | 看哪 | 我的 | 满的 | 信仰 | 合理的 | ! |

“朋友啊，看哪，我的信心完全得到了证实！”

” [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [ded] !

| **”** | **Now** | **he** | **is** | **dead** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 他 | 是 | 死的 | ! |

“他现在已经死了！”

[ə; eɪ][mæn] [sɪ'vɪr] , [ðeɪ] [sed]

| **a** | **man** | **severe** | **,** | **they** | **said** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 严重 | , | 他们 | 说 |

他们说，那人很严厉。

[huː] [nuː] [ðə; ði]['krɪtɪk] ; [bʌt; bət][ə'raʊnd][ðə; ði][spɑːt]

| **Who** | **knew** | **the** | **critic** | **;** | **but** | **around** | **the** | **spot** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 知道 | 这 | 评论家 | ; | 但 | 大约 | 这 | 点 |

谁认识那位评论家？但就在附近

[wiː; wi][kɔːl][hɪz; ɪz] [greɪv] , [baɪ][sʌm; səm] [swiːt] ['meməri] [led]

| **We** | **call** | **his** | **grave** | **,** | **by** | **some** | **sweet** | **memory** | **led** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 称呼 | 他的 | 严重 | , | 经过 | 一些 | 甜的 | 记忆 | 引领 |

我们称他的坟墓为“甜蜜的回忆”。

[ʌv; əv]['kɪndrəd] ['swiːtnəs] , ['vaiəlits][hæv; həv][nɑːt]

| **Of** | **kindred** | **sweetness** | **,** | **violets** | **have** | **not** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 亲属 | 甜味 | , | 紫罗兰 | 有 | 不是 |

紫罗兰也同样甜美，但却并非如此。

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [bluːm] ; [ænd; ənd][wʌn][hiː; hi][hæd; həd][fər'gɑːt]

| Refused | to | bloom | ; | and | one | he | had | forgot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拒绝 | 到 | 盛开 | ; | 和 | 一 | 他 | 有 | 忘了 |

拒绝绽放；还有他遗忘的那一个

[wept] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] . -

| Wept | suddenly | to | hear | that | he | was | dead | . | 53 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哭泣 | 突然 | 到 | 听到 | 那 | 他 | 曾是 | 死的 | . | - |

听到他去世的消息，我突然哭了起来。53

[dɑːn] .

| DAWN | . |
|---|---|
| 黎明 | . |

黎明。

[weɪk] , ['hæpi] [hɑːrt] , [oʊ] [ə'weɪk] !

| WAKE | , | happy | heart | , | O | awake | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唤醒 | , | 快乐的 | 心 | , | 哦 | 醒 | ! |

醒来吧，快乐的心，哦，醒来吧！

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][mɪsts][ɑːr; ər] ['flɪtɪŋ] [ə'weɪ] ;

| For | the | mists | are | flitting | away | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 薄雾 | 是 | 飞掠 | 离开 | ; |

因为雾气正在消散；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hɔːθɔːrn] [baʊz] [fɔːr; fər][ðaɪ] [seɪk]

| And | the | hawthorn | boughs | for | thy | sake |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 山楂 | 树枝 | 为了 | 你的 | 清酒 |

还有为你而摘的山楂枝

[ɑːr; ər] ['iːgər] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [breɪk]

| Are | eager | and | longing | to | break |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 渴望的 | 和 | 渴望 | 到 | 休息 |

渴望打破

['ɪntuː] ['gɑːləndz] [ʌv; əv] ['blɑsəmɪŋ] [spreɪ] .

| Into | garlands | of | blossoming | spray | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 花环 | 的 | 盛开 | 喷 | . |

化作一串串盛开的花环。

[sɪŋ] , [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [oʊ] [geɪ] ['lɪt(ə)l] ['lɪnɪt] !

| Sing | , | sing | it | , | O | gay | little | linnet | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唱歌 | , | 唱歌 | 它 | , | 哦 | 同性恋 | 小的 | 麻雀 | ! |

唱吧，唱吧，快乐的小金丝雀！

[ænd; ənd]['heɪs(ə)n] , [oʊ][glæd][lɑːrk] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| And | hasten | , | O | glad | lark | , | to | bring | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 趋 | , | 哦 | 高兴的 | 云雀 | , | 到 | 带来 | 它 | , |

欢快的云雀啊，快去把它带回来吧！

[ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] !

| The | beautiful | Day | ! |
|---|---|---|---|
| 这 | 美丽的 | 天 | ! |

美好的一天！

[oʊ] [dɑːn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] [wɪð; wɪθ] ['jɜːrnɪŋ]

| O | Dawn | , | I | am | hungry | with | yearning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 黎明 | , | 我 | 是 | 饥饿的 | 和 | 渴望 |

黎明啊，我渴望已久。

[fɔːr; fər][gɪfts] [ðaʊ] [kænst] [gɪv] ; —

| For | gifts | thou | canst | give | ; | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 礼物 | 你 | 罐 | 给 | ; | — |

你可以赠送礼物；——

[ðə; ði] [praʊd] [soʊl] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][ɪz] ['bɜːrnɪŋ]

| The | proud | soul | within | me | is | burning |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自豪的 | 灵魂 | 之内 | 我 | 是 | 燃烧 |

我内心那骄傲的灵魂正在燃烧

[wɪð; wɪθ] [nuː] [laɪf][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

| With | new | life | to | live | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 新的 | 生活 | 到 | 居住 | . |

拥有新生。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [strɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['sliːpɪŋ] ;

| I | am | strong | with | the | strength | of | long | sleeping | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 强的 | 和 | 这 | 力量 | 的 | 长的 | 睡眠 | ; |

我精力充沛，这得益于长时间的睡眠;

[fɪl] [fʊl] [naʊ] [iːtʃ] [veɪn]

| Fill | full | now | each | vein |
|---|---|---|---|---|
| 充满 | 满的 | 现在 | 每个 | 静脉 |

现在每条静脉都要充满水。

[wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['krɪmz(ə)n] [waɪn] [ðaʊ] [ɑːrt] ['kiːpɪŋ]

| With | rich | crimson | wine | thou | art | keeping |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 富有的 | 赤红 | 葡萄酒 | 你 | 艺术 | 保持 |

你正用浓郁的深红色葡萄酒守护着你

[fɔːr; fər][glæd] ['hɑːrts] [tuː; tə][dreɪn] !

| For | glad | hearts | to | drain | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 高兴的 | 心 | 到 | 流走 | ! |

让快乐的心枯竭!

[oʊ] [hʌʃ] !

| O | hush | ! |
|---|---|---|
| 哦 | 嘘 | ! |

嘘!

[fɔːr; fər][ðə; ði] [klaʊdz] [breɪk] [ə'sʌndər] ;

| for | the | clouds | break | asunder | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 云 | 休息 | 分离 | ; |

因为云层裂开了;

[hɜːr; hər] ['delɪkət] [fiːt]

| Her | delicate | feet |
|---|---|---|
| 她 | 精美的 | 脚 |

她纤细的双脚

[tʌtʃ] [ðə; ði] [hɪlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['revərənt] wonder54

| Touch | the | hills | with | a | reverent | wonder54 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 触碰 | 这 | 丘陵 | 和 | 一个 | 虔诚的 | wonder54 |

以敬畏之心触摸山峦[54]

[ɪf] [ɜːrθ] [wɪl] [biː; bi] [swiːt] .

| If | earth | will | be | sweet | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 地球 | 将要 | 是 | 甜的 | . |

如果地球会很甜蜜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ]

| And | the | heart | that | within | me | was | breaking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 心 | 那 | 之内 | 我 | 曾是 | 打破 |

我那颗破碎的心

[wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

| With | longing | for | her | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 渴望 | 为了 | 她 | , |

思念着她，

[breɪks] ['ʌtərli] , [naʊ] [ðæt] [ə'weɪkɪŋ]
**Breaks utterly , now that awaking**
休息 完全地 , 现在 那 觉醒

彻底崩溃，醒来之后

[aɪ] [hɪr] [hɜ:r; hər] [loʊ] [stɜ:r] .
**I hear her low stir .**
我 听到 她 低的 搅拌 .

我听到她低声动了一下。

[soʊ] [freɪl] [ænd; ənd] [soʊ] ['deɪnti] [ænd; ənd] ['tendər] ;
**So frail and so dainty and tender ;**
所以 脆弱 和 所以 纤巧 和 投标 ;

如此脆弱，如此娇嫩柔弱;

[wʌt] [hɑ:rt] [kʊd; kəd] [fɔ:r'si:]
**What heart could foresee**
什么 心 可以 预见

哪颗心能预见

[ðæt] [ðə; ði] ['gɑ:dəs] [ˌaɪ 'ti:] [lɔŋd] [fɔ:r; fər] , [ə; eɪ] ['slendər]
**That the goddess it longed for , a slender**
那 这 女神 它 渴望 为了 , 一个 苗条

它所渴望的女神，是一位苗条的女子。

[jʌŋ] ['feri] [wʊd] [bi:; bi] ?
**Young fairy would be ?**
年轻的 仙女 会 是 ?

年轻的仙女会是什么样的呢?

['empti] - ['hændɪd] , [ʃi:; ʃi] [dredz] [maɪ] [dɪs'pleʒər] ,
**Empty - handed , she dreads my displeasure ,**
空的 - 递交 , 她 脏辫 我的 不满 ,

她两手空空，害怕我的不悦。

[ænd; ənd] [tɜ:rnz] [hæf] [ə'weɪ] ;
**And turns half away ;**
和 转弯 一半 离开 ;

然后转过身去;

- [tɪz] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [ðen] [tu:; tə] [gɪv] [ʌv; əv] [maɪ] ['treʒər] ,
**' Tis for me then to give of my treasure ,**
- 的 为了 我 然后 到 给 的 我的 宝藏 ,

那么，就由我来奉献我的财富吧。

[oʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [deɪ] !
**O beautiful Day !**
哦 美丽的 天 !

多么美好的一天!

[ə'pi:lɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [weɪts] [tɪl] [aɪ] [gri:t] [hɜ:r; hər] ,
**Appealing , she waits till I greet her ,**
上诉 , 她 等待 直到 我 迎接 她 ,

她很有魅力，一直等到我向她问好才起身。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [gɪfts] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] ;
**With no gifts for me ;**
和 不 礼物 为了 我 ;

没有给我任何礼物;

[dɪr] [deɪ] , ['æftər] [ɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [swi:tər]
**Dear Day , after all it is sweeter**
亲爱的 天 , 后 全部 它 是 更甜

亲爱的戴，毕竟它更甜蜜

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [kraʊn] [ðiː] !

| For | me | to | crown | thee | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 到 | 王冠 | 你 | ! |

让我来为你加冕!

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ] [ˈhæpiːɚ] [ˈmeɪd(ə)n]

| If | I | am | not | a | happier | maiden |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 是 | 不是 | 一个 | 更快乐 | 少女 |

如果我不是个更快乐的少女

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðaɪ] [steɪ] ,

| Because | of | thy | stay | , |
|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 你的 | 停留 | , |

因为你的停留,

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [braɪt] [gɪfts][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] [ˈleɪdn] ,

| Thou | shalt | be | with | bright | gifts | from | me | laden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应 | 是 | 和 | 明亮的 | 礼物 | 从 | 我 | 满载 | , |

你将满载我所赐予的璀璨礼物,

[ə; eɪ] [ˈhæpiːɚ] [deɪ] ! -

| A | happier | Day | ! | 55 |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 更快乐 | 天 | ! | - |

更快乐的一天! 55

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ænˈtiːk] .

| WITH | AN | ANTIQUE | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 古董 | . |

带着一件古董。

[ðə; ði][oʊld] , [oʊld]['stɔːri] [men] [wʊd] [kɔːl]['aʊər; ɑːr] [lʌv] ;

| THE | old | , | old | story | men | would | call | our | love | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | , | 老的 | 故事 | 男人 | 会 | 称呼 | 我们的 | 爱 | ; |

古老的故事, 人们称之为我们的爱情;

[wʌn] ['kænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [taɪm] [soʊ][oʊld]

| One | cannot | think | of | any | time | so | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 不能 | 思考 | 的 | 任何 | 时间 | 所以 | 老的 |

人们无法想象还有哪个时代如此古老

[ðæt] [sʌm; səm] “ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ” [wʌz; wəz][nɑːt]['glædli][toʊld]

| That | some | “ | I | love | you | ” | was | not | gladly | told |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一些 | “ | 我 | 爱 | 你 | ” | 曾是 | 不是 | 乐意 | 讲述 |

有些“我爱你”并非人们乐意说出口的。

[tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] ['lɪsnɪŋ] ['glædli] ; [iːtʃ] [rɪ'muːv]

| To | some | one | listening | gladly | ; | each | remove |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一些 | 一 | 聆听 | 乐意 | ; | 每个 | 消除 |

有人欣然聆听; 每一次移除

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['lɪŋgərɪŋ] ['sentʃəriz] [dʌz] [bʌt; bət] [pruːv]

| Of | the | long | lingering | centuries | does | but | prove |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 长的 | 挥之不去的 | 几个世纪 | 做 | 但 | 证明 |

漫长的几个世纪只会证明这一点。

[ɪts] ['dɛθləsnɛs] ; — [ænd; ənd][wiː; wi][tuː; tə] - [deɪ] [huː] [hoʊld]

| Its | deathlessness | ; | — | and | we | to | - | day | who | hold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 不朽 | ; | — | 和 | 我们 | 到 | - | 天 | WHO | 抓住 |

它的不朽; ——以及我们今天持有它的人

[iːtʃ] ['ʌðər] [dɪr] [æz; əz] [ɪf] [jʌŋ] [lʌv] [hæd; həd][soʊld]

| Each | other | dear | as | if | young | Love | had | sold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 其他 | 亲爱的 | 作为 | 如果 | 年轻的 | 爱 | 有 | 卖 |

彼此亲爱的, 仿佛年轻的爱情已经出卖了自己

[tuː; tə][ˌjuː ˈes][əˈloʊn][hɪz; ɪz] [ˈbɜːrθraɪt] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] , —

| To | us | alone | his | birthright | from | above | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我们 | 独自的 | 他的 | 与生俱来的权利 | 从 | 多于 | , | — |

只有我们才能继承他从上天赐予我们的权利，——

[ˈlʌvz] [ˈsiːkrət][ˈaʊərz][əˈloʊn] , — [tɜːrn] [bæk] [tuː; tə] [siːk]

| Love's | secret | ours | alone | , | — | turn | back | to | seek |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱的 | 秘密 | 我们的 | 独自的 | , | — | 转动 | 后退 | 到 | 寻找 |

爱情的秘密只属于我们，——回头去寻找

[ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [taɪps] [ʌv; əv][ˈroʊmən][ɑːrt][ɔːr] [griːk]

| In | the | rich | types | of | Roman | art | or | Greek |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 富有的 | 类型 | 的 | 罗马 | 艺术 | 或者 | 希腊语 |

在丰富的罗马艺术或希腊艺术类型中

[sʌm; səm] [ˈfɪtɪŋ] [gɪft] [hweəˈwɪð] [tuː; tə] [fɪtli] [spiːk]

| Some | fitting | gift | wherewith | to | fitly | speak |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 配件 | 礼物 | 以及 | 到 | 合适地 | 说话 |

一些合适的礼物，以便恰当地表达。

[ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [iːtʃ] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [druː] ; —

| A | love | that | each | heart | to | the | other | drew | ; | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 爱 | 那 | 每个 | 心 | 到 | 这 | 其他 | 画 | ; | — |

彼此心中涌动着爱意；

[æn; ən][oʊld] , [oʊld]['stɔːri][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

| An | old | , | old | story | it | may | seem | to | you | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老的 | , | 老的 | 故事 | 它 | 可能 | 似乎 | 到 | 你 | ; |

这或许在你看来是一个老掉牙的故事；

[tuː; tə][ˌjuː ˈes] , [iːtʃ] [jɪr] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [mɔːr] [nuː] . -

| To | us | , | each | year | more | beautiful | , | more | new | . | 56 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我们 | , | 每个 | 年 | 更多的 | 美丽的 | , | 更多的 | 新的 | . | - |

对我们来说，每一年都更加美丽，更加崭新。56

[daʊt] .

| DOUBT | . |
|---|---|
| 怀疑 | . |

怀疑。

[tel] [ˌem ˈiː] , [maɪ] [frend] ;

| Tell | me | , | my | friend | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | , | 我的 | 朋友 | ; |

告诉我，我的朋友；

[əˈkrɔːs] [jʊr; jər] [feɪθ] ( [wɪtʃ] , [ˈpɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː] , [aɪ] [noʊ]

| Across | your | faith | ( | which | , | pardon | me | , | I | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 你的 | 信仰 | ( | 哪个 | , | 赦免 | 我 | , | 我 | 知道 |

在你的信仰范围内（恕我直言，我知道）

[tuː; tə][biː; bi] [sɪnˈsɪr] [ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] ; [els] , [ɪnˈdiːd] ,

| To | be | sincere | and | honest | ; | else | , | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 真诚 | 和 | 诚实的 | ; | 别的 | , | 的确 | , |

要真诚坦率；否则，确实如此。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [spent] [ðɪs] [ˈaʊər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [hɪr] ; )

| I | had | not | spent | this | hour | with | you | here | ; | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 花费 | 这 | 小时 | 和 | 你 | 这里 | ; | ) |

我原本没打算在这里和你一起度过这一个小时；)

[əˈkrɔːs] [jʊr; jər] [feɪθ] , [ðen] , [dʌz] [ðer; ðər]['nevər] [kriːp]

| Across | your | faith | , | then | , | does | there | never | creep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 你的 | 信仰 | , | 然后 | , | 做 | 那里 | 绝不 | 潜行者 |

那么，在你的信仰中，难道就没有丝毫的潜伏吗?

[ə; eɪ] ['hɔ:ntɪŋ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][ɔ:l][bi:; bi] [tru:] ?

| A | haunting | doubt | it | may | not | all | be | true | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 令人难忘 | 怀疑 | 它 | 可能 | 不是 | 全部 | 是 | 真的 | ? |

挥之不去的疑虑：这一切或许并非全部都是真的?

[fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [ɔ:l'ðoʊ] [maɪ][laɪf][wɜ:r; wər] [spænd] [ə'bʌv]

| For | me | , | although | my | life | were | spanned | above |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | , | 虽然 | 我的 | 生活 | 是 | 跨越 | 多于 |

对我而言，尽管我的一生跨越了以上时期。

[wɪð; wɪθ] [feɪθ] [æz; əz] ['ɑ:nɪst] [æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] , [ɪf] [wʌns]

| With | faith | as | honest | as | your | own | , | if | once |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 信仰 | 作为 | 诚实的 | 作为 | 你的 | 自己的 | , | 如果 | 一次 |

怀着与你一样真诚的信仰，如果曾经

[ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ðer; ðər][hæd; həd] [dɔ:nd] [ə; eɪ] [daʊt]

| On | the | horizon | there | had | dawned | a | doubt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 地平线 | 那里 | 有 | 黎明 | 一个 | 怀疑 |

地平线上，一丝疑虑悄然浮现。

[noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] - ['lɪt(ə)l][hænd] ,

| No | bigger | than | a | pigmy's | little | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 大 | 比 | 一个 | - | 小的 | 手 | , |

比侏儒的小手还小，

[ðen] ['hev(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [ˌoʊvər'kæst]

| Then | heaven | would | be | always | overcast |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 天堂 | 会 | 是 | 总是 | 灰蒙蒙 |

那样的话，天堂就永远阴云密布了。

[wɪð; wɪθ]['pɑ:səb(ə)l] [ˌʌn'tru:θ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk]

| With | possible | untruth | , | and | I | should | think |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能的 | 谎言 | , | 和 | 我 | 应该 | 思考 |

可能存在不实之处，而且我认为.....

[ðə; ði][stɑ:rz][aɪ] [sɔ:] [wɜ:r; wər][bʌt; bət] [pʊr] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsps]

| The | stars | I | saw | were | but | poor | will | - | o | ' | - | the | - | wisps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 明星 | 我 | 锯 | 是 | 但 | 贫穷的 | 将要 | - | o | - | - | 这 | - | 缕缕 |

我看到的星星不过是可怜的鬼火罢了。

[kri'eɪtɪd] [ɪn][maɪ][breɪn] , [bɪ'jɑ:nd] [wɪtʃ] [roʊld]

| Created | in | my | brain | , | beyond | which | rolled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 创建 | 在 | 我的 | 脑 | , | 超过 | 哪个 | 滚动 |

在我脑海中创造，并超越了它

[ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][blæŋk] [dɪ'sper] .

| The | eternal | darkness | of | a | blank | despair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 永恒 | 黑暗 | 的 | 一个 | 空白的 | 绝望 | . |

永恒的黑暗，一片空白的绝望。

[ˌwer'æz] [naʊ] , ['lɪvɪŋ] [ˌʌndər'ni:θ] [ə; eɪ][skaɪ]

| Whereas | now | , | living | underneath | a | sky |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 现在 | , | 活的 | 下 | 一个 | 天空 |

而现在，生活在天空之下

[kən'tɪnjuəli] ['klaʊdɪd] , — [wen] [ə; eɪ][rɪft]

| Continually | clouded | , | — | when | a | rift |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 持续 | 阴天 | , | — | 什么时候 | 一个 | 裂痕 |

持续阴云密布，——当裂缝出现时

[ʃoʊz] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['tendər] ['hev(ə)nli] [blu:] [bɪ'jɑ:nd] , -

| Shows | me | a | tender | heavenly | blue | beyond | , | 57 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 演出 | 我 | 一个 | 投标 | 天上 | 蓝色的 | 超过 | , | - |

向我展现了远处温柔的蔚蓝天空，57

[aɪ]['fænsi] [ðen] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ˌoʊvər'hed]
**I fancy then the darkness overhead**
我 想要 然后 这 黑暗 开销

我幻想着头顶的黑暗。

[meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['gæðərd] [mɪst][ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [breɪn] ,
**May be a gathered mist of my poor brain ,**
可能 是 一个 聚集 薄雾 的 我的 贫穷的 脑 ,

或许是我可怜的大脑中聚集的迷雾吧。

[bɪ'jɑ:nd] [wɪtʃ] [roʊlz] , [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'steɪnd] ,
**Beyond which rolls , immortal and unstained ,**
超过 哪个 卷 , 不朽 和 未染色 ,

除此之外，还有那些不朽且纯洁无瑕的卷轴，

[ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [tru:θ] ! -
**The glory of the everlasting Truth ! 58**
这 荣耀 的 这 永恒 真相 ! -

永恒真理的荣耀！58

“ [aɪ] [noʊ] [maɪ'self] [ðə; ði] [best] - [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv] [ɔ:l] .
**“ I KNOW MYSELF THE BEST - BELOVED OF ALL .**
“ 我 知道 我 这 最好的 - 心爱 的 全部 .

“我知道我是所有人中最受爱戴的。”

” [aɪ] [noʊ] [maɪ'self][ðə; ði][best] - [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][ɔ:l]
**” I KNOW myself the best - beloved of all**
” 我 知道 我 这 最好的 - 心爱 的 全部

我知道自己是所有人中最受爱戴的。

[ðə; ði] ['meni] [dɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [jet] [nɑ:t] [ɪn'di:d]
**The many dear to him ; yet not indeed**
这 许多 亲爱的 到 他 ; 然而 不是 的确

他所珍爱的许多人；然而并非真的

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz][swɪft] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] ['evri] [ni:d]
**Because of his swift thought for every need**
因为 的 他的 迅速 想法 为了 每一个 需要

因为他能迅速想到每一个需求

[ʌv; əv][maɪ] ['lʌvz] ['kreɪvɪŋ] ; [aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [kɔ:l]
**Of my love's craving ; I could scarcely call**
的 我的 爱的 渴望 ; 我 可以 几乎 称呼

我爱人的渴望；我几乎无法呼唤

[maɪ] ['veri] [oʊn] [ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [ɪn'θrɔ:l]
**My very own the power to enthrall**
我的 非常 自己的 这 力量 到 着迷

我拥有令人着迷的力量

[sʌtʃ] ['ʃɪvəlri] [æz; əz][hɪz; ɪz] , [ðæt] [tɜ:rnz][tu:; tə] [hi:d]
**Such chivalry as his , that turns to heed**
这样的 骑士精神 作为 他的 , 那 转弯 到 注意

他那份骑士精神，转而听从了

[i:tʃ] ['slaɪtəst] [kleɪm] , [nɔ:r] [θɪŋks] [tu:; tə][æsk][ðə; ði] [mi:d]
**Each slightest claim , nor thinks to ask the meed**
每个 丝毫 宣称 , 也不 思考 到 问 这 需求

哪怕是最轻微的要求，他们也从不考虑请求。

[ʌv; əv] [lʌv] [rɪ'tɜ:rnd] [wer] ['lʌvz] [swi:t] ['ɔfɘ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz][fɔ:l] .
**Of love returned where love's sweet offerings fall .**
的 爱 返回 在哪里 爱的 甜的 供品 落下 .

爱会在甜蜜的馈赠落下的地方得到回报。

[nɑːt] [ðen] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][ˌem ˈiː] ;

| Not | then | because | of | all | he | is | to | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 然后 | 因为 | 的 | 全部 | 他 | 是 | 到 | 我 | ; |

并非因为他对我而言意义非凡；

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] ['ʃʊrɝ] ['toʊkən] ; [wen] [hiː; hi] [əːnz]

| But | by | this | surer | token | ; | when | he | earns |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 这 | 确定 | 令牌 | ; 什么时候 | | 他 | 收入 |

但通过这个更可靠的指标；当他赚到钱时

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hæpinəs] , [ɔːr] [jəːnz]

| The | right | to | his | own | happiness | , | or | yearns |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正确的 | 到 | 他的 | 自己的 | 幸福 | , | 或者 | 渴望 |

他有权追求自己的幸福，或者说他的渴望

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [swiːt] , ['sʌd(ə)n] , ['ænsər] ['sɪmpəθi] ,

| For | some | sweet | , | sudden | , | answering | sympathy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 甜的 | , | 突然 | , | 回答 | 同情 | , |

为了某种甜蜜、突如其来的、回应性的同情，

[ɑː] [ˌem ˈiː] !

| Ah | me | ! |
|---|---|---|
| 啊 | 我 | ! |

啊，我！

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [kwɪk] - ['biːtɪŋ] [hɑːrt] [aɪ] [siː]

| with | what | quick | - | beating | heart | I | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 快的 | - | 殴打 | 心 | 我 | 看 |

我看到了多么迅疾的心跳

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒɔɪ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][ˌem ˈiː][hiː; hi][tɜːrnz] ! -

| For | his | own | joy | it | is | to | me | he | turns | ! | 59 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 自己的 | 喜悦 | 它 | 是 | 到 | 我 | 他 | 转弯 | ! | - |

他为了自己的快乐而转向我！59

[ɑːkˈtoʊbər] .

| OCTOBER | . |
|---|---|
| 十月 | . |

十月。

[ðə; ði] ['veri] [er]

| The | very | air |
|---|---|---|
| 这 | 非常 | 空气 |

空气

[hæz; həz] [groʊn] [həˈroʊɪk] ; [ə; eɪ] [fjuː] ['krɪmz(ə)n] [liːvz]

| Has | grown | heroic | ; | a | few | crimson | leaves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 生长 | 英勇 | ; | 一个 | 很少 | 赤红 | 树叶 |

已变得英勇；几片绯红的叶子

[hæv; həv] ['fɔːlən] [hɪr] ; [jet] [nɑːt][tuː; tə] [jiːld] [ðer; ðər] [breθ]

| Have | fallen | here | ; | yet | not | to | yield | their | breath |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 倒下 | 这里 | ; | 然而 | 不是 | 到 | 屈服 | 他们的 | 气息 |

他们已倒下于此；却仍未停止呼吸。

[ɪn]['pɪtɪf(ə)l] ['saɪɪŋ] [æt; ət][soʊ][sæd][ə; eɪ] [feɪt] ,

| In | pitiful | sighing | at | so | sad | a | fate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 可怜 | 叹息 | 在 | 所以 | 伤心 | 一个 | 命运 | , |

他悲惨地叹息着，面对如此悲惨的命运，

[bʌt; bət] ['rɔɪəli] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][spɪlt] [blʌd] [ʌv; əv] [kɪŋz] .

| But | royally | , | as | with | spilt | blood | of | kings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 皇家 | , | 作为 | 和 | 洒了 | 血 | 的 | 国王 | . |

但要像君王的鲜血一样，以王者之姿。

[ðə; ði] [fʊl] [laɪf] [θrɔbz] [ɪg'zʌltənt] [ɪn] [maɪ] [veɪnz] ,

| The | full | life | throbs | exultant | in | my | veins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 满的 | 生活 | 悸动 | 眉飞色舞 | 在 | 我的 | 静脉 | , |

生命的活力在我血管中奔涌，欢欣雀跃。

[tɪl] [hæf] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [wer] [soʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [mu:d] ,

| Till | half | ashamed | to | wear | so | high | a | mood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 一半 | 羞愧 | 到 | 穿 | 所以 | 高的 | 一个 | 情绪 | , |

直到近乎羞于展现如此高昂的情绪，

[nɑ:t] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['splendɪd] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] ,

| Not | for | some | splendid | triumph | of | the | soul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 为了 | 一些 | 灿烂 | 胜利 | 的 | 这 | 灵魂 | , |

并非为了某种辉煌的灵魂胜利，

[bʌt; bət] ['sɪmplɪ] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə] [laɪt] [ænd; ənd] [er] ,

| But | simply | in | response | to | light | and | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 简单地 | 在 | 回复 | 到 | 光 | 和 | 空气 | , |

但仅仅是对光和空气的反应，

['sloʊlɪ] [aɪ] [let] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:l] .

| Slowly | I | let | it | fall | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 我 | 让 | 它 | 落下 | . |

我慢慢地让它落下。

[ænd; ənd] ['leɪtər] , [sti:l]

| And | later | , | steal |
|---|---|---|---|
| 和 | 之后 | , | 偷 |

后来，偷

[daʊn] [ðə; ði] [brɔ:d] ['gɑ:rdn] - [wɔ:k] , [wer] [ku:l] [ænd; ənd] [klɪr]

| Down | the | broad | garden | - | walk | , | where | cool | and | clear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 广阔 | 花园 | - | 走 | , | 在哪里 | 凉爽的 | 和 | 清除 |

沿着宽阔的花园小径走下去，那里凉爽明亮

[ðə; ði] [ʃɑ:rp] - [dɪ'faɪnd] [waɪt] ['mu:nlaɪt] [ ma:rks ][ðə; ði] [pæθ] .

| The | sharp | - | defined | white | moonlight | marks | the | path | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 锋利的 | - | 定义 | 白色的 | 月光 | 标记 | 这 | 小路 | . |

皎洁的月光勾勒出道路的轮廓。

[nɑ:t] [ðə; ði] [jʌŋ] [mu:n] [ðæt] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['weɪvərɪŋ] [daʊn]

| Not | the | young | moon | that | shy | and | wavering | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 这 | 年轻的 | 月亮 | 那 | 害羞的 | 和 | 摇摆不定 | 向下 |

不是那轮羞涩摇曳、缓缓落下的幼月。

['trembld] [θru:] ['li:fi] ['treɪsəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [baʊz]

| Trembled | through | leafy | tracery | of | the | boughs |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 颤抖 | 通过 | 绿叶 | 花饰 | 的 | 这 | 树枝 |

颤抖着穿过枝叶交错的缝隙

[ɪn] ['hæpi] [naɪts] [ʌv; əv] [dʒu:n] ; [ðə; ði] [pi:s] [ðæt] [ræps]

| In | happy | nights | of | June | ; | the | peace | that | wraps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 快乐的 | 夜晚 | 的 | 六月 | ; | 这 | 和平 | 那 | 卷饼 |

六月美好的夜晚；宁静笼罩着一切

[ˌem 'i:] [hɪr] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] [wɔ:rm] [ænd; ənd] ['goʊldən] [pi:s]

| Me | here | is | not | the | warm | and | golden | peace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 这里 | 是 | 不是 | 这 | 温暖的 | 和 | 金的 | 和平 |

这里并非温暖而美好的和平。

[ʌv; əv] ['sʌmər] [ˌæftər'nu:nz] [ðæt] [lʌl] [ðə; ði] soul60

| Of | summer | afternoons | that | lull | the | soul60 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 夏天 | 下午 | 那 | 麻痹 | 这 | soul60 |

夏日午后，令人心旷神怡60

[tuː; tə] ['driːmi] ['ɪndələns] ; [bʌt; bət] [strɔːŋ] [waɪt] [piːs] ,

| To | dreamy | indolence | ; | but | strong | white | peace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 梦幻般的 | 懒惰 | ; | 但 | 强的 | 白色的 | 和平 | , |

沉浸于梦幻般的慵懒；却又拥有强烈的白色宁静。

[piːs] [ðæt] [ɪz] ['kɑːnʃəs] ['paʊər] [ɪn] [rɪ'poʊz] .

| Peace | that | is | conscious | power | in | repose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和平 | 那 | 是 | 有意识的 | 力量 | 在 | 休息 | . |

平静是一种在休憩中保持清醒力量的平静。

[noʊ] ['freɪgrəns] [floʊts] [ɑːn][ðə; ði] [ɔː'tʌmnəl] [er] ;

| No | fragrance | floats | on | the | autumnal | air | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 香味 | 浮标 | 在 | 这 | 秋季 | 空气 | ; |

秋日的空气中没有一丝香气;

[ðə; ði] [waɪt] [kri'sænθəməmz] [ænd; ənd] ['æstər] [stɑːr]

| The | white | chrysanthemums | and | asters | star |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | 菊花 | 和 | 紫菀 | 星星 |

白色的菊花和紫菀星

[ðə; ði] ['frɔːsti] ['saɪləns] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [liːvz] [eks'heɪl]

| The | frosty | silence | , | but | their | leaves | exhale |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 霜冻 | 沉默 | , | 但 | 他们的 | 树叶 | 呼气 |

冰冷的寂静，只有树叶在叹息

[noʊ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'membrəns] [ɔːr] [rɪ'gret] .

| No | passion | of | remembrance | or | regret | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 热情 | 的 | 纪念 | 或者 | 后悔 | . |

没有丝毫的怀念或悔恨之情。

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [streŋθ]

| The | perfect | calmness | and | the | perfect | strength |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 完美的 | 平静 | 和 | 这 | 完美的 | 力量 |

完美的平静与完美的力量

[maɪ] ['sensɪz] [ræp] [ɪn][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] [roʊb]

| My | senses | wrap | in | an | enchanted | robe |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 感官 | 裹 | 在 | 一个 | 迷人的 | 长袍 |

我的感官仿佛被一层魔法长袍包裹着。

['woʊv(ə)n][ʌv; əv][frɔːst][ænd; ənd]['faɪər] ; [waɪl] [ɪn][maɪ][soʊl]

| Woven | of | frost | and | fire | ; | while | in | my | soul |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 编织 | 的 | 霜 | 和 | 火 | ; | 尽管 | 在 | 我的 | 灵魂 |

由冰霜与火焰交织而成；而我的灵魂深处

[blend] [ðə; ði] [seɪm] ['miŋgld] ['sɑːvrənti] [ænd; ənd] [rest] ;

| Blend | the | same | mingled | sovereignty | and | rest | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 混合 | 这 | 相同的 | 混合 | 主权 | 和 | 休息 | ; |

将同样的融合主权与安宁融合在一起;

[æz; əz] [ɪf] [ɪn'diːd] [maɪ]['spɪrɪt][hæd; həd] [dreɪnd] [diːp]

| As | if | indeed | my | spirit | had | drained | deep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 的确 | 我的 | 精神 | 有 | 排水 | 深的 |

仿佛我的灵魂真的被抽干了。

[sʌm; səm] ['delɪkət] [ɪ'lɪksər][ʌv; əv] [rɪtʃ] [waɪn] ,

| Some | delicate | elixir | of | rich | wine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 精美的 | 灵药 | 的 | 富有的 | 葡萄酒 | , |

一些醇厚美酒的精致佳酿，

['raɪpənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['hɔːtiɪst] [ʌv; əv] [sʌnz] ,

| Ripened | beneath | the | haughtiest | of | suns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 成熟的 | 下面 | 这 | 最傲慢的 | 的 | 太阳 | , |

在最傲慢的太阳下成熟，

[ðen] [kuːld] [wɪð; wɪθ] [fleɪks] [ʌv; əv] [snoʊ] . -
**Then cooled with flakes of snow . 61**
然后 冷却 和 薄片 的 雪 . -

然后被雪花冷却。[61]

[səˈrenəti] .
**SERENITY .**
宁静 .

宁静。

[hɜːr; hər] [deɪz] [ɑːr; ər][æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪlvər] - [ˈfloʊɪŋ] [striːm] ; —
**HER days are as a silver - flowing stream ; —**
她 天 是 作为 一个 银 - 流动 溪流 ; —

她的日子如同银色的溪流般流淌;

[əˈbʌv] , [ðə; ði] [ˈrɪplɪŋ] [ˈsʌnbiːmz] [flæʃ] [ænd; ənd] [gliːm] ;
**Above , the rippling sunbeams flash and gleam ;**
多于 , 这 涟漪 阳光 闪光 和 闪耀 ;

上方，波光粼粼的阳光闪烁着光芒;

[bɪˈniːθ] , [strɔːŋ] [ˈkɝːənts] [ˈnɔɪzləs] [æz; əz][ə; eɪ] [driːm] .
**Beneath , strong currents noiseless as a dream .**
下面 , 强的 电流 无声 作为 一个 梦 .

下方，强劲的水流静谧如梦。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz][laɪk][ðə; ði] [ˈliliz] [ðæt] [bluːm] [waɪd]
**Her heart is like the lilies that bloom wide**
她 心 是 喜欢 这 百合花 那 盛开 宽的

她的心就像盛开的百合花。

[ɪn] [ˈrestfl] [ˈbjuːti] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrestləs] [taɪd] ,
**In restful beauty on the restless tide ,**
在 宁静 美丽 在 这 不安 潮 ,

在汹涌的潮汐中，静谧之美，

[ˈæskɪŋ] [nɑːt] [wer] [ðə; ði] [ˈiːgər] [ˈwɔːtərz][glaɪd] .
**Asking not where the eager waters glide .**
问 不是 在哪里 这 渴望的 水 滑行 .

不要问奔流的溪水流向何方。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [ɑːr; ər] [waɪt] - [wɪŋd] [bɜːrdz] , [ðæt] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ]
**Her thoughts are white - winged birds , that from below**
她 想法 是 白色的 - 有翅膀的 鸟类 , 那 从 以下

她的思绪如同白翅飞鸟，从下方飞来。

[tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [ 'hevəns ] [sɔːr] [ænd; ənd] [ˈvænɪʃ] [soʊ] —
**To the high heavens soar and vanish so —**
到 这 高的 天 翱翔 和 消失 所以 —

直冲云霄，又消失于无垠苍穹——

[əˈlæs] !
**Alas !**
唉 !

唉!

[maɪn] [ˈkænɑːt] [ˈfɑːloʊ] [wer] [ðeɪ] [goʊ] .
**mine cannot follow where they go .**
矿 不能 跟随 在哪里 他们 去 .

我的机器无法跟随他们去哪里。

[hɜːr; hər][dʒɔɪz][ɑːr; ər] [braɪt] - [wɪŋd] [bɜːrdz] [ðæt] [frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ]

| Her | joys | are | bright | - | winged | birds | that | from | on | high |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 喜悦 | 是 | 明亮的 | - | 有翅膀的 | 鸟类 | 那 | 从 | 在 | 高的 |

她的喜悦如同从高处飞来的、翅膀明亮的鸟儿

[kʌm] ['sɪŋɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [tempt] [ðə; ði] [striːm] [tuː; tə][traɪ]

| Come | singing | down | , | and | tempt | the | stream | to | try |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 歌唱 | 向下 | , | 和 | 诱惑 | 这 | 溪流 | 到 | 尝试 |

来吧，唱着歌，引诱溪流尝试

[ænd; ənd] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [flɪt] ['sɪŋɪŋ] [baɪ] .

| And | sing | with | them | as | they | flit | singing | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 唱歌 | 和 | 他们 | 作为 | 他们 | 掠过 | 歌唱 | 经过 | . |

和它们一起唱歌，看着它们轻盈地飞过。

[hɜːr; hər] [ 'sɔrəuz ] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [nʌn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪl] [oʊn] ;

| Her | sorrows | — | she | has | none | her | heart | will | own | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 悲伤 | — | 她 | 有 | 没有任何 | 她 | 心 | 将要 | 自己的 | ; |

她的悲伤——她心中没有任何悲伤；

[ðə; ði] [er] [ɪz]['saɪlənt] [wen] [ðə; ði][bɜːrdz][hæv; həv] [floʊn] ;

| The | air | is | silent | when | the | birds | have | flown | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 是 | 沉默的 | 什么时候 | 这 | 鸟类 | 有 | 飞行 | ; |

鸟儿飞走后，空气一片寂静；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [striːm] [stɪl] [sɪŋz] [ðə; ði] [sɔːŋ] , [ə'loʊn] . -

| But | the | poor | stream | still | sings | the | song | , | alone | . | 62 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 贫穷的 | 溪流 | 仍然 | 唱歌 | 这 | 歌曲 | , | 独自的 | . | - |

但这条可怜的小溪依然独自吟唱着歌谣。[62]

“ [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][tuː; tə] - [deɪ] , [lʌv] .

| “ | A | YEAR | AGO | TO | - | DAY | , | LOVE | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 年 | 前 | 到 | - | 天 | , | 爱 | . |

“一年前的今天，爱。”

” [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][tuː; tə] - [deɪ] , [lʌv] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs]

| ” | A | YEAR | ago | to | - | day | , | love | , | for | the | space |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 年 | 前 | 到 | - | 天 | , | 爱 | , | 为了 | 这 | 空间 |

一年前的今天，爱，为了这片空间

[ʌv; əv][ə; eɪ] [briːf] ['sʌd(ə)n] ['moʊmənt] , ['rɪtʃli] [frɔːt]

| Of | a | brief | sudden | moment | , | richly | fraught |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 简短的 | 突然 | 片刻 | , | 丰富 | 充满危机 |

短暂而突然的瞬间，充满了丰富的内涵

[wɪð; wɪθ] [diːpər] ['miːnɪŋ] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [laɪt] ['hɑːrts] [θɔːt] ,

| With | deeper | meaning | than | our | light | hearts | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更深 | 意义 | 比 | 我们的 | 光 | 心 | 想法 | , |

这其中蕴含的意义远比我们轻松的想象要深刻得多。

[juː; jʊ][held][maɪ][hænd][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs]

| You | held | my | hand | and | looked | into | the | face |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 握住 | 我的 | 手 | 和 | 看起来 | 进入 | 这 | 脸 |

你握着我的手，凝视着我的脸。

[wɪtʃ] , [pʊr] [ɪn] [gɪfts] , [hæz; həz] [sɪns] [baɪ]['gɑːdz] [gʊd] [greɪs]

| Which | , | poor | in | gifts | , | has | since | by | God's | good | grace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 贫穷的 | 在 | 礼物 | , | 有 | 自从 | 经过 | 神的 | 好的 | 优雅 |

它原本贫乏，但蒙上帝的恩典，如今却拥有了丰厚的馈赠。

[groʊn] [dɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] ; — [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [jɪr] [hæz; həz] [brɔːt]
**Grown dear to you ; — and the full year has brought**
生长 亲爱的 到 你 ; — 和 这 满的 年 有 带来

对你而言已然珍贵；——而整整一年也已圆满结束

['frendʃɪp] — [ænd; ənd] [lʌv] — [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] ; [jet] [hæz; həz] [tɔːt]
**Friendship — and love — and marriage ; yet has taught**
友谊 — 和 爱 — 和 婚姻 ; 然而 有 教授

友谊、爱情和婚姻；然而，他教会了

[maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ][ɪn][ɪts]['seɪkrɪd] [pleɪs]
**My heart to call you in its sacred place**
我的 心 到 称呼 你 在 它是 神圣 地方

我的心在神圣之处呼唤你

[stɪl] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [neɪm] ; [fɔːr; fər][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər]
**Still by the earliest name ; for you who are**
仍然 经过 这 最早 姓名 ; 为了 你 WHO 是

仍然沿用最早的名字；为了你们这些

[maɪ]['lʌvər][ænd; ənd][maɪ]['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [huː] [brɪŋ]
**My lover and my husband , and who bring**
我的 情人 和 我的 丈夫 , 和 WHO 带来

我的爱人和我的丈夫，以及带来

['hev(ə)n] [kloʊz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [wɪl] [nɑːt][let][ˌem 'iː] [klɪŋ]
**Heaven close around me , will not let me cling**
天堂 关闭 大约 我 , 将要 不是 让 我 黏着

天已将我包围，不让我依附。

[tuː; tə] [ðæt] [nɪr] ['hev(ə)n] ; [bʌt; bət] [tempt] [maɪ] [soʊl] [ə'fɑːr]
**To that near heaven ; but tempt my soul afar**
到 那 靠近 天堂 ; 但 诱惑 我的 灵魂 远方

去往那近在咫尺的天堂；却要远方试探我的灵魂

[baɪ][jʊr; jər][aɪ'diːlz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [tɪl] [laɪf] [end] ,
**By your ideals for me ; till life end ,**
经过 你的 理想 为了 我 ; 直到 生活 结尾 ,

因你对我的理想，直到生命尽头。

[maɪ][kɑːm] , [dɪs'pæʃənət] , [sɪn'sɪrɪst] [frend] . -
**My calm , dispassionate , sincerest friend . 63**
我的 冷静的 , 冷静 , 最真诚的 朋友 . -

我那冷静、客观、真诚的朋友。63

['stedfæst] .
**STEADFAST .**
坚定不移 .

坚定不移。

[nɑːt][laɪk][ðə; ði][stɑːrz][ðæt] [haɪ] [ɪn]['hev(ə)n]
**Not like the stars that high in heaven**
不是 喜欢 这 明星 那 高的 在 天堂

不像天上那些高悬的星星

[ʃaɪn] [soʊ] [sə'riːnli] [wɪð; wɪθ] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ['reɪz]
**Shine so serenely with unchanging rays**
闪耀 所以 平静地 和 不变 射线

静静地闪耀着永恒的光芒

[ðæt] ['mɑːv(ə)l] [æt; ət][ðer; ðər] ['kɑːmnəs] , [juː; jʊ] [bɪ'liːv]
**That marveling at their calmness , you believe**
那 惊叹 在 他们的 平静 , 你 相信

你惊叹于他们的平静，你相信

[ʌv; əv][ðer; ðər] “ [fɜːrm] - [fɪkst] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] ['kwɑːlətɪ]

| Of | their | “ | firm | - | fixed | and | lasting | quality |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | “ | 公司 | - | 固定的 | 和 | 持久 | 质量 |

它们的“牢固持久的品质”

” [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪp] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'niːθ] .

| ” | There | is | no | type | upon | the | earth | beneath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 是 | 不 | 类型 | 之上 | 这 | 地球 | 下面 | . |

“地下世界没有一种类型。”

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [hens] [lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd]

| A | few | weeks | hence | look | up | , | and | you | shall | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 周 | 因此 | 看 | 向上 | , | 和 | 你 | 将 | 寻找 |

几周后抬头看看，你就会发现

[iːtʃ] ['stedfæst] ['plænɪt] ['stedfæstlɪ] [hæz; həz] [muːvd]

| Each | steadfast | planet | steadfastly | has | moved |
|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 坚定不移 | 行星 | 坚定不移 | 有 | 已搬 |

每一颗坚定的行星都坚定地移动着。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['æʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ]

| Across | the | midnight | azure | of | the | sky |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 午夜 | 蔚蓝 | 的 | 这 | 天空 |

越过午夜蔚蓝的天空

[wɪð; wɪθ]['saɪlənt]['reɪz] [stɪl] ['træŋkwɪl][ænd; ənd] [sə'riːn] .

| With | silent | rays | still | tranquil | and | serene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 沉默的 | 射线 | 仍然 | 宁静 | 和 | 安详 | . |

静谧的阳光依旧，宁静祥和。

[nɑːt] ['stedfæst] [laɪk][ðə; ði][stɑːrz][ɪz][ʃiː; ʃi][aɪ] [lʌv] ,

| Not | steadfast | like | the | stars | is | she | I | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 坚定不移 | 喜欢 | 这 | 明星 | 是 | 她 | 我 | 爱 | , |

我爱的她，不像星星那样坚定不移。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [dʒem][aɪ] [wer] [ə'pɑːn][maɪ] [brest] ;

| But | as | this | gem | I | wear | upon | my | breast | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 这 | 宝石 | 我 | 穿 | 之上 | 我的 | 胸部 | ; |

但我胸前佩戴的这颗宝石；

[huːz] [rɪtʃ] ['reɪz]['wɑːndər][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] ,

| Whose | rich | rays | wander | from | me | through | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 富有的 | 射线 | 漫步 | 从 | 我 | 通过 | 这 | 房间 | , |

它的光芒从我身上散发出来，穿过房间，

['spɑːrklɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kə'prɪʃəs] [gliːm]

| Sparkling | and | fading | with | capricious | gleam |
|---|---|---|---|---|---|
| 闪闪发光 | 和 | 褪色 | 和 | 任性 | 闪耀 |

闪烁不定，光芒变幻莫测

[ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd]['kʌlər] , [laɪk][ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [mudz]

| Of | light | and | color | , | like | the | varying | moods |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 光 | 和 | 颜色 | , | 喜欢 | 这 | 变化 | 情绪 |

光与色，如同变幻莫测的情绪

[ʌv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [wʌn] ; [ðoʊz] [huː] [tɜːrn][tuː; tə] [preɪz]

| Of | my | beloved | one | ; | those | who | turn | to | praise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 我的 | 心爱 | 一 | ; | 那些 | WHO | 转动 | 到 | 称赞 |

我所爱的人；那些转向赞美的人

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒem] , [əd'maɪər][moʊst]

| The | beauty | of | the | gem | , | admire | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美丽 | 的 | 这 | 宝石 | , | 钦佩 | 最多 |

宝石之美，最令人赞叹

[ðə; ði] [t'ʃeɪndʒfəlnes] [ʌv; əv][ɪts][moʊst] ['restləs] ['reɪz] ;
**The changefulness of its most restless rays ;**
这 变化 的 它是 最多 不安 射线 ;

它最躁动的光芒也变幻莫测;

[jet] [aɪ] [fiːl] [noʊ] [ ʌn'iːzinis ] [ɔːr] [daʊt] ;
**Yet I feel no uneasiness or doubt ;**
然而 我 感觉 不 不安 或者 怀疑 ;

但我却丝毫没有感到不安或怀疑;

['noʊɪŋ] [fʊl] [wel] [wen'evər] [aɪ] [lʊk] [daʊn]
**Knowing full well whenever I look down**
会心 满的 出色地 每当 我 看 向下

我清楚地知道，每当我向下看的时候

[ə'pɑːn][maɪ] [brest] , [ðə; ði]['dʒuːəl] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] . -
**Upon my breast , the jewel will be there . 64**
之上 我的 胸部 , 这 宝石 将要 是 那里 . -

那颗宝石将佩戴在我的胸前。[64]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krɪst(ə)l] ['laɪən] .
**WITH A CRYSTAL LION .**
和 一个 水晶 狮子 .

带着水晶狮子。

[fɔːr; fər][el] . [ɑːr] . ['dʌbljuː] .
**For L . R . W .**
为了 L . 拉 . W .

对于 LRW

[kiːp] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][wɔːrd] ,
**KEEP watch and ward ,**
保持 手表 和 病房 ,

保持警惕,

[ɪn] ['steɪtli] [gɑːrd] ,
**In stately guard ,**
在 庄严 警卫 ,

仪仗队

[ə'raʊnd] [maɪ]['juːnəz] ['weɪwərd] [fiːt] ;
**Around my Una's wayward feet ;**
大约 我的 乌娜的 任性的 脚 ;

围绕着我那任性的乌娜的双脚;

[nɑːt] [lest] [ʃiː; ʃi] [tred]
**Not lest she tread**
不是 免得 她 踏

免得她踩到

[fɔːls] [weɪz] [ɪn'sted]
**False ways instead**
错误的 方式 反而

错误的方式

[ʌv; əv] ['haɪər] [pæðz] , [sə'riːnli] [swiːt] ; —
**Of higher paths , serenely sweet ; —**
的 更高 路径 , 平静地 甜的 ; —

更高境界，宁静而甜蜜；——

[bʌt; bət] [lest] [ɪn] [ker]
**But lest in care**
但 免得 在 关心

但以免在照护方面出现问题

[fɔːr; fər] [ɔːl] [huː] [ʃer]
**For all who share**
为了 全部 WHO 分享

致所有分享者

[hɜːr; hər] ['tendər] ['mɪnɪstri] , [tuː] [leɪt]
**Her tender ministry , too late**
她 投标 部 , 也 晚的

她温柔的服事，为时已晚。

[hɜːr; hər] [freɪl] [streŋθ] [jiːld] ; —
**Her frail strength yield ; —**
她 脆弱 力量 屈服 ; —

她虚弱的力量最终崩溃了；——

[biː; bi] [ðaʊ] [hɜːr; hər] [ʃiːld] ;
**Be thou her shield ;**
是 你 她 盾 ;

做她的盾牌；

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [sɜːrv] [huː] ['sʌmtaɪmz] [weɪt] !
**They also serve who sometimes wait !**
他们 还 服务 WHO 有时 等待 !

他们也为那些有时需要等待的人提供服务！

[ʌv; əv] ['krɪst(ə)l] , [klɪr]
**Of crystal , clear**
的 水晶 , 清除

晶莹剔透

[æz; əz] [ɪn] [ɪts] [sfɪr]
**As in its sphere**
作为 在 它是 领域

如同在其领域内

[hɜːr; hər] ['lɔːfti] ['spɪrɪt] [muːvz] ['ɔːlweɪ] ; — -
**Her lofty spirit moves alway ; — 65**
她 高远 精神 移动 总是 ; — -

她高尚的精神始终激励着她；——65

[ʌv; əv] ['mæsɪv] [streŋθ]
**Of massive strength**
的 大量的 力量

极其强大

[æz; əz] [ɔːl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ]
**As all at length**
作为 全部 在 长度

最终，一切都结束了

[wɪl] [faɪnd] [huː] [meɪk] [hɜːr; hər] [soʊl] [ðer; ðər] [steɪ] ; —
**Will find who make her soul their stay ; —**
将要 寻找 WHO 制作 她 灵魂 他们的 停留 ; —

会找到那些让她的灵魂安息的人；——

[wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [bʌdz]
**With flowers and buds**
和 花朵 和 花蕾

带着花朵和花苞

[huːz] ['swiːtnəs] [flʌdz]
**Whose sweetness floods**
谁 甜味 洪水

谁的甜蜜如潮水般涌来

[ðə; ðiː] [er] ['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi] ['kænɑːt] [siː] ； —
**The air even when we cannot see ; —**
这 空气 甚至 什么时候 我们 不能 看 ； —

即使我们看不见，空气依然存在；——

[ðɪs] [gɪft] [aɪ] [send]
**This gift I send**
这 礼物 我 发送

我送的这份礼物

[maɪ] ['ɜːrliɪst] [frend] ； —
**My earliest friend ; —**
我的 最早 朋友 ； —

我最早的朋友；——

[dɪr] [taɪp] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ! -
**Dear type of all she is to me ! 66**
亲爱的 类型 的 全部 她 是 到 我 ！ -

她对我来说就是我最亲爱的人！66

['æbsənt] - ['maɪndɪd] .
**ABSENT - MINDED .**
缺席的 - 有思想 .

恍惚。

[juː; jʊ] [tʃaɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [self] - [əb'zɔːrbd] ， [ræpt] [aɪz]
**YOU chide me that with self - absorbed , rapt eyes**
你 喝叱 我 那 和 自己 - 吸收 ，欣喜若狂 眼睛

你用那种自我陶醉、目不转睛的眼神责备我。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'pɑːrt] , [nɔːr] [ker] [tuː; tə] [klæsp]
**I seem to walk apart , nor care to clasp**
我 似乎 到 走 除 ， 也不 关心 到 搭扣

我似乎在疏远，也不愿紧紧相拥。

[fə'mɪliər] [hændz] [wʌns] [dɪr] ； [laɪk] [wʌn] [huːz] [haʊs]
**Familiar hands once dear ; like one whose house**
熟悉的 双手 一次 亲爱的 ； 喜欢 一 谁 房子

熟悉的手，曾经亲切；就像一个家

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiː] [gests] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃuːzɪŋ] ， [rɪŋz]
**Filled with the guests of her own choosing , rings**
已填 和 这 客人 的 她 自己的 选择 ， 戒指

戒指，以及她亲自挑选的宾客，都挤满了戒指。

[wɪð; wɪθ] [saʊndz] [ʌv; əv] ['glædnəs] ， [jet] [huː] [stiːlz] [ə'weɪ]
**With sounds of gladness , yet who steals away**
和 声音 的 欢乐 ， 然而 WHO 偷窃 离开

带着欢快的笑声，是谁悄然离去?

[ʌp] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['saɪlənt] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ，
**Up to some silent chamber of her own ,**
向上 到 一些 沉默的 房间 的 她 自己的 ，

她独自一人回到了某个静谧的房间，

[fər'getfl] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['duːtiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊst] .
**Forgetful of the duties of a host .**
健忘 的 这 职责 的 一个 主持人 .

忘记了主人的职责。

[bʌt; bət][ɪz][nɑːt][ʃiː; ʃi]
**But** **is** **not** **she**
但 是 不是 她

但她不是吗?

[ðə; ði]['truːɪst][ænd; ənd][moʊst]['hɑːspɪtəb(ə)l] [frend]
**The** **truest** **and** **most** **hospitable** **friend**
这 最真实的 和 最多 好客 朋友

最真诚、最热情好客的朋友

[huː] , [noʊtɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [gests]
**Who** **,** **noting** **suddenly** **among** **her** **guests**
WHO , 注意到 突然 之中 她 客人

谁，突然注意到她的客人中有人

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kʌmər] , [wʌn][tuː; tə] [huːm]
**An** **unexpected** **comer** **,** **one** **to** **whom**
一个 意外 角 , 一 到 谁

一个意想不到的来者，一个对他来说

[ʃiː; ʃi][feɪn] [wʊd] [ʃoʊ] [haɪ] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] ,
**She** **fain** **would** **show** **high** **honor** **and** **respect** **,**
她 欣然 会 展示 高的 荣誉 和 尊重 ,

她渴望表现出高度的荣誉和尊重。

['heɪsənz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['bɪzi] [fiːt] [ə'waɪl]
**Hastens** **away** **with** **busy** **feet** **awhile**
哈斯滕斯 离开 和 忙碌的 脚 一会儿

匆匆离去，脚步不停。

[tuː; tə] [θroʊ] [waɪd]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] [er]
**To** **throw** **wide** **open** **to** **the** **sun** **and** **air**
到 扔 宽的 打开 到 这 太阳 和 空气

敞开大门，迎接阳光和空气

[sʌm; səm] [lɔːŋ] - [ 'ʌn'tenəntid ] [fer] ['tʃeɪmbər] , [rɪtʃ]
**Some** **long** **-** **untenanted** **fair** **chamber** **,** **rich**
一些 长的 - 空置的 公平的 房间 , 富有的

一些长期空置的集市大厅，富人

[wɪð; wɪθ] ['stɔːrid] ['erluːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ænsestərz] ,
**With** **storied** **heirlooms** **of** **her** **ancestors** **,**
和 有故事的 传家宝 的 她 祖先 ,

她拥有祖辈传下来的珍贵文物，

[braɪt] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['wɪndoʊz] ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][sʌn] ,
**Bright** **with** **long** **windows** **looking** **towards** **the** **sun** **,**
明亮的 和 长的 视窗 寻找 向 这 太阳 ,

房间明亮，拥有朝向太阳的长窗户。

['weɪtɪŋ] [bʌt; bət][fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːkjəpənt] ? -
**Waiting** **but** **for** **an** **occupant** **?** **67**
等待 但 为了 一个 居住者 ? -

等待，但无人入住? 67

['iːv(ə)n][soʊ]
**Even** **so**
甚至 所以

即便如此

[hæv; həv][aɪ][bʌt; bət]['stoʊlən]['kwaɪətli] [ə'weɪ] ,
**Have** **I** **but** **stolen** **quietly** **away** **,**
有 我 但 被盗 悄悄 离开 ,

我是否只是悄悄溜走了?

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['hæpi] ['saɪləns] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑ:rt]
**Within the happy silence of my heart**
之内 这 快乐的 沉默 的 我的 心

在我心中那份幸福的宁静里

[ə; eɪ] ['lʌvli] , ['sʌni] ['tʃeɪmbər] [tu:; tə] [prɪ'per]
**A lovely , sunny chamber to prepare**
一个 迷人的 , 阳光明媚 房间 到 准备

准备一间阳光明媚的房间

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [nu:] - ['kʌmər] . -
**For a new - comer . 68**
为了 一个 新的 - 角 . -

对于一个新人来说。68

['ænsər] [prer] .
**ANSWERED PRAYER .**
回答 祷告 .

祷告蒙应允。

['fɑ:ðər] , [hu:z] ['tendərnəs] [hæz; həz] [ræpt] [ˌem 'i:] [raʊnd]
**FATHER , whose tenderness has wrapped me round**
父亲 , 谁 压痛 有 包装 我 圆形的

父亲，你的温柔将我包裹

[ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ni:d] , — [tu:; tə] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [kəm'per]
**In a great need , — to what shall I compare**
在 一个 伟大的 需要 , — 到 什么 将 我 比较

在极度需要的时候，——我该如何比喻呢?

[streŋθ] [ðaʊ] [hæst] [sent] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] [maɪ] [prer] ?
**Strength thou hast sent in answer to my prayer ?**
力量 你 哈斯特 发送 在 回答 到 我的 祷告 ?

你赐予我的力量，是为了回应我的祈祷吗?

[nɑ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [help] [sʌm; səm] ['fɔ:lɪŋ] [vaɪn] [hæz; həz] [faʊnd] ,
**Not to the help some falling vine has found ,**
不是 到 这 帮助 一些 坠落 藤 有 成立 ,

并非是某些坠落的藤蔓所发现的帮助，

[ðæt] ['treɪlɪŋ] ['lɪstləs] [ɑ:n] [ðə; ði] ['froʊz(ə)n] [graʊnd]
**That trailing listless on the frozen ground**
那 尾随 蔫 在 这 冷冻 地面

那无精打采地拖在冰冻的地面上

[klɪŋz] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] [sʌm; səm] [haɪ] ['trelɪs] [ðer; ðər] ,
**Clings suddenly to some high trellis there ,**
黏附 突然 到 一些 高的 棚架 那里 ,

突然，它紧紧抓住那里的一处高高的棚架。

['lɪftɪŋ] [ɪt'self] [wʌns] [mɔ:r] ['ɪntu:] [ðə; ði] [er]
**Lifting itself once more into the air**
举重 本身 一次 更多的 进入 这 空气

它再次升空

[wɪð; wɪθ] ['tɪmɪd] ['tendrəlz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['lætɪs] [wu:nd] .
**With timid tendrils on the lattice wound .**
和 胆小 卷须 在 这 格子 伤口 .

网状伤口上长出胆怯的卷须。

['ræðər] [tu:; tə] [help] [ðə; ði] ['dru:pɪŋ] [plænt] [hæz; həz] [wʌn] ,
**Rather to help the drooping plant has won ,**
相当 到 帮助 这 下垂 植物 有 韩元 ,

与其说是为了帮助那株垂头丧气的植物，不如说是为了帮助它最终获胜。

[ðæt] ['wɪri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪnz]
**That weary with the beating of the rains**
那 厌倦 和 这 殴打 的 这 雨

饱受雨水拍打的疲惫

[fiːlz] ['kwɪkənɪŋ] [ɪn][ɪts] [oʊn] [rɪ'spɑːnsɪv] [veɪnz]
**Feels quickening in its own responsive veins**
感觉 加速 在 它是 自己的 响应式设计 静脉

感觉自身反应的血管正在加速运转

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [sʌn] .
**The sudden shining of a distant sun .**
这 突然 灼灼 的 一个 遥远 太阳 .

远处太阳突然闪耀。

[wen] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['glædnəs] [ɑːr; ər] ,
**When from within the strength and gladness are ,**
什么时候 从 之内 这 力量 和 欢乐 是 ,

当内心充满力量和喜悦时，

[maɪ][soʊl] [noʊz] [ðæt] [ɪts] [help] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] . -
**My soul knows that its help comes from afar . 69**
我的 灵魂 知道 那 它是 帮助 来 从 远方 . -

我的灵魂知道，它的帮助来自远方。69

[ɪk'spreʃ(ə)n] .
**EXPRESSION .**
表达 .

表达。

[ə; eɪ] [weɪv]
**A wave**
一个 海浪

波浪

[θrɔbz] ['restləs] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɑːn][ðə; ði] [siː] .
**Throbs restless in the darkness on the sea .**
悸动 不安 在 这 黑暗 在 这 海 .

在黑暗的大海上，躁动不安地跳动着。

['glɔːriəs] [ɪn] ['hev(ə)n] [ʃaɪnz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [waɪt] [stɑːr] ,
**Glorious in heaven shines a strong white star ,**
辉煌 在 天堂 闪耀 一个 强的 白色的 星星 ,

天上闪耀着一颗明亮的白星，

['sendɪŋ] [lɔːŋ] ['slendər] [laɪnz] [ʌv; əv]['lev(ə)l] [laɪt]
**Sending long slender lines of level light**
发送 长的 苗条 线条 的 等级 光

发出细长的水平光线

[sə'riːnli] [θruː] [ðə; ði] ['stɪlnəs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪv]
**Serenely through the stillness ; and the wave**
平静地 通过 这 寂静 ; 和 这 海浪

静谧中，波涛涌动

[teɪks] [tuː; tə][ɪts] [hɑːrt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [braɪt] [θɪŋ] ,
**Takes to its heart the beautiful bright thing ,**
需要 到 它是 心 这 美丽的 明亮的 事物 ,

它把那美好明亮的事物珍视于心，

[ʌn'kɑːnʃəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [stændz][self] - [rɪ'viːld]
**Unconscious that it now stands self - revealed**
无意识 那 它 现在 站立 自己 - 揭晓

浑然不觉它如今已然自我揭示

[ɪn][ɪts] [oʊn] ['pælpɪteɪtɪŋ] ['restləsnəs] .
**In its own palpitating restlessness .**
在 它是自己的 心悸 躁动不安 .

它自身躁动不安。

“ [haʊ] ['veri] [streɪndʒ] , ” [ˌaɪ 'tiː] ['məːməz] [tuː; tə][ɪt'self] ,
**“ How very strange , ” it murmurs to itself ,**
“ 如何 非常 奇怪的 , ” 它 低语 到 本身 ,

“真是太奇怪了，”它喃喃自语道。

“ [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['reɪdiənt][stɑːr][ʃʊd; ʃəd]['tremb(ə)l][soʊ] ,
**“ That a great radiant star should tremble so ,**
“ 那 一个 伟大的 辐射状 星星 应该 颤抖 所以 ,

“一颗璀璨夺目的巨星竟会如此颤抖，

['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ][duː] ; [ænd; ənd] [mɔːr] [streɪndʒ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,
**Even as I do ; and more strange it seems ,**
甚至 作为 我 做 ; 和 更多的 奇怪的 它 似乎 ,

即便如此，而且似乎更奇怪的是，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'treɪ]
**That it should be so willing to betray**
那 它 应该 是 所以 愿意的 到 背叛

它竟然如此轻易地背叛

[ɪt'self][baɪ] ['ʃaɪnɪŋ] .
**Itself by shining .**
本身 经过 灼灼 .

它自身闪耀着光芒。

” [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [ɪn]['hev(ə)n]
**” And meanwhile in heaven**
” 和 同时 在 天堂

与此同时，在天堂

[ðə; ði][stɑːr] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [fɪkst] ['oʊnli][ə'pɑːn][gɑːd] ,
**The star , with eyes fixed only upon God ,**
这 星星 , 和 眼睛 固定的 仅有的 之上 上帝 ,

那颗星，眼中只有上帝，

[swiːps] [θruː] [ðə; ði] ['steɪtli] ['sɜːrkl] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪz]
**Sweeps through the stately circles of the skies**
扫荡 通过 这 庄严 界 的 这 天空

掠过庄严的天空

[ɪn]['moʊʃ(ə)n][grænd][æz; əz]['saɪləns] ; [ˌʌndɪ'stɜːrbd]
**In motion grand as silence ; undisturbed**
在 运动 盛大 作为 沉默 ; 未受干扰

动静皆如寂静般宏伟；不受干扰

[ænd; ənd][self] - [kən'teɪnd] ; [nɑːt] [ 'driːmiŋ ] [ðæt] [bɪ'loʊ] , -
**And self - contained ; not dreaming that below , 70**
和 自己 - 包含 ; 不是 做梦 那 以下 , -

而且自给自足；没有想到下面，70

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪv] [huːz] ['tremjələs] [jʌŋ] [hɑːrt]
**A little wave whose tremulous young heart**
一个 小的 海浪 谁 颤抖的 年轻的 心

一朵小小的波浪，它颤抖着年轻的心

[hæz; həz] [kɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ɪts] ['braɪtnəs] , [θɪŋks]
**Has caught a little of its brightness , thinks**
有 捕捉 一个 小的 的 它是 亮度 , 思考

似乎也感受到了它的些许光芒，他想。

[tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'tɜːrprət][fɔːr; fər][ɪt'self]

| To | read | and | to | interpret | for | itself |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 读 | 和 | 到 | 解释 | 为了 | 本身 |

自行阅读和解读

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] [ 'mistəriz ] .

| The | heavenly | mysteries | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 天上 | 谜团 | . |

天上的奥秘。

['iːv(ə)n][soʊ][aɪ] [hɪr]

| Even | so | I | hear |
|---|---|---|---|
| 甚至 | 所以 | 我 | 听到 |

即便如此，我还是听说

[men] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] ['poʊəts][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'viːl]

| Men | call | it | strange | that | poets | should | reveal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 称呼 | 它 | 奇怪的 | 那 | 诗人 | 应该 | 揭示 |

人们认为诗人揭示真相是件奇怪的事。

[ðə; ði]['seɪkrɪd] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɪnmoʊst] [soʊlz]

| The | sacred | secrets | of | their | inmost | souls |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 神圣 | 秘密 | 的 | 他们的 | 最 | 灵魂 |

他们灵魂深处的神圣秘密

[tuː; tə] ['evri] ['aɪdlɪst] ['riːdər] . -

| To | every | idlest | reader | . | 71 |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 每一个 | 闲散 | 读者 | . | - |

致每一位最闲散的读者。71

[fʊl'fɪlmənt] .

| FULFILLMENT | . |
|---|---|
| 履行 | . |

履行。

[bɜːrn] [braɪt] , [oʊ] ['sʌnset] [skaɪ] , [wɪð; wɪθ] [tɪnts] [laɪk] [waɪn] !

| BURN | bright | , | O | sunset | sky | , | with | tints | like | wine | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 烧伤 | 明亮的 | , | 哦 | 日落 | 天空 | , | 和 | 色调 | 喜欢 | 葡萄酒 | ！ |

燃烧吧，绚丽的落日，如同美酒般绚烂！

[frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][west] [let][ðə; ði][glæd]['taɪdɪŋz] [ʃaɪn] ,

| From | all | the | west | let | the | glad | tidings | shine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 全部 | 这 | 西方 | 让 | 这 | 高兴的 | 消息 | 闪耀 | , |

让这喜讯从整个西方传遍天下！

[soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ][dʒɔɪ][ɪz][tuː; tə][biː; bi][maɪn] .

| So | beautiful | a | joy | is | to | be | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 美丽的 | 一个 | 喜悦 | 是 | 到 | 是 | 矿 | . |

能拥有这份美好的快乐，真是太棒了。

[oʊ]['lɪt(ə)l] ['lɪli] , [liːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] !

| O | little | lily | , | lean | into | the | gloom | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 小的 | 百合 | , | 倾斜 | 进入 | 这 | 愁云 | ！ |

小百合啊，向着黑暗靠拢吧！

[pɔːr] [frʌm; frəm][ðaɪ] [diːp] [kʌp] [ɔːl][ɪts] [rer] [pər'fjuːm] ,

| Pour | from | thy | deep | cup | all | its | rare | perfume | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倒 | 从 | 你的 | 深的 | 杯子 | 全部 | 它是 | 稀有的 | 香水 | , |

从你深邃的杯中倾泻出所有珍贵的芬芳，

[swiːtər] [wɪl] [biː; bi][maɪ][dʒɔɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [bluːm] .

| Sweeter | will | be | my | joy | when | it | shall | bloom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更甜 | 将要 | 是 | 我的 | 喜悦 | 什么时候 | 它 | 将 | 盛开 | . |

当它绽放时，我的喜悦将会更加甜蜜。

[sɪŋ] [ 'geili ] , [ðæt] [ðə; ði] ['rɪtʃər] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː]

| Sing | gayly | , | that | the | richer | world | with | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唱歌 | 同性恋地 | , | 那 | 这 | 更富有 | 世界 | 和 | 我 |

欢快地歌唱，愿这更美好的世界与我同在。

[meɪ] [soʊ] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [dʒɔɪ] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ,

| May | so | rejoice | in | joy | that | is | to | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 所以 | 麾 | 在 | 喜悦 | 那 | 是 | 到 | 是 | , |

愿你们如此欢欣雀跃，享受即将到来的喜乐。

[oʊ] ['lɪt(ə)l] [bɜːrdz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['meɪp(ə)l] [triː] !

| O | little | birds | upon | the | Maple | tree | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 小的 | 鸟类 | 之上 | 这 | 枫 | 树 | ! |

枫树上的小鸟们啊！

[oʊ] ['hæpi] [hɑːrt] , [send] [ʌp] [tuː; tə] [aɪz] [ænd; ənd] [tʃiːk]

| O | happy | heart | , | send | up | to | eyes | and | cheek |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 快乐的 | 心 | , | 发送 | 向上 | 到 | 眼睛 | 和 | 脸颊 |

快乐的心啊，快把它送到你的眼睛和脸颊上吧！

[ðə; ði] ['glædnəs] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [wɜːrdz] [tuː; tə] [spiːk] ;

| The | gladness | that | I | have | no | words | to | speak | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 欢乐 | 那 | 我 | 有 | 不 | 字 | 到 | 说话 | ; |

喜悦之情难以言表；

[ðə; ði] ['fɛrɪst] [wʌnz] [tuː] ['paʊərləs] [ænd; ənd] [wiːk] .

| The | fairest | ones | too | powerless | and | weak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最公平 | 一个 | 也 | 无力 | 和 | 虚弱的 | . |

最美丽的人也太无力、太弱了。

[neɪ] , ['bɜːrnɪŋ] [skaɪ] , [haɪd] [ðaɪ] [tuː] ['brɪliənt] [gloʊ] !

| Nay | , | burning | sky | , | hide | thy | too | brilliant | glow | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 燃烧 | 天空 | , | 隐藏 | 你的 | 也 | 杰出的 | 辉光 | ! |

不，燃烧的天空，请隐藏你那过于耀眼的光芒！

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ]

| I | would | not | that | the | curious | world | should | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 不是 | 那 | 这 | 好奇的 | 世界 | 应该 | 知道 |

我不想让好奇的世界知道

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] [dʒɔɪ] [ðæt] [naʊ] [hæz; həz] ['blesɪd; blest] [ˌem 'iː] [soʊ] . -

| The | sacred | joy | that | now | has | blessed | me | so | . | 72 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 神圣 | 喜悦 | 那 | 现在 | 有 | 蒙福 | 我 | 所以 | . | - |

我此刻所感受到的神圣喜悦。72

[oʊ] ['lɪt(ə)l] ['lɪli] , ['liːnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gluːm] ,

| O | little | lily | , | leaning | from | the | gloom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 小的 | 百合 | , | 倾斜 | 从 | 这 | 愁云 | , |

哦，小小的百合花，从黑暗中探出头来，

[hoʊld] [ðaɪ] [tuː] ['freɪgrənt] [breθ] , [ðæt] [ðer; ðər] [biː; bi] [ruːm]

| Hold | thy | too | fragrant | breath | , | that | there | be | room |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 你的 | 也 | 香 | 气息 | , | 那 | 那里 | 是 | 房间 |

屏住你那芬芳的气息，好腾出空间。

[ɪn] [ðə; ði] [diːp] ['stɪlnəs] [fɔːr; fər] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [bluːm] .

| In | the | deep | stillness | for | my | heart | to | bloom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 深的 | 寂静 | 为了 | 我的 | 心 | 到 | 盛开 | . |

在深沉的静谧中，让我的心得以绽放。

[hʌʃ] , ['lɪt(ə)l] [bɜːrdz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['meɪp(ə)l] [triː] !

| Hush | , | little | birds | upon | the | Maple | tree | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘘 | , | 小的 | 鸟类 | 之上 | 这 | 枫 | 树 | ! |

嘘，枫树上的小鸟们！

[aɪ]['kænɑ:t] [hɪr] , [ji:; ji] [sɪŋ] [soʊ] ['nɔɪzɪli] ,
**I cannot hear , ye sing so noisily ,**
我 不能 听到 , 是的 唱歌 所以 喧闹地 ,

我听不见，你们唱得这么吵。

[ðə; ði] [swi:tər] [sɔ:ŋ] [maɪ][soʊl] [wʊd] [sɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
**The sweeter song my soul would sing to me .**
这 更甜 歌曲 我的 灵魂 会 唱歌 到 我 .

我的灵魂会为我唱起更甜美的歌。

[oʊ] ['hæpi] [lɪdz] , [dru:p] ['oʊvər] ['hæpi] [aɪz] ,
**O happy lids , droop over happy eyes ,**
哦 快乐的 盖子 , 下垂 超过 快乐的 眼睛 ,

哦，快乐的眼睑，垂落在快乐的双眼上，

[lest] [ɔ:l][ðə; ði]['mɑ:rv(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪr] [sər'praɪz]
**Lest all the marvel of their dear surprise**
免得 全部 这 奇迹 的 他们的 亲爱的 惊喜

免得他们亲爱的惊喜令人惊叹

[ɪ'skeɪp] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:r]['pærədaɪs] ,
**Escape once more to the far Paradise ,**
逃脱 一次 更多的 到 这 远的 天堂 ,

再次逃往遥远的天堂，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [dʒɔɪ] [keɪm] [soʊ]['dʒentli][tu:; tə][maɪ] [brest] ,
**From which joy came so gently to my breast ,**
从 哪个 喜悦 来了 所以 轻轻地 到 我的 胸部 ,

那份喜悦如此温柔地涌入我的心房，

[ fə,revə'mɔ: ] [tu:; tə][bi:; bi][ɪts] ['tʃerɪʃt] [gest] ;
**Forevermore to be its cherished guest ;**
永远 到 是 它是 珍爱 客人 ;

永远做它最尊贵的客人；

[nɑ:t] ['si:kɪŋ] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] ['brɪŋɪŋ] , ['hev(ə)nli] [rest] . -
**Not seeking there , but bringing , heavenly rest . 73**
不是 寻求 那里 , 但 带来 , 天上 休息 . -

并非在那里寻求，而是带来天上的安息。73

“ [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['saɪləns] [hɪr] , [lʌv] .
**“ THERE WILL BE SILENCE HERE , LOVE .**
“ 那里 将要 是 沉默 这里 , 爱 .

“这里将会一片寂静，亲爱的。”

” [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['saɪləns] [hɪr] , [lʌv] , [ɪn][ðə; ði] [sloʊ]
**” THERE will be silence here , love , in the slow**
” 那里 将要 是 沉默 这里 , 爱 , 在 这 慢的

这里将会一片寂静，亲爱的，在缓慢的

[lɔ:ŋ] ['sʌmər] [mʌnθs] [wen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [nʌn] [tu:; tə] [breɪk]
**Long summer months when there are none to break**
长的 夏天 几个月 什么时候 那里 是 没有任何 到 休息

漫长的夏季，没有休息时间

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læf] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [weɪk]
**The stillness with the laugh of those who wake**
这 寂静 和 这 笑 的 那些 WHO 唤醒

寂静中带着醒来者的笑声

[nu:] - [bɔ:rn] [i:tʃ] [deɪ] [tu:; tə][dʒɔɪ] ; [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [noʊ]
**New - born each day to joy ; and yet I know**
新的 - 出生 每个 天 到 喜悦 ; 和 然而 我 知道

每天都充满喜悦，如同新生；然而我知道

[ðə; ði] ['stɪlnəs] ['kænɑ:t][bi:; bi][soʊ] [stɪl] , [ɔ:r] [groʊ]
**The stillness cannot be so still , or grow**
这 寂静 不能 是 所以 仍然 , 或者 生长

这种静止不能再静止了，也不能发展壮大。

[soʊ] ['di:pli] ['saʊndləs] , [bʌt; bət] [ðæt] [fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk]
**So deeply soundless , but that for my sake**
所以 深 无声 , 但 那 为了 我的 清酒

如此深沉寂静，但这是为了我。

[ðə; ði] ['meməri] - ['hɔ:ntɪd] , ['loʊnli] [ru:mz; rʊmz] [wɪl] [teɪk]
**The memory - haunted , lonely rooms will take**
这 记忆 - 闹鬼的 , 孤独 房间 将要 拿

那些充满回忆、孤寂的房间将带走

[sʌm; səm]['ekoʊ][ʌv; əv][maɪ] ['vænɪʃt] [vɔɪs] ; — ['i:v(ə)n][soʊ] ,
**Some echo of my vanished voice ; — even so ,**
一些 回声 的 我的 消失了 嗓音 ; — 甚至 所以 ,

我消失的声音似乎还有些回响；——即便如此，

[ə'mɪd][ðə; ði] [si:nz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs]
**Amid the scenes to which I have no choice**
之中 这 场景 到 哪个 我 有 不 选择

在这些我别无选择的场景中

[bʌt; bət][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ði:] , ['dɪrɪst] , [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi]
**But go without thee , dearest , there will be**
但 去 没有 你 , 亲爱的 , 那里 将要 是

但亲爱的，没有你，就让一切继续下去吧。

[noʊ] ['^eiəti] [soʊ] [geɪ] , [noʊ][glæd] [laɪt] [gli:]
**No gayety so gay , no glad light glee**
不 同性恋 所以 同性恋 , 不 高兴的 光 高兴

没有如此欢快的快乐，没有如此轻快的喜悦

[wer'ɪn] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [aɪ] , [tu:] , [mʌst; məst][rɪ'dʒɔɪs] ,
**Wherein with others I , too , must rejoice ,**
其中 和 其他的 我 , 也 , 必须 麾 ,

其中，我也必须与他人一同欢欣鼓舞。

[bʌt; bət] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] [wɪl] [meɪk] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:]
**But through it all my heart will make for me**
但 通过 它 全部 我的 心 将要 制作 为了 我

但无论如何，我的心都会为我而存在。

['saɪləns] , [wer'ɪn] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bʌt; bət] [hɪr] [ðaɪ] [vɔɪs] . -
**Silence , wherein I shall but hear thy voice . 74**
沉默 , 其中 我 将 但 听到 你的 嗓音 . -

寂静之中，我唯有能听见你的声音。74

[feɪθ] [ɪn] [wɜ:rks] .
**FAITH IN WORKS .**
信仰 在 作品 .

信心体现在行动中。

[maɪ] [feɪθ] [bɪ'gɪnz] [wer] [jʊr; jər] [rɪ'lɪdʒən] ['ɛndz] :
**MY faith begins where your religion ends :**
我的 信仰 开始 在哪里 你的 宗教 结束 :

我的信仰始于你的宗教止步之处：

[ɪn] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][mæn'kaɪnd] .
**In service to mankind .**
在 服务 到 人类 .

为人类服务。

[ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] [θred]
**This single thread**
这 单身的 线

这条单线

[ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [gaɪd] [ˌju: 'es] [θru:] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv][laɪf] .
**Is given to guide us through the maze of life .**
是 给定 到 指导 我们 通过 这 迷宫 的 生活 .

旨在指引我们走出人生迷宫。

[ju:; jʊ][stɑ:rt][æt; ət][wʌn][end] , [aɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ; — [ju:; jʊ] ,
**You start at one end , I the other ; — you ,**
你 开始 在 一 结尾 , 我 这 其他 ; — 你 ,

你从一端开始，我从另一端开始；——你，

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [fɪkst] ['oʊnli][ə'pɑ:n][gɑ:d] , [bɪ'gɪn]
**With eyes fixed only upon God , begin**
和 眼睛 固定的 仅有的 之上 上帝 , 开始

眼中只有上帝，开始

[wɪð; wɪθ]['lɔ:fti] [feɪθ] , [ænd; ənd] ['si:kɪŋ] [bʌt; bət][tu:; tə] [noʊ]
**With lofty faith , and seeking but to know**
和 高远 信仰 , 和 寻求 但 到 知道

怀着崇高的信仰，只求知晓

[ænd; ənd][du:][hɪz; ɪz] [wɪl] [hu:] [gaɪdz] [ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] ,
**And do His will who guides the universe ,**
和 做 他的 将要 WHO 指南 这 宇宙 ,

遵行主宰宇宙的祂的旨意，

[ju:; jʊ][faɪnd][ðə; ði]['slendər][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [θred]
**You find the slender and mysterious thread**
你 寻找 这 苗条 和 神秘 线

你发现了那根纤细而神秘的线

[li:dz] [daʊn] [tu:; tə] [ɜ:rθ] , [wɪð; wɪθ]['gɑ:dz][dɪ'vaɪn] [kə'mænd]
**Leads down to earth , with God's divine command**
线索 向下 到 地球 , 和 神的 神圣的 命令

最终回归大地，源于上帝的神圣命令

[tu:; tə][help][jʊr; jər] ['feloʊ] - [men] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [tu:; tə][ˌem 'i:]
**To help your fellow - men ; but this to me**
到 帮助 你的 同伴 - 男人 ; 但 这 到 我

帮助你的同胞；但对我来说，这却意义非凡。

[ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['streɪndʒli] [veɪg] ; [aɪ] [si:] [ə'loʊn]
**Is something strangely vague ; I see alone**
是 某物 奇怪的 模糊的 ; 我 看 独自的

某种东西很奇怪，很模糊；我只看到它。

[ðə; ði] ['feloʊ] - [men] , [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['feloʊ] - [men] .
**The fellow - men , the suffering fellow - men .**
这 同伴 - 男人 , 这 痛苦 同伴 - 男人 .

同胞们，受苦的同胞们。

[jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv]['wɔ:tər][ɪn][maɪ][hænd]
**Yet with a cup of water in my hand**
然而 和 一个 杯子 的 水 在 我的 手

然而，我手里却拿着一杯水。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [hu:] [θɜ:rst] , [hu:] [noʊz] [bʌt; bət][aɪ][wʌn] [deɪ] ,
**For all who thirst , who knows but I one day ,**
为了 全部 WHO 口渴 , WHO 知道 但 我 一 天 ,

对于所有渴望的人，谁知道呢，也许有一天，除了我之外，

['fɑːloʊɪŋ] ['feɪθfəli] [ðə; ði] ['slendər] [θred] ,
**Following faithfully the slender thread ,**
下列的 忠实 这 苗条 线 ,

忠实地沿着那根细线，

[meɪ] [riːtʃ] [ɪts] ['ʌðər] [end] , [ænd; ənd] [niːl] [æt; ət] [læst]
**May reach its other end , and kneel at last**
可能 抵达 它是 其他 结尾 , 和 下跪 在 最后的

或许会到达另一端，最终跪下。

[wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɪn] ['hev(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [gɑːd] ? -
**With you in heaven at the feet of God ? 75**
和 你 在 天堂 在 这 脚 的 上帝 ? -

与你一同在天堂，在上帝的脚下？75

“ [noʊ] . - — [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] .
**“ No . 33 — A PORTRAIT .**
“ 不 . - — 一个 肖像 .

“第 33 号——肖像。

” [fɔːr; fər] [ɑːr] . [eɪtʃ] . [el] .
**” FOR R . H . L .**
” 为了 拉 . H . L .

“致 RHL

[wɪð; wɪθ] ['kerləs] [step] [aɪ] ['wɑːndər] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl]
**WITH careless step I wander through the hall**
和 粗心 步 我 漫步 通过 这 大厅

我漫不经心地穿过大厅。

[skers] ['hiːdɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['lʌvli] [ɑːrt] ;
**Scarce heeding many a work of lovely art ;**
稀少 听从 许多 一个 工作 的 迷人的 艺术 ;

对许多精美的艺术作品视而不见；

[tɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θrɪl] [maɪ] ['lɪstləs] [hɑːrt]
**Till with a sudden thrill my listless heart**
直到 和 一个 突然 刺激 我的 蔫 心

直到我那颗百无聊赖的心突然涌起一阵悸动

[liːps] [ʌp] [tuː; tə] [griːt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['streɪndʒɝz] [wɔːl]
**Leaps up to greet upon a stranger's wall**
飞跃 向上 到 迎接 之上 一个 陌生人的 墙

跳起来向陌生人的墙壁打招呼。

[ðoʊz] [dɪr] [rɪ'membər] [aɪz] ; — [hɜːr; hər] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl]
**Those dear remembered eyes ; — her face , with all**
那些 亲爱的 记得 眼睛 ; — 她 脸 , 和 全部

那双令人怀念的迷人眼睛；——她的脸庞，以及所有的一切

[ðə; ði] ['driːmi] [tʃɑːrm] [ðæt] [meɪd] [soʊ] [swiːt] [ə; eɪ] [pɑːrt]
**The dreamy charm that made so sweet a part**
这 梦幻般的 魅力 那 制成 所以 甜的 一个 部分

那梦幻般的魅力，让一切都如此甜蜜

[ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [wʌns] ; — [ænd; ənd] ['tendər] ['meməriz] [stɑːrt]
**Of my life once ; — and tender memories start**
的 我的 生活 一次 ; — 和 投标 回忆 开始

我生命中曾有过这样一段时光；——温柔的回忆开始

[tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˌʌnɪk'spektɪd] [kɔːl] .
**To meet her at her unexpected call .**
到 见面 她 在 她 意外 称呼 .

接听她意想不到的电话。

[truː] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnfə'^ɔtən] [feɪs] ,
**True portrait of the unforgotten face ,**
真的 肖像 的 这 难以忘怀 脸 ,

令人难忘的面孔的真实肖像

[haʊ] [duː][aɪ] [θæŋk] [ðiː] , [ðæt] [dʌst] [gɪv] [ˌem 'iː] [hɪr]
**How do I thank thee , that dost give me here**
如何 做 我 感谢 你 , 那 朋友 给 我 这里

我该如何感谢你，感谢你赐予我这一切

['taɪdɪŋz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [soʊ] ['dɪstənt] [jet] [stɪl] [dɪr]
**Tidings from her , so distant yet still dear**
消息 从 她 , 所以 遥远 然而 仍然 亲爱的

来自她的消息，虽然遥远，却依然亲切。

[tuː; tə][ˌem 'iː] ; — [fɔːr; fər][æz; əz][aɪ][bɪd][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [tel]
**To me ; — for as I bid the painting tell**
到 我 ; — 为了 作为 我 出价 这 绘画 告诉

对我而言；——正如我吩咐这幅画讲述的那样

[ɪf] [ɔːl][biː; bi] [wel] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ɪts] ['piktʃəd] [greɪs]
**If all be well with her , its pictured grace**
如果全部 是 出色地 和 她 , 它是 如图所示 优雅

如果她一切安好，那画面中的优雅

['ænsər] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['daʊtɪŋ] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] ! ” -
**Answers beyond all doubting , “ It is well ! ” 76**
答案 超过 全部 怀疑 , “ 它 是 出色地 ! ” -

毫无疑问的答案是：“一切都好！”76

['lɔːŋɪŋ] .
**LONGING .**
渴望 .

渴望。

[nɑːt] [haɪ] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪtiləs] [stɑːrz] ,
**NOT high above us with the pitiless stars ,**
不是 高的 多于 我们 和 这 无情 明星 ,

并非高悬在我们头顶的无情星辰，

[nɔːr] [diːp] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['saʊndləs] [siː] ,
**Nor deep below us in the soundless sea ,**
也不 深的 以下 我们 在 这 无声 海 ,

也不是在我们下方无声的大海深处，

[nɔːr][fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] [iːst] [ɔːr] ['westwərd] , [laɪ]
**Nor far away to east or westward , lie**
也不 远的 离开 到 东方 或者 向西 , 说谎

不远的地方，无论是向东还是向西，都有

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wiː; wi] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] .
**The little things we long for .**
这 小的 事物 我们 长的 为了 .

我们渴望的那些小事。

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ;
**Here they are ;**
这里 他们 是 ;

它们就在这里；

[kloʊz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][hændz] , [ðə; ði] ['iːgər] , ['restləs] [hændz]
**Close to our hands , the eager , restless hands**
关闭 到 我们的 双手 , 这 渴望的 , 不安 双手

就在我们手边，那双渴望而躁动的手

[ðæt] [feɪn] [wʊd] [græsp][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][noʊ] ['fetərz] [baɪnd]

| That | fain | would | grasp | them | ; | and | no | fetters | bind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 欣然 | 会 | 抓牢 | 他们 | ; | 和 | 不 | 镣铐 | 绑定 |

那渴望抓住他们的人；没有任何枷锁能束缚他们。

[ðə; ði]['wɪstf(ə)l]['fɪŋgərz] ; [noʊ] [rɪ'lentləs] [feɪt]

| The | wistful | fingers | ; | no | relentless | fate |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 怅惘 | 手指 | ; | 不 | 狠 | 命运 |

那双充满渴望的手指；没有无情的命运

[telz] [ˌjuː 'es][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hoʊlli] [friː]

| Tells | us | we | must | not | ; | we | are | wholly | free |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 我们 | 我们 | 必须 | 不是 | ; | 我们 | 是 | 完全 | 自由的 |

它告诉我们绝不能这样做；我们完全自由。

[tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɪf] [wiː; wi] [tʃuːz] .

| To | take | them | if | we | choose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拿 | 他们 | 如果 | 我们 | 选择 | . |

如果我们愿意，可以带走它们。

[ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] —

| And | yet | — | and | yet | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | — | 和 | 然而 | — |

然而——然而——

[wiː; wi] [der] [nɑːt] !

| We | dare | not | ! |
|---|---|---|---|
| 我们 | 敢 | 不是 | ! |

我们不敢!

[lest] [ðə; ði] [soʊl] [ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [sʌm; səm] [deɪ] ,

| lest | the | soul | should | wake | some | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 这 | 灵魂 | 应该 | 唤醒 | 一些 | 天 | , |

以免灵魂某天醒来，

['jɪrz] [hens] , [pər'hæps] , [tuː; tə] [sens] [ʌv; əv] ['ʌðər] [niːdz] .

| Years | hence | , | perhaps | , | to | sense | of | other | needs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年 | 因此 | , | 也许 | , | 到 | 感觉 | 的 | 其他 | 需求 | . |

多年以后，或许会因为其他需求而感到满足。

[gɑːd] [seɪv] [ˌjuː 'es]['evər][frʌm; frəm] [ðoʊz] ['sʌd(ə)n] [mudz]

| God | save | us | ever | from | those | sudden | moods |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 节省 | 我们 | 曾经 | 从 | 那些 | 突然 | 情绪 |

愿上帝永远保佑我们远离那些突如其来的情绪波动。

[wen] [ɔːl] [laɪf] ['næroʊz] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pɔɪnt] ,

| When | all | life | narrows | to | a | single | point | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 全部 | 生活 | 变窄 | 到 | 一个 | 单身的 | 观点 | , |

当所有生命都聚焦于一点时，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [pʊr] [hɑːrt] ['siːzɪz] [ɪts][dɪ'zaɪər] .

| And | when | the | poor | heart | seizes | its | desire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 贫穷的 | 心 | 逮捕 | 它是 | 欲望 | . |

当可怜的心抓住了它的欲望。

['oʊnli][tuː; tə] [weɪk] [tuː; tə] [diːpər] ['restləsnəs] .

| Only | to | wake | to | deeper | restlessness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 到 | 唤醒 | 到 | 更深 | 躁动不安 | . |

醒来后却发现自己更加躁动不安。

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl] , [wʌt] ['mætər] ?

| But | after | all | , | what | matter | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 全部 | , | 什么 | 事情 | ? |

但归根结底，又有什么关系呢?

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] be77

| would | it | be77 |
| --- | --- | --- |
| 会 | 它 | be77 |

会是77吗?

['hɑːrdər][tuː; tə] [weɪk] ['jɪrz] [hens] [tuː; tə] [sens] [ʌv; əv][θɜːrst]

| Harder | to | wake | years | hence | to | sense | of | thirst |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 更难 | 到 | 唤醒 | 年 | 因此 | 到 | 感觉 | 的 | 口渴 |

多年后，更难再次感受到口渴。

[ðæn; ðən][tuː; tə][stænd] ['θɜːrsti] [naʊ] ?

| Than | to | stand | thirsty | now | ? |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 比 | 到 | 站立 | 渴 | 现在 | ? |

难道要现在就站在那里干渴吗?

[fɔːr; fər] ['sʌni] [waɪn]

| for | sunny | wine |
| --- | --- | --- |
| 为了 | 阳光明媚 | 葡萄酒 |

阳光下的葡萄酒

['spɑːklz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['preʃəs] [pɜːrl] ,

| Sparkles | before | us | , | and | a | precious | pearl | , |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 闪光 | 前 | 我们 | , | 和 | 一个 | 宝贵的 | 珍珠 | , |

眼前闪耀着光芒，还有一颗珍贵的珍珠，

['iːgər] [tuː; tə] [luːz] [ɪts][laɪf][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][lɪps] ,

| Eager | to | lose | its | life | upon | our | lips | , |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 渴望的 | 到 | 失去 | 它是 | 生活 | 之上 | 我们的 | 嘴唇 | , |

渴望在我们的唇间消逝生命，

[weɪts] [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['ɪnstənt] ['græspɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'zɑːlv]

| Waits | but | our | instant | grasping | to | dissolve |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 等待 | 但 | 我们的 | 立即的 | 抓握 | 到 | 溶解 |

等待，但我们立刻抓住溶解的欲望。

[ɪts] ['kɔːstli] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði]['nektər] .

| Its | costly | beauty | in | the | nectar | . |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 它是 | 昂贵 | 美丽 | 在 | 这 | 花蜜 | . |

它那珍贵的美丽如同花蜜。

[neɪ] !

| Nay | ! |
| --- | --- |
| 不 | ! |

不!

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['lʌvli] [pɜːrl] .

| We | have | no | right | to | the | white | lovely | pearl | . |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 我们 | 有 | 不 | 正确的 | 到 | 这 | 白色的 | 迷人的 | 珍珠 | . |

我们没有权利拥有这颗美丽的白色珍珠。

[gɑːd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [streŋθ] [nɑːt][tuː; tə] [stretʃ] [aʊt]['aʊər; ɑːr][hændz] !

| God | give | us | strength | not | to | stretch | out | our | hands | ! |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 上帝 | 给 | 我们 | 力量 | 不是 | 到 | 拉紧 | 出去 | 我们的 | 双手 | ! |

上帝啊，请赐予我们力量，不要伸出援手!

[siː] !

| See | ! |
| --- | --- |
| 看 | ! |

看!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['slɪpɪŋ] ['sloʊli] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [riːtʃ] —

| they | are | slipping | slowly | from | our | reach | — |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 他们 | 是 | 滑倒 | 缓慢地 | 从 | 我们的 | 抵达 | — |

它们正慢慢地从我们手中溜走——

['feɪdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] —
**Fading into the darkness —**
褪色 进入 这 黑暗 —

渐渐消失在黑暗中——

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] —
**They are gone —**
他们 是 已消失 —

他们走了——

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wiː; wi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] ! -
**The little things we longed for ! 78**
这 小的 事物 我们 渴望 为了 ! -

我们渴望的那些小事！78

[ðə; ði] [nuː] [deɪ] .
**THE NEW DAY .**
这 新的 天 .

新的一天。

[suˈpriːm] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]
**SUPREME through all the hours of the day**
最高 通过 全部 这 小时 的 这 天

一天24小时，至尊至尊

[aɪ][hoʊld][wʌn] [swiːtəst] : [nɑːt][ðə; ði] [deɪ] [ɔːr]['aʊər] ,
**I hold one sweetest : not the day or hour ,**
我 抓住 一 最甜美的 : 不是 这 天 或者 小时 ,

我珍藏着一个最甜蜜的答案：不是日期或时间，

[dɪr] , [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ; [nɔːr] [jet] [ðə; ði] ['flaʊər]
**Dear , when you came to me ; nor yet the flower**
亲爱的 , 什么时候 你 来了 到 我 ; 也不 然而 这 花

亲爱的，当你来到我身边时；那朵花也尚未绽放。

[ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [deɪz] , [ðoʊ] [ðæt] [ɪz] [swiːt] ['ɔːlweɪ] ,
**Of perfect days , though that is sweet alway ,**
的 完美的 天 , 尽管 那 是 甜的 总是 ,

完美的日子，虽然那总是很美好，

[wen] [jʊr; jər] [lʌv] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ; [aɪ]['kænɑːt] [seɪ]
**When your love came to me ; I cannot say**
什么时候 你的 爱 来了 到 我 ; 我 不能 说

当你的爱降临到我身上时，我无法言说

[waɪ] [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt][dɪˈvaɪnɪst][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] ;
**Why these are not divinest in their power ;**
为什么 这些 是 不是 最神圣的 在 他们的 力量 ;

为什么它们不具备最神圣的力量?

[jet] [æz; əz] [iːtʃ] [nuː] [deɪ] [kʌmz] , [ˌaɪ ˈtiː] [brɪŋz] [fɔːr; fər] ['daʊər]
**Yet as each new day comes , it brings for dower**
然而 作为 每个 新的 天 来 , 它 带来 为了 嫁妆

然而，随着每一天的到来，它也带来了嫁妆。

[wʌn]['moʊmənt] [huːz] [rɪtʃ] ['glædnəs] [wɪl] [ˌaʊtˈweɪ]
**One moment whose rich gladness will outweigh**
一 片刻 谁 富有的 欢乐 将要 胜过

那一刻的喜悦将胜过一切

[ɔːl] ['ʌðər] : [ðæt][fɜːrst]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [naɪt]
**All others : that first moment when the night**
全部 其他的 : 那 第一的 片刻 什么时候 这 夜晚

其他所有人：夜晚的第一个瞬间

[jiːldz] [tuː; tə][ðə; ði] ['deɪˌlaɪts] [klɪr] [ænd; ənd]['vɪvɪd] [bluː] ;
**Yields to the daylight's clear and vivid blue ;**
产量 到 这 日光 清除 和 生动 蓝色的 ;

屈服于日光清澈明亮的蓝色;

[ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋz] ['riːəl][frʌm; frəm] [θɪŋz] [ðæt] [siːm] ,
**And waking to things real from things that seem ,**
和 醒来 到 事物 真实的 从 事物 那 似乎 ,

从看似虚幻的事物中醒来，认清真实的事物。

[maɪ] ['iːgər] [aɪz] [ʌn'kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] [laɪt] ,
**My eager eyes unclose to the fair light ,**
我的 渴望的 眼睛 解开 到 这 公平的 光 ,

我渴望的目光紧紧盯着明亮的光线，

[stɪl] [ˌʌndi'siːvd] ; [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] ['vɪʒənz] [truː] ,
**Still undeceived ; to find their visions true ,**
仍然 悄 ; 到 寻找 他们的 愿景 真的 ,

依然清醒，不被蒙蔽；他们发现自己的预言是真实的。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] [driːm] . -
**And that your love for me was not my dream . 79**
和 那 你的 爱 为了 我 曾是 不是 我的 梦 . -

而你对我的爱，并非我的梦想。79

[kən'feʃ(ə)n] .
**CONFESSION .**
忏悔 .

忏悔。

[ðə; ði] ['iːgər] [jɪr]
**The eager year**
这 渴望的 年

充满渴望的一年

[ɪz] ['pæsɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['traɪəmfs] [ænd; ənd] [di'fiːts] .
**Is passing , with its triumphs and defeats .**
是 通过 , 和 它是 胜利 和 失败 .

时光荏苒，有成功也有失败。

[ə'laɪk] [ɜːrθ] [rests] [frʌm; frəm]['leɪbər][ænd; ənd][frʌm; frəm][dʒɔɪ] ;
**Alike earth rests from labor and from joy ;**
相似 地球 休息 从 劳动 和 从 喜悦 ;

地球也同样会因劳作和欢乐而休息;

['hʌʃɪŋ] [iːtʃ] ['taɪniːəst]['ɪnsekt] , ['werɪŋ] [naʊ]
**Hushing each tiniest insect , wearing now**
嘘 每个 最小的 昆虫 , 穿着 现在

现在，我正努力安抚每一只最小的昆虫，穿着它

[noʊ] ['kerləs] ['ɔːrnəmənt] [ʌv; əv] ['flaʊər] [ɔːr] [liːf] ;
**No careless ornament of flower or leaf ;**
不 粗心 装饰品 的 花 或者 叶子 ;

花朵或叶子的装饰不应随意随意;

[riːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['pliːdɪŋ] [ɑːrmz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ]
**Reaching her pleading arms up to the sky**
到达 她 恳求 武器 向上 到 这 天空

她伸出双臂，向天空发出恳求的呼喊。

[ɪn] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts]['saɪlənt]['krɪzəm] [ʌv; əv] [snoʊ]
**In longing for its silent chrism of snow**
在 渴望 为了 它是 沉默的 圣油 的 雪

渴望那无声的雪之圣油

[ɪn] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ; [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪri] [hɑːrt] ,

| In | benediction | ; | like | a | weary | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 祝福 | ; | 喜欢 | 一个 | 厌倦 | 心 | , |

在祝福中；就像一颗疲惫的心，

[ðæt] [wɔːrn] [wɪð; wɪθ] [spent] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [sɪŋks] [æt; ət] [læst]

| That | worn | with | spent | emotion | , | sinks | at | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 磨损 | 和 | 花费 | 情感 | , | 水槽 | 在 | 最后的 |

那件饱经沧桑、情感耗尽的事物，最终沉没了。

['ɪntuː] [ɪg'zɔːstʃən] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [siːmz] [rest] .

| Into | exhaustion | that | almost | seems | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 疲惫 | 那 | 几乎 | 似乎 | 休息 | . |

精疲力竭，几乎感觉不到休息。

[nɑːt] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [lɔːst] ['vaɪəlɪts] ,

| Not | brooding | over | her | lost | violets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 沉思 | 超过 | 她 | 丢失的 | 紫罗兰 | , |

她没有沉湎于失去的紫罗兰，

[haɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['liːfləs] [triːz]

| High | in | her | hands | upon | the | leafless | trees |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 在 | 她 | 双手 | 之上 | 这 | 无叶 | 树木 |

她双手高举，悬于光秃秃的树上。

[ʃiː; ʃi] [hoʊldz] [ðə; ði] ['wʊdˌbaɪn] , ['sweɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] ,

| She | holds | the | woodbine | , | swaying | in | the | wind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 持有 | 这 | 伍登宾 | , | 摇晃 | 在 | 这 | 风 | , |

她手捧金银花，随风摇曳。

[ə; eɪ] ['krɪmz(ə)n] ['roʊzəri] [ʌv; əv] [rɪ'membər] [sɪnz] .

| A | crimson | rosary | of | remembered | sins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 赤红 | 念珠 | 的 | 记得 | 罪孽 | . |

一串鲜红的念珠，上面写满了被铭记的罪孽。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [kiːp] [ðɪs] ['sɑːləm] ['festɪvl; 'festəvəl] ,

| How | shall | we | keep | this | solemn | festival | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 将 | 我们 | 保持 | 这 | 庄严 | 节日 | , |

我们该如何庆祝这个庄严的节日?

[ðaʊ] , [oʊ] [maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [aɪ] ?

| Thou | , | O | my | heart | , | and | I | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | , | 哦 | 我的 | 心 | , | 和 | 我 | ? |

你，我的心啊，还有我?

[hæv; həv] [wiː; wi] [noʊ] [sɪnz]

| have | we | no | sins |
|---|---|---|---|
| 有 | 我们 | 不 | 罪孽 |

难道我们没有罪过吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] , [kən'fesɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , -

| It | would | be | well | , | confessing | here | to | - | night | , | 80 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 出色地 | , | 坦白 | 这里 | 到 | - | 夜晚 | , | - |

今晚在此坦白，或许会更好，80

[tuː; tə] [noʊ] [ fə'givn ] ?

| To | know | forgiven | ? |
|---|---|---|---|
| 到 | 知道 | 已原谅 | ? |

知道是否被原谅?

[nɑːt] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['dʒent(ə)l] [frend]

| Not | to | some | gentle | friend |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 一些 | 温和的 | 朋友 |

并非对某个温柔的朋友

[huːz] ['tendərnəs] [er] [hæf][ðə; ði] [teɪl] [wɜːr; wər][toʊld]

| Whose | tenderness | ere | half | the | tale | were | told |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 压痛 | 埃雷 | 一半 | 这 | 故事 | 是 | 讲述 |

故事讲到一半，他的温柔便已显露无疑。

[wʊd] ['saɪləns][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr]

| Would | silence | it | with | kisses | ; | but | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 沉默 | 它 | 和 | 吻 | ; | 但 | 前 |

会用吻来平息它；但在那之前

[ə; eɪ] [mɔːr] [sɪ'vɪr] [traɪ'bjuːnl][ɪn][maɪ] [oʊn]

| A | more | severe | tribunal | in | my | own |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 更多的 | 严重 | 法庭 | 在 | 我的 | 自己的 |

我自己认为更严厉的审判是可以接受的。

[ɪg'zæktɪŋ] [soʊl] , [ðæt] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [noʊ][blɑːt]

| Exacting | soul | , | that | could | endure | no | blot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 严格 | 灵魂 | , | 那 | 可以 | 忍受 | 不 | 印迹 |

苛刻的灵魂，容不得任何污点

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['skʌtʃən] [ʌv; əv][ɪts] ['spɑːtləs] [truːθ] .

| Upon | the | scutcheon | of | its | spotless | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 盾形纹章 | 的 | 它是 | 一尘不染 | 真相 | . |

在其纯洁真理的盾徽之上。

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp][ʌv; əv]['pɑːrd(ə)n] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl]

| Not | without | hope | of | pardon | ; | for | the | soul |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 没有 | 希望 | 的 | 赦免 | ; | 为了 | 这 | 灵魂 |

并非没有获得赦免的希望；因为灵魂

[ɪz]['spɑːnsər][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tel]

| Is | sponsor | to | the | heart | ; | if | she | can | tell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 赞助 | 到 | 这 | 心 | ; | 如果 | 她 | 能 | 告诉 |

是心头挚爱；如果她能说出来的话

[ʌv; əv]['pjʊrɪst] ['pɜːrpəs] ['lɔːftɪli] [ʌp'held] ,

| Of | purest | purpose | loftily | upheld | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 最纯净的 | 目的 | 傲慢地 | 维持 | , |

秉持最纯粹、最崇高的目标，

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt][biː; bi][soʊ][sæd] , [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][aɪ] ,

| We | need | not | be | so | sad | , | my | heart | and | I | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 需要 | 不是 | 是 | 所以 | 伤心 | , | 我的 | 心 | 和 | 我 | , |

我和我的心不必如此悲伤，

[tuː; tə] [wer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [brest]

| To | wear | a | little | while | upon | our | breast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 穿 | 一个 | 小的 | 尽管 | 之上 | 我们的 | 胸部 |

短暂地佩戴在我们的胸口

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n]['roʊzəri] .

| The | crimson | rosary | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 赤红 | 念珠 | . |

深红色的念珠。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][soʊl]

| And | when | the | soul |
|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 灵魂 |

当灵魂

[ʃæl; ʃəl] [spiːk] [æt; ət][læst][ðə; ði] [fʊl] “ - [tiː] ,

| Shall | speak | at | last | the | full | “ | Absolvo | te | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 说话 | 在 | 最后的 | 这 | 满的 | “ | - | te | , |

最后将完整地说出“赦免你”，

" [ðen] [wɪl] [wiː; wi] [leɪ] [ fə,revə'mɔː ] [ə'saɪd]
" **Then will we lay forevermore aside**
" 然后 将要 我们 躺 永远 旁边

"那么我们将永远放下"

[ðiːz] ['meməriz] [ʌv; əv] [fɔːlt] .
**These memories of fault .**
这些 回忆 的 过错 .

这些关于过错的记忆。

[ɜːrθ] [dʌz] [nɑːt] [wer]
**Earth does not wear**
地球 做 不是 穿

地球不会磨损

[hɜːr; hər]['skɑːrlət] ['wʊdˌbaɪn] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] , [tuː; tə][peɪn]
**Her scarlet woodbine all the year , to pain**
她 猩红 伍登宾 全部 这 年 , 到 疼痛

她那株一年四季都盛开着的猩红色金银花，令人心痛

[hɜːr; hər] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ]['kɑːnstənt][self] - [rɪ'proʊtʃ] .
**Her beating heart with constant self - reproach .**
她 殴打 心 和 持续的 自己 - 责备 .

她怦怦直跳，心中充满自责。

['kɑːntent][wɪð; wɪθ][fræŋk][ænd; ənd] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n] [wʌns] ,
**Content with frank and full confession once ,**
内容 和 坦率 和 满的 忏悔 一次 ,

一次坦诚而完整的忏悔就足够了。

[ðə; ði] ['tremblɪŋ] [vaɪn] , [wɪð; wɪθ] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,
**The trembling vine , with sighing of the wind ,**
这 发抖 藤 , 和 叹息 的 这 风 ,

颤抖的藤蔓，伴着风的叹息，

[drɑːps] ['sloʊli] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ɪts] [diːp] [red] [liːvz] . -
**Drops slowly , one by one , its deep red leaves . 81**
滴 缓慢地 , 一 经过 一 , 它是 深的 红色的 树叶 . -

它深红色的叶子一片片缓缓凋落。81

[soʊ] ['hævɪŋ] [wʌn] [fər'gɪvnəs] [frʌm; frəm][maɪ'self] ,
**So having won forgiveness from myself ,**
所以 拥有 韩元 饶恕 从 我 ,

既然我已经原谅了自己，

['lɪsnɪŋ] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] ['hɑːməniz]
**Listening I hear the far - off harmonies**
聆听 我 听到 这 远的 - 离开 和声

聆听，我听到了远处传来的和声

[ʌv; əv] ['sɑːləm] [tʃænt] [ɪn] ['hev(ə)n] : " [ðoʊ] [ðaɪ] [sɪnz]
**Of solemn chant in heaven : " Though thy sins**
的 庄严 呗 在 天堂 : " 尽管 你的 罪孽

天庭庄严吟唱："虽有你的罪孽"

[hæd; həd] [bɪn] [æz; əz]['skɑːrlət] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][laɪk] [wʊl] .
**Had been as scarlet , they shall be like wool .**
有 到过 作为 猩红 , 他们 将 是 喜欢 羊毛 .

曾经如朱红，如今必如羊毛。

" ['gɑːdz] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [kɑːmz] [maɪ] ['trʌbld] [hɑːrt] ,
" **God's benediction calms my troubled heart ,**
" 神的 祝福 平静 我的 麻烦 心 ,

"神的祝福抚慰了我忧伤的心灵，

[peɪnd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['freɪlti] ,
**Pained with its consciousness of frailty ,**
痛苦 和 它是 意识 的 虚弱 ,

因意识到自身的脆弱而感到痛苦，

['iːv(ə)n][æz; əz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['krɪmz(ə)n] [liːvz]
**Even as upon the fading crimson leaves**
甚至 作为 之上 这 褪色 赤红 树叶

即使在那逐渐凋零的深红色叶片上

[fɔːl] ['tendərli] [ðə; ði][fɜːrst] [waɪt] [fleɪks] [ʌv; əv] [snoʊ] . -
**Fall tenderly the first white flakes of snow . 82**
落下 温柔地 这 第一的 白色的 薄片 的 雪 . -

轻柔地飘落第一片洁白的雪花。82

“ [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [dʒɔɪz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['ʌtər] [preɪz] .
**“ AMONG THOSE JOYS FOR WHICH WE UTTER PRAISE .**
“ 之中 那些 喜悦 为了 哪个 我们 说出 称赞 .

“在这些值得我们赞美的喜乐之中。”

” [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [dʒɔɪz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['ʌtər] [preɪz]
**” AMONG those joys for which we utter praise**
” 之中 那些 喜悦 为了 哪个 我们 说出 称赞

在那些值得我们赞美的喜乐之中

[ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , [wʌn] [jɪr] [ə'goʊ] ; —
**That were not in our lives , one year ago ; —**
那 是 不是 在 我们的 生活 , 一 年 前 ; —

一年前，这些都不在我们的生活中；——

( [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [neɪm] [ðem; ðəm] , ['dɪrɪst] ; [fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ]
**( No need to name them , dearest ; for you know**
( 不 需要 到 姓名 他们 , 亲爱的 ; 为了 你 知道

（亲爱的，无需一一列举，因为你知道）

[iːtʃ] [wʌn] [ðæt] [keɪm] , ['aʊər; ɑːr] ['ɪgnərənt] ['hɑːrts] [tuː; tə] [reɪz]
**Each one that came , our ignorant hearts to raise**
每个 一 那 来了 , 我们的 无知 心 到 增加

每一个来的人，都唤醒了我们无知的心灵。

[tuː; tə] ['lʌvz] [haɪ] ['lev(ə)l] ; ) [let] [ˌjuː 'es] [kaʊnt] [ðə; ði] [deɪz]
**To love's high level ; ) let us count the days**
到 爱的 高的 等级 ; ) 让 我们 数数 这 天

为了爱的崇高境界；）让我们数着日子

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [nuː] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [deɪz] [wen] [noʊ]
**Before we knew each other ; days when no**
前 我们 知道 每个 其他 ; 天 什么时候 不

在我们相识之前；那时还没有

[swiːt] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lʌvz] [fʊl] [rɪtʃ] [gloʊ]
**Sweet premonition of love's full rich glow**
甜的 预感 的 爱的 满的 富有的 辉光

甜蜜的预感，预示着爱情的浓郁光芒

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 紫水晶之戒(The Ring of Amethyst)
# 第4/4页

[gliːmd] [ɑːn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['seprət] [weɪz] .

| **Gleamed** | **on** | **the** | **darkness** | **of** | **our** | **separate** | **ways** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪闪发光 | 在 | 这 | 黑暗 | 的 | 我们的 | 分离 | 方式 | . |

在各自道路的黑暗中闪耀光芒。

[ɔːl] ['prelˌjuːdz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['sɪmp(ə)l] ; [ðæt] [noʊ] [driːm]

| **All** | **preludes** | **should** | **be** | **simple** | **;** | **that** | **no** | **dream** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 前奏 | 应该 | 是 | 简单的 | ; | 那 | 不 | 梦 |

所有的序曲都应该很简单；那没有梦想

[ɔːr][hɪnt][ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['bjuːti] [keɪm] [tuː; tə] [fɪl]

| **Or** | **hint** | **of** | **this** | **new** | **beauty** | **came** | **to** | **fill** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 暗示 | 的 | 这 | 新的 | 美丽 | 来了 | 到 | 充满 |

或者，这新美的些许迹象已经显露出来。

[ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['aʊərz][wɪð; wɪθ] ['miːnɪŋ] , [dʌz] [bʌt; bət] [siːm]

| **The** | **unconscious** | **hours** | **with** | **meaning** | **,** | **does** | **but** | **seem** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无意识 | 小时 | 和 | 意义 | , | 做 | 但 | 似乎 |

无意识的时光充满意义，但似乎并非如此。

[fɪt] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪz] [ðæt] [θrɪl]

| **Fit** | **introduction** | **to** | **the** | **joys** | **that** | **thrill** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 合身 | 介绍 | 到 | 这 | 喜悦 | 那 | 刺激 |

完美地开启了令人兴奋的乐趣之旅

['aʊər; ɑːr][glæd][soʊlz] [naʊ] , [frʌm; frəm] [lʌv] [ðæt] [nuː] [noʊ] [stɪl]

| **Our** | **glad** | **souls** | **now** | **,** | **from** | **love** | **that** | **knew** | **no** | **still** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 高兴的 | 灵魂 | 现在 | , | 从 | 爱 | 那 | 知道 | 不 | 仍然 |

我们如今欢欣的灵魂，来自那份无所不知的爱

[ə'weɪkɪŋ] , — [bʌt; bət] [dɔːnd] ['ɪnstəntli] [su'priːm] . -

| **Awaking** | **,** | **—** | **but** | **dawned** | **instantly** | **supreme** | **.** | **83** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 觉醒 | , | — | 但 | 黎明 | 即刻 | 最高 | . | - |

醒来，——但瞬间便达到了至高无上的境界。83

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] .

| **BECAUSE** | **.** |
|---|---|
| 因为 | . |

因为。

[nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒent(ə)l][ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

| **NOT** | **because** | **you** | **are** | **gentle** | **of** | **speech** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 因为 | 你 | 是 | 温和的 | 的 | 演讲 | , |

并非因为你说话温和，

[oʊ] [breɪv] [naɪt] [ʌv; əv][maɪn] !

| **O** | **brave** | **knight** | **of** | **mine** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 勇敢的 | 骑士 | 的 | 矿 | ! |

我勇敢的骑士!

[nɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs] [lɪst]

| **Nor** | **because** | **in** | **the** | **chivalrous** | **list** |
|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 因为 | 在 | 这 | 骑士精神 | 列表 |

也不是因为在骑士名录中

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['braɪtəst] [juː; jʊ] [ʃaɪn] ;

| With | the | brightest | you | shine | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最亮的 | 你 | 闪耀 | ; |

你与最耀眼的人同在;

[nɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [juː; jʊ] [pæs] [ɑːn][ðə; ði] [striːt]

| Nor | because | when | you | pass | on | the | street |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 因为 | 什么时候 | 你 | 经过 | 在 | 这 | 街道 |

也不是因为你路过街道时

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][tɜːrn][tuː; tə] [preɪz]

| All | the | world | turn | to | praise |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 世界 | 转动 | 到 | 称赞 |

全世界都转向赞美

[ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lʊk]

| The | wonderful | charm | of | your | look |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精彩的 | 魅力 | 的 | 你的 | 看 |

你容貌的魅力令人着迷

[ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [weɪz] ;

| And | grace | of | your | ways | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 优雅 | 的 | 你的 | 方式 | ; |

以及你行事方式的恩典;

[nɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [aɪ] [noʊ]

| Nor | because | in | your | presence | I | know |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 因为 | 在 | 你的 | 在场 | 我 | 知道 |

也不是因为在你面前我知道

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [kə'mænd] ,

| I | have | but | to | command | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 但 | 到 | 命令 | , |

我只需下令,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['treʒərz] [æt; ət][wʌns]

| And | the | coveted | treasures | at | once |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 令人垂涎的 | 宝藏 | 在 | 一次 |

而那些令人垂涎的珍宝也同时出现

[wɪl] [fɔːl][frʌm; frəm][jʊr; jər][hænd] ;

| Will | fall | from | your | hand | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 落下 | 从 | 你的 | 手 | ; |

会从你手中掉落;

[nɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][baɪ][ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz]

| Nor | because | by | the | glance | of | your | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 因为 | 经过 | 这 | 瞥一眼 | 的 | 你的 | 眼睛 |

也不是因为你瞥了一眼你的眼睛

[ðæt] [soʊ] ['tendərli] [druː]

| That | so | tenderly | drew |
|---|---|---|---|
| 那 | 所以 | 温柔地 | 画 |

那温柔的拉扯

[maɪ] [hoʊl] [hɑːrt] ['ʌntəˌ'ʌntu] [jɔːrz] , [aɪ] [meɪ] [noʊ]

| My | whole | heart | unto | yours | , | I | may | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 所有的 | 心 | 到 | 你的 | , | 我 | 可能 | 知道 |

我全心全意地属于你，我或许会知道

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪkt] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

| I | am | perfect | to | you | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 完美的 | 到 | 你 | ; |

在你眼里，我是完美的;

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɪn][jʊr; jər]['prez(ə)ns] ， [dɪr] ，[aɪ]
**But** **because** **in** **your** **presence** **，** **dear** **，** **I**
但 因为 在 你的 在场 ，亲爱的 ， 我

但因为在你面前，亲爱的，我

[groʊ] ['dʒent(ə)l][ʌv; əv] [spiːtʃ] ； -
**Grow** **gentle** **of** **speech** **；** **84**
生长 温和的 的 演讲 ； -

说话要温和；84

[ðə; ði] ['hɔːti] [jʌŋ] ['meɪd(ə)n] [huː] [wʌns]
**The** **haughty** **young** **maiden** **who** **once**
这 傲慢 年轻的 少女 WHO 一次

那位傲慢的年轻少女曾经

[wʌz; wəz][soʊ] ['wɪlfl] [tuː; tə] [tiːtʃ] ；
**Was** **so** **wilful** **to** **teach** **；**
曾是 所以 故意 到 教 ；

他非常热衷于教导；

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wen] [aɪ] [pæs] [ɑːn][ðə; ði] [striːt]
**And** **because** **when** **I** **pass** **on** **the** **street**
和 因为 什么时候 我 经过 在 这 街道

因为当我路过街道时

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][tɜːrn][tuː; tə] [preɪz]
**All** **the** **world** **turn** **to** **praise**
全部 这 世界 转动 到 称赞

全世界都转向赞美

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [nuː] [tʃɑːrm] [ɪn][maɪ] [lʊk]
**A** **certain** **new** **charm** **in** **my** **look**
一个 肯定 新的 魅力 在 我的 看

我的容貌中散发着某种新的魅力

[ænd; ənd] [greɪs] [ɪn][maɪ] [weɪz] ；
**And** **grace** **in** **my** **ways** **；**
和 优雅 在 我的 方式 ；

愿恩典临到我；

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɪn][jʊr; jər]['prez(ə)ns] [aɪ] [luːz]
**And** **because** **in** **your** **presence** **I** **lose**
和 因为 在 你的 在场 我 失去

因为在你面前，我失去了

[ðə; ði] [praʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [kə'mænd] ；
**The** **proud** **wish** **to** **command** **；**
这 自豪的 希望 到 命令 ；

渴望指挥的傲慢；

[kənˈtentɪd] ，[neɪ] ['iːgər] ， [dɪr] [lʌv] ，
**Contented** **，** **nay** **eager** **，** **dear** **love** **，**
满足 ， 不 渴望的 ，亲爱的 爱 ，

心满意足，不，是渴望，亲爱的，

[tuː; tə][biː; bi][led][baɪ][jʊr; jər][hænd] ；
**To** **be** **led** **by** **your** **hand** **；**
到 是 引领 经过 你的 手 ；

任你牵着手；

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][jʊr; jər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪˈproʊtʃ]
**And** **because** **your** **eyes** **full** **of** **reproach**
和 因为 你的 眼睛 满的 的 责备

因为你眼中充满了责备

[æt; ət][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][duː] ,
**At some things that I do ,**
在 一些 事物 那 我 做 ，

在我做的某些事情上，

[stɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [groʊ]
**Still show the belief I shall grow**
仍然 展示 这 信仰 我 将 生长

依然展现出我终将成长的信念

[tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ] ; —
**To be worthy of you ; —**
到 是 值得 的 你 ； —

配得上你；——

[duː][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ?
**Do I love you ?**
做 我 爱 你 ？

我爱你吗?

- [twɜːr] ['aɪd(ə)l] [ɪn'diːd]
**' twere idle indeed**
- 是 闲置的 的确

他们确实很闲。

[tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [naʊ] [tuː; tə] [jiːld] ;
**To refuse now to yield ;**
到 拒绝 现在 到 屈服 ；

现在拒绝屈服；

[kwaɪt] ['juːsləs] [fɔːr; fər][lɪps][tuː; tə][dɪ'naɪ]
**Quite useless for lips to deny**
相当 无用 为了 嘴唇 到 否定

嘴唇否认毫无用处

[wʌt] [ðə; ði] [aɪz] [hæv; həv] [rɪ'viːld] ;
**What the eyes have revealed ;**
什么 这 眼睛 有 揭晓 ；

眼睛所揭示的；

[jet] [nɑːt] , ( [let][ˌem 'iː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [fɪr]
**Yet not , ( let me say it , for fear**
然而 不是 ，( 让 我 说 它 ， 为了 害怕

然而并非如此（让我这么说吧，出于恐惧）

[ðæt] [tuː] [veɪn][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] — )
**That too vain you should be — )**
那 也 徒劳 你 应该 是 — )

你太虚荣了——）

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jɔːr'self] ,
**Not so much for what you are yourself ,**
不是 所以 很多 为了 什么 你 是 你自己 ，

倒不是因为你本身是什么样的人，

[æz; əz][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ! -
**As for what you make me ! 85**
作为 为了 什么 你 制作 我 ！ -

至于你让我变成什么样！85

['aɪvi] .
**IVY .**
常春藤 .

常春藤。

['θredɪŋ] [ɪts] ['nɔɪzləs] [wei] [ə'mʌŋ] [fer] [θɪŋz]
**THREADING its noiseless way among fair things**
螺纹 它是 无声 方式 之中 公平的 事物

它悄无声息地穿梭在各种美好的事物之间。

[lʌv] - ['tʃoʊzn] [tu:; tə] [meɪk] ['bju:tɪf(ə)l] [maɪ] [ru:m] ,
**Love - chosen to make beautiful my room ,**
爱 - 选定 到 制作 美丽的 我的 房间 ,

爱，选择让我的房间变得美丽，

[ðə; ði] ['aɪvi] [spredz] [ɪts] ['tendər] ['lɪvɪŋ] [glu:m] ,
**The ivy spreads its tender living gloom ,**
这 常春藤 传播 它是 投标 活的 愁云 ,

常春藤蔓延开来，散发出温柔而生机勃勃的幽暗气息。

['dɑ:rkənɪŋ] [ænd; ənd] ['braɪtnɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] ; [naʊ] [klɪŋz]
**Darkening and brightening the wall ; now clings**
变暗 和 提亮 这 墙 ; 现在 黏附

墙壁忽明忽暗；如今已附着

['kloʊsli] [ə'raʊnd] [sʌm; səm] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd] [naʊ] [swɪŋz]
**Closely around some picture , and now swings**
密切 大约 一些 图片 , 和 现在 摇摆

紧紧围绕着某幅画，现在开始摇摆

[sʌm; səm] ['eri] [ʃu:t] [ʌv; əv] ['tremjələs] [jʌŋ] [blu:m]
**Some airy shoot of tremulous young bloom**
一些 轻盈的 射击 的 颤抖的 年轻的 盛开

一些轻盈的、颤抖的幼嫩花蕾

['ɪntu:] [ðə; ði] ['fri:ə(r)] ['sʌnlaɪt] ; [tɪl] [ðə; ði] [du:m]
**Into the freer sunlight ; till the doom**
进入 这 更自由 阳光 ; 直到 这 厄运

沐浴在更自由的阳光下；直到末日降临

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [sloʊ] ['saɪlənt] [feɪt] [tə'geðər] [brɪŋz]
**Of their slow silent fate together brings**
的 他们的 慢的 沉默的 命运 一起 带来

他们缓慢而无声的命运交织在一起

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ðæt] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [went]
**At last the branches that for long years went**
在 最后的 这 分支 那 为了 长的 年 去

终于，那些多年来一直伸向远方的树枝

[ðer; ðər] ['sɪŋg(ə)l] , ['seprət] [weɪz] .
**Their single , separate ways .**
他们的 单身的 , 分离 方式 .

他们各自走上了不同的道路。

[dɪd] [noʊ] [swɪft] [θrɪl]
**Did no swift thrill**
做过 不 迅速 刺激

没有迅速的刺激

[ʌv; əv] ['sʌt(ə)l] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [flæʃ] , [ænd; ənd] [fɪl]
**Of subtle recognition flash , and fill**
的 微妙的 认出 闪光 , 和 充满

微妙的识别闪光，以及填充

[ðer; ðər] [veɪnz] ?
**Their veins ?**
他们的 静脉 ?

他们的血管?

[oʊ] ['aɪvi] , [stɪl] [mʌst; məst][wi:; wi] [lə'ment]
**Oh Ivy , still must we lament**
哦 常春藤 , 仍然 必须 我们 哀叹

哦，艾薇，我们是否仍需哀悼?

[ðaʊ] [kænst][nɑ:t][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][dʒɔɪ][ɪn] [ði:] [hæv; həv][pɑ:rt] ,
**Thou canst not with our joy in thee have part ,**
你 罐 不是 和 我们的 喜悦 在 你 有 部分 ,

你无法分享我们因你而有的喜乐，

[ænd; ənd][ðaɪ'self] [noʊ] [haʊ] [fer] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðaʊ] [ɑ:rt] ! -
**And thyself know how fair a thing thou art ! 86**
和 你自己 知道 如何 公平的 一个 事物 你 艺术 ! -

你自己也知道你有多美！86

['ɪnfluəns] .
**INFLUENCE .**
影响 .

影响。

['hɑ:rts] [ðæt] [ɑ:r; ər][glæd]
**Hearts that are glad**
红心 那 是 高兴的

喜乐的心

[bi:t] ['kwɪkər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['smaɪlɪŋ][ʌv; əv][hɜ:r; hər][lɪps] ;
**Beat quicker for the smiling of her lips ;**
打 更快 为了 这 微笑 的 她 嘴唇 ;

看到她嘴角的微笑，心跳加快;

['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['sʌmər] [er] [ðæt] [si:mz] -
**Even as the summer air that seems o'ercharged**
甚至 作为 这 夏天 空气 那 似乎 -

即使夏日的空气似乎过热

[wɪð; wɪθ] ['freɪgrəns] , [wɪl] [groʊ] ['i:v(ə)n] [swi:tər] [stɪl]
**With fragrance , will grow even sweeter still**
和 香味 , 将要 生长 甚至 更甜 仍然

香气会越来越浓郁。

[æt; ət] ['sʌd(ə)n] ['blɑsəmɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [mɔ:r] [roʊz] .
**At sudden blossoming of one more rose .**
在 突然 盛开 的 一 更多的 玫瑰 .

又一朵玫瑰突然绽放。

[bʌt; bət][ðə; ði][roʊz] , [tu:] ,
**But the rose , too ,**
但 这 玫瑰 , 也 ,

但玫瑰也是如此。

[hæz; həz][hɜ:r; hər] [oʊn] ['si:krət] .
**Has her own secret .**
有 她 自己的 秘密 .

她有自己的秘密。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [blu:] ,
**From the heavenly blue ,**
从 这 天上 蓝色的 ,

从蔚蓝的天空，

['regnənt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ʌv; əv] [laɪt] , [ðə; ði] [sʌn]
**Regnant upon his throne of light , the sun**
统治者 之上 他的 王座 的 光 , 这 太阳

太阳高踞于光明的宝座之上，统治着万物。

[sendz] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [glɑːnsiz] ； [tɪl] [ðə; ði]['tɪmɪd] [roʊz]

| Sends | her | his | glances | ; | till | the | timid | rose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 她 | 他的 | 眼神 | ；直到 | | 这 | 胆小 | 玫瑰 |

他向她投去目光；直到那朵羞涩的玫瑰

['sloʊli] ， [liːf] ['æftər] [liːf] ， [ʌn'veɪlz] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

| Slowly | , | leaf | after | leaf | , | unveils | to | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | ， | 叶子 | 后 | 叶子 | ， | 揭幕 | 到 | 他 |

一片片叶子缓缓地向他展现。

[hɜːr; hər] ['bjuːti] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmər] [er] [æt; ət][wʌns]

| Her | beauty | ; | and | the | summer | air | at | once |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 美丽 | ； | 和 | 这 | 夏天 | 空气 | 在 | 一次 |

她的美貌；以及夏日的空气

[teɪks] [tuː; tə][ɪt'self][ðə; ði][sɔːft][ænd; ənd]['freɪgrənt] [saɪ] ，

| Takes | to | itself | the | soft | and | fragrant | sigh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 需要 | 到 | 本身 | 这 | 柔软的 | 和 | 香 | 叹 | ， |

它独自享受着那轻柔芬芳的叹息，

[nɔːr] [driːmz] [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɪstənt] [sʌn]

| Nor | dreams | she | offered | to | a | distant | sun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 梦境 | 她 | 提供 | 到 | 一个 | 遥远 | 太阳 |

她也没有向遥远的太阳许诺任何梦想

[ðə; ði] ['ɪnsens] [ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊl] .

| The | incense | of | her | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 香 | 的 | 她 | 灵魂 | . |

她灵魂的芬芳。

['iːv(ə)n][soʊ][aɪ] [hɪr]

| Even | so | I | hear |
|---|---|---|---|
| 甚至 | 所以 | 我 | 听到 |

即便如此，我还是听说

[juː; jʊ] [preɪz] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['swiːtnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪz] ，

| You | praise | a | sudden | sweetness | in | her | ways | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 称赞 | 一个 | 突然 | 甜味 | 在 | 她 | 方式 | ， |

你赞美她举止间突然流露出的温柔，

[groʊn] ['streɪndʒli] [kaɪnd][ænd; ənd]['tendər][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] ； -

| Grown | strangely | kind | and | tender | to | us | all | ; | 87 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生长 | 奇怪的 | 种类 | 和 | 投标 | 到 | 我们 | 全部 | ； | - |

它对我们所有人都异常友善和温柔；87

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ]['rekəgnaɪz][ðə; ði] - [hɑːrt] ，

| For | me | , | I | recognize | the | o'erfull | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | ， | 我 | 认出 | 这 | - | 心 | ， |

对我而言，我能感受到那颗过剩的心。

['tremblɪŋ] [ænd; ənd][feɪnt][wɪð; wɪθ] ['efərt] [tuː; tə] [ɪk'spres]

| Trembling | and | faint | with | effort | to | express |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 发抖 | 和 | 头晕的 | 和 | 努力 | 到 | 表达 |

颤抖，虚弱，难以表达

['sɜːrtʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ðæt] [hɜːr; hər][soʊl][hæz; həz] [drɔːn]

| Surcharge | of | beauty | that | her | soul | has | drawn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 附加费 | 的 | 美丽 | 那 | 她 | 灵魂 | 有 | 绘制 |

她灵魂所散发的美丽光芒令人叹为观止

[frʌm; frəm][wʌn] [huː] [stʊd] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] . -

| From | one | who | stood | above | her | . | 88 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一 | WHO | 站立 | 多于 | 她 | . | - |

来自站在她上方的人。88

['mɪrək(ə)l] .
**MIRACLE .**
奇迹 .

奇迹。

[ɪf] [lʌv] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌem 'iː][ɪn][koʊld] ['tʃɪrləs] [weɪz]
**IF love had found me in cold cheerless ways**
如果 爱 有 成立 我 在 寒冷的 冷冷清清 方式

如果爱情以冷漠无情的方式找到了我

[ænd; ənd][led][ˌem 'iː] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] ; — [ɪf] [bluːm]
**And led me forth into the light ; — if bloom**
和 引领 我 前进 进入 这 光 ; — 如果 盛开

并引领我走向光明；——如果绽放

[ʌv; əv] [swiːt] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ['flaʊərz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [gluːm]
**Of sweet and sudden flowers , instead of gloom**
的 甜的 和 突然 花朵 , 反而 的 愁云

用甜蜜而突如其来的花朵，取代阴郁

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪts] [ænd; ənd] [ˌʌnɪ'luːmɪnd] [deɪz] ,
**In the long nights and unillumined days ,**
在 这 长的 夜晚 和 未照明的 天 ,

在漫漫长夜和漆黑的白昼里，

[ðaɪ] [lʌv] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌem 'iː] ; — [ðen] [æt; ət] ['lʌvz] [haɪ] [preɪz]
**Thy love had brought me ; — then at love's high praise**
你的 爱 有 带来 我 ; — 然后 在 爱的 高的 称赞

你的爱带我来到世间；——然后，在爱的崇高赞美中

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['wʌndɝd] ; — [ɪf] [ðə; ði] [duːm]
**I had not so much wondered ; — if the doom**
我 有 不是 所以 很多 想知道 ; — 如果 这 厄运

我之前并没有过多地思考过——如果厄运降临的话

[ʌv; əv] ['pɪtiləs] ['destəni] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ruːm]
**Of pitiless destiny had given room**
的 无情 命运 有 给定 房间

无情的命运已留下空间

[tuː; tə][ðaɪ] [braɪt] ['prez(ə)ns] , — [ðen] [ɪn] [swɪft] [ə'meɪz]
**To thy bright presence , — then in swift amaze**
到 你的 明亮的 在场 , — 然后 在 迅速 惊奇

在你耀眼的光芒下，——然后迅速地惊叹

[aɪ][wɜːr; wər] [les] [ɔːd] [ðæn; ðən] [naʊ] .
**I were less awed than now .**
我 是 较少的 敬畏 比 现在 .

我当时不像现在这样感到敬畏。

[noʊ][laɪf][kʊd; kəd][biː; bi]
**No life could be**
不 生活 可以 是

没有生命可以存在

[mɔːr] [swiːt] [ðæn; ðən] [ðæt] [pæst][laɪf][ʌv; əv][maɪn] , [aɪ] [θɔːt] ;
**More sweet than that past life of mine , I thought ;**
更多的 甜的 比 那 过去的 生活 的 矿 , 我 想法 ;

我想，这比我过去的生活美好多了；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['jɪrz] [ɪn] ['fʊlnəs] [brɔːt]
**And when the changing years in fulness brought**
和 什么时候 这 变化 年 在 充满 带来

当岁月彻底改变一切时

[ə'nʌðər] [laɪf][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][baɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [ðiː] ,
**Another life enriched by love and thee ,**
其他 生活 富含 经过 爱 和 你 ,

又一个因爱与你而充实的人生，

[ðæt] [ɔːl][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pæst][ʃʊd; ʃəd] [siːm] [æz; əz] [nɔːt] , —
**That all my beautiful past should seem as naught , —**
那 全部 我的 美丽的 过去的 应该 似乎 作为 零 , —

我所有美好的过去都仿佛变得毫无意义，——

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [lʌv] [rɔːt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! -
**This is the miracle Love wrought for me ! 89**
这 是 这 奇迹 爱 锻 为了 我 ! -

这就是爱为我创造的奇迹！89

“ [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .
**“ SHE CAME AND WENT .**
“ 她 来了 和 去 .

她来了又走了。

” [æz; əz][ə; eɪ] [ʃaɪ] [bɜːrd] [ðæt] ['stɑːrtld] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][nest]
**” AS a shy bird that startled from her nest**
” 作为 一个 害羞的 鸟 那 惊慌 从 她 巢

就像一只受惊从巢穴中飞出的害羞小鸟

[wɪŋz] [hɜːr; hər][fɑːr] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [bluː] ,
**Wings her far way into the highest blue ,**
翅膀 她 远的 方式 进入 这 最高 蓝色的 ,

她展翅飞向遥远的蔚蓝天空，

[nɔːr] [driːmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [left] [ˌjuː 'es] ['eni] [kluː]
**Nor dreams that she has left us any clue**
也不 梦境 那 她 有 左边 我们 任何 线索

梦里也没有她给我们留下任何线索。

[tuː; tə][faɪnd] [wɪtʃ] [elm] [triː] [hæd; həd] [bɪn] [lʌvd] [ðə; ði] [best] ;
**To find which elm tree had been loved the best ;**
到 寻找 哪个 榆树 树 有 到过 喜爱 这 最好的 ;

找出哪棵榆树最受人喜爱；

[ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ɪts] [laɪt] [baʊz] , ['flʌtərɪŋ]
**Though all the while its light boughs , fluttering**
尽管 全部 这 尽管 它是 光 树枝 , 飘动

尽管它轻盈的枝条一直在飘动

[ɪn][ðə; ði] [diːp] ['nuːndeɪ] ['saɪləns] , ['sɔːftli] [biːt]
**In the deep noonday silence , softly beat**
在 这 深的 午 沉默 , 轻轻 打

正午的寂静中，轻轻地拍打着

[ðer; ðər] ['saʊndləs] ['ekoʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['flaɪɪŋ] [fiːt]
**Their soundless echoes to her flying feet**
他们的 无声 回声 到 她 飞行 脚

它们无声的回响传到她飞翔的双脚。

[naʊ] ['swɪftli] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [er] ['vænɪʃɪŋ] : —
**Now swiftly in the blue air vanishing : —**
现在 迅速地 在 这 蓝色的 空气 消失 : —

现在，它正迅速消失在蔚蓝的空气中：——

[soʊ]['hæpli][juː; jʊ] [wʊd] [kiːp] [ə; eɪ]['siːkrət] , [dɪr] ,
**So haply you would keep a secret , dear ,**
所以 或许 你 会 保持 一个 秘密 , 亲爱的 ,

所以，亲爱的，你或许会保守秘密吧。

[jʊr; jər] [ˌʌn'si:n] ['prez(ə)ns] [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] [ru:m] ,

| Your | unseen | presence | in | my | little | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 看不见 | 在场 | 在 | 我的 | 小的 | 房间 | , |

你无形的存在就在我的小房间里，

[ðæt] ['glɔ:rɪfaɪd]['ɪntu:] [ʌn'woʊntɪd] [blu:m]

| That | glorified | into | unwonted | bloom |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 光荣的 | 进入 | 不寻常的 | 盛开 |

那荣耀化作了意想不到的盛放

[bi'treiz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wʌt] [fer] [gest] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] .

| Betrays | to | me | what | fair | guest | has | been | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 背叛 | 到 | 我 | 什么 | 公平的 | 客人 | 有 | 到过 | 这里 | . |

这让我意识到，这里曾接待过多么优秀的客人。

[hu:] [els] , [dɪr] , [ɪn][maɪ] ['æbsəns] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t]

| Who | else | , | dear | , | in | my | absence | would | have | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 别的 | , | 亲爱的 | , | 在 | 我的 | 缺席 | 会 | 有 | 想法 |

亲爱的，除了你，还有谁会在我不在的时候想到这一点呢?

[tu:; tə][kloʊz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [bʊk] , [left]['oʊpən] [hɪr]

| To | close | the | favorite | book | , | left | open | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 关闭 | 这 | 最喜欢的 | 书 | , | 左边 | 打开 | 这里 |

要合上这本我最喜欢的书，就留在这里打开着。

[wer] [ə; eɪ][dɪ'spju:tɪd] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] [klɪr]

| Where | a | disputed | passage | was | made | clear |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一个 | 争议 | 通道 | 曾是 | 制成 | 清除 |

争议段落已明确

[baɪ][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ] ['ti:diəs] ['peɪʃ(ə)ns] [sɔ:t] ; — -

| By | a | few | words | with | tedious | patience | sought | ; | — | 90 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 很少 | 字 | 和 | 乏味 | 耐心 | 寻求 | ; | — | - |

寥寥数语，却饱含着令人厌烦的耐心；——90

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'pentənt] [greɪs]

| Then | with | a | sudden | and | repentant | grace |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 和 | 一个 | 突然 | 和 | 悔改的 | 优雅 |

然后，带着一种突然而悔改的恩典

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ʌv; əv][ɪts] [fɔ:lt] [bɪ'reft] ,

| That | all | the | mischief | of | its | fault | bereft | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 全部 | 这 | 恶作剧 | 的 | 它是 | 过错 | 失去 | , |

使其过错所造成的一切祸害都消失殆尽，

[hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['veri] [peɪdʒ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [left]

| Have | found | the | very | page | again | , | and | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 成立 | 这 | 非常 | 页 | 再次 | , | 和 | 左边 |

我又找到了那个页面，然后离开了。

[ə; eɪ] [roʊz][ɪn][ðə; ði] [ʃʌt] [bʊk] [tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði] [pleɪs] . -

| A | rose | in | the | shut | book | to | mark | the | place | . | 91 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 玫瑰 | 在 | 这 | 关闭 | 书 | 到 | 标记 | 这 | 地方 | . | - |

合上的书里夹着一朵玫瑰，用来标记地点。91

['dri:məz] .

| DREAMERS | . |
|---|---|
| 梦想家 | . |

梦想家。

[aɪ] .

| I | . |
|---|---|
| 我 | . |

我。

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] ['ɜ:rnɪst] [aɪz] [bent] [loʊ] ,

| I | SAW | her | , | though | with | earnest | eyes | bent | low | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 她 | , | 尽管 | 和 | 认真 | 眼睛 | 弯曲 | 低的 | , |

我看见她了，虽然她眼神专注地低垂着。

[ʌn'hi:dfəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaiəlits][æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] ,

| Unheedful | of | the | violets | at | her | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不注意 | 的 | 这 | 紫罗兰 | 在 | 她 | 脚 | , |

她对脚下的紫罗兰毫不在意，

[ðæt] ['klʌstərɪŋ] [ɪn]['pɜ:rp(ə)l] ['freɪgrəns] [swi:t]

| That | clustering | in | purple | fragrance | sweet |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 聚类 | 在 | 紫色的 | 香味 | 甜的 |

那簇簇紫色的甜香

[tʌtʃt] [hɜ:r; hər] [waɪt] [dres] ; [əb'zɔ:rbd] [ɪn] ['revəri] [soʊ] ,

| Touched | her | white | dress | ; | absorbed | in | revery | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感动 | 她 | 白色的 | 裙子 | ; | 吸收 | 在 | 梦想 | 所以 | , |

抚摸着她白色的裙子；沉浸在遐想中，

[ʃi:; ʃi] [nu:] [nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['sʌnʃaɪnz] [gloʊ]

| She | knew | not | that | the | morning | sunshine's | glow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 不是 | 那 | 这 | 早晨 | 阳光的 | 辉光 |

她并不知道清晨的阳光会发出怎样的光辉。

[wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] ; [ænd; ənd][ 'rəubinz ] , [feɪn][tu:; tə] [gri:t]

| Was | for | her | sake | ; | and | robins | , | fain | to | greet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 为了 | 她 | 清酒 | ; | 和 | 知更鸟 | , | 欣然 | 到 | 迎接 |

都是为了她；还有知更鸟，都乐于迎接

[soʊ] [fer] [ə; eɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] - [sɔ:ŋ] [mi:t] ,

| So | fair | a | lady | with | a | love | - | song | meet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 公平的 | 一个 | 女士 | 和 | 一个 | 爱 | - | 歌曲 | 见面 | , |

一位美丽的女士带着一首情歌与你相遇，

[noʊ][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [wʌn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [bɪ'loʊ] .

| No | recognition | won | from | her | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 认出 | 韩元 | 从 | 她 | 以下 | . |

她没有获得下方任何人的认可。

[oʊ] ['dri:mər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dri:m] [ðaɪ] [hɑ:rt] [ʃæl; ʃəl] [si:]

| O | dreamer | of | a | dream | thy | heart | shall | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 梦想家 | 的 | 一个 | 梦 | 你的 | 心 | 将 | 看 |

做梦的人啊，你的心终将看见

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [fʊl'fɪlmənt] [wen] [ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv] [deɪ]

| Crowned | with | fulfillment | when | the | dawn | of | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加冕 | 和 | 履行 | 什么时候 | 这 | 黎明 | 的 | 天 |

当黎明破晓，一切圆满结束。

[hæz; həz] ['di:pənd] ['ɪntu:] - ['rɪtʃər] [gli:m] , —

| Has | deepened | into | noontide's | richer | gleam | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 加深 | 进入 | - | 更富有 | 闪耀 | , | — |

已融入正午更加浓郁的光芒之中，——

[lest] [aɪ] [tu:] ['ru:dli] [ʃʊd; ʃəd][ə'weɪkən] [ði:] ,

| Lest | I | too | rudely | should | awaken | thee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 我 | 也 | 粗鲁地 | 应该 | 觉醒 | 你 | , |

免得我太过粗鲁地吵醒你，

[wɪð; wɪθ] [hʌʃt] [ænd; ənd] ['revərənt] [step] [aɪ] [sti:l] [ə'weɪ] ,

| With | hushed | and | reverent | step | I | steal | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 静静地 | 和 | 虔诚的 | 步 | 我 | 偷 | 离开 | , |

我蹑手蹑脚、恭敬地悄悄离开。

[preɪɪŋ] [gɑːd] [bles] [ðə; ði] ['driːmər] [ænd; ənd][ðə; ði] [driːm] !
**Praying God bless the dreamer and the dream !**
祈祷 上帝 保佑 这 梦想家 和 这 梦 !

愿上帝保佑做梦的人和他的梦想!

[iː] .
**II .**
二 .

二、

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tɪrfl] [aɪz] [reɪzd] [haɪ] ,
**I saw her with her tearful eyes raised high ,**
我 锯 她 和 她 内牛满面 眼睛 提高 高的 ,

我看到她泪眼婆娑地高高抬起,

[ʌn'hiːdfəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [fleɪks] [ʌv; əv] [snoʊ] ,
**Unheedful of the whirling flakes of snow ,**
不注意 的 这 旋转 薄片 的 雪 ,

他全然不顾漫天飞舞的雪花,

[ðæt] ['flɪtɪŋ] [θruː] [ðə; ði][sæd] [er] [tuː; tə][ænd; ənd] fro92
**That flitting through the sad air to and fro92**
那 飞掠 通过 这 伤心 空气 到 和 fro92

那在悲伤的空气中来回飘荡的景象92

[flekt] [hɜːr; hər][dɑːrk] [dres] ; [koʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ledn] [skaɪ] ,
**Flecked her dark dress ; cold from the leaden sky ,**
有斑点的 她 黑暗的 裙子 ; 寒冷的 从 这 铅灰色 天空 ,

她深色的裙子上沾满了冰冷的雨点，来自阴沉的天空。

[ðə; ði] ['ɔːtəm] ['waɪndz] [keɪm] [ 'sɔbiŋ ] ['restləs] [baɪ] ,
**The autumn winds came sobbing restless by ,**
这 秋天 风 来了 啜泣 不安 经过 ,

秋风呜咽着，不安地吹拂而过。

['weɪlɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [soʊ][koʊld] [bɪ'loʊ] ;
**Wailing to find it still so cold below ;**
哀嚎 到 寻找 它 仍然 所以 寒冷的 以下 ;

哀嚎着发现下面依然如此寒冷;

[waɪl] ['feɪdɪd]['vaiəlits][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ,
**While faded violets of a year ago ,**
尽管 褪色 紫罗兰 的 一个 年 前 ,

虽然一年前的紫罗兰已经凋零,

[prest] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] , [hʌʃt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['raɪzɪŋ][kraɪ] .
**Pressed to her lips , hushed her own rising cry .**
按下 到 她 嘴唇 , 静静地 她 自己的 上升 哭 .

她紧紧捂住嘴唇，压下了自己即将发出的哭声。

[oʊ] ['loʊnli] ['driːmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] [lɔːŋ] [floʊn] ,
**O lonely dreamer of a dream long flown ,**
哦 孤独 梦想家 的 一个 梦 长的 飞行 ,

孤独的追梦者，你的梦早已远去。

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə]['weɪkən] [ðiː] ! [fɔːr; fər] ['daɪɪŋ] [deɪ]
**I come to waken thee ! for dying day**
我 来 到 唤醒 你 ! 为了 垂死 天

我来唤醒你！为了临终之日

[ɪn]['pɜːrp(ə)l] ['twaɪlaɪt] [ʃraʊdz] [ðə; ði] ['nuːntaɪd] [gliːm] ;
**In purple twilight shrouds the noontide gleam ;**
在 紫色的 暮 裹尸布 这 正午 闪耀 ;

紫色的暮光笼罩着正午的耀眼光芒;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['lʌvlɪ] ['vɪʒənz] [ðæt] [hæv; həv] [groʊn]
**And** **when** **the** **lovely** **visions** **that** **have** **grown**
和 什么时候 这 迷人的 愿景 那 有 生长

当那些美好的景象逐渐成形时

[soʊ] [fer] [ænd; ənd] [dɪr] [flɪt] ['vænɪʃɪŋ] [ə'weɪ] ,
**So** **fair** **and** **dear** **flit** **vanishing** **away** **,**
所以 公平的 和 亲爱的 掠过 消失 离开 ,

如此美丽动人，转瞬即逝。

[gɑːd] [blesiz] ['driːməz] [huː] [noʊ][lɔːŋgər] [driːm] . -
**God** **blesses** **dreamers** **who** **no** **longer** **dream** **.** **93**
上帝 祝福 梦想家 WHO 不 更长 梦 . -

上帝保佑那些不再做梦的人。93

[æn'drɑːmədə] .
**ANDROMEDA** **.**
仙女座 .

仙女座星系。

['luːs(ə)n] [maɪ][ɑːrmz] !
**LOOSEN** **my** **arms** **!**
松开 我的 武器 !

放开我的胳膊!

[liːv] [ˌem 'iː][wʌn] [pʊr] [hænd] [friː] ,
**leave** **me** **one** **poor** **hand** **free** **,**
离开 我 一 贫穷的 手 自由的 ,

给我留一只手空着吧,

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [ʃʌt] [wʌn]['moʊmənt][frʌm; frəm][maɪ] [saɪt]
**That** **I** **may** **shut** **one** **moment** **from** **my** **sight**
那 我 可能 关闭 一 片刻 从 我的 视线

让我能暂时将视线从我的视线中移开。

[ðə; ðɪ] ['dredf(ə)l] ['hiːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ 'ʃudərɪŋ ] [siː] !
**The** **dreadful** **heaving** **of** **the** **shuddering** **sea** **!**
这 可怕 起伏 的 这 颤抖 海 !

波涛汹涌的大海发出可怕的巨响!

[fɔːr; fər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kriːps] [bæk] ['sloʊli] [frʌm; frəm][maɪ] [fiːt] ,
**For** **as** **it** **creeps** **back** **slowly** **from** **my** **feet** **,**
为了 作为 它 令人毛骨悚然 后退 缓慢地 从 我的 脚 ,

因为它正缓缓地从我的脚边爬走,

[raɪz] [frʌm; frəm][ɪts] ['ɪŋki] [depθs] [swɪft] - ['kʌmɪŋ] [weɪvz]
**Rise** **from** **its** **inky** **depths** **swift** **-** **coming** **waves**
上升 从 它是 墨色 深度 迅速 - 未来 波浪

从漆黑的深处升起，汹涌而来的波浪

[bɪg][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['terəb(ə)l][ænd; ənd] ['neɪmləs] [θɪŋ]
**Big** **with** **the** **terrible** **and** **nameless** **thing**
大的 和 这 糟糕的 和 无名 事物

大，带着那个可怕的、无名的东西

[ðæt] [suːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['ʃrɪŋkɪŋ] [sændz] [wɪl] [krɔːl]
**That** **soon** **along** **the** **shrinking** **sands** **will** **crawl**
那 很快 沿着 这 收缩 沙子 将要 爬行

不久之后，它将沿着不断缩小的沙地爬行。

[tuː; tə] [ræp] [ˌem 'iː][ɪn][ɪts] ['hɪdiəs] [ɪm'breɪs] .
**To** **wrap** **me** **in** **its** **hideous** **embrace** **.**
到 裹 我 在 它是 可怕 拥抱 .

用它那可怕的拥抱将我包裹起来。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['strʌg(ə)l] !
**I will not struggle !**
我 将要 不是 斗争 !

我不会反抗!

[liːv] [ˌem 'iː][bʌt; bət][wʌn][hænd]
**leave me but one hand**
离开 我 但 一 手

只给我留一只手

[tuː; tə] [ʃiːld] [ðə; ði] [pʊr] [aɪz] [ðæt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][kloʊz] ;
**To shield the poor eyes that refuse to close ;**
到 盾 这 贫穷的 眼睛 那 拒绝 到 关闭 ;

为了保护那些不愿闭上的可怜的眼睛;

[fɔːr; fər] [stretʃt] [ænd; ənd][waɪd][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪd] [lɪdz]
**For stretched and wide the fascinated lids**
为了 拉伸 和 宽的 这 着迷 盖子

伸展而宽阔的迷人眼睑

[dɪ'naɪ][ðer; ðər] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [niːdz] [mʌst; məst] [lʊk] !
**Deny their office , and I needs must look !**
否定 他们的 办公室 , 和 我 需求 必须 看 !

否认他们的办公室，我必须去看看!

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] , [ðæt] [ðiːz] [fer] [lɪmz] [ʌv; əv][maɪn] ,
**What have I done , that these fair limbs of mine ,**
什么 有 我 完毕 , 那 这些 公平的 四肢 的 矿 ,

我究竟做了什么，竟使我这美丽的肢体，

( [neɪ] , [neɪ] ; [aɪ] [ment] [nɑːt] [fer] ; [ðə; ði][ gɔdz ][fər'bɪd]
**( Nay , nay ; I meant not fair ; the gods forbid**
( 不 , 不 ; 我 意思是 不是 公平的 ; 这 神 禁止

（不，不；我的意思是这不公平；诸神禁止

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [boʊst] ! )
**That I should boast ! )**
那 我 应该 夸 ! )

我真该为此感到自豪!

[bʌt; bət] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['pɪtiəs]
**but young and piteous**
但 年轻的 和 可怜的

但年轻而可怜

[ænd; ənd]['tendər][wɪð; wɪθ][sɔːft] [fleʃ] — [oʊ] ['mʌðər] , [teɪk]
**And tender with soft flesh — O mother , take**
和 投标 和 柔软的 肉 — 哦 母亲 , 拿

肉质柔软，娇嫩无比——哦，母亲，请带走

[jʊr; jər] [praʊd] [wɜːrdz] [bæk] !
**Your proud words back !**
你的 自豪的 字 后退 !

你骄傲的话语得到了回应!

[oʊ] ['nɪmfs] , [biː; bi]['pɪtɪf(ə)l] ! -
**O nymphs , be pitiful ! 94**
哦 若虫 , 是 可怜 ! -

哦，仙女们，可怜吧！94

[ðə; ði] [griːn] [weɪvz] [pɑːrt] , [ænd; ənd] ['pɔɪzənəs] [ɪz][ðə; ði] [er] !
**The green waves part , and poisonous is the air !**
这 绿色的 波浪 部分 , 和 有毒 是 这 空气 !

绿色的波浪分开，空气中弥漫着毒气!

[red] [ðə; ði] [fæŋz] ['glɪtər] !
**Red** **the** **fangs** **glitter** **!**
红色的 这 獠牙 闪光 !

獠牙闪闪发光!

[seɪv] [ˌem 'iː] , [oʊ][jiː; ji][ gɔdz ] !
**save** **me** **,** **O** **ye** **gods** **!**
节省 我 , 哦 是的 神 !

救救我，诸神啊!

[neɪ] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ræps] [maɪ] [ 'ʃudərɪŋ ] [lɪmz]
**Nay** **,** **what** **is** **this** **that** **wraps** **my** **shuddering** **limbs**
不 , 什么 是 这 那 卷饼 我的 颤抖 四肢

不，这包裹着我颤抖四肢的东西是什么?

[wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['kuːlnəs] ? — [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [naʊ]
**With** **sudden** **coolness** **?** **—** **Can** **it** **be** **that** **now**
和 突然 凉爽 ? — 能 它 是 那 现在

突然感到一阵凉意？——难道是现在?

[ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] [tɔːl] [klɪf] [wɪtʃ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ]
**The** **merciless** **tall** **cliff** **which** **all** **day** **long**
这 无情 高的 悬崖 哪个 全部 天 长的

整日里，那无情的高耸悬崖

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ɪts] ['wʌntɪd] ['ʃædoʊ] [tuː; tə] [prə'tekt]
**Refused** **its** **wonted** **shadow** **to** **protect**
拒绝 它是 惯常 阴影 到 保护

它拒绝了惯常的阴影来保护自己

[maɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['bɑːdi][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [sʌn] ,
**My** **burning** **body** **from** **the** **dazzling** **sun** **,**
我的 燃烧 身体 从 这 耀眼的 太阳 ,

烈日炙烤着我的身体，

[rɪ'lents] , [ænd; ənd] [spredz] [ɪts]['dʒent(ə)l] [ʃeɪd] [ə'raʊnd]
**Relents** **,** **and** **spreads** **its** **gentle** **shade** **around**
让步 , 和 传播 它是 温和的 阴影 大约

它终于松了口气，将温柔的树荫洒向四周。

[tuː; tə][kɑːm][maɪ] ['riːlɪŋ] ['sensɪz] ?
**To** **calm** **my** **reeling** **senses** **?**
到 冷静的 我的 卷轴 感官 ?

如何平复我摇摇欲坠的感官?

[neɪ] , [fɔːr; fər] [mɔːr]
**Nay** **,** **for** **more**
不 , 为了 更多的

不，更多

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk] [waɪt] - [wɪŋz] ,
**It** **seems** **to** **me** **like** **white** **o'ershadowing** **wings** **,**
它 似乎 到 我 喜欢 白色的 - 翅膀 ,

在我看来，它像是白色的阴影笼罩着翅膀。

['sɜːrklɪŋ] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] .
**Circling** **above** **my** **head** **.**
盘旋 多于 我的 头 .

在我头顶盘旋。

[ə'læs] !
**Alas** **!**
唉 !

唉!

[soʊ][dɪm]
**so dim**
所以 暗淡

如此昏暗

[maɪ] [pʊr] [aɪz] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ] [terz] , [aɪ]['kænɑːt] [siː]
**My poor eyes are with tears , I cannot see**
我的 贫穷的 眼睛 是 和 眼泪 , 我 不能 看

我的眼睛被泪水淹没了，什么也看不见。

[wʌt] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][soʊ] [nɪr] [ˌem 'iː] ; [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz]
**What this may be so near me ; yet it seems**
什么 这 可能 是 所以 靠近 我 ; 然而 它 似乎

这东西可能离我如此之近；然而它似乎

[laɪk] [sʌm; səm] [jʌŋ] , ['gælənt] [naɪt] .
**Like some young , gallant knight .**
喜欢 一些 年轻的 , 英勇 骑士 .

就像一位年轻英勇的骑士。

['ælk] , [gʊd] [sɜːr] ,
**Alack , good sir ,**
呜呼 , 好的 先生 ,

唉，先生，

[ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt] [kʌm] [tuː; tə] [friː] [maɪ] ['kwɪvərɪŋ] [lɪmz] ,
**If thou art come to free my quivering limbs ,**
如果 你 艺术 来 到 自由的 我的 颤抖 四肢 ,

如果你是来解救我颤抖的四肢，

[noʊ] [ðæt] [ə'genst] [ðə; ði][ gɔdz ] [kən'tend] [ɪn] [veɪn]
**Know that against the gods contend in vain**
知道 那 反对 这 神 抗衡 在 徒劳

要知道，与神明对抗是徒劳的。

[ðə; ði]['breɪvəst] [naɪts] .
**The bravest knights .**
这 最勇敢的 骑士 .

最勇敢的骑士。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [laɪk][ə; eɪ][gɑːd]
**And yet how like a god**
和 然而 如何 喜欢 一个 上帝

然而，这多么像一位神啊！

[hɪm'self] [hiː; hi][stændz] !
**Himself he stands !**
他本人 他 站立 !

他自己站着！

[siː] [haʊ] [hiː; hi] [spɜːnz] [ðə; ði] [graʊnd] ,
**See how he spurns the ground ,**
看 如何 他 拒绝 这 地面 ,

看他是如何蔑视地面的，

[pɔɪzd] [wɪð; wɪθ] [sə'steɪnɪŋ] [wɪŋz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [er] ,
**Poised with sustaining wings upon the air ,**
准备 和 维持 翅膀 之上 这 空气 ,

展翅翱翔于空中，

[ænd; ənd] [diːlz] [ðə; ði]['mɑːnstər][ə; eɪ] [ʃɑːrp] , ['sʌd(ə)n] blow95
**And deals the monster a sharp , sudden blow95**
和 交易 这 怪物 一个 锋利的 , 突然 blow95

然后给了怪物一个猛烈的、突然的打击95

[ðæt] [sendz] [hɪm; ɪm] ['ri:lɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ʃɔ:r] !
**That sends him reeling from the trembling shore !**
那 发送 他 卷轴 从 这 发抖 支撑 !

那一幕让他从颤抖的岸边踉跄而去!

['ʃætərd] , [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [fɔ:l] [tu:; tə] [maɪ] [fi:t] ;
**Shattered , I hear the chains fall to my feet ;**
破碎 , 我 听到 这 链条 落下 到 我的 脚 ;

破碎的声音传来，锁链掉落在我的脚边；

[jet] [mʌtʃ] [aɪ] [fɪr] [ə'nʌðər] ['dʒentlər] [feɪt]
**Yet much I fear another gentler fate**
然而 很多 我 害怕 其他 更温和 命运

然而，我却十分害怕另一种更为温和的命运。

['fetərz] [maɪ] [hɑ:rt] [ə'nu:] .
**Fetters my heart anew .**
镣铐 我的 心 重新 .

它再次束缚了我的心。

[oʊ] ['væliənt] [naɪt] ,
**O valiant knight ,**
哦 英勇 骑士 ,

英勇的骑士啊!

[ɪf] [ɪn] [ðaɪ] [saɪt] [ðɪs] ['tɪrfl] [feɪs] [wʌz; wəz] [fer] , —
**If in thy sight this tearful face was fair , —**
如果 在 你的 视线 这 内牛满面 脸 曾是 公平的 , —

如果在你眼中，这张泪流满面的脸庞是美丽的，——

( [fer] [der] [aɪ] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ; [sɪns] [ðaʊ] [ɑ:rt] [nɪr]
**( Fair dare I call it now ; since thou art near**
( 公平的 敢 我 称呼 它 现在 ; 自从 你 艺术 靠近

既然你就在附近，我现在不妨大胆地这么说吧。

[tu:; tə] [ʃi:ld] [ˌem 'i:] ['evər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['enviəs] [heɪt]
**To shield me ever from the envious hate**
到 盾 我 曾经 从 这 羡慕 恨

让我永远免受嫉妒和仇恨的侵害

[ʌv; əv] [ðoʊz] [les] [fer] ! )
**Of those less fair ! )**
的 那些 较少的 公平的 ! )

那些不太公平的人！）

[ɪf] [wɜ:rθ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ði:]
**if worth it seemed to thee**
如果 值得 它 似乎 到 你

如果你觉得值得的话

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['derɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [faɪt] ,
**The dreadful daring of the doubtful fight ,**
这 可怕 大胆 的 这 疑 斗争 ,

这场充满疑虑的战斗中展现出的可怕勇气，

['ʃʊrli] [ðæt] [best] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ðaɪ] [dɪr] [rɪ'wɔ:rd]
**Surely that best should be thy dear reward**
一定 那 最好的 应该 是 你的 亲爱的 报酬

这无疑是你应得的最好奖赏。

[wɪtʃ] ['prɑ:mptɪd] [ði:] [tu:; tə] ['strʌg(ə)l] ; [ɔ:l] [ɪz] [ðaɪn] !
**Which prompted thee to struggle ; all is thine !**
哪个 提示 你 到 斗争 ; 全部 是 你的 !

这促使你奋力拼搏；一切都是你的!

[ðə; ði][dɪm] [aɪz] , [dʌl] [wɪð; wɪθ] ['wiːpɪŋ] ['bɪtər] [terz] ,

| The | dim | eyes | , | dull | with | weeping | bitter | tears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 暗淡 | 眼睛 | , 乏味的 | | 和 | 哭泣 | 苦的 | 眼泪 | , |

那双黯淡的眼睛，被苦涩的泪水模糊了双眼。

[ʃæl; ʃəl] ['braɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðaɪ] [strɔːŋ] [vɔɪs] ;

| Shall | brighten | at | the | sound | of | thy | strong | voice | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 提亮 | 在 | 这 | 声音 | 的 | 你的 | 强的 | 嗓音 | ; |

听到你洪亮的声音，我的心将焕发光彩；

[ðə; ði][freɪl][hændz] , [red] [wɪð; wɪθ] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [friː] ,

| The | frail | hands | , | red | with | struggling | to | be | free | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脆弱 | 双手 | , 红色的 | | 和 | 挣扎 | 到 | 是 | 自由的 | , |

那双纤弱的手，因挣扎着想要挣脱束缚而变得通红。

[wʌns] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl][tɜːrn][tuː; tə] ['liliz] [ɪn][ðaɪ][klæsp] ;

| Once | more | shall | turn | to | lilies | in | thy | clasp | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 将 | 转动 | 到 | 百合花 | 在 | 你的 | 搭扣 | ; |

终将再次化作你怀中的百合花；

[roʊz] - [red] [fɔːr; fər] [ðiː] [ʃæl; ʃəl] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs]

| Rose | - | red | for | thee | shall | flush | with | happiness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玫瑰 | - | 红色的 | 为了 | 你 | 将 | 冲洗 | 和 | 幸福 |

玫瑰红，因你而容光焕发，幸福洋溢

[ðə; ði] [pʊr] , [peɪl] [tʃiːks] , [stɪl] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['sɪkənɪŋ] [fɪr] ;

| The | poor | , | pale | cheeks | , | still | white | with | sickening | fear | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | , | 苍白 | 脸颊 | , | 仍然 | 白色的 | 和 | 令人作呕 | 害怕 | ; |

可怜的、苍白的脸颊，仍然因令人作呕的恐惧而泛白；

[ðə; ði]['taɪərd] [fiːt] [sə'steɪnd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ʃæl; ʃəl] [groʊ] ,

| The | tired | feet | sustained | and | strong | shall | grow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 疲劳的 | 脚 | 持续 | 和 | 强的 | 将 | 生长 | , |

疲惫的双脚经受住了考验，变得强壮起来，必将茁壮成长。

['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðiː] ; [neɪ] , [dɪr] [lʌv] , [nɑːt] [jet] ;

| Walking | beside | thee | ; | nay | , | dear | love | , | not | yet | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 旁 | 你 | ; | 不 | , | 亲爱的 | 爱 | , | 不是 | 然而 | ; |

与你同行；不，亲爱的，还不是时候；

[fɔːr; fər] [stɪl] [ðeɪ] ['tremb(ə)l] , [stɪl] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [niːd]

| For | still | they | tremble | , | still | I | seem | to | need |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 仍然 | 他们 | 颤抖 | , | 仍然 | 我 | 似乎 | 到 | 需要 |

他们仍在颤抖，我似乎仍然需要

[ðaɪ] [fɜːrm] [sə'pɔːrtɪŋ] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [θroʊn] . -

| Thy | firm | supporting | arm | around | me | thrown | . | 96 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 公司 | 支持 | 手臂 | 大约 | 我 | 抛掷 | . | - |

你那坚定的手臂环抱着我。96

[foʊld][ˌem 'iː] [ðen] , ['dɪrɪst] , [ɪn] [ðaɪ] [kloʊz] [ɪm'breɪs] ;

| Fold | me | then | , | dearest | , | in | thy | close | embrace | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 折叠 | 我 | 然后 | , | 亲爱的 | , | 在 | 你的 | 关闭 | 拥抱 | ; |

亲爱的，请将我拥入你温暖的怀抱；

[ber] [ˌem 'iː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tretʃərəs] , ['jiːldɪŋ] [sændz] ,

| Bear | me | across | the | treacherous | , | yielding | sands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熊 | 我 | 穿过 | 这 | 奸诈 | , | 屈服 | 沙子 | , |

带我穿越那险恶松软的沙地，

[tuː; tə] [ðæt] [fɑːr] ['kʌntri] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [fer] ,

| To | that | far | country | which | must | needs | be | fair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 那 | 远的 | 国家 | 哪个 | 必须 | 需求 | 是 | 公平的 | , |

致那个遥远的、必然公平的国度，

[sɪns] [ðaʊ] [hæst] ['fɑːloʊd] [frʌm; frəm][ɪts] ['ʃɪvəlri] ,
**Since thou hast followed from its chivalry ,**
自从 你 哈斯特 随后 从 它是 骑士精神 ,

既然你已追随其骑士精神，

[wer] [aɪ] [meɪ] [naʊ] [fər'get] [ɔːl] [els] [bʌt; bət] [ðiː] . -
**Where I may now forget all else but thee . 97**
在哪里 我 可能 现在 忘记 全部 别的 但 你 . -

我如今可以忘却一切，唯有你。97

[lʌv] [sɔːŋ] .
**LOVE SONG .**
爱 歌曲 .

情歌。

[ 'driːmiŋ ] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [feɪm] , ['swiːthɑːrt] ,
**DREAMING of love and fame , sweetheart ,**
做梦 的 爱 和 名声 , 亲爱的 ,

亲爱的，你梦想着爱情和名望吧?

[aɪ] [driːmd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [ʃoʊn]
**I dreamed that a sunbeam shone**
我 梦见 那 一个 阳光 闪耀

我梦见一束阳光照耀着

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪd]
**For a wavering instant , and where it played**
为了 一个 摇摆不定 立即的 , 和 在哪里 它 玩

在摇摆不定的瞬间，以及它所扮演的角色

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['flaʊərz] [hæd; həd] [groʊn] .
**A hundred flowers had grown .**
一个 百 花朵 有 生长 .

一百朵花已经盛开。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['flɪtɪŋ] [soʊ] [suːn] [ə'weɪ]
**The sunshine flitting so soon away**
这 阳光 飞掠 所以 很快 离开

阳光转瞬即逝

[wʌz; wəz][ə; eɪ][smaɪl] [ðaʊ] [hædst]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ;
**Was a smile thou hadst given me ;**
曾是 一个 微笑 你 哈斯特 给定 我 ;

那是你曾给我的微笑;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [bluːmd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər] [aɪ] ,
**And the flowers that bloomed in the world for aye ,**
和 这 花朵 那 盛开 在 这 世界 为了 是的 ,

而那些在世间永不凋零的花朵，

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['sɔŋz] [aɪ] [roʊt] [fɔːr; fər] [ðiː] .
**Were the songs I wrote for thee .**
是 这 歌曲 我 写道 为了 你 .

那些我为你写的歌。

['weɪkɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][laɪf] , ['swiːthɑːrt] ,
**Waking to love and life , sweetheart ,**
醒来 到 爱 和 生活 , 亲爱的 ,

亲爱的，醒来迎接爱与生活吧。

[aɪ] [sɔː] [fer] ['flaʊərz] [feɪd] ;
**I saw fair flowers fade ;**
我 锯 公平的 花朵 褪色 ;

我看见美丽的花朵凋零;

[waɪl] [stɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meʒərləs] [ 'hevəns ] [ə'bʌv]

| While | still | from | the | measureless | heavens | above |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 仍然 | 从 | 这 | 无量 | 天 | 多于 |

即便仍从无垠的苍穹之上

[ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [pleɪd] .

| The | flickering | sunshine | played | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 闪烁 | 阳光 | 玩 | . |

阳光忽明忽暗地闪烁着。

[ðə; ði] ['flaʊərz] ['feɪdɪŋ] [frʌm; frəm][ɔ:l][ menz ] [saɪt]

| The | flowers | fading | from | all | men's | sight |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 花朵 | 褪色 | 从 | 全部 | 男士 | 视线 |

花朵从所有人的视线中渐渐消失

[wɜ:r; wər][ðə; ði] ['sɔŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] ;

| Were | the | songs | they | had | heard | from | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 歌曲 | 他们 | 有 | 听到 | 从 | 我 | ; |

那是他们从我这里听到的歌吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [i'lju:mind] [ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə][ðem; ðəm] ,

| And | the | light | that | illumined | the | world | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 光 | 那 | 照明 | 这 | 世界 | 到 | 他们 | , |

而照亮他们世界的光芒,

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][smaɪl][frʌm; frəm] [ði:] ! -

| Was | a | single | smile | from | thee | ! | 98 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 单身的 | 微笑 | 从 | 你 | ! | - |

你只露出了一个微笑! 98

[kloʊzd] .

| CLOSED | . |
|---|---|
| 关闭 | . |

关闭。

[wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər][soʊl][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [pleɪs] ,

| WITHIN | her | soul | there | is | a | sacred | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 她 | 灵魂 | 那里 | 是 | 一个 | 神圣 | 地方 | , |

她的灵魂深处有一个神圣的地方,

[fər'evər] [set][ə'pɑ:rt][tu:; tə]['hoʊli] [θɔ:t] ;

| Forever | set | apart | to | holy | thought | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 永远 | 放 | 除 | 到 | 圣 | 想法 | ; |

永远专注于神圣的思想;

[ðer; ðər][wʌns][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][dɪ'vaɪn][wʌz; wəz] [rɔ:t] ,

| There | once | a | miracle | divine | was | wrought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 一次 | 一个 | 奇迹 | 神圣的 | 曾是 | 锻 | , |

那里曾发生过一个神圣的奇迹,

[ænd; ənd] ['kɑ:mən] [θɪŋz] [gru:] [fer] [wɪð; wɪθ] ['hev(ə)nli] [greɪs] .

| And | common | things | grew | fair | with | heavenly | grace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 常见的 | 事物 | 生长 | 公平的 | 和 | 天上 | 优雅 | . |

平凡的事物因上天的恩典而变得美好。

[θɪŋk] [nɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv] [ðæt] [ru:m] ; —

| Think | not | to | know | the | secret | of | that | room | ; | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 不是 | 到 | 知道 | 这 | 秘密 | 的 | 那 | 房间 | ; | — |

千万不要知道那间房间的秘密;

[kloʊzd] [ɪz][ðə; ði] [dɔ:r] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][hɜ:r'self] ; [noʊ] [mɔ:r]

| Closed | is | the | door | , | even | to | herself | ; | no | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 是 | 这 | 门 | , | 甚至 | 到 | 她自己 | ; | 不 | 更多的 |

门已关上,连她自己也关上了;不再有

[ʃi:; ʃi] ['liŋgəz] [ðer; ðər] , [ðoʊ] [wel] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər] [ʃʊr]

| She | lingers | there | , | though | well | our | hearts | are | sure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 徘徊不去 | 那里 | , | 尽管 | 出色地 | 我们的 | 心 | 是 | 当然 |

她仍在那里逗留，尽管我们内心深信不疑。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ][spɑ:t][ʌv; əv] ['ʃædoʊi] , ['hɔ:ntɪd] [glu:m] .

| It | is | no | spot | of | shadowy | , | haunted | gloom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不 | 点 | 的 | 阴暗的 | , | 闹鬼的 | 愁云 | . |

这里并非阴暗潮湿、闹鬼的地方。

[ðə; ði]['vaiəlits] [ðæt] ['blɑ:səm] [ðer; ðər] [ˌʌn'si:n]

| The | violets | that | blossom | there | unseen |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 紫罗兰 | 那 | 开花 | 那里 | 看不见 |

那里盛开的紫罗兰无人看见

[wɜ:r; wər]['nevər] ['gæðərd] , [ænd; ənd][soʊ]['nevər] [feɪd] ;

| Were | never | gathered | , | and | so | never | fade | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 绝不 | 聚集 | , | 和 | 所以 | 绝不 | 褪色 | ; |

从未被收集，因此也永不消逝;

['bri:ðɪŋ] [sə'ri:nli] [θru:] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [ʃeɪd]

| Breathing | serenely | through | the | gentle | shade |
|---|---|---|---|---|---|
| 呼吸 | 平静地 | 通过 | 这 | 温和的 | 阴影 |

透过柔和的树荫，平静地呼吸

[ðer; ðər] ['meməriz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [wʌns][hæd; həd] [bɪn] .

| Their | memories | of | all | that | once | had | been | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 回忆 | 的 | 全部 | 那 | 一次 | 有 | 到过 | . |

他们对过去一切的回忆。

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['θɔ:tf(ə)l] ['twaɪlaɪt] [wi:; wi] , [hɜ:r; hər] [frendz] ,

| When | in | the | thoughtful | twilight | we | , | her | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 这 | 周到 | 暮 | 我们 | , | 她 | 朋友们 | , |

在沉思的暮色中，我们，她的朋友们，

[wɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ɪn]['spɪrɪt] ['dɪmli] [fi:l]

| Walk | with | her | , | and | in | spirit | dimly | feel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 走 | 和 | 她 | , | 和 | 在 | 精神 | 依稀 | 感觉 |

与她同行，在精神上隐约感受到

[ə; eɪ][streɪndʒ] , [rer] ['freɪgrəns] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['sensɪz] [sti:l] ,

| A | strange | , | rare | fragrance | o'er | the | senses | steal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 奇怪的 | , | 稀有的 | 香味 | 超过 | 这 | 感官 | 偷 | , |

一种奇异而罕见的香气悄然袭来，令人神魂颠倒。

[let] [ˌju: 'es] [spi:k] ['sɔ:ftli] [ʌv; əv][ə; eɪ][pæst] [ðæt] sends99

| Let | us | speak | softly | of | a | Past | that | sends99 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 说话 | 轻轻 | 的 | 一个 | 过去的 | 那 | sends99 |

让我们轻声细语地谈论那段令人心碎的过去。

[θru:] [ðə; ði][kloʊzd] ['krevɪs] [ʌv; əv][ɪts]['saɪlənt] [dɔ:r] ,

| Through | the | closed | crevice | of | its | silent | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 关闭 | 裂缝 | 的 | 它是 | 沉默的 | 门 | , |

透过它那扇寂静无声的门缝，

[noʊ] ['bɪtərnəs] [ɪn] [ðoʊz] [rɪ'membər] ['aʊərz] ;

| No | bitterness | in | those | remembered | hours | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 苦味 | 在 | 那些 | 记得 | 小时 | ; |

那些回忆中没有一丝苦涩;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['delɪkət] [breθ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [fer] ['flaʊərz]

| But | in | the | delicate | breath | of | such | fair | flowers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 精美的 | 气息 | 的 | 这样的 | 公平的 | 花朵 |

但在如此美丽花朵的轻柔气息中

['oʊnli][ðə; ði] ['swi:tnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔ:r] . -

| Only | the | sweetness | of | the | days | of | yore | . | 100 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 甜味 | 的 | 这 | 天 | 的 | 昔时 | . | - |

唯有往昔的甜蜜。100

['beɪbi] - [hʊd] .

| BABY | - | HOOD | . |
|---|---|---|---|
| 婴儿 | - | 兜帽 | . |

婴儿期。

[em] . ['dʌblju:] . [ɑ:r] .

| M | . | W | . | R | . |
|---|---|---|---|---|---|
| M | . | W | . | 拉 | . |

MWR

[dɪr] [bɜ:rd][ʌv; əv][maɪn] , [wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'traɪd] [wɪŋ] ,

| DEAR | bird | of | mine | , | with | strong | and | untried | wing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 鸟 | 的 | 矿 | , | 和 | 强的 | 和 | 未经尝试 | 翼 | , |

我亲爱的鸟儿，拥有强壮而未经考验的翅膀，

['ɪgnərənt] [jet] [ʌv; əv] ['restləs] ['flʌtərɪŋ] ,

| Ignorant | yet | of | restless | fluttering | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 无知 | 然而 | 的 | 不安 | 飘动 | , |

对躁动不安的颤动浑然不觉，

[haʊ] [lɔ:ŋ] [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][soʊ]['kɑ:ntent][tu:; tə] [sɪŋ]

| How | long | will | you | be | so | content | to | sing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 长的 | 将要 | 你 | 是 | 所以 | 内容 | 到 | 唱歌 |

你还要这样满足于唱歌多久?

[fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ə'loʊn] ?

| For | me | alone | ? |
|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 独自的 | ? |

只有我一个人吗?

[wen] [wɪl] [ðə; ði][wɜ:rld][bi:; bi] [stɜ:rd]

| when | will | the | world | be | stirred |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 将要 | 这 | 世界 | 是 | 搅拌 |

世界何时才会动荡不安

[baɪ] [noʊts] [ðæt] ['i:v(ə)n][aɪ][hæv; həv] ['skersli] [hɜ:rd] ,

| By | notes | that | even | I | have | scarcely | heard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 笔记 | 那 | 甚至 | 我 | 有 | 几乎 | 听到 | , |

连我都几乎没听过的音符，

[sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [stɪl] ['oʊnli][ə; eɪ] ['mɑ:kɪŋ] - [bɜ:rd] ?

| Since | you | are | still | only | a | mocking | - | bird | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 你 | 是 | 仍然 | 仅有的 | 一个 | 嘲讽 | - | 鸟 | ? |

因为你仍然只是一只嘲鸫?

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑ:nstənt] [aɪz]

| My | little | Clytie | with | the | constant | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 小的 | 克莱蒂 | 和 | 这 | 持续的 | 眼睛 |

我那双总是睁着眼睛的小克莱蒂

[tɜ:rnd] [tu:; tə][ˌem 'i:]['evər] , [ðoʊ] [ðə; ði] [tru:] ['sʌnraɪz]

| Turned | to | me | ever | , | though | the | true | sunrise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 到 | 我 | 曾经 | , | 尽管 | 这 | 真的 | 日出 |

尽管真正的日出已然到来，它却始终转向我。

[bɜ:rn] [fɑ:r] [ə'bʌv] [ˌem 'i:][ɪn]['gɑ:dz]['hoʊli][skaɪz] , —

| Burns | far | above | me | in | God's | holy | skies | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 烧伤 | 远的 | 多于 | 我 | 在 | 神的 | 圣 | 天空 | , | — |

在上帝神圣的天空中，烈焰高悬于我之上——

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [swiːt] [ʌn'kɑːnʃəs] [wʌn] ,
**How can you know , my sweet unconscious one ,**
如何 能 你 知道 ， 我的 甜的 无意识 一 ，

你怎么会知道呢，我亲爱的、懵懂无知的人儿?

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] [deɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'gʌn] ,
**In the bright days for you but just begun ,**
在 这 明亮的 天 为了 你 但 只是 开始 ，

对你而言，美好的日子才刚刚开始。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrðiː] [tuː; tə][biː; bi][held][jʊr; jər][sʌn] ? -
**That I am worthy to be held your sun ? 101**
那 我 是 值得 到 是 握住 你的 太阳 ？ -

我配得上成为你的太阳吗？101

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['lɔɪəl] ['wɜːrʃɪpər] , [ðə; ði] [bluːm]
**My little loyal worshipper , the bloom**
我的 小的 忠诚 崇拜者 ， 这 盛开

我忠实的小信徒，花儿

[ʌv; əv] [huːz] [fer] [feɪs] [meɪks] [braɪt] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [gluːm] ,
**Of whose fair face makes bright the midnight gloom ,**
的 谁 公平的 脸 制作 明亮的 这 午夜 愁云 ，

她美丽的容颜照亮了午夜的黑暗，

[tɜːrnd] ['evər] ['stedəli] [tuː; tə][maɪ] [nɪr] [ruːm] ,
**Turned ever steadily to my near room ,**
转向 曾经 稳步 到 我的 靠近 房间 ，

我稳稳地转向我附近的房间，

['noʊɪŋ] [soʊ] [wel] , [wɪð; wɪθ]['ɪnstɪŋkt] [faɪn] [ænd; ənd] [truː] ,
**Knowing so well , with instinct fine and true ,**
会心 所以 出色地 ， 和 本能 美好的 和 真的 ，

凭借敏锐而真实的直觉，

[ðə; ði][wʌn][glæd] [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
**The one glad door through which I come to you ,**
这 一 高兴的 门 通过 哪个 我 来 到 你 ，

我来到你面前的唯一那扇令人欣喜的门，

['kerɪŋ] [fɔːr; fər] [nɔːt] [bʌt; bət] [wʌt] [ðæt] ['haɪdz][frʌm; frəm] [vjuː] , —
**Caring for naught but what that hides from view , —**
关怀 为了 零 但 什么 那 隐藏 从 看法 ， —

只关心那些隐藏起来的东西，——

[haʊ] [lɔːŋ] , [dɪr] [wʌn] , [haʊ] ['meni] ['preʃəs] ['jɪrz] ,
**How long , dear one , how many precious years ,**
如何 长的 ， 亲爱的 一 ， 如何 许多 宝贵的 年 ，

亲爱的，还要多久，多少宝贵的岁月?

[wɪl] [ðɪs] [fer] ['tʃeɪmbər] [wer] [aɪ] [hʌʃ] [jʊr; jər] [terz]
**Will this fair chamber where I hush your tears**
将要 这 公平的 房间 在哪里 我 嘘 你的 眼泪

在这间美丽的房间里，我将拭去你的泪水

[biː; bi][ðə; ði][wʌn] ['mekə] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [hoʊps][ænd; ənd] [fɪrz] ?
**Be the one Mecca for your hopes and fears ?**
是 这 一 麦加 为了 你的 希望 和 恐惧 ？

成为你希望与恐惧的圣地?

[nɑːt] [lɔːŋ] , [ə'læs] !
**Not long , alas !**
不是 长的 ， 唉 ！

可惜，时间不多了!

[nɑːt] [lɔːŋ] ; [ðə; ði] ['mʌðər] [hɑːrt]
**not long ; the mother heart**
不是 长的 ; 这 母亲 心

不久；母亲的心

[noʊz] [wel] [haʊ] ['kwɪkli] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][pɑːrt]
**Knows well how quickly she will have to part**
知道 出色地 如何 迅速地 她 将要 有 到 部分

她很清楚自己很快就要离开。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] ['wʌndər] ; — [ʃiː; ʃi] [huː] [traɪz] [iːtʃ] [ɑːrt]
**With all this wonder ; — she who tries each art**
和 全部 这 想知道 ; — 她 WHO 尝试 每个 艺术

带着这一切奇妙；——她尝试了每一种艺术

[tuː; tə] [lʊr] [hɪm; ɪm][ɑːn] ; [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][koʊks][ænd; ənd] [preɪz]
**To lure him on ; the first to coax and praise**
到 饵 他 在 ; 这 第一的 到 哄 和 称赞

引诱他上钩；第一个哄骗和赞扬他的人

[iːtʃ] ['ædɪd] [greɪs] ; [ðen] [fɜːrst][ɪn] [sɔːr] [ə'meɪz]
**Each added grace ; then first in sore amaze**
每个 额外 优雅 ; 然后 第一的 在 疮 惊奇

每一份额外的恩典；然后首先是深深的惊叹

[tuː; tə] [mɔːrn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz]['beɪbi] [weɪz] ! -
**To mourn that he has lost his baby ways ! 102**
到 哀悼 那 他 有 丢失的 他的 婴儿 方式 ! -

为他失去了孩童般的天真而感到惋惜！102

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [noʊ] , [lʌv] .
**“ IF I COULD KNOW , LOVE .**
“ 如果 我 可以 知道 , 爱 .

“如果我能知道，那就是爱。”

” [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [noʊ] , [lʌv] , [ðæt] [sʌm; səm]['sɪŋg(ə)l] [prer]
**” IF I could know , love , that some single prayer**
” 如果 我 可以 知道 , 爱 , 那 一些 单身的 祷告

“如果我能知道，亲爱的，某个人的祈祷就能成真”

[frʌm; frəm][maɪ] [fʊl] ['hɑːrts] [su'priːm] [dɪ'zaɪɚz][fɔːr; fər] [ðiː] ,
**From my full heart's supreme desires for thee ,**
从 我的 满的 心脏的 最高 欲望 为了 你 ,

我发自内心深处对你最真挚的渴望，

[wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [fʊl'fɪlmənt] [wʊd] [biː; bi] ['græntɪd] [ˌem 'iː]
**With rich fulfillment would be granted me**
和 富有的 履行 会 是 的确 我

我将获得丰厚的满足感。

[baɪ][hɪm; ɪm] [huː] [geɪv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , — [wer]
**By Him who gave us to each other , — where**
经过 他 WHO 给予 我们 到 每个 其他 , — 在哪里

因祂将我们彼此赐予，——在那里

[kʊd; kəd][aɪ][faɪnd] [trʊ] [wɪʃ] [ðæn; ðən] [ðɪs] : “ [oʊ] [sper]
**Could I find truer wish than this : “ O spare**
可以 我 寻找 更真实 希望 比 这 : “ 哦 空闲的

我还能找到比这更真挚的愿望吗？“哦，备用的”

[maɪ][laɪf][tuː; tə][hɪm; ɪm] !
**My life to him !**
我的 生活 到 他 !

我的生命献给他！

" [fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
**" For surely love should be**
" 为了 一定 爱 应该 是

"因为爱当然应该是……"

['lʌvz] [best] [ɪn'tɜːrprətər] ; [æn; ən]['ɑːrgəsi]
**Love's best interpreter ; an argosy**
爱的 最好的 翻译 ; 一个 阿戈西

爱情的最佳诠释者；一支商队

['freɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['ɝːθs] [dʒɔɪ] , [wɜːrt] [ðaʊ] [nɑːt][ðer; ðər] , —
**Freighted with all earth's joy , wert thou not there , —**
货运 和 全部 地球的 喜悦 , 沃特 你 不是 那里 , —

你若不在那里，岂不也满载着世间所有的欢乐？——

[bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] — [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][biː; bi][glæd]
**Beside me always — how could I be glad**
旁 我 总是 — 如何 可以 我 是 高兴的

一直都在我身边——我怎能高兴呢?

[ɪn] [ɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
**In aught of this ?**
在 零 的 这 ?

这一切究竟意味着什么?

[maɪ] [oʊn] [greɪt] ['spiːtʃləs] [niːd] ,
**my own great speechless need ,**
我的 自己的 伟大的 无言 需要 ,

我内心深处难以言喻的渴望,

[nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ðiː] [lʌv] [aɪ][wʌns][hæv; həv][hæd; həd] ,
**Not only of the love I once have had ,**
不是 仅有的 的 这 爱 我 一次 有 有 ,

不仅是我曾经拥有过的爱情,

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðaɪ] ['prez(ə)ns] , ['tiːtʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd]
**But of thy presence , teaches me to read**
但 的 你的 在场 , 教导 我 到 读

但你的存在，教会我阅读

[ðə; ðiː] [diːp] , [ʌn'spoʊkən] [prer] [ðaɪ] [hɑːrt] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː]
**The deep , unspoken prayer thy heart would add**
这 深的 , 未说出口的 祷告 你的 心 会 添加

你内心深处那份未曾言说的祈祷，会为你增添更多。

[tuː; tə][maɪn] , [ɪf] [haɪɪst; 'haɪəst]['hev(ə)n][kʊd; kəd] [liːn] [tuː; tə] [hiːd] ! -
**To mine , if highest heaven could lean to heed ! 103**
到 矿 , 如果 最高 天堂 可以 倾斜 到 注意 ! -

如果至高无上的上天能够垂听我的祈祷，那该多好啊！103

[ðə; ðiː] ['dɪfrəns] .
**THE DIFFERENCE .**
这 不同之处 .

区别。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [seɪ] ,
**ONE day I heard a little lady say ,**
一 天 我 听到 一个 小的 女士 说 ,

有一天，我听到一位老太太说:

" [oʊ] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːri] , [wʊd] [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] !
**" O morning - glory , would that I were you !**
" 哦 早晨 - 荣耀 , 会 那 我 是 你 !

"哦，牵牛花，但愿我是你！"

['twaɪnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ðæt] ['lʌvli] [wei] ,
**Twining around the porch that lovely way ,**
缠绕 大约 这 门廊 那 迷人的 方式 ,

沿着门廊蜿蜒而行，真美啊！

[wer] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [maɪ] [dɪr] [wʌn] ['kʌmɪŋ] [θruː] .
**Where you will see my dear one coming through .**
在哪里 你 将要 看 我的 亲爱的 一 未来 通过 .

你会看到我亲爱的人出现在那里。

[soʊ] [fer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['hiːl] ['ʃʊrli] ['noʊtɪs][juː; jʊ] ,
**So fair you are , he'll surely notice you ,**
所以 公平的 你 是 , 地狱 一定 注意 你 ,

你这么漂亮，他一定会注意到你的。

[ænd; ənd] [weɪt] [pər'hæps][ə; eɪ]['moʊmənt] , [dʒʌst][tuː; tə] [preɪz]
**And wait perhaps a moment , just to praise**
和 等待 也许 一个 片刻 , 只是 到 称赞

或许稍等片刻，只是为了赞美。

[ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] ['prɪtinəs] [ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər] [weɪz] ,
**The clinging prettiness of all your ways ,**
这 依恋 美丽 的 全部 你的 方式 ,

你身上散发出的那种令人难以抗拒的美丽，

[ænd; ənd] ['tendər] [tɪnt] [ʌv; əv] ['meltɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] .
**And tender tint of melting white and blue .**
和 投标 着色 的 融化 白色的 和 蓝色的 .

还有柔和的白色和蓝色交融的色调。

[oʊ] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːri] , [wʊd] [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] !
**O morning - glory , would that I were you !**
哦 早晨 - 荣耀 , 会 那 我 是 你 !

牵牛花啊，我多么希望自己是你！

" [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdiːz]['lʌvər] [seɪ] ,
**" I heard the little lady's lover say ,**
" 我 听到 这 小的 女士的 情人 说 ,

我听到那位小姑娘的情人说：

" [oʊ][roʊz] - [waɪt] ['deɪzi] , ['daɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [duː] ,
**" O rose - white daisy , dying in the dew ,**
" 哦 玫瑰 - 白色的 雏菊 , 垂死 在 这 露 ,

"哦，玫瑰般洁白的雏菊，在露水中凋零，

['briːðɪŋ] [jʊr; jər][hæf] - [krʌʃt] , ['feɪntɪŋ] [laɪf] [ə'weɪ]
**Breathing your half - crushed , fainting life away**
呼吸 你的 一半 - 碎 , 昏厥 生活 离开

呼吸着你那奄奄一息、奄奄一息的生命。

['ʌndər] [hɜːr; hər] ['fʊtstep] , — [wʊd] [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] !
**Under her footstep , — would that I were you !**
在下面 她 脚步 , — 会 那 我 是 你 !

在她脚下，——但愿我是你！

[fɔːr; fər] [wen] [haʊ] ['kruːəli] [ʃiː; ʃi] ['wuːndɪd] [juː; jʊ] ,
**For when how cruelly she wounded you ,**
为了 什么时候 如何 残酷地 她 受伤 你 ,

她曾多么残酷地伤害过你，

[ʃiː; ʃi][tɜːrnz][tuː; tə] [siː] [ɪn] ['pɪtiɪŋ] [dɪ'stres] ,
**She turns to see in pitying distress ,**
她 转弯 到 看 在 怜悯 痛苦 ,

她转过身，带着怜悯和痛苦的神情望去，

[wɪð; wɪθ] ['mɝːmɝd] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['sɒrəʊ] ['tendərnəs]
**With murmured words of sorrowing tenderness**
和 低声说道 字 的 悲伤 压痛

带着悲伤温柔的低语

[kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps][jʊr; jər] [bruːzd] [liːvz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [pres] ; —
**Close to her lips your bruised leaves she will press ; —**
关闭 到 她 嘴唇 你的 瘀伤 树叶 她 将要 按 ; —

她会将你那伤痕累累的叶子贴近她的嘴唇;

[oʊ] ['druːpɪŋ] ['deɪzi] , [wʊd] [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] ! ” -
**O drooping daisy , would that I were you ! ” 104**
哦 下垂 雏菊 , 会 那 我 是 你 ! ” -

哦，垂头丧气的雏菊，但愿我是你！“104

['ɪndiən] ['sʌmər] .
**INDIAN SUMMER .**
印度 夏天 .

印度之夏。

['lɪŋgər] , [oʊ] [deɪ] !
**Linger , O Day !**
萦绕 , 哦 天 !

徘徊吧，哦，白昼！

[let] [nɑːt][ðaɪ]['pɜːrp(ə)l] [heɪz]
**Let not thy purple haze**
让 不是 你的 紫色的 阴霾

不要让你的紫色迷雾

[feɪd] ['ʌtərli] [ə'weɪ] !
**Fade utterly away !**
褪色 完全地 离开 !

彻底消失!

[ðə; ði]['ɪndiən] ['sʌmər] [leiz]
**The Indian Summer lays**
这 印度 夏天 躺下

印度之夏的景象

[hɜːr; hər]['tendər] [tʌtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['emərəld] [hɪlz] ;
**Her tender touch upon the emerald hills ;**
她 投标 触碰 之上 这 翠 丘陵 ;

她温柔地抚摸着翠绿的山丘;

[ɪk'skwɪzɪt] [θrilz]
**Exquisite thrills**
精美的 刺激

极致的刺激

[ʌv; əv] ['delɪkət] ['glædnəs] [fɪl] [ðə; ði] [bluː] - [veɪnd] [er] .
**Of delicate gladness fill the blue - veined air .**
的 精美的 欢乐 充满 这 蓝色的 - 有脉络 空气 .

空气中弥漫着淡淡的喜悦。

[mɔːr] ['restfl] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][rest] ,
**More restful even than rest ,**
更多的 宁静 甚至 比 休息 ,

比休息更令人放松，

[ðə; ði] ['pæʃənət] ['swiːtnəs] [ðæt] [ɪz] ['evriwer] .
**The passionate sweetness that is everywhere .**
这 热情的 甜味 那 是 到处 .

无处不在的甜蜜热情。

[sɔːft] ['splɛndərz] [ɪn][ðə; ði] [west]
**Soft splendors in the west**
柔软的 辉煌 在 这 西方

西方的柔和美景

[tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [t'ʃeɪndʒfəlnes]
**Touch with the charm of coming changefulness**
触碰 和 这 魅力 的 未来 变化

感受即将到来的变化的魅力

[ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [hɪlz] .
**The yielding hills .**
这 屈服 丘陵 .

松软的山丘。

[oʊ]['lɪŋgər] , [deɪ] !
**O linger , Day !**
哦 萦绕 , 天 !

哦，白昼，请停留片刻!

[let] [nɑːt][ðə; ði] [dɪr]
**Let not the dear**
让 不是 这 亲爱的

不要让亲爱的

[dɪ'lɪʃəs] ['læŋgər] [ʌv; əv][ðaɪ] ['driːmfʊlnəs]
**Delicious languor of thy dreamfulness**
可口的 倦怠 的 你的 梦幻般的

你梦境中那令人愉悦的慵懒

['vænɪʃ] [ə'weɪ] !
**Vanish away !**
消失 离开 !

消失吧!

[sə'riːn] [ænd; ənd] [klɪr] ,
**Serene and clear ,**
安详 和 清除 ,

宁静而清澈，

[ðə; ði] ['bruːdɪŋ] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] [er] ,
**The brooding stillness of the delicate air ,**
这 沉思 寂静 的 这 精美的 空气 ,

空气中弥漫着一种令人沉思的静谧，

['driːmiːə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['driːmiːɪst] [depθs] [ʌv; əv] [sliːp] , -
**Dreamier than the dreamiest depths of sleep , 105**
更梦幻 比 这 最梦幻的 深度 的 睡觉 , -

比最深沉的梦境还要梦幻，105

[fɔːlz] ['sɔːftli] ['evriwer] .
**Falls softly everywhere .**
瀑布 轻轻 到处 .

轻柔地飘落到各处。

[stɪl] [let][ˌem 'iː] [kiːp]
**Still let me keep**
仍然 让 我 保持

还是让我保留

[wʌn]['lɪt(ə)l]['aʊər][lɔːŋgər] [trɪst] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ,
**One little hour longer tryst with thee ,**
一 小的 小时 更长 幽会 和 你 ,

与你多待一个小时，

[oʊ] [deɪ] [ʌv; əv] [deɪz] !
**O Day of days !**
哦 天 的 天 !

万世之日啊!

[liːn] [daʊn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
**Lean down to me ,**
倾斜 向下 到 我 ,

俯身靠近我,

[ɪn] ['tendər] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['æməθɪst] [heɪz] !
**In tender beauty of thy amethyst haze !**
在 投标 美丽 的 你的 紫晶 阴霾 !

在你那紫水晶般朦胧的温柔美丽中!

[ə'pɑːn][ðə; ði][vaɪn]
**Upon the vine**
之上 这 藤

在葡萄藤上

[rɪtʃ] , ['klɪŋɪŋ] ['klʌstərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪpənɪŋ] [greɪp]
**Rich , clinging clusters of the ripening grape**
富有的 , 依恋 集群 的 这 成熟 葡萄

成熟葡萄结成饱满、紧密相连的果串。

[hæŋ] ['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ;
**Hang silent in the sun ;**
悬挂 沉默的 在 这 太阳 ;

静静地悬挂在阳光下;

[bʌt; bət][ɪn] [iːtʃ] [wʌn]
**But in each one**
但 在 每个 一

但在每个

[biːts] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [θrɑːb] [ðə; ði] ['kwɪkənɪŋ] ['pɜːrp(ə)l] [waɪn]
**Beats with full throb the quickening purple wine**
节拍 和 满的 搏动 这 加速 紫色的 葡萄酒

脉搏强劲,紫色的酒在加速跳动

[huːz] [pʌls] [ʃæl; ʃəl] [raʊnd] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [fruːt] [tuː; tə] [ʃeɪp] .
**Whose pulse shall round the perfect fruit to shape .**
谁 脉冲 将 圆形的 这 完美的 水果 到 形状 .

谁的脉搏将使果实圆润饱满,达到完美形状。

[tuː] ['driːmi] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [driːm] ,
**Too dreamy even to dream ,**
也 梦幻般的 甚至 到 梦 ,

美得连梦都无法做。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] [biː] [ænd; ənd]['glaɪdɪŋ] [striːm] ;
**I hear the murmuring bee and gliding stream ;**
我 听到 这 淙淙 蜜蜂 和 滑翔 溪流 ;

我听见蜜蜂嗡嗡叫,溪水潺潺流淌;

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn]
**The singing silence of the afternoon**
这 歌唱 沉默 的 这 下午

午后寂静的歌声

['lʌlɪŋ] [maɪ] ['draʊzi] ['sensɪz] [tɪl] [ðeɪ] [swuːn]
**Lulling my drowsy senses till they swoon**
催眠 我的 昏昏欲睡 感官 直到 他们 昏厥

轻柔地安抚我昏昏欲睡的感官,直到它们昏厥过去

['ɪntuː] [stɪl] [diːpər] [rest] ;
**Into still deeper rest ;**
进入 仍然 更深 休息 ;

进入更深的安宁;

[waɪl] [soʊl] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] [sens] ,
**While soul released from sense ,**
尽管 灵魂 发布 从 感觉 ,

当灵魂脱离感官之后,

['pæʃənət] [ænd; ənd] [ɪn'tens] ,
**Passionate and intense ,**
热情的 和 激烈的 ,

热情而强烈,

[wɪð; wɪθ] [kwɪk] , [ɪg'zʌltənt] ['kwɪvər] [ɪn] [ɪts] [wɪŋz] ,
**With quick , exultant quiver in its wings ,**
和 快的 , 眉飞色舞 颤动 在 它是 翅膀 ,

它双翼快速而欢快地颤动着,

[prə'fetɪk] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [də'vaɪnər] [θɪŋz] , -
**Prophetic longing for diviner things , 106**
预言 渴望 为了 占卜师 事物 , -

对更神圣事物的先知般的渴望, 106

[ɪs'keɪps] [ðə; ði] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [brest] ; —
**Escapes the unthinking breast ; —**
逃脱 这 不假思索 胸部 ; —

逃离了不加思考的内心; ——

['pɪəsɪz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [mɪst] ,
**Pierces rejoicing through the shining mist ,**
穿孔 欢欣鼓舞 通过 这 灼灼 薄雾 ,

刺破闪耀的薄雾, 欢欣雀跃,

[bʌt; bət] [ʃriŋks] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kiːn] , [koʊld] ['iːθər] , [kɪst]
**But shrinks before the keen , cold ether , kissed**
但 收缩 前 这 敏锐的 , 寒冷的 醚 , 亲吻

但在凛冽冰冷的以太面前, 它却退缩了, 被亲吻着

[baɪ] ['bɜːrnɪŋ] [stɑːrz] : [dɪ'lɪriəs] ['fɔːrteɪst]
**By burning stars : delirious foretaste**
经过 燃烧 明星 : 谵妄 预尝

燃烧的星辰: 令人陶醉的预感

[ʌv; əv] [dʒɔɪz] [ðə; ði] [soʊl] — ( [tuː] ['iːgər] [ɪn] [ɪts] [heɪst]
**Of joys the soul — ( too eager in its haste**
的 喜悦 这 灵魂 — ( 也 渴望的 在 它是 匆忙

灵魂的喜悦——(过于急切)

[tuː; tə] [græsp] [er] [wʌn] [baɪ] [ðə; ði] [də'vaɪnər] [raɪt]
**To grasp ere won by the diviner right**
到 抓牢 埃雷 韩元 经过 这 占卜师 正确的

抓住先于神明权利赢得的命运

[ʌv; əv] [bɜːrθ] [θruː] [deθ] ) — [ɪz] [fɑːr] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [ber] !
**Of birth through death ) — is far too weak to bear !**
的 出生 通过 死亡 ) — 是 远的 也 虚弱的 到 熊 !

从出生到死亡) ——太弱小, 无法承受!

[beɪðd] [ɪn] ['ɝːθs] ['lesər] [laɪt] ,
**Bathed in earth's lesser light ,**
洗澡 在 地球的 较少 光 ,

沐浴在地球微弱的光芒中,

['slɪpɪŋ] [daʊn] ['sloʊli] [θru:] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [er] ,

| Slipping | down | slowly | through | the | shining | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑倒 | 向下 | 缓慢地 | 通过 | 这 | 灼灼 | 空气 | , |

缓缓滑过闪亮的空气，

[wʌns] [mɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [sti:lz] ['ɪntu:][ðə; ði] [ 'dri:miŋ ] [brest] ,

| Once | more | it | steals | into | the | dreaming | breast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 它 | 偷窃 | 进入 | 这 | 做梦 | 胸部 | , |

它再次潜入梦乡，

[preɪɪŋ] [ə'gen] [tu:; tə][bi:; bi][ɪts]['peɪʃ(ə)nt] [gest] ;

| Praying | again | to | be | its | patient | guest | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祈祷 | 再次 | 到 | 是 | 它是 | 病人 | 客人 | ; |

再次祈祷能成为它的耐心客人；

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ] ['sensɪz] [weɪk] ,

| And | as | my | senses | wake | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我的 | 感官 | 唤醒 | , |

随着我的感官逐渐苏醒，

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [glæd] [soʊl] [ə'gen] [tu:; tə] [teɪk] ,

| The | beautiful | glad | soul | again | to | take | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美丽的 | 高兴的 | 灵魂 | 再次 | 到 | 拿 | , |

美丽的快乐灵魂再次被带走，

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [fɔ:lz] ; —

| The | twilight | falls | ; | — |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 暮 | 瀑布 | ; | — |

暮色降临；——

[ə; eɪ] ['loʊnli] [wʊd] - [θrʌʃ] [kɔ:lz]

| A | lonely | wood | - | thrush | calls |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 孤独 | 木头 | - | 画眉 | 呼叫 |

一只孤独的林鸫鸣叫

[ðə; ði] [deɪ] [ə'weɪ] .

| The | Day | away | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 离开 | . |

消磨一天时光。

[ðaʊ] [nɑ:t]['lɪŋgər] , [deɪ] !

| Thou | needst | not | linger | , | Day | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 需要 | 不是 | 萦绕 | , | 天 | ! |

白昼啊，你无需停留！

[maɪ] [soʊl] [ænd; ənd][aɪ]

| My | soul | and | I |
|---|---|---|---|
| 我的 | 灵魂 | 和 | 我 |

我和我的灵魂

[wʊd] [hoʊld] [haɪ] [kən'vɜ:rs] [ʌv; əv][də'vaɪnər] [θɪŋz]

| Would | hold | high | converse | of | diviner | things |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 抓住 | 高的 | 交谈 | 的 | 占卜师 | 事物 |

会高度重视与更神圣的事物相反的东西

[ðæn; ðən] ['blɑ:səm] [ˌʌndər'ni:θ] [ðaɪ] ['tendər] [skaɪ] .

| Than | blossom | underneath | thy | tender | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 开花 | 下 | 你的 | 投标 | 天空 | . |

在你温柔的天空下绽放吧。

[ʌn'foʊld] [ðaɪ] [wɪŋz] ! -

| Unfold | thy | wings | ! | 107 |
|---|---|---|---|---|
| 展开 | 你的 | 翅膀 | ! | - |

展开你的翅膀！107

[ræp] ['sɔːftli] [raʊnd] [ðaɪ'self] [ðaɪ] ['delɪkət] [heɪz] ,
**Wrap softly round thyself thy delicate haze ,**
裹 轻轻 圆形的 你自己 你的 精美的 阴霾 ,

用你那轻柔的薄雾轻轻包裹住自己，

[ænd; ənd]['glaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['sloʊli] ['dɑːrkənɪŋ] [weɪz] ,
**And gliding down the slowly darkening ways ,**
和 滑翔 向下 这 缓慢地 变暗 方式 ,

沿着渐渐昏暗的小路滑行而下，

['vænɪʃ] [ə'weɪ] ! -
**Vanish away ! 108**
消失 离开 ! -

消失吧！108

“ [læst] — [æn; ən] ['æməθɪst] .
**“ LAST — AN AMETHYST .**
“ 最后的 — 一个 紫晶 .

“最后——一颗紫水晶。

” [oʊ] [ðaʊ] [ɪn] [huːm] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
**” O THOU in whom , not knowing , I believe ,**
” 哦 你 在 谁 , 不是 会心 , 我 相信 ,

“哦，祢，我虽不知晓，却信靠祢，

[ɪf] [ɪn] [ðiːz] ['ʌtəd] [freɪzɪz] [ðer; ðər][ɪz] [nɔːt]
**If in these uttered phrases there is naught**
如果 在 这些 说出 短语 那里 是 零

如果这些话语中没有任何虚无

[ʌv; əv] [ðæt] [suˈpriːm] , [diːp] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [θɔːt]
**Of that supreme , deep language of Thy thought**
的 那 最高 , 深的 语言 的 你的 想法

祢思想中那至高无上、深邃的语言

[men] [kɔːl] [rɪ'lɪdʒən] — [jet] [wɪlt] [ðaʊ] [rɪ'siːv]
**Men call religion — yet wilt Thou receive**
男人 称呼 宗教 — 然而 枯萎 你 收到

人们称之为宗教——然而你却愿意接受

[ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [tæsk] ; [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [liːv]
**The finished task ; though I have dared to leave**
这 完成的 任务 ; 尽管 我 有 敢于 到 离开

任务已完成；尽管我已敢于离开

[ˌʌn'siːn] , [bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'felt] , [ðoʊ] [best] [ˌʌn'sɔːt] ,
**Unseen , but not unfelt , though best unsought ,**
看不见 , 但 不是 无感觉的 , 尽管 最好的 不请自来 ,

看不见，却并非感觉不到，但最好不要去寻找。

[æz; əz] [ðaʊ] [ðaɪ'self] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] [hæst] [tɔːt] ,
**As Thou thyself to my own heart hast taught ,**
作为 你 你自己 到 我的 自己的 心 哈斯特 教授 ,

正如你亲自教导我的那样，

[ðə; ði] ['sɑːləm] [trʊθs] [ðæt] [soʊ] [wɪl] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [kliːv]
**The solemn truths that so will strongest cleave**
这 庄严 真相 那 所以 将要 最强 劈开

那些庄严的真理将最牢固地结合在一起

['ʌntəˌʌntu][ menz ] [soʊlz] .
**Unto men's souls .**
到 男士 灵魂 .

归于人的灵魂。

[maɪ][hænd] [wʊd] [feɪn] [fər'get]
**My hand would fain forget**
我的 手 会 欣然 忘记

我的手会尽量忘记

[ɪts] ['i:gər] ['kʌnɪŋ] , [er] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [kɪst]
**Its eager cunning , ere the fingers kissed**
它是 渴望的 狡猾 , 埃雷 这 手指 亲吻

它急切的狡黠，在手指亲吻之前

[baɪ][wʌn] [hu:z] [lʌv] [ðaʊ] [geɪv] [ˌem 'i:] , [ʃʊd; ʃəd] [jet]
**By one whose love Thou gavest me , should yet**
经过 一 谁 爱 你 给予 我 , 应该 然而

因你赐予我的爱，我仍应如此。

[ji:ld] [ɔ:l][tu:; tə][dʒɔɪ] , [ʌn'kerɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [lɪst] , —
**Yield all to joy , uncaring if they list , —**
屈服 全部 到 喜悦 , 冷漠 如果 他们 列表 , —

全身心投入喜悦，即使他们抱怨也毫不在意——

[ðaɪ] ['eɪndʒəlz] — [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['pærəpɪtˌ'pærəpet]
**Thy angels — from the heavenly parapet**
你的 天使 — 从 这 天上 栏杆

你的天使——从天上的栏杆上

[ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz] : “ [ðə; ði] [twelfθ] , [æn; ən] ['æməθɪst] !
**Of precious stones : “ the twelfth , an amethyst !**
的 宝贵的 石头 : “ 这 第十二 , 一个 紫晶 !

宝石：“第十二颗，是紫水晶！”

” [-] [noʊt]
**” Transcriber's Note**
” 转录员的 笔记

转录者注

[ˌhaɪfə'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents] [wʌz; wəz] [meɪd] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ɪn]
**Hyphenation in the Table of Contents was made consistent with hyphenation in**
连字符 在 这 桌子 的 内容 曾是 制成 持续的 和 连字符 在
[ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz] .
**the titles of the poems .**
这 标题 的 这 诗歌 .

目录中的连字符使用与诗歌标题中的连字符使用保持一致。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神